

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 青少年赞美诗、歌曲和寓言(hymns, Songs, And Fables, For Young People) 000001

2. 青少年赞美诗、歌曲和寓言(hymns, Songs, And Fables, For Young People) 000002

3. 青少年赞美诗、歌曲和寓言(hymns, Songs, And Fables, For Young People) 000003

4. 青少年赞美诗、歌曲和寓言(hymns, Songs, And Fables, For Young People) 000004

5. 青少年赞美诗、歌曲和寓言(hymns, Songs, And Fables, For Young People) 000005

6. 青少年赞美诗、歌曲和寓言(hymns, Songs, And Fables, For Young People) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

青少年赞美诗、歌曲和寓言(Hymns, Songs, and Fables, for Young People)

第1/6页

[hɪmz]	,
HYMNS	**,**
赞美诗	,

赞美诗，

[sɔːŋz]	,	[ænd; ənd]	['febl]	,
SONGS	**,**	**AND**	**FABLES**	**,**
歌曲	,	和	寓言	,

歌曲和寓言

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	.
YOUNG	**PEOPLE**	**.**
年轻的	人们	.

年轻人。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'laɪzə]	[liː]	['fɒlən]	.
ELIZA	**LEE**	**FOLLEN**	**.**
伊丽莎	李	弗伦	.

伊丽莎·李·福伦。

[rɪ'vaɪzd]	[ænd; ənd]	[ɪn'lɑːdʒd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[lɑːst]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	.
REVISED	**AND**	**ENLARGED**	**FROM**	**THE**	**LAST**	**EDITION**	**.**
修改	和	放大	从	这	最后的	版	.

在上一版的基础上进行了修订和扩充。

['bɒstən]	:
BOSTON	**:**
波士顿	:

波士顿：

[ˌdʌbəl'juːˌɛm]	.
WM	**.**
西摩	.

WM。

['kɹɒz.bi]	[ænd; ənd]	[eɪtʃ]	.	[piː]	.	['nɪkəlz]	,
CROSBY	**AND**	**H**	**.**	**P**	**.**	**NICHOLS**	**,**
克罗斯比	和	H	.	P	.	尼科尔斯	,

克罗斯比和H.P.尼科尔斯

-	['wɒʃɪŋtən]	[striːt]	.	-	.
118	**WASHINGTON**	**STREET**	**.**	**1851**	**.**
-	华盛顿	街道	.	-	.

华盛顿街118号，1851年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Entered according to Act of Congress , in the year 1846 , by Wm .
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 威廉 .

根据国会法案，于 1846 年由 Wm.

['kɹɒz.bi] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [piː] . ['nɪkəlz] , [ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Crosby and H . P . Nichols , in the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
克罗斯比 和 H . P . 尼科尔斯 , 在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

克罗斯比和HP尼科尔斯，马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['keɪmbrɪdʒ] :
CAMBRIDGE :
剑桥 :

剑桥：

['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]
STEREOTYPED AND PRINTED BY
刻板印象 和 打印 经过

由……进行刻板化和印刷

['mɛtkæf] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
METCALF AND COMPANY ,
梅特卡夫 和 公司 ,

梅特卡夫公司

['printərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
PRINTERS TO THE UNIVERSITY .
打印机 到 这 大学 .

向大学提供打印机。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
PREFACE TO THE FIRST EDITION
前言 到 这 第一的 版

第一版序言

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
PREFACE TO THE PRESENT EDITION
前言 到 这 展示 版

本版序言

[hɪmz] .
HYMNS .
赞美诗 .

赞美诗。

" ['sʌfə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː]
" Suffer little children to come unto me
" 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我

“让小孩子到我这里来。”

" [hɪm]
" Hymn
" 圣歌

“圣歌

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
Hymn for a Little Boy
圣歌 为了 一个 小的 男生

小男孩的赞美诗

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [maɪ] [streŋθ]
" The Lord is my Strength
" 这 主 是 我的 力量

耶和华是我的力量

" [hɪm]
" Hymn
" 圣歌

"圣歌

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn]
" Thy Will be done
" 你的 将要 是 完毕

愿你的旨意成就。

" ['sæbəθ] [deɪ]
" Sabbath Day
" 安息日 天

安息日

[ðə; ði] [gʊd] [bɔɪz] [hɪm] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed]
The Good Boy's Hymn on going to Bed
这 好的 男孩们 圣歌 在 去 到 床

乖男孩睡前歌

[gɒd] [ɪz] [gʊd]
God is good
上帝 是 好的

上帝是仁慈的

['iːvnɪŋ]
Evening
晚上

晚上

['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] [hɪm]
Robinson Crusoe's Hymn
罗宾逊 克鲁索的 圣歌

鲁滨逊漂流记之歌

[hɪm]
Hymn
圣歌

圣歌

[ɒn] [preə(r)]
On Prayer
在 祷告

论祈祷

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['gɪvɛθ] [laɪf]
" The Spirit giveth Life
" 这 精神 给予 生活

圣灵赐予生命

" [wiː; wi] ['nevə(r)] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiː]
" We never part from Thee
" 我们 绝不 部分 从 汝

我们永不与你分离

" [ai] [wɪl] [ə'raɪz][ænd; ənd][ɡəʊ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)]
" I will arise and go to my Father
" 我 将要 出现 和 去 到 我的 父亲

"我要起来，往我父那里去。"

" ['iːvnɪŋ] [hɪm]
" Evening Hymn
" 晚上 圣歌

《晚祷赞美诗》

['ɔːtəm]
Autumn
秋天

秋天

[ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ]
The Lord's Day
这 主场 天

主日

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [peɪn]
The Ministry of Pain
这 部 的 疼痛

痛苦部

" [baɪ] [feɪθ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd]
" By Faith ye are saved
" 经过 信仰 是的 是 已保存

你们因信得救。

" ['iːvnɪŋ] [preə(r)]
" Evening Prayer
" 晚上 祷告

晚祷

['iːvnɪŋ] [hɪm]
Evening Hymn
晚上 圣歌

晚祷赞美诗

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['mɪdnaɪt]
Lines written at Midnight
线条 书面 在 午夜

午夜写下的诗句

" [həʊp] [ɪn] [ɡɒd]
" Hope in God
" 希望 在 上帝

"对上帝的希望"

" ['feɪljə(r)][ænd; ənd] [sək'ses]
" Failure and Success
" 失败 和 成功

失败与成功

[sɔːŋz] .
SONGS .
歌曲 .

歌曲。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ]
The Little Spring
这 小的 春天

小泉

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [meɪ] - [deɪ] [sɒŋ]
The Little Boy's May - day Song
这 小的 男孩们 可能 - 天 歌曲

小男孩的五一节之歌

[ges] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [hɜːd]
Guess what I have heard
猜测 什么 我 有 听到

猜猜我听到了什么

[sprɪŋ]
Spring
春天

春天

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [gʊd] - [naɪt]
The Little Boy's Good - night
这 小的 男孩们 好的 - 夜晚

小男孩的晚安

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['sæbəθ] - [sɒŋ]
The Shepherd's Sabbath - song
这 牧羊人的 安息日 - 歌曲

牧羊人的安息日之歌

[tuː; tə] [sprɪŋ]
To Spring
到 春天

春天

[hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end]
Her Voyage is at an End
她 航程 是 在 一个 结尾

她的航程结束了。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
Charley and his Father .
查理 和 他的 父亲 .

查理和他的父亲。

[ə; eɪ] ['bæləd]
A Ballad
一个 民谣

一首民谣

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [sleɪv]
Remember the Slave
记住 这 奴隶

记住奴隶

[həʊm] - ['sɪknəs]
Home - sickness
家 - 疾病

思乡之情

['hæpinəs]
Happiness
幸福

幸福

['tʃɪldrən] [ɪn] ['sleɪvəri]
Children in Slavery
孩子们 在 奴隶制

奴隶中的儿童

[tuː; tə] [ɡʊd] [ˌrezə'luːʃən]
To Good Resolutions
到 好的 决议

祝您新年快乐

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ]
Thanks for a Pleasant Day
谢谢 为了 一个 令人愉快的 天

感谢您度过愉快的一天。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]
To a Butterfly
到 一个 蝴蝶

致一只蝴蝶

[tuː; tə] ['neɪtʃə(r)]
To Nature
到 自然

回归自然

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjən]
On the Death of a Young Companion
在 这 死亡 的 一个 年轻的 伴侣

悼念一位年轻同伴的逝世

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [hɪə(r)]
The Sabbath is here
这 安息日 是 这里

安息日到了

[ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɡreɪv]
The Child at her Mother's Grave
这 孩子 在 她 母亲的 严重

母亲墓前的孩子

[tʃaɪldz] [sɒŋ]
Child's Song
孩子的 歌曲

童谣

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['faʊntən; 'faʊntɪn]
To a Fountain
到 一个 喷泉

到喷泉

[sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnfənt] [skuːl]
Song for an Infant School
歌曲 为了 一个 婴儿 学校

幼儿学校之歌

[ðə; ði] ['sʌmə(r)]
The Summer
这 夏天

夏天

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɡɜːl]
To a Beautiful Girl
到 一个 美丽的 女孩

致一位美丽的女孩

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sleɪvz] [wɪʃ]
The Little Slave's Wish
这 小的 奴隶的 希望

小奴隶的愿望

['febl] .
FABLES .
寓言 .

寓言故事。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [bɜːd]
The Honest Bird
这 诚实的 鸟

诚实的鸟

[sə'lɪləkwi] [ɒv; əv] ['ɛlənz] ['skwɪrəl]
Soliloquy of Ellen's Squirrel
独白 的 艾伦的 松鼠

艾伦的松鼠独白

[ðə; ði][pɪn] , ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪzəz]
The Pin , Needle , and Scissors
这 别针 , 针 , 和 剪刀

别针、针和剪刀

['lɜːnɪd] [fred]
Learned Fred
学习 弗雷德

博学的弗雷德

['lɪt(ə)l] ['rəʊlənd]
Little Roland
小的 罗兰

小罗兰

['bɪli] ['ræbɪt] [tuː; tə]['meəri]
Billy Rabbit to Mary
比利 兔子 到 玛丽

比利兔对玛丽说

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] [ʃuːz]
The Old and New Shoes
这 老的 和 新的 鞋

新旧鞋子

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [beəz]
The Monkeys and the Bears
这 猴子 和 这 熊

猴子和熊

['pʌblɪʃərz] ['kætəlɒg]
PUBLISHER'S CATALOGUE
出版商的 目录

出版商目录

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
PREFACE TO THE FIRST EDITION .
前言 到 这 第一的 版 .

第一版序言。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['fɒlən] .
BY CHARLES FOLLEN .
经过 查尔斯 弗伦 .

作者：查尔斯·福伦。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['peərənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
This little book is dedicated to parents and children .
这 小的 书 是 投入的 到 父母 和 孩子们 .

这本小册子献给父母和孩子。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊəmz][wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)][həʊp] ,
Most of the poems were written with no other hope ,
最多 的 这 诗歌 是 书面 和 不 其他 希望 ,

大多数诗歌都是在别无希望的情况下创作的。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'strʌkt] [ɔː(r)] [pliːz] [sʌm; səm] [tʃaɪld] .
than that they would instruct or please some child .
比 那 他们 会 指示 或者 请 一些 孩子 .

与其说是为了教导或取悦某个孩子，不如说是为了其他目的。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːk(ə)l][hæz; həz] ['temptɪd] [ðə; ði]['raɪtə(r)][tuː; tə]
The pleasure they have given in a limited circle has tempted the writer to
这 乐趣 他们 有 给定 在 一个 有限的 圆圈 有 受诱惑 这 作家 到
[prɪnt] [ðem; ðəm] .
print them .
打印 他们 .

这些作品在有限的范围内带给读者的愉悦感，促使作者决定将它们出版。

[sʌm; səm][hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ə'pɪəd] [ɪn]['pʌblɪk] ,
Some have never before appeared in public ,
一些 有 绝不 前 出现 在 民众 ,

有些人此前从未公开露面。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['dɪfrənt] [wɜːks] ; [sʌm; səm]
but most of them have been already published in different works ; some
但 最多 的 他们 有 到过 已经 已发布 在 不同的 作品 ; 一些
[fjuː] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['nɒlɪdʒ] .
few , without the author's knowledge .
很少 , 没有 这 作者的 知识 .

但其中大部分已经发表在不同的作品中；少数几篇甚至在作者不知情的情况下发表过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] ['pəʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]
It will be found that these poems are intended for children of different
它 将要 是 成立 那 这些 诗歌 是 故意的 为了 孩子们 的 不同的
['eɪdʒɪz][ænd; ənd] ['kærəktəz] .
ages and characters .
年龄 和 人物 .

可以看出，这些诗歌是为不同年龄和性格的孩子创作的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] , [ðæt] [geɪ] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['piːsɪz]
It may be objected to the book , that gay and serious pieces
它 可能 是 反对 到 这 书 , 那 同性恋 和 严肃的 件
[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ʌp] [tə'geðə(r)] ;
are bound up together ;
是 边界 向上 一起 ;

有人可能会反对这本书，认为它将轻松愉快的篇章和严肃的篇章混杂在一起；

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,
but so it is in human life and human nature ,
但 所以 它 是 在 人类 生活 和 人类 自然 ,

但人类生活和人性就是如此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and it is essential to the healthful action of a child's mind that it
和 它 是 基本的 到 这 健康的 行动 的 一个 孩子的 头脑 那 它
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] .
should be so .
应该 是 所以 .

而且，这对于儿童身心健康发展至关重要。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [ˌəuvə'teik] [ɪts] [tɪəz] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ðə; ði][sʌn]
The smile that overtakes its tears is as necessary to the child as the sun
这 微笑 那 超越 它是 眼泪 是 作为 必要的 到 这 孩子 作为 这 太阳
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ʃaʊə(r)] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [plɑːnt] ;
after a spring shower is to the young plant ;
后 一个 春天 淋浴 是 到 这 年轻的 植物 ；

对于孩子来说，那抹战胜泪水的笑容，就像春雨后的阳光对于幼苗一样必不可少；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [blaɪt] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['blɒsəm] .
and without it a blight will fall upon the opening blossom .
和 没有 它 一个 枯萎病 将要 落下 之上 这 开幕 开花 .

如果没有它，盛开的花朵就会遭受摧残。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ðæt] [ɔːl][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɪtərəri] ['ɒfsprɪŋ] , [pə'hæps] ,
The natural love that all have for their literary offspring , perhaps ,
这 自然的 爱 那 全部 有 为了 他们的 文学 后代 ， 也许 ，

或许，这是所有人对自己文学作品与生俱来的爱。

[fɜːst] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [streɪ] ['lɪt(ə)l]['fæməli][tə'geðə(r)] .
first induced the author to bring the stray little family together .
第一的 诱导 这 作者 到 带来 这 流浪 小的 家庭 一起 .

首先促使作者将这个流浪的小家庭重新聚在一起。

[ðɪs] ['məʊtɪv][wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][həʊp] [ðæt] ['tʃɪldrən] [mait] [lʌv] [ðə; ði] [bʊk] ,
This motive was strengthened by the hope that children might love the book ,
这 动机 曾是 加强 经过 这 希望 那 孩子们 可能 爱 这 书 ，

希望孩子们会喜欢这本书，这更加坚定了创作的动机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['treʒəz] ,
and that she might have the pleasure of seeing it among their treasures ,
和 那 她 可能 有 这 乐趣 的 看到 它 之中 他们的 宝藏 ，

并让她有幸在他们的珍宝中看到它。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [wel] [wɔːn] [baɪ][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] ,
with the corners of the leaves well worn by their little fingers ,
和 这 角落 的 这 树叶 出色地 磨损 经过 他们的 小的 手指 ，

叶子的边角已经被他们的小手指磨损得很厉害了，

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmtaɪmz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [weə(r)] " ['eɪndʒəls]['hɒvə(r)] [raʊnd] .
and perhaps sometimes placed upon the pillow where " angels hover round .
和 也许 有时 放置 之上 这 枕头 在哪里 " 天使 徘徊 圆形的 .

或许有时会放在枕头上，那里"天使盘旋"。

" [ðɪs] [sək'ses] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][sɪ'kjʊə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" This success , which must secure to her also the approbation of
" 这 成功 ， 哪个 必须 安全的 到 她 还 这 赞许 的
['peərənts] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ə'spaɪə(r)]['ɑːftə(r)] ,
parents , she does aspire after ,
父母 ， 她 做 渴望 后 ，

"她渴望获得这样的成功，这不仅能让她获得成功，也能让她得到父母的认可。"

[ænd; ənd][məʊst] ['ɜːnɪstli] [dɪ'zaɪə(r)] ; [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'ləʊn] , [wɪl] ['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] ; [wɪ'ðaʊt]
and most earnestly desire ; this , and this alone , will satisfy her ; without
和 最多 切实 欲望 ； 这 ， 和 这 独自的 ， 将要 满足 她 ； 没有
[ðɪs] ,
this ,
这 ，

她最渴望的就是这个；只有这个才能让她满意；没有这个，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ʌn'wɜːði] ['ɒfərɪŋ] .
she would be the first to pronounce it an unworthy offering .
她 会 是 这 第一的 到 发音 它 一个 不配 提供 .

她会第一个指出这是一份不值得献上的祭品。

['keɪmbrɪdʒ] , [meɪ] - , - .
Cambridge , May 19 , 1831 .
剑桥 , 可能 - , - .

剑桥，1831年5月19日。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
TO THE PRESENT EDITION .
到 这 展示 版 .

至本版。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪmz] , [sɔːŋz] , [ænd; ənd] ['febl] , [hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] ,
The present edition of Hymns , Songs , and Fables , has been greatly enlarged ,
这 展示 版 的 赞美诗 , 歌曲 , 和 寓言 , 有 到过 非常 放大 ,

本版《赞美诗、歌曲和寓言集》已大幅扩充。

[baɪ]['poʊəmz]['aɪðə(r)][nɒt][bɪ'fɔː(r)] ['prɪntɪd] , [ɔː(r)] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['lɪmɪtɪd]
by poems either not before printed , or that have had a very limited
经过 诗歌 任何一个 不是 前 打印 , 或者 那 有 有 一个 非常 有限的
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
circulation ,
循环 ,

收录那些此前从未发表过或流传甚广的诗歌。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] .
and also by a number of translations from the German .
和 还 经过 一个 数字 的 翻译 从 这 德语 .

此外，还有一些德语译本。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
If they should have the good fortune to add to the innocent pleasure of
如果 他们 应该 有 这 好的 财富 到 添加 到 这 清白的 乐趣 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ,
the young ,
这 年轻的 ,

如果他们有幸能为年轻人增添一份纯真的快乐，

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]
and deserve to become associated in their minds with the pure and
和 应得 到 变得 联系 在 他们的 思想 和 这 纯的 和
['hæləʊd] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [həʊm] ,
hallowed recollections of home ,
神圣的 回忆 的 家 ,

并值得在他们的心中与纯洁神圣的家乡回忆联系起来。

[ænd; ənd] ['hæpi] ['ɜːli] [deɪz] , [maɪ] [haɪɪst] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][biː; bi] [ɪn'taɪəli]
and happy early days , my highest ambition with regard to them be entirely
和 快乐的 早期的 天 , 我的 最高 志向 和 看待 到 他们 是 完全
['grætɪfaɪd] .
gratified .
满意 .

美好的开端，我最大的愿望就是他们能够完全实现。

[ɪ'laɪzə] [liː] ['fɒlən] .
Eliza Lee Follen .
伊丽莎 李 弗伦 .

伊丽莎·李·福伦。

['keɪmbrɪdʒ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
Cambridge , November 19 , 1846 .
剑桥 , 十一月 - , - .

剑桥，1846年11月19日。

[hɪmz] .
HYMNS .
赞美诗 .

赞美诗。

" ['sʌfə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] . "
" SUFFER LITTLE CHILDREN TO COME UNTO ME . "
" 遭受 小的 孩子们 到 来 到 我 . "

“让小孩子到我这里来。”

" [let] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " —
" Let little children come to me , " —
" 让 小的 孩子们 来 到 我 , " —

“让小孩子到我这里来。”——

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [sed] ;
This is what the Saviour said ;
这 是 什么 这 救主 说 ;

这是救世主所说的话；

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː]
Little children , come and see
小的 孩子们 , 来 和 看

小朋友们，快来看！

[weə(r)] [ðiːz] ['greɪʃəs] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] .
Where these gracious words are read .
在哪里 这些 亲切 字 是 读 .

这些优美的文字在哪里被诵读？

['ɒf(ə)n][ɒn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [lʊk] , —
Often on these pages look , —
经常 在 这些 页面 看 , —

这些页面上经常可以看到——

[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] [ðeɪ] [tel] ;
Of the love of God they tell ;
的 这 爱 的 上帝 他们 告诉 ;

他们讲述上帝的爱；

- [tɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['həʊli] [bʊk] , —
' Tis indeed a holy book , —
- 的 的确 一个 圣 书 , —

这的确是一本神圣的书，——

[lɜːn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Learn to read and love it well .
学习 到 读 和 爱 它 出色地 .

学会阅读并热爱阅读。

[ðʌs] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði]['seɪvjə(r)] [spiːk] , —
Thus you hear the Saviour speak , —
因此 你 听到 这 救主 说话 , —

因此，你们听见救主说话了——

" [kʌm] [jiː; ji][ɔːl][ænd; ənd] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] " ;
" Come ye all and learn of me " ;
" 来 是的 全部 和 学习 的 我 " ;

“你们都来向我学习”；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , ['ləʊli] , [miːk] , —
He was gentle , lowly , meek , —
他 曾是 温和的 , 卑微的 , 温顺 , —

他性情温和，谦逊温顺，——

[səʊ][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [biː; bi] .
So should all his followers be .
所以 应该 全部 他的 追随者 是 .

他的所有追随者也应该如此。

[wen] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
When our Saviour from above ,
什么时候 我们的 救主 从 多于 ,

当我们的救世主从天而降时，

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd] [dɪ'send] ,
From his Father did descend ,
从 他的 父亲 做过 下降 ,

他的父亲是他的后裔。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
He took them in his arms of love ,
他 采取 他们 在 他的 武器 的 爱 ,

他用充满爱意的双臂拥抱了他们，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [njuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frend] .
And children knew him for their friend .
和 孩子们 知道 他 为了 他们的 朋友 .

孩子们都把他当朋友。

[ɔːl]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['dʒiːzəs]['blesɪd; blest] , —
All little children Jesus blessed , —
全部 小的 孩子们 耶稣 蒙福 , —

耶稣祝福了所有的小孩。

['blesɪd; blest][ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ;
Blessed in innocence they are ;
蒙福 在 无辜 他们 是 ;

他们天真无邪，真是幸运；

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [kə'res] ;
Little children he caressed ;
小的 孩子们 他 被爱抚 ;

他爱抚着年幼的孩子们；

[preɪz] [hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['ɪnfənt] [preə(r)] .
Praise him in your infant prayer .
称赞 他 在 你的 婴儿 祷告 .

在婴儿的祷告中赞美他。

[hɪm] .
HYMN .
圣歌 .

圣歌。

[preɪz] [tuː; tə][gɒd] !
Praise to God !
称赞 到 上帝 !

赞美上帝！

[əʊ][let][ˌjuː 'es] [reɪz]
O let us raise
哦 让 我们 增加

让我们举起

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [hɑːts] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] !
From our hearts a song of praise !
从 我们的 心 一个 歌曲 的 称赞 !

我们由衷地歌颂赞美!

[ɒv; əv] [ðæt] ['gʊdnəs] [let][ˌjuː 'es] [sɪŋ]
Of that goodness let us sing
的 那 善良 让 我们 唱歌

让我们歌颂那份美好

[wens] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['blesɪŋz] [sprɪŋ] .
Whence our lives and blessings spring .
何处 我们的 生活 和 祝福 春天 .

我们生命和幸福的源泉。

[preɪz] [tuː; tə][hɪm] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [lait] ,
Praise to him who made the light ,
称赞 到 他 WHO 制成 这 光 ,

赞美创造光明的神!

[preɪz] [tuː; tə][hɪm] [huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [saɪt] ,
Praise to him who gave us sight ,
称赞 到 他 WHO 给予 我们 视线 ,

赞美赐予我们光明的那一位!

[preɪz] [tuː; tə][hɪm] [huː] [fɔːmd] [ðə; ði][ɪə(r)] ;
Praise to him who formed the ear ;
称赞 到 他 WHO 形成 这 耳朵 ;

赞美造耳者;

[wɪl] [hiː; hi][nɒt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hɪə(r)] ?
Will he not his children hear ?
将要 他 不是 他的 孩子们 听到 ?

他的孩子们难道听不见吗?

[preɪz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['hæpi] ['aʊəz] ,
Praise him for our happy hours ,
称赞 他 为了 我们的 快乐的 小时 ,

感谢他带给我们的快乐时光!

[preɪz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['veərid] [p'aʊəz] ,
Praise him for our varied powers ,
称赞 他 为了 我们的 多种多样 权力 ,

感谢他赐予我们各种能力,

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɔːts] [ðæt] [raɪz] [ə'bʌv] ,
For these thoughts that rise above ,
为了 这些 想法 那 上升 多于 ,

对于这些涌现的念头,

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hɑːts] [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ,
For these hearts he made for love ,
为了 这些 心 他 制成 为了 爱 ,

他为这些爱而造的心,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ,
For the voice he placed within ,
为了 这 嗓音 他 放置 之内 ,

因为他赋予了声音,

['beərɪŋ] ['wɪtnəs] [wen] [wiː; wi][sɪn] ;
Bearing witness when we sin ;
轴承 证人 什么时候 我们 罪 ;

当我们犯罪时，要作见证;

[preɪz] [tuː; tə] [hɪm] [huːz] ['tendə(r)] [keə(r)]
Praise to him whose tender care
称赞 到 他 谁 投标 关心

赞美那位温柔关怀祂的人

[kiːps] [ðɪs] ['wɒtʃfl] ['gɑːdiən] [ðeə(r)] .
Keeps this watchful guardian there .
保持 这 警惕 监护人 那里 .

让这位警惕的守护者继续在那里。

[preɪz] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [ðæt] [dɪd] [send]
Praise his mercy , that did send
称赞 他的 怜悯 , 那 做过 发送

赞美他的慈悲，他确实派遣了......

['dʒiːzəs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd] [frend] ;
Jesus for our guide and friend ;
耶稣 为了 我们的 指导 和 朋友 ;

耶稣是我们的向导和朋友；

[preɪz] [hɪm] , ['evri] [hɑːt] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
Praise him , every heart and voice ,
称赞 他 , 每一个 心 和 嗓音 ,

赞美他，每个人的心和声音！

[hɪm] [huː] [meɪks] [ɔːl] [wɜːld] [rɪ'dʒɔɪs] .
Him who makes all worlds rejoice .
他 WHO 制作 全部 世界 麾 .

祂使万物欢欣。

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
HYMN FOR A LITTLE BOY .
圣歌 为了 一个 小的 男生 .

献给小男孩的赞美诗。

" [wɒt] , ['mʌðə(r)] , [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
" What , mother , makes it seem to me ,
" 什么 , 母亲 , 制作 它 似乎 到 我 ,

“母亲，是什么让我觉得......”

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
When I am all alone ,
什么时候 我 是 全部 独自的 ,

当我独自一人时，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] ,
As if some one could hear and see ,
作为 如果 一些 一 可以 听到 和 看 ,

仿佛有人能听见也能看见似的，

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ?
And all my thoughts were known ?
和 全部 我的 想法 是 已知 ?

我的所有想法都被人知道了？

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [glæd] ,
" Sometimes it makes me very glad ,
" 有时 它 制作 我 非常 高兴的 ,

“有时候这让我非常高兴，

[ænd; ənd] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] ;
And dance and sing with joy ;
和 舞蹈 和 唱歌 和 喜悦 ;

载歌载舞，欢欣雀跃；

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [sæd] ,
Sometimes it makes me very sad ,
有时 它 制作 我 非常 伤心 ,

有时这让我很难过。

[ænd; ənd] [frait] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
And frights your little boy .
和 惊吓 你的 小的 男生 .

吓到你的小男孩了。

" [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ;
" O , tell me , mother , tell me why ;
" 哦 , 告诉 我 , 母亲 , 告诉 我 为什么 ;

“哦，母亲，告诉我，告诉我为什么；

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn]
For I have never known
为了 我 有 绝不 已知

因为我从未知道

[waɪ] - [tɪz][ai] [lɑːf] , [ɔː(r)] [waɪ] [ai][kraɪ] ,
Why ' tis I laugh , or why I cry ,
为什么 - 的 我 笑 , 或者 为什么 我 哭 ,

我为何欢笑，或为何哭泣？

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn] . "
When I am all alone . "
什么时候 我 是 全部 独自的 . "

当我独自一人时。”

" [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ]['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'ləʊn] ;
" My child , you never are alone ;
" 我的 孩子 , 你 绝不 是 独自的 ;

“我的孩子，你永远不会孤单；

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ]
There is a watchful eye
那里 是 一个 警惕 眼睛

有人在密切关注。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ;
To which your very thoughts are known ;
到 哪个 你的 非常 想法 是 已知 ;

连你的心思都为人所知；

- [tɪz] [gɒd] [ɪz]['evə(r)] [naɪ] .
' Tis God is ever nigh .
- 的 上帝 是 曾经 夜 .

上帝与我们同在。

" [hiː; hi] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
" He made your little heart for joy ,
" 他 制成 你的 小的 心 为了 喜悦 ,

他创造了你这颗充满快乐的小心脏，

[hiː; hi] [tjuːnz] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [sɒŋ] ;
He tunes your happy song ;
他 曲调 你的 快乐的 歌曲 ;

他为你奏响快乐的乐曲；

[əʊ] , [ðen] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['tɪmɪd] [bɔɪ] ,
O , then , my little timid boy ,
哦 , 然后 , 我的 小的 胆小 男生 ,

哦，我那胆小的小男孩，

[fɪə(r)]['əʊnli] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .
Fear only doing wrong .
害怕 仅有的 正在做 错误的 .

只怕做错事。

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [səʊ][glæd] ,
" For he who makes your heart so glad ,
" 为了 他 WHO 制作 你的 心 所以 高兴的 ,

“因为那位让你的心如此快乐的人，

[huː] [bɪdz][ðə; ði] [gʊd] [biː; bi] [geɪ] ,
Who bids the good be gay ,
WHO 出价 这 好的 是 同性恋 ,

谁要求善良的人快乐?

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sæd] ,
With the same love will make it sad ,
和 这 相同的 爱 将要 制作 它 伤心 ,

同样的爱也会让人悲伤。

[hwənː'er] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] .
Whene'er you disobey .
无论何时 你 违 .

当你违抗命令时。

" [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [h'iəz]
" He is our Father , and he hears
" 他 是 我们的 父亲 , 和 他 听到

“他是我们的父，他垂听我们的祷告。”

[jɔː(r); jə(r)] ['wiːkɪst] , ['feɪntɪst] [preə(r)] ;
Your weakest , faintest prayer ;
你的 最弱 , 最微弱 祷告 ;

你最微弱、最微弱的祈祷;

[hiː; hi] [waɪps] [ə'weɪ] [æn; ən] ['ɪnfənts] [tɪəz] ,
He wipes away an infant's tears ,
他 湿巾 离开 一个 婴儿的 眼泪 ,

他擦去婴儿的眼泪，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] . "
And children are his care . "
和 孩子们 是 他的 关心 . "

孩子们由他照料。

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][maɪ] [streŋθ] .
" THE LORD IS MY STRENGTH .
" 这 主 是 我的 力量 .

耶和华是我的力量。

" [ɔːl'maɪti] ['fɑːðə(r)] !
" Almighty Father !
" 全能者 父亲 !

“全能的父啊!

[ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] ,
I am weak ,
我 是 虚弱的 ,

我意志薄弱，

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] ['streŋ(k)θn] [ˌem 'iː] ,
But thou wilt strengthen me ,
但 你 枯萎 加强 我 ,

但你必赐给我力量，

[ɪf] [frɒm; frəm] [maɪ] [hɑːt] [ai] ['hʌmbli] [siːk]
If from my heart I humbly seek
如果 从 我的 心 我 谦卑地 寻找

如果我发自内心谦卑地寻求

[fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [lait] [frɒm; frəm] [ðiː] .
For help and light from thee .
为了 帮助 和 光 从 你 .

感谢你的帮助和光明。

[wen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] ,
When I am tempted to do wrong ,
什么时候 我 是 受诱惑 到 做 错误的 ,

当我想要做错事的时候，

[ðen] , ['fɑːðə(r)] , ['pɪti] [ˌem 'iː] ,
Then , Father , pity me ,
然后 , 父亲 , 遗憾 我 ,

父亲啊，请怜悯我吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['feɪlɪŋ] ['vɜːtʃuː] [strɒŋ] ;
And make my failing virtue strong ;
和 制作 我的 失败 美德 强的 ;

并使我衰弱的美德变得坚强；

[help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] !
Help me to think of thee !
帮助 我 到 思考 的 你 !

请让我想起你！

[let] ['krɪstʃən] ['kʌrɪdʒ] [gɑːd] [maɪ] [juːθ] ;
Let Christian courage guard my youth ;
让 基督教 勇气 警卫 我的 青年 ;

愿基督徒的勇气守护我的青春；

[ðæt] ['kʌrɪdʒ] [gɪv] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
That courage give to me
那 勇气 给 到 我

那份勇气赐予了我

[wɪtʃ] ['evə(r)] [spiːks] [ænd; ənd] [ækts] [ðə; ði] [truːθ] ,
Which ever speaks and acts the truth ,
哪个 曾经 说话 和 行为 这 真相 ,

无论谁说真话、做真事，

[ænd; ənd] [pʊts] [ɪts] [trʌst] [ɪn] [ðiː] .
And puts its trust in thee .
和 放置 它是 相信 在 你 .

它信赖你。

[hɪm] .
HYMN .
圣歌 .

圣歌。

[wɪl] [gɒd] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] ,
Will God , who made the earth and sea ,
将要 上帝 , WHO 制成 这 地球 和 海 ,

创造天地万物的上帝，会……

[ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [deɪ] ,
The night , and shining day ,
这 夜晚 , 和 灼灼 天 ,

夜晚，以及明亮的白昼，

[rɪ'ɡɑːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
Regard a little child like me ,
看待 一个 小的 孩子 喜欢 我 ，
请把像我这样的小孩子看一眼，

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wen] [ai] [preɪ] ?
And listen when I pray ?
和 听 什么时候 我 祈祷 ？
当我祈祷时，你们会听吗？

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋɡri] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][kəʊld] ,
If I am hungry , poor , and cold ,
如果 我 是 饥饿的 ， 贫穷的 ， 和 寒冷的 ，
如果我感到饥饿、贫穷和寒冷，

[ðen] [wɪl] [hiː; hi][hɪə(r)][maɪ][kraɪ] ?
Then will he hear my cry ?
然后 将要 他 听到 我的 哭 ？
他会听到我的呼喊吗？

[ænd; ənd] [wen] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪk] [ænd; ənd][əʊld] ,
And when I shall be sick and old ,
和 什么时候 我 将 是 生病的 和 老的 ，
当我年老体弱时，

[əʊ] , [ðen] [wɪl] [ɡɒd][biː; bi] [naɪ] ?
O , then will God be nigh ?
哦 ， 然后 将要 上帝 是 夜 ？
哦，那时上帝会与我们同在吗？

[jes] ; [ɪn][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd] [wiː; wi] [riːd]
Yes ; in his holy word we read
是的 ； 在 他的 圣 单词 我们 读
是的；在他的圣言中我们读到

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [lʌv] ;
Of his unfailing love ;
的 他的 永不失败 爱 ；
他那永不改变的爱；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [məʊst][wiː; wi] [niːd] ,
And when his mercy most we need ,
和 什么时候 他的 怜悯 最多 我们 需要 ，
当我们最需要他的怜悯时，

[hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] .
His mercy he will prove .
他的 怜悯 他 将要 证明 .
他会证明他的仁慈。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [siːk] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz][nɪə(r)] ;
To those who seek him , he is near ;
到 那些 WHO 寻找 他 ， 他 是 靠近 ；
凡寻求他的人，他都与他们同在；

[hiː; hi] [lʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] ,
He looks upon the heart ,
他 看起来 之上 这 心 ，
他审视内心，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)]
And from the humble and sincere
和 从 这 谦逊的 和 真诚
以及来自谦逊真诚的人

[hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] [dɪ'pɑːt] .
He never will depart .
他 绝不 将要 离开 .

他永远不会离开。

[hiː; hi] [siːz] ['aʊə(r)] [θɔːts] , ['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [nəʊz] ,
He sees our thoughts , our wishes knows ,
他 看到 我们的 想法 , 我们的 愿望 知道 ,

他能看透我们的心思，了解我们的愿望。

[hiː; hi] [h'iəz] ['aʊə(r)] ['feɪntɪst] [preə(r)] ;
He hears our faintest prayer ;
他 听到 我们的 最微弱 祷告 ;

他能听到我们最微弱的祈祷；

[hwən'er] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['krɪstʃən] [gəʊz] ,
Where'er the faithful Christian goes ,
哪里 这 忠实 基督教 去 ,

无论虔诚的基督徒走到哪里，

[hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðeə(r)] .
He finds his Father there .
他 发现 他的 父亲 那里 .

他在那里找到了他的父亲。

[ə'biːdiənt] ['tʃɪldrən] [niːd] [nɒt] [fɪə(r)] ;
Obedient children need not fear ;
听话 孩子们 需要 不是 害怕 ;

听话的孩子不必害怕；

[gɒd] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
God is a faithful friend ,
上帝 是 一个 忠实 朋友 ,

上帝是忠实的朋友，

[ænd; ənd] [wen] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [help] [ɪz] [nɪə(r)] ,
And when no other help is near ,
和 什么时候 不 其他 帮助 是 靠近 ,

当附近没有其他帮助时，

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvərəns] [send] .
He will deliverance send .
他 将要 解救 发送 .

他必差遣拯救者。

[ðen] [fɪə(r)] [nɒt] ['hʌŋgə(r)] , [kəʊld] , [ɔː(r)] [peɪn] ,
Then fear not hunger , cold , or pain ,
然后 害怕 不是 饥饿 , 寒冷的 , 或者 疼痛 ,

那么就不要害怕饥饿、寒冷或疼痛了。

[bʌt; bət] [fɪə(r)] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ]
But fear to disobey
但 害怕 到 违

但害怕违抗命令。

[ðæt] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [sə'steɪn] ,
That power which does your life sustain ,
那 力量 哪个 做 你的 生活 维持 ,

维持你生命的力量

[ænd; ənd] [gɑːdz] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .
And guards you every day .
和 守卫 你 每一个 天 .

而且它每天都在守护着你。

" [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
" THY WILL BE DONE .
" 你的 将要 是 完毕 .

“愿你的旨意成就。”

" [haʊ] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [preɪ]
" How sweet to be allowed to pray
" 如何 甜的 到 是 允许 到 祈祷

能够祈祷是多么美好啊！

[tuː; tə][ɡɒd] , [ðə; ði]['həʊli][wʌn] ,
To God , the Holy One ,
到 上帝 , 这 圣 一 ,

献给至圣的上帝，

[wɪð] ['fɪliəl] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [seɪ] , —
With filial love and trust to say , —
和 孝 爱 和 相信 到 说 , —

怀着孝顺和信任，我想说：

" ['fɑːðə(r)] , [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" Father , thy will be done !
" 父亲 , 你的 将要 是 完毕 !

“父啊，愿你的旨意成就！”

" [wiː; wi][ɪn] [ðiːz] ['seɪkrɪd] [wɜːdz] [kæn; kən][faɪnd]
" We in these sacred words can find
" 我们 在 这些 神圣 字 能 寻找

“我们可以从这些神圣的文字中找到

[ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ɪl] ;
A cure for every ill ;
一个 治愈 为了 每一个 患病的 ;

包治百病的灵丹妙药；

[ðeɪ] [kɑːm][ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] ['trʌbld] [maɪnd] ,
They calm and soothe the troubled mind ,
他们 冷静的 和 舒缓 这 麻烦 头脑 ,

它们能安抚和抚慰烦躁不安的心灵，

[ænd; ənd][bɪd][ɔːl][keə(r)][biː; bi] [stɪl] .
And bid all care be still .
和 出价 全部 关心 是 仍然 .

愿一切忧虑都归于平静。

[əʊ] , [let] [ðæt] [wɪl] , [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ˌem 'iː] [breθ]
O , let that will , which gave me breath
哦 , 让 那 将要 , 哪个 给予 我 气息

哦，愿那赐予我呼吸的意志，继续存在吧

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] ,
And an immortal soul ,
和 一个 不朽 灵魂 ,

以及一个不朽的灵魂，

[ɪn][dʒɔɪ][ɔː(r)] [ɡriːf] , [ɪn][laɪf][ɔː(r)] [deθ] ,
In joy or grief , in life or death ,
在 喜悦 或者 悲伤 , 在 生活 或者 死亡 ,

无论是喜悦还是悲伤，无论是生还是死，

[maɪ] ['evri] [wɪʃ] [kən'trəʊl] !
My every wish control !
我的 每一个 希望 控制 !

我的每一个愿望都由我掌控！

[əʊ] , [kʊd; kəd] [maɪ] [hɑːt] [ðʌs] ['evə(r)] [preɪ] ,
O , could my heart thus ever pray ,
哦 , 可以 我的 心 因此 曾经 祈祷 ,

哦，我的心该如何如此祈祷啊！

[ðʌs] ['ɪmɪteɪt] [ðaɪ] [sʌn] !
Thus imitate thy Son !
因此 模拟 你的 儿子 !

你们当效法你的儿子！

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [əʊ] [gɒd] , [wɪð] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] , —
Teach me , O God , with truth to say , —
教 我 , 哦 上帝 , 和 真相 到 说 , —

上帝啊，求你教导我说出真理，——

" [ðaɪ] [wɪl] , [nɒt] [maɪn] , [biː; bi] [dʌn] !
" Thy will , not mine , be done !
" 你的 将要 , 不是 矿 , 是 完毕 !

“愿你的旨意成就，而不是我的旨意！”

" ['sæbəθ] [deɪ] .
" SABBATH DAY .
" 安息日 天 .

安息日。

[haʊ] [swiːt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [deɪ] ,
How sweet upon this sacred day ,
如何 甜的 之上 这 神圣 天 ,

在这神圣的日子里，多么甜蜜啊！

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ,
The best of all the seven ,
这 最好的 的 全部 这 七 ,

七个中最棒的，

[tuː; tə] [kɑːst] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] [θɔːts] [ə'weɪ] ,
To cast our earthly thoughts away ,
到 投掷 我们的 尘世的 想法 离开 ,

抛却尘世的念头，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] !
And think of God and heaven !
和 思考 的 上帝 和 天堂 !

想想上帝和天堂吧！

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [preɪ]
How sweet to be allowed to pray
如何 甜的 到 是 允许 到 祈祷

能够祈祷是多么美好啊！

['aʊə(r)] [sɪnz] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] ;
Our sins may be forgiven ;
我们的 罪孽 可能 是 已原谅 ;

我们的罪过或许可以被赦免；

[wɪð] ['fɪliəl] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [seɪ] ,
With filial confidence to say ,
和 孝 信心 到 说 ,

带着孝顺的自信说：

" ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɑːt] [ɪn] ['hev(ə)n] " !
" Father , who art in heaven " !
" 父亲 , WHO 艺术 在 天堂 " !

“天父啊！”

[wɪð] ['hʌmb(ə)l] [həʊp] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] [niː] ,
With humble hope to bend the knee ,
和 谦逊的 希望 到 弯曲 这 膝盖 ,

怀着谦卑的希望，屈膝下跪，

[ænd; ənd] , [friː] [frɒm; frəm] - ['lev(ə)n] ,
And , free from folly's leaven ,
和 , 自由的 从 - 酵 ,

而且，摆脱了愚昧的酵母，

[kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [streɪd] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
Confess that we have strayed from thee ,
承认 那 我们 有 迷路了 从 你 ,

承认我们已背离你，

[ðaʊ] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['hev(ə)n] !
Thou righteous Judge in heaven !
你 正义 法官 在 天堂 !

天上公义的审判者啊！

[ænd; ənd] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [sɪn] [dɪ'pɑːt]
And if to make all sin depart
和 如果 到 制作 全部 罪 离开

如果能让所有的罪恶都远离

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [wɪl] [hæz; həz] ['strɪv(ə)n] ,
In vain the will has striven ,
在 徒劳 这 将要 有 努力 ,

意志的挣扎是徒劳的。

[hiː; hi] [huː] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['ɪnməʊst] [hɑːt]
He who regards the inmost heart
他 WHO 问候 这 最 心

洞察人心之人

[wɪl] [send] [hɪz; ɪz] [greɪs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .
Will send his grace from heaven .
将要 发送 他的 优雅 从 天堂 .

他将从天上赐下恩典。

[ɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ðæt] [ɪz] [dɪə(r)]
If from the bosom that is dear
如果 从 这 怀 那 是 亲爱的

如果来自亲爱的胸怀

[baɪ] [kəʊld] [ˌʌn'kaɪndnəs] ['drɪvn] ,
By cold unkindness driven ,
经过 寒冷的 不友善 驱动 ,

出于冷酷无情，

[ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ] ['refjuːdʒ] [hɪə(r)]
The heart that knows no refuge here
这 心 那 知道 不 避难所 这里

一颗在此无处可逃的心

[ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['hev(ə)n] .
Shall find a friend in heaven .
将 寻找 一个 朋友 在 天堂 .

将在天堂找到朋友。

[ðen] [heɪl] , [ðaʊ] ['seɪkrɪd] , ['blesɪd; blest] [deɪ] ,
Then hail , thou sacred , blessed day ,
然后 冰雹 , 你 神圣 , 蒙福 天 ,

那么，向你致敬，神圣而吉祥的日子！

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ,
The best of all the seven ,
这 最好的 的 全部 这 七 ,

七个中最棒的，

[wen] [hɑ:ts] [ju'naɪt] [ðeə(r)] [vaʊz] [tu:; tə] [peɪ]
When hearts unite their vows to pay
什么时候 心 团结 他们的 誓言 到 支付

当心灵相聚，誓言偿还

[ɒv; əv] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .
Of gratitude to Heaven .
的 感激 到 天堂 .

感谢上苍。

[ðə; ði] [gʊd] [bɔɪz] [hɪm] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] .
THE GOOD BOY'S HYMN ON GOING TO BED .
这 好的 男孩们 圣歌 在 去 到 床 .

乖孩子睡觉歌。

[haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [leɪ] [maɪ] ['wɪəri] [hed]
How sweet to lay my weary head
如何 甜的 到 躺 我的 厌倦 头

多么甜蜜，让我疲惫的头枕上舒适的枕头

[ə'pɒn] [maɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [bed] ,
Upon my quiet little bed ,
之上 我的 安静的 小的 床 ,

在我安静的小床上，

[ænd; ənd] [fi:l] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , [ðæt] [ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ]
And feel assured , that all day long
和 感觉 保证 , 那 全部 天 长的

请放心，一整天都是如此。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] ['nəʊɪŋli] [dʌn] [rɒŋ] !
I have not knowingly done wrong !
我 有 不是 明知 完毕 错误的 !

我并非故意做错事！

[haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [hɪə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪ] ,
How sweet to hear my mother say ,
如何 甜的 到 听到 我的 母亲 说 ,

听到妈妈这么说，真是太好了。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [gʊd] [tu:; tə] - [deɪ] !
" You have been very good to - day !
" 你 有 到过 非常 好的 到 - 天 !

你今天表现得非常好！

" [haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['fɑ:.ðərz] [dʒɔɪ]
" How sweet to see my father's joy
" 如何 甜的 到 看 我的 父亲的 喜悦

看到父亲的喜悦，我感到无比欣慰。

[wen] [hi:; hi] [kæn; kən] [seɪ] , " [maɪ] [dɪə(r)] , [gʊd] [bɔɪ] !
When he can say , " My dear , good boy !
什么时候 他 能 说 , " 我的 亲爱的 , 好的 男生 !

当他能说"我亲爱的好孩子！"的时候

" [haʊ] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [θɔ:ts] [tu:; tə] [send]
" How sweet it is my thoughts to send
" 如何 甜的 它 是 我的 想法 到 发送

我的思念多么甜蜜啊！

[tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][dɪə(r)] - [lʌvd] ['dɪstənt] [frend] ,
To many a dear - loved distant friend ,
到 许多 一个 亲爱的 - 喜爱 遥远 朋友 ,

致许多亲爱的远方朋友，

[ænd; ənd] [fiːl] , [ɪf] [ðeɪ] [maɪ] [hɑːt] [kʊd; kəd] [siː] ,
And feel , if they my heart could see ,
和 感觉 , 如果 他们 我的 心 可以 看 ,

如果他们能感受到我的心，

[haʊ] ['veri] ['hæpi] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] !
How very happy they would be !
如何 非常 快乐的 他们 会 是 !

他们该有多么高兴啊！

[haʊ] [swiːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]
How sweet to think that
如何 甜的 到 思考 那

想到这一点真好。

[hiː; hi] [huːz] [lʌv]
He whose love
他 谁 爱

他的爱

[meɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːld] [ə'bʌv]
Made all these shining worlds above
制成 全部 这些 灼灼 世界 多于

创造了所有这些闪耀的世界

[maɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['hæpi] [hɑːt] [kæn; kən] [siː] ,
My pure and happy heart can see ,
我的 纯的 和 快乐的 心 能 看 ,

我纯洁快乐的心可以看到，

[ænd; ənd] [lʌvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [ˌem 'iː] .
And loves a little boy like me .
和 爱 一个 小的 男生 喜欢 我 .

而且她很喜欢像我这样的小男孩。

[gɒd] [ɪz] [gʊd] .
GOD IS GOOD .
上帝 是 好的 .

上帝是仁慈的。

[ðaʊ] [ɑːt] [gʊd] !
Thou art good !
你 艺术 好的 !

你真好！

[iːtʃ] ['pɜːfjuːmd] ['flaʊə(r)] ,
Each perfumed flower ,
每个 香 花 ,

每朵芬芳的花朵，

['weɪvɪŋ] ['fiːldz] , [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] [wʊd] ,
Waving fields , the dark green wood ,
挥手 字段 , 这 黑暗的 绿色的 木头 ,

波浪起伏的田野，深绿色的树林，

[ðə; ði]['ɪnsekt] ['flʌtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , —
The insect fluttering for an hour , —
这 昆虫 飘动 为了 一个 小时 , —

这只昆虫扑腾了一个小时，——

[ɔ:l] [θɪŋz] [prə'kleɪm] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [gʊd] .

All things proclaim that God is good .

全部 事物 宣布 那 上帝 是 好的 .

万物都彰显上帝是良善的。

[ai][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [i:tʃ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] ;

I hear it in each breath of wind ;

我 听到 它 在 每个 气息 的 风 ;

我从每一次风的呼吸中都能听到它；

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [hæv; həv] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] [stʊd] ,

The hills that have for ages stood ,

这 丘陵 那 有 为了 年龄 站立 ,

亘古屹立的山丘，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [laɪnd] ,

And clouds with gold and silver lined ,

和 云 和 金子 和 银 衬里 ,

还有镶着金银边的云朵，

[ɔ:l] [stɪl] [rɪ'pi:t] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [gʊd] .

All still repeat that God is good .

全部 仍然 重复 那 上帝 是 好的 .

所有人仍然重复着上帝是仁慈的。

[i:tʃ] ['lɪt(ə)l] [rɪl] , [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)]

Each little rill , that many a year

每个 小的 溪流 , 那 许多 一个 年

每一条小溪，一年那么多

[hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] ['vɜ:d(ə)nt] [pɑ:θ] [pə'sju:d] ,

Has the same verdant path pursued ,

有 这 相同的 葱茏 小路 追击 ,

是否沿着同样的翠绿小径前行?

[ænd; ənd] ['evri] [bɜ:d] , [ɪn] ['æksents; æk'sents] [klɪə(r)] ,

And every bird , in accents clear ,

和 每一个 鸟 , 在 口音 清除 ,

每只鸟，都用清晰的口音说道：

[dʒɔɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [gʊd] .

Joins in the song that God is good .

加入 在 这 歌曲 那 上帝 是 好的 .

加入合唱，赞美上帝是美好的。

[ðə; ði] ['restləs] [si:] , [wɪð] ['hɔ:ti] [rɔ:(r)] ,

The restless sea , with haughty roar ,

这 不安 海 , 和 傲慢 吼 ,

躁动不安的大海，发出傲慢的咆哮，

[kɑ:m, kɑ:lm] [i:tʃ] [waɪld] [weɪv] [ænd; ənd] ['bɪləʊ] [ru:d] ,

Calms each wild wave and billow rude ,

平静 每个 荒野 海浪 和 巨浪 粗鲁的 ,

平息每一道狂野的波浪和汹涌的波涛，

[rɪ'tri:ts] [səb'mɪsɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

Retreats submissive from the shore ,

静修 顺从者 从 这 支撑 ,

从岸边退却，顺从地撤退，

[ænd; ənd] [swelz] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] , " [gɒd] [ɪz] [gʊd] .

And swells the chorus , " God is good .

和 涌浪 这 合唱 , " 上帝 是 好的 .

合唱声越来越高："上帝是好的。"

" [ðə; ði] ['kaʊntləs] [hoʊsts][ɒv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [stɑːz] ,
" The countless hosts of twinkling stars ,
" 这 无数 主持人 的 闪烁 明星 ，

“无数闪烁的星星，

[ðæt] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪz] [wɪð] [lait] [rɪ'njuːd] ;
That sing his praise with light renewed ;
那 唱歌 他的 称赞 和 光 更新 ；

用重获光明的歌颂他；

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [iːtʃ] [deɪ] [di'klɛə] ,
The rising sun each day declares ,
这 上升 太阳 每个 天 声明 ，

每日冉冉升起的太阳宣告：

[ɪn] [reɪz] [ɒv; əv]['glɔːri] , [gɒd][ɪz] [gʊd] .
In rays of glory , God is good .
在 射线 的 荣耀 ， 上帝 是 好的 .

在荣耀的光芒中，上帝是美好的。

[ðə; ði] [muːn] , [ðæt] [wɔːks] [ɪn] ['braɪtnəs] , [sez] ,
The moon , that walks in brightness , says ,
这 月亮 ， 那 散步 在 亮度 ， 说道 ，

那轮皎洁的月亮说：

[ðæt] [gɒd] [ɪz] [gʊd] !
That God is good !
那 上帝 是 好的 ！

上帝是仁慈的！

[ænd; ənd][mæn] , [in'djuː]
and man , endued
和 男人 ， 赋予

而人，被赋予了

[wɪð] ['paʊə(r)][tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz]['meɪkərz] [preɪz] ,
With power to speak his Maker's praise ,
和 力量 到 说话 他的 制造商的 称赞 ，

他有能力赞美他的造物主，

[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [rɪ'piːt] [ðæt] [gɒd][ɪz] [gʊd] .
Should still repeat that God is good .
应该 仍然 重复 那 上帝 是 好的 .

还是要重申上帝是仁慈的。

['iːvnɪŋ] .
EVENING .
晚上 .

晚上。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] !
How beautiful the setting sun !
如何 美丽的 这 环境 太阳 ！

夕阳真美！

[ðə; ði] [klaʊdz] [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] !
The clouds how bright and gay !
这 云 如何 明亮的 和 同性恋 ！

云朵多么明亮欢快啊！

[ðə; ði] [stɑːz] , [ə'piəriŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The stars , appearing one by one ,
这 明星 ， 出现 一 经过 一 ，

繁星一颗颗出现，

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] !
How beautiful are they !
如何 美丽的 是 他们 !

它们真漂亮!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [klaim] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪ] ,
And when the moon climbs up the sky ,
和 什么时候 这 月亮 攀登 向上 这 天空 ,

当月亮升上天空时,

[ænd; ənd] [ʃedz] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [lait] ,
And sheds her gentle light ,
和 棚屋 她 温和的 光 ,

她洒下温柔的光芒,

[ænd; ənd] [hæŋz] [hɜ:(r); hə(r)] ['krɪst(ə)l] [læmp] [ɒn] [haɪ] ,
And hangs her crystal lamp on high ,
和 悬挂 她 水晶 灯 在 高的 ,

她把水晶灯高高挂起,

[haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz] [naɪt] !
How beautiful is night !
如何 美丽的 是 夜晚 !

夜晚真美!

[ænd; ənd] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ai] [ˌeɪ 'em] [pə'zest]
And can it be I am possessed
和 能 它 是 我 是 拥有

难道我是被恶灵附身了?

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [braɪtə] [fɑ:(r)] ?
Of something brighter far ?
的 某物 更亮 远的 ?

远处有更明亮的东西吗?

[gləʊz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [lait] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [brest]
Glows there a light within this breast
发光 那里 一个 光 之内 这 胸部

这胸膛里闪烁着光芒

[ˌaʊt'ʃaɪnɪŋ] ['evri] [stɑ:(r)] ?
Outshining every star ?
光芒四射 每一个 星星 ?

比所有星星都耀眼?

[jes] ; [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑ:z] [tɜ:n] [peɪl] ,
Yes ; should the sun and stars turn pale ,
是的 ; 应该 这 太阳 和 明星 转动 苍白 ,

是的;如果太阳和星星都变得黯淡无光,

[ðə; ði] ['maʊntənz] [melt] [ə'weɪ] ,
The mountains melt away ,
这 山脉 熔化 离开 ,

群山渐渐消失。

[ðɪs] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [feɪl] ,
This flame within shall never fail ,
这 火焰 之内 将 绝不 失败 ,

这心中的火焰永不熄灭。

[bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['endləs] [deɪ] .
But live in endless day .
但 居住 在 无尽的 天 .

但要活在无尽的白昼中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] , —
This is the soul that God has given , —
这 是 这 灵魂 那 上帝 有 给定 , —

这是上帝赐予的灵魂，——

[sɪn] [meɪ] [ɪts]['lʌstə(r)][dɪm] ;
Sin may its lustre dim ;
罪 可能 它是 光泽 暗淡 ;

罪恶会使它的光芒黯淡；

[waɪl] ['gʊdnəs] [beəz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə]['hev(ə)n] ,
While goodness bears it up to heaven ,
尽管 善良 熊 它 向上 到 天堂 ,

善良之人能将这一切带到天上，

[ænd; ənd] [liːdz] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm] .
And leads it back to him .
和 线索 它 后退 到 他 .

然后又把它带回给他。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz] [hɪm] .
ROBINSON CRUSOE'S HYMN .
罗宾逊 克鲁索的 圣歌 .

鲁滨逊漂流记之歌。

[maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] !
My Heavenly Father !
我的 天上 父亲 !

我的天父！

[ɔːl][ai] [siː] ,
all I see ,
全部 我 看 ,

我所看到的，

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ə'bʌv] ,
Around me and above ,
大约 我 和 多于 ,

在我周围和上方，

[sendz] [fɔːθ] [ə; eɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [ðiː] ,
Sends forth a hymn of praise to thee ,
发送 前进 一个 圣歌 的 称赞 到 你 ,

向你献上赞美诗，

[ænd; ənd] [spiːks] [ðaɪ] ['baʊndləs] [lʌv] .
And speaks thy boundless love .
和 说话 你的 无边无际 爱 .

诉说你无尽的爱。

[ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiː] ,
The clear blue sky is full of thee ,
这 清除 蓝色的 天空 是 满的 的 你 ,

湛蓝的天空充满了你，

[ðə; ði] [wʊdz] [səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] [ləʊn] ;
The woods so dark and lone ;
这 树林 所以 黑暗的 和 孤独 ;

树林如此幽暗寂寥；

[ðə; ði] [sɒft] [saʊθ] - [wɪnd] , [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [siː] ,
The soft south - wind , the sounding sea ,
这 柔软的 南 - 风 , 这 听起来 海 ,

柔和的南风，低沉的海浪，

['wɜːʃɪp] [ðə; ði]['həʊli][wʌn] .
Worship the Holy One .
崇拜 这 圣 一 .

敬拜圣者。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [θrɒŋ] ,
The humming of the insect throng ,
这 哼唱 的 这 昆虫 人群 ,

昆虫群嗡嗡作响，

[ðə; ði]['præt(ə)lɪŋ] , ['spɑːklɪŋ] [rɪl] ,
The prattling , sparkling rill ,
这 喋喋不休 , 闪闪发光 溪流 ,

潺潺流水，波光粼粼的小溪

[ðə; ði][bɝdz] , [wɪð] [ðeə(r)] [mə'ləʊdiəs] [sɒŋ] ,
The birds , with their melodious song ,
这 鸟类 , 和 他们的 悦耳动听 歌曲 ,

鸟儿们，伴着它们悦耳的歌声，

[rɪ'piːt] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [stɪl] .
Repeat thy praises still .
重复 你的 赞扬 仍然 .

继续赞美上帝。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dʌst] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] , —
And thou dost hear them every one , —
和 你 朋友 听到 他们 每一个 一 , —

你听见他们每个人的声音了，——

['fɑːðə(r)] , [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ˌem 'iː] ;
Father , thou hearest me ;
父亲 , 你 亲爱的 我 ;

父亲，你听见了我的祷告；

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ləʊn] ,
I know that I am not alone ,
我 知道 那 我 是 不是 独自的 ,

我知道我并不孤单，

[wen] [ai][bʌt; bət] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] .
When I but think of thee .
什么时候 我 但 思考 的 你 .

每当我想起你。

[hɪm] .
HYMN .
圣歌 .

圣歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] [lʌv]
It was my Heavenly Father's love
它 曾是 我的 天上 父亲的 爱

那是天父的爱

[brɔːt] ['evri] ['biːɪŋ] [fɔːθ] ;
Brought every being forth ;
带来 每一个 存在 前进 ;

创造了万物；

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːld] [ə'bʌv] ,
He made the shining worlds above ,
他 制成 这 灼灼 世界 多于 ,

他创造了天上闪耀的世界，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
And every thing on earth .
和 每一个 事物 在 地球 .

以及地球上的一切。

[iːtʃ] ['lʌvli] ['flaʊə(r)] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [flai] ,
Each lovely flower , the smallest fly ,
每个 迷人的 花 , 这 最小 飞 ,

每一朵美丽的花，每一只最小的苍蝇，

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ,
The sea , the waterfall ,
这 海 , 这 瀑布 ,

大海，瀑布，

[ðə; ði] [braɪt] [griːn] ['fiːldz] , [ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] , —
The bright green fields , the clear blue sky , —
这 明亮的 绿色的 字段 , 这 清除 蓝色的 天空 , —

翠绿的田野，湛蓝的天空，——

- [tɪz] [gɒd] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
' Tis God that made them all .
- 的 上帝 那 制成 他们 全部 .

都是上帝创造了他们。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ɔːl][maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [tɔːt]
He gave me all my friends , and taught
他 给予 我 全部 我的 朋友们 , 和 教授

他给了我所有的朋友，并教导我

[maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [wel] ,
My heart to love them well ,
我的 心 到 爱 他们 出色地 ,

我真心想好好爱他们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [θɔːt] ,
And he bestowed the power of thought ,
和 他 授予 这 力量 的 想法 ,

他赋予了人类思考的力量。

[ænd; ənd] [spiːtʃ] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [tel] .
And speech my thoughts to tell .
和 演讲 我的 想法 到 告诉 .

并把我的想法表达出来。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][dɪə(r)] , —
My father and my mother dear , —
我的 父亲 和 我的 母亲 亲爱的 , —

我亲爱的爸爸妈妈，——

[hiː; hi][ɪz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [tuː] ;
He is their father too ;
他 是 他们的 父亲 也 ;

他也是他们的父亲；

[hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː][ɔːl][ðeə(r)] [pɹ'iːsɛpts] [hɪə(r)] ,
He bids me all their precepts hear ,
他 出价 我 全部 他们的 戒律 听到 ,

他吩咐我听取他们所有的教诲，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [duː; də] .
And all they teach me , do .
和 全部 他们 教 我 , 做 .

他们教我的，我都做到了。

[gɒd] [siːz] [ænd; ənd] [h'iəz] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
God sees and hears me all the day ,
上帝 看到 和 听到 我 全部 这 天 ,

上帝整天都在看着我、听着我。

[ænd; ənd] - [mɪd][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] ;
And ' mid the darkest night ;
和 - 中 这 最黑暗的 夜晚 ;

在最黑暗的夜晚；

[hiː; hi] [v'juːz] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ˌdɪsə'beɪ] ,
He views me when I disobey ,
他 浏览 我 什么时候 我 违 ,

他看着我违抗命令的样子，

[ænd; ənd] [wen] [ai][ækt] [ə'raɪt] .
And when I act aright .
和 什么时候 我 行为 好的 .

当我行为端正时。

[hiː; hi] [gɑːdz] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɛrənts] [keə(r)] ,
He guards me with a parent's care ,
他 守卫 我 和 一个 父母 关心 ,

他像父母一样守护着我。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ə'ləʊn] ;
When I am all alone ;
什么时候 我 是 全部 独自的 ;

当我独自一人时；

[maɪ] [hɪm] [ɒv; əv] [preɪz] , [maɪ]['hʌmb(ə)l] [preə(r)] ,
My hymn of praise , my humble prayer ,
我的 圣歌 的 称赞 , 我的 谦逊的 祷告 ,

我的赞美诗，我谦卑的祈祷，

[hiː; hi] [h'iəz] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .
He hears them every one .
他 听到 他们 每一个 一 .

他听到了每一个声音。

[gɒd] [h'iəz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [naʊ] , —
God hears what I am saying now , —
上帝 听到 什么 我 是 说 现在 , —

上帝现在听到了我所说的话，

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [θɔːt] !
O , what a wondrous thought !
哦 , 什么 一个 奇妙的 想法 !

哦，多么奇妙的想法！

[maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ]
My Heavenly Father , teach me how
我的 天上 父亲 , 教 我 如何

我的天父，请教导我如何

[tuː; tə] [lʌv] [ðiː] [æz; əz][ai] [ɔːt] .
To love thee as I ought .
到 爱 你 作为 我 应该 .

我要像我应该做的那样爱你。

[ɒn] [preə(r)] .
ON PRAYER .
在 祷告 .

论祷告。

[æz; əz] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] ['fiːldz] [ɒv; əv] [eə(r)]
As through the pathless fields of air
作为 通过 这 无路 字段 的 空气

如同穿过无径之境的空气田野

['wɔndə] [fɔːθ] [ðə; ði] ['tɪmɪd] [dʌv] ,
Wandered forth the timid dove ,
漫步 前进 这 胆小 鸽子 ,

胆怯的鸽子蹒跚而出，

[səʊ] [ðə; ði] [hɑːt] , [ɪn] ['hʌmb(ə)l] [preə(r)] ,
So the heart , in humble prayer ,
所以 这 心 , 在 谦逊的 祷告 ,

所以，内心深处，在谦卑的祈祷中，

['eseɪz; e'seɪz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [lʌv] .
Essays to reach the throne of love .
散文 到 抵达 这 王座 的 爱 .

通往爱情宝座的散文。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'tɜːn] [ʌn'blɪst] ,
Like her it may return unblest ,
喜欢 她 它 可能 返回 不幸的 ,

就像她一样，它或许会带着不幸归来。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [meɪ] [sɔː(r)] ,
Like her again may soar ,
喜欢 她 再次 可能 翱翔 ,

就像她一样，或许会再次腾飞。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [faɪnd] [nəʊ] [rest] ,
And still return and find no rest ,
和 仍然 返回 和 寻找 不 休息 ,

即便如此，回来后也找不到安宁。

[nəʊ] ['piːsf(ə)l] , ['hæpi] [ʃɔː(r)] .
No peaceful , happy shore .
不 和平 , 快乐的 支撑 .

没有宁静祥和的海岸。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
But now once more she spreads her wings ,
但 现在 一次 更多的 她 传播 她 翅膀 ,

但现在她再次展翅高飞，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['bəʊldə(r)] [flaɪt] ,
And takes a bolder flight ,
和 需要 一个 更大胆 航班 ,

并进行了一次更大胆的飞行，

[ænd; ənd] [siː] !
And see !
和 看 !

瞧！

[ðə; ði] ['ɒlɪv] - [brɑːntʃ] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] ,
the olive - branch she brings ,
这 橄榄 - 分支 她 带来 ,

她带来的橄榄枝，

[tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [saɪt] .
To bless her master's sight .
到 保佑 她 硕士学位 视线 .

为她主人的视力祈福。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [hɑːt] [ri'njuːz] [ɪts] [streŋθ] ,
And thus the heart renews its strength ,
和 因此 这 心 更新 它是 力量 ,

如此，心脏便恢复了力量。

[ðəʊ] [spent] [ænd; ənd] ['tempɪst] - ['drɪvn] ,
Though spent and tempest - driven ,
尽管 花费 和 暴风雨 - 驱动 ,

尽管精疲力竭且饱受风暴侵袭，

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [sɔːrz] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
And higher soars , and brings at length
和 更高 翱翔 , 和 带来 在 长度

飞得更高，最终带来……

[ə; eɪ] [pledʒ] [ɒv; əv] [piːs] [wɪð] ['hev(ə)n] .
A pledge of peace with Heaven .
一个 保证 的 和平 和 天堂 .

与上天立下和平的誓言。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['gɪvɛθ] [laɪf] .
" THE SPIRIT GIVETH LIFE .
" 这 精神 给予 生活 .

“圣灵赐予生命。”

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['vjuːlɪs] [wɪnd] ,
" What was in the viewless wind ,
" 什么 曾是 在 这 无视 风 ,

“在看不见的风中，有什么？”

[waɪld] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [əʊk] ,
Wild rushing through the oak ,
荒野 匆忙 通过 这 橡木 ,

野草在橡树间奔流，

[siːmd] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪsənɪŋ] , ['driːmɪŋ] [maɪnd]
Seemed to my listening , dreaming mind
似乎 到 我的 聆听 , 做梦 头脑

在我聆听、做梦的脑海中

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [spəʊk] ?
As though a spirit spoke ?
作为 尽管 一个 精神 辐 ?

仿佛有神灵在说话？

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [striːm]
What is it to the murmuring stream
什么 是 它 到 这 淙淙 溪流

它与潺潺溪流又有何干系呢？

[dʌθ] [gɪv] [səʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,
Doth give so sweet a song ,
确实 给 所以 甜的 一个 歌曲 ,

Doth 唱着如此甜美的歌，

[ðæt] [ɒn] [ɪts] [taɪd] [maɪ] [θɔːts] [duː; də] [siːm]
That on its tide my thoughts do seem
那 在 它是 潮 我的 想法 做 似乎

我的思绪似乎也随着潮水而起。

[tuː; tə] [pɔː(r)] [ðəm'selvz] [ə'lɒŋ] ?
To pour themselves along ?
到 倒 他们自己 沿着 ?

倾泻而下？

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] [ˈdɪzi] [haɪt] ,
What is it on the dizzy height ,
什么 是 它 在 这 晕眩的 高度 ,

令人眩晕的高度究竟是什么?

[wɒt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈgləʊɪŋ] [stɑː(r)] ,
What in each glowing star ,
什么 在 每个 发光 星星 ,

每一颗闪耀的星星里有什么?

[ðæt] [spiːks] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [saɪt] ,
That speaks of things beyond the sight ,
那 说话 的 事物 超过 这 视线 ,

这说明有些事情是我们肉眼无法看到的。

[ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
And questions what they are ?
和 问题 什么 他们 是 ?

那么，它们究竟是什么呢?

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈθʌndərz] [vɔɪs] ,
What in the rolling thunder's voice ,
什么 在 这 滚动 雷声 嗓音 ,

听听这雷鸣般的声音，

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊʃənz] [rɔː(r)] ,
What in the ocean's roar ,
什么 在 这 海洋的 吼 ,

究竟是什么?

[hˈiəz] [ðə; ði][grænd] [ˈkɔːrəs] , " [əʊ] , [rɪˈdʒɔɪs] !
Hears the grand chorus , " O , rejoice !
听到 这 盛大 合唱 , " 哦 , 靡 !

听到了盛大的合唱:“哦，欢欣吧!”

" [ˈekəʊ][frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ?
" Echo from shore to shore ?
" 回声 从 支撑 到 支撑 ?

“回声从岸边传到岸边?”

[wɒt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [muːn] [dʌθ] [siː]
What in the gentle moon doth see
什么 在 这 温和的 月亮 确实 看

温柔的月光下，究竟看到了什么?

[pjʊə(r)] [θɔːts] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] [lʌv] ,
Pure thoughts and tender love ,
纯的 想法 和 投标 爱 ,

纯洁的思想和温柔的爱

[ænd; ənd] [hˈiəz] [dɪˈlɪʃəs] [ˈmelədi]
And hears delicious melody
和 听到 可口的 旋律

听到美妙的旋律

[əˈraʊnd] , [bɪˈləʊ] , [əˈbʌv] ?
Around , below , above ?
大约 , 以下 , 多于 ?

周围、下方、上方?

[wɒt] [bɪdz][ðə; ði][ˈsævɪdʒ] [ˈtempɪst] [spiːk]
What bids the savage tempest speak
什么 出价 这 野蛮的 暴风雨 说话

是什么驱使着狂暴的风暴开口说话

[ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] ,
Of terror and dismay ,
的 恐怖 和 沮丧 ,

恐惧和惊愕,

[ænd; ənd] [weiks] [ðə; ði]['ægənaɪzɪŋ] [ʃriːk]
And wakes the agonizing shriek
和 醒来 这 痛苦的 尖叫

并唤醒了那痛苦的尖叫声

[ɒv; əv] [gɪlt] [ðæt] [fɪəz] [tuː; tə] [preɪ] ?
Of guilt that fears to pray ?
的 有罪 那 恐惧 到 祈祷 ?

因内疚而不敢祈祷?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] [maɪnd] ;
It is this ever - living mind ;
它 是 这 曾经 - 活的 头脑 ;

正是这种永不消逝的思维;

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θrɒb] [ɒv; əv][laɪf]
This little throb of life
这 小的 搏动 的 生活

这微弱的生命悸动

[h'iəz] [ɪts] [əʊn] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
Hears its own echoes in the wind ,
听到 它是自己的 回声 在 这 风 ,

它能听到自己在风中的回声,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [straɪf] ;
And in the tempest's strife ;
和 在 这 暴风雨的 冲突 ;

在暴风雨的搏斗中;

[tuː; tə][ɔːl] [ðæts] [swiːt] , [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][feə(r)] ,
To all that's sweet , and bright , and fair ,
到 全部 那就是 甜的 , 和 明亮的 , 和 公平的 ,

致所有美好、光明和公平的事物,

[ɪts] [əʊn] [ə'fekʃən] [gɪvz] ;
Its own affections gives ;
它是自己的 情感 给予 ;

它自身的情感给予;

[siːz] [ɪts] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ['evriweə(r)] ,
Sees its own image everywhere ,
看到 它是自己的 图像 到处 ,

到处都能看到自己的影像。

[θruː] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n][laɪvz; lɪvz] .
Through all creation lives .
通过 全部 创建 生活 .

万物皆有生命。

[ˌaɪ 'tiː][bɪdz][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [hɪlz]
It bids the everlasting hills
它 出价 这 永恒 丘陵

它向永恒的山丘发出邀请

[gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['sɒləm] [təʊn] ;
Give back the solemn tone ;
给 后退 这 庄严 语气 ;

恢复庄严肃穆的语气;

[ðɪs]	['baʊndləs]	[ɑːtʃ]	[ɒv; əv]	['æʒə(r)]	[fɪlz]
This	**boundless**	**arch**	**of**	**azure**	**fills**
这	无边无际	拱	的	蔚蓝	填充

这道无垠的蔚蓝拱门充满了

[wɪð]	['æksents; æk'sents]	[ɔːl]	[ɪts]	[əʊn]	.
With	**accents**	**all**	**its**	**own**	**.**
和	口音	全部	它是	自己的	.

具有其独特的口音。

[wɒt]	[ɪz]	[ðɪs]	[laɪf]	-	[ɪn'spaɪərɪŋ]	[maɪnd]	,
What	**is**	**this**	**life**	**-**	**inspiring**	**mind**	**,**
什么	是	这	生活	-	鼓舞人心	头脑	,

这种鼓舞人心的思想究竟是什么?

[ðɪs]	[ˌɒmnɪ'prez(ə)nt]	[θɔːt]	?
This	**omnipresent**	**thought**	**?**
这	无所不在	想法	?

这种无处不在的想法?

[haʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ˌaɪ 'tiː]	['evə(r)]	['ʌtərəns]	[faɪnd]
How	**shall**	**it**	**ever**	**utterance**	**find**
如何	将	它	曾经	发声	寻找

它该如何开口呢?

[fɔː(r); fə(r)]	[ɔːl]	[ɪt'self]	[hæθ]	[tɔːt]	?
For	**all**	**itself**	**hath**	**taught**	**?**
为了	全部	本身	有	教授	?

一切本身都教导过我们吗?

[tuː; tə]	[hɪm]	[huː]	[briːðd]	[ðə; ði]	['hev(ə)nli]	[fleɪm]	,
To	**Him**	**who**	**breathed**	**the**	**heavenly**	**flame**	**,**
到	他	WHO	呼吸	这	天上	火焰	,

献给那吹拂天火的神,

[ɪts]	['mɪstəriz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nəʊn]	;
Its	**mysteries**	**are**	**known**	**;**
它是	谜团	是	已知	;

它的奥秘已被揭开;

[ˌaɪ 'tiː]	[siːk]	[ðə; ði]	[sɔːs]	[frɒm; frəm]	[wens]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	,
It	**seeks**	**the**	**source**	**from**	**whence**	**it**	**came**	**,**
它	寻找	这	来源	从	何处	它	来了	,

它探寻自身的起源,

[ænd; ənd]	[rests]	[ɪn]	[gɒd]	[ə'ləʊn]	.
And	**rests**	**in**	**God**	**alone**	**.**
和	休息	在	上帝	独自的	.

唯独信靠上帝。

[wiː; wi]	['nevə(r)]	[pɑːt]	[frɒm; frəm]	[ðiː]	.
WE	**NEVER**	**PART**	**FROM**	**THEE**	**.**
我们	绝不	部分	从	你	.

我们永不与你分离。

[gɒd]	,	[huː]	['dwɛləst]	['evriweə(r)]
God	**,**	**who**	**dwellest**	**everywhere**
上帝	,	WHO	居住地	到处

神,祂无处不在

[gɒd]	,	[huː]	['meɪkɪst]	[ɔːl]	[ðaɪ]	[keə(r)]	,
God	**,**	**who**	**makest**	**all**	**thy**	**care**	**,**
上帝	,	WHO	制造	全部	你的	关心	,

上帝,祂使你的一切忧虑,

[gɒd] , [huː] ['hɪrɪst] ['evri] [preə(r)] ,
God , who hearest every prayer ,
上帝 , WHO 亲爱的 每一个 祷告 ,

上帝，垂听每一个祷告的主，

[ðaʊ] [huː] [ðə; ði] [hɑːt] ;
Thou who see'st the heart ;
你 WHO 看到 这 心 ;

你洞察人心；

[ðaʊ] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [lɪft] ['aʊə(r)] [aɪz] .
Thou to whom we lift our eyes .
你 到 谁 我们 举起 我们的 眼睛 .

我们举目仰望的是你。

['fɑːðə(r)] , [help] ['aʊə(r)] [səʊlz] [tuː; tə] [raɪz] ,
Father , help our souls to rise ,
父亲 , 帮助 我们的 灵魂 到 上升 ,

父啊，请帮助我们的灵魂升华。

[ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] [ðiːz] ['nærəʊ] [skaɪz] ,
And , beyond these narrow skies ,
和 , 超过 这些 狭窄的 天空 ,

而在这片狭窄的天空之外，

[siː] [ðiː] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] !
See thee as thou art !
看 你 作为 你 艺术 !

看看你本来的样子！

[let] ['aʊə(r)] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [biː; bi] [stɪl] ,
Let our anxious thoughts be still ,
让 我们的 焦虑的 想法 是 仍然 ,

让我们的焦虑思绪平静下来。

['həʊli] [trʌst] [ə'dɔː(r)] [ðaɪ] [wɪl] ,
Holy trust adore thy will ,
圣 相信 崇拜 你的 将要 ,

圣洁的信赖，敬拜你的旨意，

['həʊli] [lʌv] ['aʊə(r)] ['buzəm] [fɪl] ,
Holy love our bosoms fill ,
圣 爱 我们的 胸部 充满 ,

圣洁的爱充满我们的胸膛，

[let] ['aʊə(r)] [sɔːŋz] [ə'send] !
Let our songs ascend !
让 我们的 歌曲 上升 !

让我们的歌声响彻云霄！

['dɪərɪst] [frendz] [meɪ] ['pɑːtɪd] [biː; bi] ,
Dearest friends may parted be ,
亲爱的 朋友们 可能 分手了 是 ,

最亲爱的朋友们或许会分别，

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['treʒəz] [fliː] ,
All our earthly treasures flee ,
全部 我们的 尘世的 宝藏 逃跑 ,

我们所有的尘世财富都会消逝，

[jet] [wiː; wi] ['nevə(r)] [pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiː] ,
Yet we never part from thee ,
然而 我们 绝不 部分 从 你 ,

然而我们从未与你分离，

['aʊə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [frend] .
Our eternal Friend .
我们的 永恒 朋友 .

我们永恒的朋友。

" [ai] [wɪl] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
" I WILL ARISE AND GO TO MY FATHER .
" 我 将要 出现 和 去 到 我的 父亲 .

“我要起来，到我父那里去。”

" [help] [ˌem 'iː] , [əʊ] [gɒd] , [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ðiː] ,
" Help me , O God , to trust in thee ,
" 帮助 我 , 哦 上帝 , 到 相信 在 你 ,

上帝啊，请帮助我信靠你。

[ðaʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['həʊli] [wʌn] !
Thou high and holy One !
你 高的 和 圣 一 !

至高至圣者啊！

[ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] ['trʌbld] ['spɪrɪt] [fliː]
And may my troubled spirit flee
和 可能 我的 麻烦 精神 逃跑

愿我忧伤的灵魂逃离

[fɔː(r); fə(r)] [rest] [tuː; tə] [ðiː] [ə'ləʊn] .
For rest to thee alone .
为了 休息 到 你 独自的 .

只愿你安息。

[ɪn] [ðiː] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [səʊl] [kæn; kən] [faɪnd]
In thee alone the soul can find
在 你 独自的 这 灵魂 能 寻找

唯有在你里面，灵魂才能找到

[sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] [swiːt] [rɪ'pəʊz] ;
Secure and sweet repose ;
安全的 和 甜的 休息 ;

安稳甜蜜的休憩；

[ænd; ənd] [ðaʊ] [kænst] [bɪd] [ðə; ði] ['dezət] [maɪnd]
And thou canst bid the desert mind
和 你 罐 出价 这 沙漠 头脑

你可以命令沙漠之心

[tuː; tə] ['blɒsəm] [æz; əz] [ðə; ði] [rəʊz] .
To blossom as the rose .
到 开花 作为 这 玫瑰 .

像玫瑰一样绽放。

[let] [nɒt] [ðɪs] ['spɪrɪt] , [fɔːmd] [tuː; tə] [raɪz]
Let not this spirit , formed to rise
让 不是 这 精神 , 形成 到 上升

不要让这种注定要崛起的精神

[weə(r)] ['eɪndʒəls] [kleɪm] [ðeə(r)] [bɜːθ] ,
Where angels claim their birth ,
在哪里 天使 宣称 他们的 出生 ,

天使宣称自己诞生的地方，

[fə'seɪk] [ɪts] [həʊm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skaɪz] ,
Forsake its home beyond the skies ,
背叛 它是 家 超过 这 天空 ,

抛弃了天空之外的家园，

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] ['bærən] [ɜːθ] .
And cling to barren earth .
和 黏着 到 荒芜 地球 .

紧紧抓住贫瘠的土地。

[ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] [nəʊz] [ðə; ði] [saɪn]
The bird of passage knows the sign
这 鸟 的 通道 知道 这 符号

候鸟懂得这个信号

[ðæt] [wɔːn] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ;
That warns him to depart ;
那 警告 他 到 离开 ;

这是在警告他离开；

[ʃæl; ʃəl] [ai] [nɒt] [hiːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn] ,
Shall I not heed the voice divine ,
将 我 不是 注意 这 嗓音 神圣的 ,

我岂能不听从神圣的指示?

[ðæt] ['wɪspərz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , —
That whispers in my heart , —
那 低语 在 我的 心 , —

那声音在我心中低语，——

" [ʌp] ! [pluːm] [ðaɪ] [wɪŋz] , [sɔː(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] !
" Up ! plume thy wings , soar far away !
" 向上 ! 羽 你的 翅膀 , 翱翔 远的 离开 !

“飞吧！展开你的翅膀，翱翔远方！”

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['aɪdli] [rəʊm] !
No longer idly roam !
不 更长 闲散地 漫游 !

不再漫无目的地游荡！

[flai] [tuː; tə] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] ['endləs] [deɪ] ;
Fly to the realms of endless day ;
飞 到 这 领域 的 无尽的 天 ;

飞向无尽白昼的领域；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðaɪ] [həʊm] .
For this is not thy home .
为了 这 是 不是 你的 家 .

因为这里不是你的家。

" [ðɪs] [stɪl] , [smɔːl] [vɔɪs] , [əʊ] , [meɪ] [ai] [hɪə(r)] !
" This still , small voice , O , may I hear !
" 这 仍然 , 小的 嗓音 , 哦 , 可能 我 听到 !

“哦，请让我听到这微小的声音！”

[eə(r)] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [kʌm] ,
Ere clouds and darkness come ,
埃雷 云 和 黑暗 来 ,

在乌云和黑暗来临之前，

[ænd; ənd] ['θʌndəz] [ɪn] [maɪ] ['stɑːtld] [ɪə(r)]
And thunders in my startled ear
和 雷声 在 我的 惊慌 耳朵

惊恐的耳边响起雷鸣

[prə'kleɪm] [maɪ] ['faɪn(ə)l] [duːm] .
Proclaim my final doom .
宣布 我的 最终的 厄运 .

宣告我的最终厄运。

['fɑːðə(r)] !
Father **!**
父亲 !

父亲！

[tuː; tə] [ðiː] [maɪ]['spɪrɪt] [kraɪz] !
to **thee** **my** **spirit** **cries** **!**
到 你 我的 精神 哭泣 !

我的灵魂向你呼喊！

[ðaɪ] ['wɒndərɪŋ] [tʃaɪld] [rɪ'kleɪm] .
Thy **wandering** **child** **reclaim** **.**
你的 漫游 孩子 回收 .

找回你迷失的孩子。

[spiːk] !
Speak **!**
说话 !

说话！

[ænd; ənd][maɪ] ['daɪɪŋ] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [raɪz] ,
and **my** **dying** **faith** **shall** **rise** **,**
和 我的 垂死 信仰 将 上升 ,

我濒临死亡的信仰将会复苏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青少年赞美诗、歌曲和寓言(Hymns, Songs, and Fables, for Young People)

第2/6页

[ænd; ənd] [weɪk] [ə; eɪ] ['deθləs] [fleɪm] .
And wake a deathless flame .
和 唤醒 一个 永生 火焰 .

唤醒不灭之火。

['iːvnɪŋ] [hɪm] .
EVENING HYMN .
晚上 圣歌 .

晚祷赞美诗。

[ðaʊ] , [frɒm; frəm] [huːm] [wiː; wi] ['nevə(r)] [pɑːt] ,
Thou , from whom we never part ,
你 , 从 谁 我们 绝不 部分 ,

你，我们永不分离，

[ðaʊ] , [huːz] [lʌv] [ɪz] ['evriweə(r)] ,
Thou , whose love is everywhere ,
你 , 谁 爱 是 到处 ,

你，你的爱无处不在，

[ðaʊ] [huː] [siːst] ['evri] [hɑːt] ,
Thou who seest every heart ,
你 WHO 西斯特 每一个 心 ,

你洞悉每个人的内心，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [preə(r)] .
Listen to our evening prayer .
听 到 我们的 晚上 祷告 .

请听我们的晚祷。

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

[fɪl] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] [lʌv] ,
fill our souls with love ,
充满 我们的 灵魂 和 爱 ,

让爱充满我们的灵魂，

[lʌv] [ʌn'feɪlɪŋ] , [fʊl] , [ænd; ənd] [friː] ,
Love unfailing , full , and free ,
爱 永不失败 , 满的 , 和 自由的 ,

永不衰竭、丰盛而自由的爱

[lʌv] [nəʊ] ['ɪndʒəri] [kæn; kən] [muːv] ,
Love no injury can move ,
爱 不 受伤 能 移动 ,

爱，任何伤害都无法动摇。

[lʌv] [ðæt] ['evə(r)] [rests] [ɒn] [ðiː] .
Love that ever rests on thee .
爱 那 曾经 休息 在 你 .

永远眷顾你的爱。

['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] !
Heavenly Father !
天上 父亲 !

天父！

[θruː] [ðə; ði] [naɪt]
through the night
通过 这 夜晚

整夜

[kiːp] [ˌjuː 'es] [seɪf] [frɒm; frəm] ['evri] [ɪl] ;
Keep us safe from every ill ;
保持 我们 安全的 从 每一个 患病的 ;

保护我们免受一切疾病的侵害；

['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
Cheerful as the morning light ,
快乐 作为 这 早晨 光 ,

像晨光一样明媚

[meɪ] [wiː; wi] [weɪk] [tuː; tə] [duː; də] [ðaɪ] [wɪl] .
May we wake to do thy will .
可能 我们 唤醒 到 做 你的 将要 .

愿我们醒来后遵行你的旨意。

['ɔːtəm] .
AUTUMN .
秋天 .

秋天。

[swiːt] ['sʌmə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['flaʊəz] , [hæz; həz] [pɑːst] ,
Sweet Summer , with her flowers , has past ,
甜的 夏天 , 和 她 花朵 , 有 过去的 ,

甜蜜的夏天，连同她的花朵，都已过去。

[ai] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [nel] ;
I hear her parting knell ;
我 听到 她 离别 丧钟 ;

我听见了她离别的丧钟；

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] , ['fɪtf(ə)l] [blɑːst] ,
I hear the moaning , fitful blast ,
我 听到 这 呻吟 , 断断续续 爆炸 ,

我听到了呻吟般的、断断续续的爆炸声，

['saɪɪŋ] [ə; eɪ] [sæd] [ˌfeə'wel] .
Sighing a sad farewell .
叹息 一个 伤心 告别 .

叹息着，依依不舍地告别。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [feɪdz] [ænd; ənd] [daɪz] [ə'weɪ] ,
But , while she fades and dies away ,
但 , 尽管 她 淡出 和 死亡 离开 ,

但是，当她渐渐消逝、最终死去时，

[ɪn] ['reɪnbəʊ] [hjʊ] [ʃiː; ʃi] [gləʊz] ;
In rainbow hues she glows ;
在 彩虹 色调 她 发光 ;

她闪耀着彩虹般的光芒；

[laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [deɪ] ,
Like the last smile of parting day ,
喜欢 这 最后的 微笑 的 离别 天 ,

就像离别日最后的微笑，

[stɪl] ['braɪtnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gəʊz] .
Still brightening as she goes .
仍然 提亮 作为 她 去 .

她一路走来，脸上依然带着笑容。

[ðə; ði]['rɒbɪn] ['wɪslz] [klɪə(r)][ænd; ənd] [ʃrɪl] ;
The robin whistles clear and shrill ;
这 罗宾 哨声 清除 和 尖锐 ;

知更鸟发出清脆尖锐的鸣叫声；

[sæd][ɪz][ðə; ði] ['krɪkɪts] [sɒŋ] ;
Sad is the cricket's song ;
伤心 是 这 板球的 歌曲 ;

蟋蟀的鸣叫声是悲伤的；

[ðə; ði][wɪnd] , [waɪld] ['rʌʃɪŋ] ['or] [ðə; ði] [hɪl] ,
The wind , wild rushing o'er the hill ,
这 风 , 荒野 匆忙 超过 这 爬坡道 ,

狂风呼啸着掠过山丘，

[beəz] [ðə; ði] [ded] [liːf] [ə'lɒŋ] .
Bears the dead leaf along .
熊 这 死的 叶子 沿着 .

带着枯叶。

[ai] [lʌv] [ðɪs] ['səʊbə(r)] , ['sɒləm] [taɪm] ,
I love this sober , solemn time ,
我 爱 这 清醒 , 庄严 时间 ,

我喜欢这种清醒、庄重的时光。

[ðɪs] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ;
This twilight of the year ;
这 暮 的 这 年 ;

一年之末；

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [swiːt] [sprɪŋ] , [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [praɪm] ,
To me , sweet Spring , in all her prime ,
到 我 , 甜的 春天 , 在 全部 她 主要的 ,

对我而言，甜美的春天，正值盛放之时。

[wɒz; wəz]['nevə(r)][hɑːf][səʊ][dɪə(r)] .
Was never half so dear .
曾是 绝不 一半 所以 亲爱的 .

从未如此珍贵。

[waɪl] [deθ] [hæz; həz][set][hɪz; ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːl]
While death has set his changing seal
尽管 死亡 有 放 他的 变化 海豹

死亡已盖上他变幻的印记

[ɒn] [ɔːl] [ðæt] [miːts] [ðə; ði] [aɪ] ,
On all that meets the eye ,
在 全部 那 满足 这 眼睛 ,

就其表面所见而言，

- [tɪz]['ræptʃə(r)] , [ðen] , [wɪ'ðɪn] [tuː; tə] [fiːl]
' Tis rapture , then , within to feel
- 的 狂喜 , 然后 , 之内 到 感觉

那么，内心深处的那种感觉，便是狂喜。

[ðə; ði][səʊl] [ðæt] ['kænɒt] [daɪ] ; —
The soul that cannot die ; —
这 灵魂 那 不能 死 ; —

不死的灵魂；——

[tuː; tə] [lʊk] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [skaɪ] ,
To look far , far beyond this sky ,
到 看 远的 , 远的 超过 这 天空 ,

眺望更远的地方，超越这片天空，

[tuː; tə] [hɪm] [huː] ['tʃeɪndʒɪz] ['nevə(r)] .
To Him who changes never .
到 他 WHO 变化 绝不 .

献给那永不改变的神。

[ðɪs] [ɜːθ] , [ðiːz] ['hevənz] , [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [daɪ] ;
This earth , these heavens , shall change and die ;
这 地球 , 这些 天 , 将 改变 和 死 ;

这片土地，这片天空，终将改变并消亡；

[gɒd] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
God is the same for ever .
上帝 是 这 相同的 为了 曾经 .

上帝永不改变。

[ðə; ði] [lɔːdz] [deɪ] .
THE LORD'S DAY .
这 领主的 天 .

主日。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dʒiːzəs] [wəʊk]
This is the day when Jesus woke
这 是 这 天 什么时候 耶稣 觉醒

这是耶稣醒来的日子

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] ['slʌmbə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːm] ;
From the deep slumbers of the tomb ;
从 这 深的 睡眠 的 这 墓 ;

从坟墓的沉睡中；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [brəʊk]
This is the day the Saviour broke
这 是 这 天 这 救主 打破

这是救世主破晓的日子

[ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [gluːm] .
The bonds of fear and hopeless gloom .
这 债券 的 害怕 和 绝望 愁云 .

恐惧和绝望的阴霾笼罩着我们。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['həʊli] [deɪ] ;
This is indeed a holy day ;
这 是 的确 一个 圣 天 ;

这的确是一个神圣的日子；

[nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [meɪ] [wiː; wi] [dred] [tuː; tə] [daɪ] .
No longer may we dread to die .
不 更长 可能 我们 恐惧 到 死 .

我们或许不再惧怕死亡。

[let] ['evri] [fɪə(r)] [biː; bi] [kɑːst] [ə'weɪ] ,
Let every fear be cast away ,
让 每一个 害怕 是 投掷 离开 ,

抛却一切恐惧，

[ænd; ənd] [tɪəz] [biː; bi] [waɪpt] [frɒm; frəm] ['evri] [aɪ] .
And tears be wiped from every eye .
和 眼泪 是 擦拭 从 每一个 眼睛 .

愿每个人的眼泪都被擦干。

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [peɪn] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [njuː] ;
Sorrow and pain the Saviour knew ;
悲哀 和 疼痛 这 救主 知道 ;

救世主也曾经历过悲伤和痛苦;

[ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['θɔːni] [pɑːθ] [hiː; hi] [trɒd] ;
A dark and thorny path he trod ;
一个 黑暗的 和 带刺的 小路 他 践踏 ;

他走过了一条黑暗而荆棘丛生的道路;

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] , —
But heaven was ever in his view , —
但 天堂 曾是 曾经 在 他的 看法 , —

但他始终心怀天堂——

[ðæt] ['tɔɪlsəm] [pɑːθ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [gɒd] .
That toilsome path led up to God .
那 辛苦 小路 引领 向上 到 上帝 .

那条艰辛的道路通向了上帝。

[let] ['evri] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [sɪŋ] ;
Let every heart rejoice and sing ;
让 每一个 心 麾 和 唱歌 ;

愿每个人的心都欢欣歌唱;

[let] ['evri] [sɪn] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [siːs] ;
Let every sin and sorrow cease ;
让 每一个 罪 和 悲哀 停止 ;

愿一切罪恶和悲伤止息;

[let] ['tʃɪldrən] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ]
Let children come this day and bring
让 孩子们 来 这 天 和 带来

今天让孩子们来吧，带上你们的礼物。

[ðeə(r)] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] .
Their offering of love and peace .
他们的 提供 的 爱 和 和平 .

他们传递了爱与和平。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [peɪn] .
THE MINISTRY OF PAIN .
这 部 的 疼痛 .

痛苦部。

[siːs] , [maɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] ['spɪrɪt] , [siːs] ;
Cease , my complaining spirit , cease ;
停止 , 我的 抱怨 精神 , 停止 ;

我的怨恨啊，停止吧，停止吧!

[nəʊ] - [tɪz] [ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [hænd] [juː; jʊ] [fiːl] ;
Know ' tis a Father's hand you feel ;
知道 - 的 一个 父亲的 手 你 感觉 ;

要知道，你感受到的是父亲的手;

[ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [piːs] ;
It leads you to the realms of peace ;
它 线索 你 到 这 领域 的 和平 ;

它将引领你进入和平的境界;

[ˌaɪ 'tiː] ['kaɪndli] ['əʊnli] [wuːndz] [tuː; tə] [hiːl] .
It kindly only wounds to heal .
它 亲切地 仅有的 伤口 到 愈合 .

它只会带来伤口，最终是为了治愈伤口。

[maɪ]['fɑːðə(r)] !
My Father !
我的 父亲 !

我的父亲！

[wɒt] [ə; eɪ]['həʊli][dʒɔɪ]
what a holy joy
什么 一个 圣 喜悦

多么神圣的喜乐

[bəːsts] [ɒn][ðə; ði][sæd] , [dɪ'spɒndɪŋ] [maɪnd] ,
Bursts on the sad , desponding mind ,
爆发 在 这 伤心 , 沮丧 头脑 ,

冲击着悲伤、沮丧的心灵，

[tuː; tə] [seɪ] , [wen] ['fɪrsɪst] [il] [ə'nɔɪ] , —
To say , when fiercest ills annoy , —
到 说 , 什么时候 最凶猛 疾病 烦人 , —

也就是说，当最严重的疾病令人烦恼时，——

" [ai] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [stɪl] [ɪz][kaɪnd] !
" I know my Father still is kind !
" 我 知道 我的 父亲 仍然 是 种类 !

我知道我的父亲依然仁慈！

" [ðɪs] [bɪdz] [iːtʃ] [tremblɪŋ] [fɪə(r)][biː; bi] [stɪl] ,
" This bids each trembling fear be still ,
" 这 出价 每个 发抖 害怕 是 仍然 ,

"这能让每一颗颤抖的恐惧都平静下来。"

[tʃeks] ['evri] ['mɜːmə(r)] , ['evri] [saɪ] ;
Checks every murmur , every sigh ;
检查 每一个 低语 , 每一个 叹 ;

仔细聆听每一个低语，每一次叹息；

['peɪʃ(ə)ns] [ðen] [weɪts] [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] [wɪl] ,
Patience then waits his sovereign will ,
耐心 然后 等待 他的 主权 将要 ,

然后耐心地等待他至高无上的意志，

[ri'dʒɔis] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , — [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][daɪ] .
Rejoiced to live , — resigned to die .
欣喜若狂 到 居住 , — 辞职 到 死 .

为活着而欢欣，为死亡而坦然。

[əʊ]['blesɪd; blest] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv][peɪn] !
O blessed ministry of pain !
哦 蒙福 部 的 疼痛 !

哦，蒙福的痛苦事工！

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][səʊl] [ɪts]['riːəl] [wɜːθ] ;
To teach the soul its real worth ;
到 教 这 灵魂 它是真实的 值得 ;

教导灵魂认识其真正的价值；

[tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [sɔːs] [ə'gen] ,
To lead it to that source again ,
到 带领 它 到 那 来源 再次 ,

为了再次引导它找到那个源头，

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [bɜːθ] .
From whence it first derived its birth .
从 何处 它 第一的 衍生的 它是 出生 .

它最初诞生于何处。

" [baɪ] [feɪθ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] .
" BY FAITH YE ARE SAVED .
" 经过 信仰 耶 是 已保存 .

"你们得救是本乎恩。"

" ['krɪstʃən] !
" Christian !
" 基督教 !

"基督教！

[wen] , [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][keə(r)] ,
when , overwhelmed with grief and care ,
什么时候 , 不堪重负 和 悲伤 和 关心 ,

当被悲伤和关怀压得喘不过气来时，

[ðaʊ] ['preɪɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [niːd] ,
Thou prayest for the help that thou dost need ,
你 祈祷 为了 这 帮助 那 你 朋友 需要 ,

你祈求得到你所需要的帮助，

[æz; əz] ['ʃɪprekt] ['mærɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] [wɪl] [pliːd] ,
As shipwrecked mariner for life will plead ,
作为 遭遇海难 水手 为了 生活 将要 恳求 ,

就像一个终身遭受海难的水手会恳求的那样，

[əʊ] , [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [feɪθ] [pɔː(r)] [fɔːθ] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [preə(r)] !
O , then for faith pour forth the fervent prayer !
哦 , 然后 为了 信仰 倒 前进 这 热切 祷告 !

哦，那么，为了信仰，倾泻出热切的祈祷吧！

- [tɪz] [feɪθ] [ə'ləʊn] [laɪfs] ['hevi] [il] [kæn; kən][beə(r)] .
' Tis faith alone life's heavy ills can bear .
- 的 信仰 独自的 生活的 重的 疾病 能 熊 .

唯有信仰才能承受人生的重重苦难。

[əʊ] , [mɑːk] [hɜː(r); hə(r)][kɑːm] , [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] , ['kwɪkənɪŋ] [aɪ] ,
O , mark her calm , far - seeing , quickening eye ,
哦 , 标记 她 冷静的 , 远的 - 看到 , 加速 眼睛 ,

哦，注意她那平静、远见卓识、敏锐的目光。

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] !
Full of the light of immortality !
满的 的 这 光 的 不朽 !

充满不朽之光！

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv] [wɜːld] [ˌʌn'siːn] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] ;
It tells of worlds unseen , and calls us there ;
它 讲述 的 世界 看不见 , 和 呼叫 我们 那里 ;

它讲述着我们未曾见过的世界，并召唤我们去往那里；

[ðæt] [lʊk] [ɒv; əv] [hɜːz] [kæn; kən] [seɪv] [ðiː] [frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] .
That look of hers can save thee from despair .
那 看 的 她的 能 节省 你 从 绝望 .

她那眼神能让你摆脱绝望。

[wen] ['sɒrəʊ] , [laɪk] [θɪk] ['dɑːknəs] , ['gæðəz] [raʊnd] ,
When sorrow , like thick darkness , gathers round ,
什么时候 悲哀 , 喜欢 厚的 黑暗 , 聚集 圆形的 ,

当悲伤如浓重的黑暗般笼罩四周时，

[ænd; ənd][ɔːl] [laɪfs] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
And all life's flowers are fading in the dust ,
和 全部 生活的 花朵 是 褪色 在 这 灰尘 ,

生命中所有的花朵最终都会在尘埃中凋零。

[feɪθ] [lɪfts] ['aʊə(r)] ['druːpɪŋ] ['vɪʒn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , —
Faith lifts our drooping vision from the ground , —
信仰 电梯 我们的 下垂 想象 从 这 地面 , —

信仰使我们低垂的目光重新焕发活力，——

[sez] , [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [smait] [ˌjuː 'es] [jet] [ɪz] [dʒʌst] ;
Says , that the hand that smites us yet is just ;
说道 , 那 这 手 那 打击 我们 然而 是 只是 ;

他说，惩罚我们的那只手也是公正的；

[ðæt] ['hjuːmən] ['ægəni] [hæθ] ['evə(r)] [faʊnd]
That human agony hath ever found
那 人类 痛苦 有 曾经 成立

人类的苦难总是如此。

[ðə; ði] ['maɪti] [gɒd] [ə; eɪ] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [trʌst] .
The mighty God a never - failing trust .
这 强大的 上帝 一个 绝不 - 失败 相信 .

全能的上帝是永不失信的。

['iːvnɪŋ] [preə(r)] .
EVENING PRAYER .
晚上 祷告 .

晚祷。

[greɪt] [sɔːs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ,
Great Source of being ,
伟大的 来源 的 存在 ,

存在的伟大源泉，

['fɑːðə(r)] [ɔːl] - ['siːɪŋ] !
Father all - seeing !
父亲 全部 - 看到 !

全知全能的父亲！

[wiː; wi] [baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ;
We bow before thee ;
我们 弓 前 你 ;

我们向你俯首；

['aʊə(r)] [səʊlz] [ə'dɔː(r)] [ðiː] ;
Our souls adore thee ;
我们的 灵魂 崇拜 你 ;

我们的灵魂敬仰你；

[help] [ˌjuː 'es] [ə'beɪ] [ðiː] ;
Help us obey thee ;
帮助 我们 服从 你 ;

帮助我们服从你；

[gaɪd] [ˌjuː 'es] [ə'raɪt] ;
Guide us aright ;
指导 我们 好的 ;

指引我们走上正路；

[kiːp] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [preɪ] [ðiː] ,
Keep us , we pray thee ,
保持 我们 , 我们 祈祷 你 ,

我们祈求你保佑我们。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] .
Through the long night .
通过 这 长的 夜晚 .

漫漫长夜。

[ðaʊ] [kaɪnd] , [fə'gɪvɪŋ]
Thou kind , forgiving
你 种类 ， 宽恕

你仁慈宽容。

[gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ,
God of all living ,
上帝 的 全部 活的 ，

万物之神，

[ðaɪ] ['paʊə(r)] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] ,
Thy power defend us ,
你的 力量 保卫 我们 ，

你的神力保护我们，

[ðaɪ] [piːs] [ə'tend] [ˌjuː 'es] ,
Thy peace attend us ,
你的 和平 出席 我们 ，

愿你的平安与我们同在，

[waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kləʊzɪŋ]
While we are closing
尽管 我们 是 结束

在我们关门期间

[ðɪs] [deɪ] [ɪn] [preə(r)] ,
This day in prayer ,
这 天 在 祷告 ，

今天在祷告中，

['evə(r)] [ri'pəuz]
Ever reposing
曾经 休息

永远安息

['ʌndə(r)] [ðaɪ] [keə(r)] .
Under thy care .
在下面 你的 关心 .

在你的照料下。

['iːvnɪŋ] [hɪm] .
EVENING HYMN .
晚上 圣歌 .

晚祷赞美诗。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
Before I close my eyes to - night ,
前 我 关闭 我的 眼睛 到 - 夜晚 ，

今晚闭上双眼之前，

[let] [ˌem 'iː] [maɪ'self] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑːsk] : —
Let me myself these questions ask : —
让 我 我 这些 问题 问 ： —

让我自己问这些问题：——

[hæv; həv] [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] ,
Have I endeavoured to do right ,
有 我 努力 到 做 正确的 ，

我是否努力做到了正确?

[nɔː(r)] [θɔːt] [maɪ] ['djuːti] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɑːsk] ?
Nor thought my duty was a task ?
也不 想法 我的 责任 曾是 一个 任务 ？

你难道不认为我的职责是一项任务吗?

[hæv; həv][ai] [biːn] ['dʒent(ə)l] , ['ləʊli] , [miːk] ,
Have I been gentle , lowly , meek ,
有 我 到过 温和的 , 卑微的 , 温顺 ,

我是否温柔、谦卑、温顺?

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [hɜːd] ?
And the small voice of conscience heard ?
和 这 小的 嗓音 的 良心 听到 ?

良心的微弱声音被听到了吗?

[wen] ['pæʃ(ə)n] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ,
When passion tempted me to speak ,
什么时候 热情 受诱惑 我 到 说话 ,

当激情驱使我开口说话时,

[hæv; həv][ai] [rɪ'prest] [ðə; ði]['æŋgri] [wɜːd] ?
Have I repressed the angry word ?
有 我 压抑 这 生气的 单词 ?

我压抑住了愤怒的情绪吗?

[hæv; həv][ai] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [ziːl] [əu'bei]
Have I with cheerful zeal obeyed
有 我 和 快乐 热情 服从

我是否以满腔热情地服从了

[wɒt] [maɪ][kaɪnd]['peərənts][bɪd][ˌem 'iː][duː; də] ,
What my kind parents bid me do ,
什么 我的 种类 父母 出价 我 做 ,

我慈爱的父母嘱咐我做的事,

[ænd; ənd][nɒt][baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)n] [sed]
And not by word or action said
和 不是 经过 单词 或者 行动 说

不是通过言语或行动表达出来的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['strɪktli] [truː] ?
The thing that was not strictly true ?
这 事物 那 曾是 不是 严格 真的 ?

不完全属实的那件事是什么?

[ɪn] [hɑːd] [tɛm'teɪʃənz] ['trʌbld] ['aʊə(r)] ,
In hard temptation's troubled hour ,
在 难的 诱惑的 麻烦 小时 ,

在艰难的诱惑时刻,

[ðen] [hæv; həv][ai] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [preɪ] ,
Then have I stopped to think and pray ,
然后 有 我 停止 到 思考 和 祈祷 ,

我是否曾停下来思考和祈祷?

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [səʊl] [ðə; ði]['paʊə(r)]
That God would give my soul the power
那 上帝 会 给 我的 灵魂 这 力量

愿上帝赐予我的灵魂力量

[tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['sɪnfl] [θɔːt] [ə'weɪ] ?
To chase the sinful thought away ?
到 追赶 这 罪恶的 想法 离开 ?

驱散罪恶的念头?

[əʊ] [ðaʊ] [huː] [siːst] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ,
O Thou who seest all my heart ,
哦 你 WHO 西斯特 全部 我的 心 ,

洞悉我内心一切的你,

[wɪlt] [ðaʊ] [fə'gɪv] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] !
Wilt thou forgive and love me still !
枯萎 你 原谅 和 爱 我 仍然 !

你还会原谅我，还会爱我吗?

[wɪlt] [ðaʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [njuː] [streŋθ] [ɪm'pɑːt] ,
Wilt thou to me new strength impart ,
枯萎 你 到 我 新的 力量 传授 ,

你愿赐予我新的力量吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [lʌv] [tuː; tə] [duː; də] [ðaɪ] [wɪl] !
And make me love to do thy will !
和 制作 我 爱 到 做 你的 将要 !

让我乐意遵行你的旨意!

[laɪnz] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
LINES WRITTEN AT MIDNIGHT .
线条 书面 在 午夜 .

午夜时分写下的诗句。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] . [dʒiː] . ['iːbərˌhɑːrd] .
TRANSLATED FROM THE GERMAN OF A . G . EBERHARD .
翻译 从 这 德语 的 一个 . G . 埃伯哈德 .

由 AG EBERHARD 的德语翻译。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [smaɪlz] [dʌθ] [dres] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The sun in smiles doth dress his face ,
这 太阳 在 微笑 确实 裙子 他的 脸 ,

太阳用微笑装点着他的脸庞，

[æz; əz] ['iːvnɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;
As evening comes to take his place ;
作为 晚上 来 到 拿 他的 地方 ;

当夜幕降临，他便会取代他的位置;

[səʊ] [lʊks] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [lʌvd] - [wʌn] , [wen]
So looks the parting loved - one , when
所以 看起来 这 离别 喜爱 - 一 , 什么时候

这就是离别的爱人的样子，当

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] ['kwɪkli] [kʌm] [ə'gen] .
He means to quickly come again .
他 方法 到 迅速地 来 再次 .

他打算很快再来。

[wɪð] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɔːl] ['spɑːklɪŋ] [braɪt] ,
With moon and stars all sparkling bright ,
和 月亮 和 明星 全部 闪闪发光 明亮的 ,

月亮和星星都闪闪发光，

[əd'vɑːnsɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [naɪt] ;
Advances now the silent night ;
进展 现在 这 沉默的 夜晚 ;

寂静的夜幕降临;

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [muːn] ,
And with the calm and gentle moon ,
和 和 这 冷静的 和 温和的 月亮 ,

伴着平静柔和的月光，

[swiːt] [piːs] [dʌθ] ['kwaɪətli] [kʌm] [ɒn] .
Sweet peace doth quietly come on .
甜的 和平 确实 悄悄 来 在 .

甜蜜的宁静悄然而至。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [kæn; kən] [geɪz]
Who at the moon and stars can gaze
WHO 在 这 月亮 和 明星 能 目光

谁能仰望月亮和星星

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [preɪz] ?
Without a gush of love and praise ?
没有 一个 喷 的 爱 和 称赞 ?

如果没有如潮水般的爱意和赞美?

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,
And now it is the midnight hour ,
和 现在 它 是 这 午夜 小时 ,

现在已经是午夜时分了。

[ænd; ənd] [sliːp] [ə'səːts] [hɜː(r); hə(r)] ['suːðɪŋ] ['paʊə(r)] .
And sleep asserts her soothing power .
和 睡觉 断言 她 舒缓 力量 .

睡眠展现了它抚慰人心的力量。

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [lait] [ɪz] [gɒn] ,
But see , the flickering light is gone ,
但 看 , 这 闪烁 光 是 已消失 ,

但是你看，闪烁的灯光消失了。

[ðæt] [frɒm; frəm][maɪ] ['neɪbərz] ['wɪndəʊ] [ʃɒn] ;
That from my neighbour's window shone ;
那 从 我的 邻居 窗户 闪耀 ;

那光芒从邻居家的窗户透进来;

[hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['haʊshəʊld] [preə(r)] [ɪz] [sed] ,
His simple household prayer is said ,
他的 简单的 家庭 祷告 是 说 ,

他每天在家做简单的祷告,

[hiː; hi] [rests] [frɒm; frəm] [tɔɪl] , [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːd] [bed] .
He rests from toil , on his hard bed .
他 休息 从 辛劳 , 在 他的 难的 床 .

他辛勤劳作后，躺在坚硬的床上休息。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [weiks] , [ænd; ənd] [stɪl]
Yet still the watchman wakes , and still
然而 仍然 这 守望者 醒来 , 和 仍然

然而，守夜人依然醒来，依然

['feɪθf(ə)l] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [wɒtʃ] [hiː; hi] [wɪl] ;
Faithful till morning watch he will ;
忠实 直到 早晨 手表 他 将要 ;

他将忠心到晨曦守望;

[bʌt; bət] [veɪn] , [əʊ] ['wɒtʃmən] ! [ɪz] [ðaɪ] [keə(r)] ,
But vain , O watchman ! is thy care ,
但 徒劳 , 哦 守望者 ! 是 你的 关心 ,

但守望者啊，你的忧虑是徒劳的!

[ɪf] [gɒd] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] , [biː; bi] [nɒt] [ðeə(r)] .
If God , the Guardian , be not there .
如果 上帝 , 这 监护人 , 是 不是 那里 .

如果上帝，也就是守护者，不在那里。

[baɪ][maɪ] [dʌl] [læmp] , [huːz] ['laɪts] [nɪə(r)] [gɒn] ,
By my dull lamp , whose light's near gone ,
经过 我的 乏味的 灯 , 谁 灯 靠近 已消失 ,

我那盏昏暗的灯，灯光几乎熄灭了,

[ɪn][maɪ][smɔːl] [ruːm] [ai][sɪt][ə'ləʊn] ,

In my small room I sit alone ,

在 我的 小的 房间 我 坐 独自的 ,

我独自一人坐在我的小房间里，

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] ['or] [pɑːst][dʒɔɪz][ænd; ənd][peɪn] ,

And , thinking o'er past joys and pain ,

和 , 思维 超过 过去的 喜悦 和 疼痛 ,

回想起过去的快乐和痛苦，

[ə; eɪ] [swiːt] [kən'tentmənt] [dʌθ] [rɪ'meɪn] .

A sweet contentment doth remain .

一个 甜的 满意 确实 保持 .

心中仍存有甜蜜的满足感。

[hiːz] [stɪl] [maɪ] [trʌst] ; [hiː; hi] , [ðə; ði] [truː] ['ʃepəd] , ['nevə(r)]

He's still my trust ; he , the true Shepherd , never

他是 仍然 我的 相信 ; 他 , 这 真的 牧羊人 , 绝不

他依然是我的信赖之人；他，这位真正的牧者，从未

[wɪl] [fə'seɪk] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] , — [hiː; hi] [wɑːtʃəθ] ['evə(r)] ;

Will forsake his sheep , — he watcheth ever ;

将要 背叛 他的 羊 , — 他 守望 曾经 ;

他必离弃他的羊群，——他时刻警醒；

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [meɪ] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [jet]

The mother may forget her child , but yet

这 母亲 可能 忘记 她 孩子 , 但 然而

母亲或许会忘记她的孩子，但即便如此

[ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːd] , — " [ðiː]

Thus saith the Lord , — " Thee

因此 赛斯说 这 主 , — " 汝

耶和华如此说：“你

[ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] .

I will not forget .

我 将要 不是 忘记 .

我不会忘记。

" [ai][rest][ɪn] [piːs] , [ai] [trʌst] [ɪn] [ðiː] ;

" I rest in peace , I trust in Thee ;

" 我 休息 在 和平 , 我 相信 在 汝 ;

我安息，我信赖你；

[ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] [aɪ] [stɪl] [wɑːtʃəθ] [ˌem 'iː] ;

Thy faithful eye still watcheth me ;

你的 忠实 眼睛 仍然 守望 我 ;

你慈爱的目光依然注视着我；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] ['evə(r)] [weiks] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]

For He who ever wakes and lives

为了 他 WHO 曾经 醒来 和 生活

因为他永远醒来，永远活着

[tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [nəʊ] [naɪt] [ɛə] [gɪvz] .

To loving hearts no night e'er gives .

到 爱 心 不 夜晚 曾经 给予 .

对于相爱的心来说，没有夜晚会降临。

" [həʊp] [ɪn] [gɒd] .

" HOPE IN GOD .

" 希望 在 上帝 .

“对上帝的希望。”

" [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] [es] . [ə; eɪ] . [-] .
" TRANSLATED FROM THE GERMAN OF S . A . MAHLMAN .
" 翻译 从 这 德语 的 S . 一个 . 马尔曼 .

"译自 SA MAHLMAN 的德语。"

[həʊp] , [maɪ] [hɑːt] , [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [həʊp] , —
Hope , my heart , in patience hope , —
希望 , 我的 心 , 在 耐心 希望 , —

我的心啊，请怀着耐心的希望——

[ðaʊ] [æt; ət] [lɑːst] [ðaɪ] ['flaʊəz] [ʃælt] ['gæðə(r)] ;
Thou at last thy flowers shalt gather ;
你 在 最后的 你的 花朵 应 收集 ;

你终将收获你的花朵；

[gɒd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendə(r)] [lʌv] , —
God is full of tender love , —
上帝 是 满的 的 投标 爱 , —

上帝充满温柔的爱，——

['tʃaɪldlaɪk] [spiːk] [ðaʊ] [tuː; tə] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] .
Childlike speak thou to thy Father .
孩子气 说话 你 到 你的 父亲 .

像孩子一样跟你的父亲说话。

[frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] , ['trʌstɪŋ] [hɑːts] ,
From believing , trusting hearts ,
从 相信 , 信任 心 ,

出于相信和信任的心，

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [nɛə] [di'pɑːt] .
The God of mercy ne'er departs .
这 上帝 的 怜悯 从未 离开 .

仁慈的上帝永不离弃。

[klaʊdz] [meɪ] [kʌm] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [meɪ] [gəʊ] ,
Clouds may come , and clouds may go ,
云 可能 来 , 和 云 可能 去 ,

云可能会来，云也可能会走。

[rest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ['ɔːlweɪz] ;
Rest upon his goodness always ;
休息 之上 他的 善良 总是 ;

永远信赖他的恩典；

[tuː; tə] [ðəʊz] ['dʒɔɪfl] , ['sʌni] ['haɪts]
To those joyful , sunny heights
到 那些 快乐 , 阳光明媚 高度

奔向那充满欢乐、阳光灿烂的高处

[liːd] [ðiːz] [rʌf] [ænd; ənd] ['gluːmi] ['pɑːθweiz] ;
Lead these rough and gloomy pathways ;
带领 这些 粗糙的 和 阴沉 路径 ;

引领我们走过这些崎岖阴暗的道路；

[weiks] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒv; əv] [lait] , —
Wakes for aye his Eye of Light , —
醒来 为了 是的 他的 眼睛 的 光 , —

他那双光明之眼永远醒着，——

['tremb(ə)l] [nɒt] [ɪn] [stɔːm] [ænd; ənd] [naɪt] .
Tremble not in storm and night .
颤抖 不是 在 风暴 和 夜晚 .

不要在暴风雨和黑夜中颤抖。

['æŋkəd] [ɒn][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [rɒk] ,
Anchored on the Eternal Rock ,
锚定 在 这 永恒 岩石 ,

锚定于永恒的磐石之上，

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][gɒd][fɑːst] ['klɪŋɪŋ] ,
To the heart of God fast clinging ,
到 这 心 的 上帝 快速地 依恋 ,

紧紧依偎在神的心上，

[tel] [hɪm][ɔːl] [ðaɪ] [dipɪst] [wəu] ,
Tell him all thy deepest woes ,
告诉 他 全部 你的 最深处 烦恼 ,

把你的所有深切悲伤都告诉他。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɔːl] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] ['brɪŋɪŋ] ;
Before him all thy sorrows bringing ;
前 他 全部 你的 悲伤 带来 ;

将你所有的悲伤带到他面前；

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] [gɪvz]
He is kind , and comfort gives
他 是 种类 , 和 舒适 给予

他很善良，给人带来安慰。

[tuː; tə] ['evri] ['sɒrəʊɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] .
To every sorrowing heart that lives .
到 每一个 悲伤 心 那 生活 .

献给每一颗悲伤的心。

[let] [truː] [feɪθ] [strɒŋ] ['kʌrɪdʒ] [gɪv] ;
Let true faith strong courage give ;
让 真的 信仰 强的 勇气 给 ;

让真诚的信仰赋予坚强的勇气；

[streŋθ] [ðə; ði]['helpə(r)] [naʊ] [ɪz] ['sendɪŋ] ;
Strength the Helper now is sending ;
力量 这 帮手 现在 是 发送 ;

帮助者现在正在赐予的力量；

[suːn] [ðaʊlt] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
Soon thou'lt understand His ways ,
很快 你将 理解 他的 方式 ,

你很快就会明白他的道路。

[suːn] [ðaʊlt] [faɪnd] [ðaɪ] ['sɒrəʊz] ['endɪŋ] .
Soon thou'lt find thy sorrows ending .
很快 你将 寻找 你的 悲伤 结束 .

你的悲伤很快就会结束。

[gɒd] !
God !
上帝 !

上帝！

[huː] [laɪf][ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɑːt] !
who life and goodness art !
WHO 生活 和 善良 艺术 !

谁的生命和善良艺术！

[ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [həʊp] [ɪn] [hɪm] , [maɪ] [hɑːt] .
In patience hope in Him , my heart .
在 耐心 希望 在 他 , 我的 心 .

我心中充满耐心，仰望他。

['feɪljə(r)]	[ænd; ənd]	[sək'ses]	.
FAILURE	**AND**	**SUCCESS**	**.**
失败	和	成功	.

失败与成功。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪn]	['feɪljə(r)]	,	[ɪn]	[dɪ'stres]	,
It	**is**	**in**	**failure**	**,**	**in**	**distress**	**,**
它	是	在	失败	，	在	痛苦	，

它处于失败状态，处于困境中，

[wen]	,	[reft]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[stændz]	[ə'ləʊn]	,
When	**,**	**reft**	**of**	**all**	**,**	**it**	**stands**	**alone**	**,**
什么时候	，	反射	的	全部	，	它	站立	独自的	，

当它孤身一人，不复存在时

[ænd; ənd]	[nɒt]	[ɪn]	[wɒt]	[men]	[kɔːl]	[sək'ses]	,
And	**not**	**in**	**what**	**men**	**call**	**success**	**,**
和	不是	在	什么	男人	称呼	成功	，

而且不是男人眼中的成功。

[ðə; ði]	['nəʊb(ə)l]	,	['væliənt]	[səʊl]	[ɪz]	[nəʊn]	.
The	**noble**	**,**	**valiant**	**soul**	**is**	**known**	**.**
这	高贵	，	英勇	灵魂	是	已知	.

高尚勇敢的灵魂为人所知。

[hiː; hi]	[huː]	[pə'fekʃ(ə)n]	[meɪks]	[hɪz; ɪz]	[eɪm]
He	**who**	**perfection**	**makes**	**his**	**aim**
他	WHO	完美	制作	他的	目的

以完美为目标的人

[ʃuːts]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[mɑːk]	[hiː; hi]	[meɪ]	[nɒt]	[riːtʃ]	;
Shoots	**at**	**a**	**mark**	**he**	**may**	**not**	**reach**	**;**
芽	在	一个	标记	他	可能	不是	抵达	；

瞄准可能无法到达的目标射击;

[ðə; ði]	[wɜːld]	[meɪ]	[lɑːf]	,	[ðə; ði]	[wɜːld]	[meɪ]	[bleɪm]	.
The	**world**	**may**	**laugh**	**,**	**the**	**world**	**may**	**blame**	**.**
这	世界	可能	笑	，	这	世界	可能	责备	.

世人或许会嘲笑，世人或许会责备。

[ænd; ənd]	[wɒt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɔːlz]	[dɪ'skreʃn]	[priːtʃ]	.
And	**what**	**it**	**calls**	**discretion**	**preach**	**.**
和	什么	它	呼叫	审慎	布道	.

而它所谓的谨慎，其实是宣扬的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɪl]	[feɪl]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ðə; ði]	[gəʊl]
And	**he**	**will**	**fail**	**to**	**win**	**the**	**goal**
和	他	将要	失败	到	赢	这	目标

他将无法赢得进球。

[wɪtʃ]	[ləʊ]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[meɪks]	[ɪts]	[əʊn]	;
Which	**low**	**ambition**	**makes**	**its**	**own**	**;**
哪个	低的	志向	制作	它是	自己的	；

低劣的抱负造就了它自己;

[bʌt; bət]	,	[fɑː(r)]	[bɪ'jɒnd]	,	[hɪz; ɪz]	['ɜːnɪst]	[səʊl]
But	**,**	**far**	**beyond**	**,**	**his**	**earnest**	**soul**
但	，	远的	超过	，	他的	认真	灵魂

但更重要的是，他那颗真诚的灵魂

[stændz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lait]	,	[ðəʊ]	[ɔːl]	[ə'ləʊn]	.
Stands	**in**	**the**	**light**	**,**	**though**	**all**	**alone**	**.**
站立	在	这	光	，	尽管	全部	独自的	.

他独自一人站在光芒中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [peɪn] , [ænd; ənd] [lɒs]
It was through insult , pain , and loss
它 曾是 通过 侮辱 , 疼痛 , 和 损失

这是通过侮辱、痛苦和失去实现的。

[ðæt] ['dʒiːzəs] [wʌn] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['paʊə(r)] ;
That Jesus won immortal power ;
那 耶稣 韩元 不朽 力量 ;

耶稣赢得了永生的力量;

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs]
Thus the great failure of the cross
因此 这 伟大的 失败 的 这 叉

这就是十字架的巨大失败。

[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] , ['glɔːriəs] ['aʊə(r)] .
Was his triumphant , glorious hour .
曾是 他的 凯 , 辉煌 小时 .

这是他凯旋的辉煌时刻。

[θɪŋk] [nɒt] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [ɔː(r)] [sək'ses] ;
Think not of failure or success ;
思考 不是 的 失败 或者 成功 ;

不要去想失败或成功;

[hiː; hi] [feɪlz] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ləʊ] [dɪ'zaɪə(r)] .
He fails who has a low desire .
他 失败 WHO 有 一个 低的 欲望 .

缺乏动力的人注定失败。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] ['evə(r)] [pres] ,
Up to the highest ever press ,
向上 到 这 最高 曾经 按 ,

达到有史以来最高的压力水平

[stɪl] ['ɒnwəd] , ['ʌpwəd] , ['haɪə(r)] ! ['haɪə(r)] !
Still onward , upward , higher ! higher !
仍然 向前 , 向上 , 更高 ! 更高 !

继续前进，向上，更高！更高！

[meɪk] [sʌtʃ] [ðaɪ] ['pɜːpəs] , [sʌtʃ] [ðaɪ] [eɪm] ,
Make such thy purpose , such thy aim ,
制作 这样的 你的 目的 , 这样的 你的 目的 ,

以此为你的宗旨，以此为你的最终目标，

[ðæt] [ðeɪ] [huː] [wɒtʃ] [ðaɪ] ['spɪrɪts] [flaɪt]
That they who watch thy spirit's flight
那 他们 WHO 手表 你的 精神的 航班

那些注视着你灵魂飞翔的人

[ʃæl; ʃəl] [lʊk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
Shall look to heaven from whence it came ,
将 看 到 天堂 从 何处 它 来了 ,

仰望苍穹，探寻其源头。

[ænd; ənd] [luːs] [ðiː] [ɪn] [sə'lestiəl] [lait] .
And loose thee in celestial light .
和 松动的 你 在 天体 光 .

愿你沐浴在天光之中。

[sɔːŋz] .
SONGS .
歌曲 .

歌曲。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] .

THE LITTLE SPRING .

这 小的 春天 .

小泉。

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd] ['mɒsi] [bæŋk]

Beneath a green and mossy bank

下面 一个 绿色的 和 苔藓 银行

在一片绿意盎然、长满青苔的河岸下

[ðeə(r)] [fləʊz] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd]['feəri] [stri:m] ;

There flows a clear and fairy stream ;

那里 流量 一个 清除 和 仙女 溪流 ;

有一条清澈如仙境般的小溪流过;

[ðeə(r)][ðə; ði] [pɜ:t] ['skwɪrəl] [ɒft] [hæz; həz][dræŋk] ,

There the pert squirrel oft has drank ,

那里 这 活泼 松鼠 经常 有 喝 ,

那只活泼的松鼠经常在那里喝水。

[ænd; ənd] [θɔ:t] , [pə'hæps] , - [twɒz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

And thought , perhaps , ' twas made for him .

和 想法 , 也许 , - 那是 制成 为了 他 .

他或许认为，这房子是为他而建的。

[ðeə(r)] ['pɪtʃər] [ðeə(r)][ðə; ði]['læbɔ:ərz] [fɪl] ,

Their pitchers there the laborers fill ,

他们的 投手 那里 这 劳工 充满 ,

工人们在那里往他们的水罐里倒水，

[æz; əz][drɒp][baɪ][drɒp][ðə; ði] ['krɪstlz] [fləʊ] ,

As drop by drop the crystals flow ,

作为 降低 经过 降低 这 晶体 流动 ,

晶体一滴一滴地流动着，

['sɪŋɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪlvəri] ['welkəm] [stɪl]

Singing their silvery welcome still

歌唱 他们的 银色 欢迎 仍然

他们依然唱着银铃般的欢迎歌

[tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [tu:; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][gəʊ] .

To all who to the fountain go .

到 全部 WHO 到 这 喷泉 去 .

致所有前往喷泉的人。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][ˌaɪ 'ti:][glaɪdz] ,

Then to the river on it glides ,

然后 到 这 河 在 它 滑翔 ,

然后它顺着河面滑行而去，

[ɪts] ['trɪbjətri] [drɒp][tu:; tə][beə(r)] ,

Its tributary drop to bear ,

它是 支流 降低 到 熊 ,

它的支流下降承受，

[ɪts] ['mɒdɪst] [hed] [ə; eɪ]['məʊmənt][haɪdz] ,

Its modest head a moment hides ,

它是 谦虚的 头 一个 片刻 隐藏 ,

它谦逊的脑袋暂时藏了起来，

[ðen] ['raɪzɪz][ʌp][ænd; ənd] ['spɑ:kl] [ðeə(r)] .

Then rises up and sparkles there .

然后 上升 向上 和 闪光 那里 .

然后它升腾而起，在那里闪闪发光。

[ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['les(ə)n] [ɒn] [maɪ] [hɑːt]
The touching lesson on my heart
这 接触 课 在 我的 心

触动我心弦的一课

[fɔːls] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [djuːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Falls like the gentle dews of heaven ,
瀑布 喜欢 这 温和的 露水 的 天堂 ,

像天上的甘露般轻柔地落下，

[bɪdz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hʌmb(ə)l] [lʌv] [ɪm'pɑːt]
Bids me with humble love impart
出价 我 和 谦逊的 爱 传授

以谦卑的爱向我发出邀请

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] .
The little treasure God has given .
这 小的 宝藏 上帝 有 给定 .

上帝赐予的这份小小的礼物。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːs] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ðɪs]
For from a source as small as this
为了 从 一个 来源 作为 小的 作为 这

即使是来自如此小的来源

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [meɪ] [fləʊ] ,
Full many a cup of joy may flow ,
满的 许多 一个 杯子 的 喜悦 可能 流动 ,

喜悦之杯或许会满溢而出，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [blɪs]
And on the stream of human bliss
和 在 这 溪流 的 人类 极乐

在人类幸福的洪流中

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] ['glædnəs] [θrəʊ] .
Its little ray of gladness throw .
它是 小的 射线 的 欢乐 扔 .

它投下了一缕小小的快乐光芒。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [meɪ] - [deɪ] [sɒŋ] .
THE LITTLE BOY'S MAY - DAY SONG .
这 小的 男孩们 可能 - 天 歌曲 .

小男孩的五一节之歌。

" [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] ['evriweə(r)] ,
" The flowers are blooming everywhere ,
" 这 花朵 是 盛开 到处 ,

“鲜花到处盛开，”

[ɒn] ['evri] [hɪl] [ænd; ənd] [del] ,
On every hill and dell ,
在 每一个 爬坡道 和 戴尔 ,

在每一座山丘和山谷里，

[ænd; ənd] [əʊ] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
And O , how beautiful they are !
和 哦 , 如何 美丽的 他们 是 !

哦，它们多么美丽啊！

[haʊ] ['swiːtli] , [tuː] , [ðeɪ] [smel] !
How sweetly , too , they smell !
如何 甜蜜地 , 也 , 他们 闻 !

它们闻起来也好香啊！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊks] , [ðeɪ] [dɑːns] [ə'lɒŋ] ,

" The little brooks , they dance along ,

" 这 小的 布鲁克斯 , 他们 舞蹈 沿着 ,

“小溪潺潺流淌，翩翩起舞。”

[ænd; ənd] [lʊk] [səʊ][glæd][ænd; ənd] [geɪ] ;

And look so glad and gay ;

和 看 所以 高兴的 和 同性恋 ;

看起来那么高兴，那么快乐；

[ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [sɒŋ] ,

I love to hear their pleasant song ,

我 爱 到 听到 他们的 令人愉快的 歌曲 ,

我喜欢听他们悦耳的歌声。

[ai] [fiːl] [æz; əz][glæd][æz; əz] [ðeɪ] .

I feel as glad as they .

我 感觉 作为 高兴的 作为 他们 .

我和他们一样感到高兴。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [læmz] [bliːt] [ænd; ənd] [frɪsk] [ə'baʊt] ,

" The young lambs bleat and frisk about ,

" 这 年轻的 羔羊 咩咩叫 和 搜身 关于 ,

小羊羔们咩咩叫着，蹦蹦跳跳地四处游荡，

[ðə; ði] ['biːz] [hʌm] [raʊnd] [ðeə(r)] [haɪv] ,

The bees hum round their hive ,

这 蜜蜂 哼 圆形的 他们的 蜂巢 ,

蜜蜂在蜂巢周围嗡嗡叫着。

[ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , —

The butterflies are coming out , —

这 蝴蝶 是 未来 出去 , —

蝴蝶翩翩飞舞——

- [tɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .

' Tis good to be alive .

- 的 好的 到 是 活 .

活着真好。

" [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [greɪ]

" The trees that looked so stiff and gray

" 这 树木 那 看起来 所以 僵硬的 和 灰色的

那些看起来僵硬灰暗的树木

[wɪð] [griːn] [riːðz; riːθs] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] ;

With green wreaths now are hung ;

和 绿色的 花圈 现在 是 悬挂 ;

现在挂起了绿色的花环；

[əʊ]['mʌðə(r)] !

O mother !

哦 母亲 !

哦，母亲！

[let][ˌem 'iː] [lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

let me laugh and play ,

让 我 笑 和 玩 ,

让我尽情欢笑玩耍吧！

[ai] ['kænɒt] [həʊld][maɪ] [tʌŋ] .

I cannot hold my tongue .

我 不能 抓住 我的 舌头 .

我无法保持沉默。

" [siː] ['jɒndə(r)][bɜːd] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
" See yonder bird spread out his wings ,
" 看 远处 鸟 传播 出去 他的 翅膀 ，

“看那只鸟展开翅膀，

[ænd; ənd] [maʊnt] [ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪz] ;
And mount the clear blue skies ;
和 山 这 清除 蓝色的 天空 ；

登上湛蓝的天空；

[ænd; ənd] [hɑːk] !
And hark !
和 听着 ！

听！

[haʊ] ['merəli] [hiː; hi] [sɪŋz] ,
how merrily he sings ,
如何 兴高采烈地 他 唱歌 ，

他唱得多么欢快啊！

[æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [hiː; hi] [flaɪz] . "
As far away he flies . "
作为 远的 离开 他 苍蝇 . "

他飞得多么远啊。

" [gəʊ] [fɔːθ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
" Go forth , my child , and laugh and play ,
" 去 前进 ， 我的 孩子 ， 和 笑 和 玩 ，

“去吧，我的孩子，尽情欢笑玩耍吧。”

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ,
And let your cheerful voice ,
和 让 你的 快乐 嗓音 ，

用你欢快的声音，

[wɪð] [bɝdz] , [ænd; ənd] [brʊks] , [ænd; ənd] ['meri] [meɪ] ,
With birds , and brooks , and merry May ,
和 鸟类 ， 和 布鲁克斯 ， 和 欢乐 可能 ，

鸟语花香，溪水潺潺，五月欢乐祥和，

[kraɪ] [laʊd] , [rɪ'dʒɔɪs] !
Cry loud , Rejoice !
哭 大声 ， 麾 ！

大声欢呼，欢欣鼓舞！

[rɪ'dʒɔɪs] !
rejoice !
麾 ！

麾！

" [ai] [wʊd] [nɒt] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] ['baʊndɪŋ] [mɜːθ] ,
" I would not check your bounding mirth ,
" 我 会 不是 查看 你的 边界 欢笑 ，

我不会阻止你尽情的快乐，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] [bɔɪ] ,
My little happy boy ,
我的 小的 快乐的 男生 ，

我快乐的小男孩，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] [ɜːθ]
For He who made this blooming earth
为了 他 WHO 制成 这 盛开 地球

祂创造了这繁花似锦的大地

[smaɪlz] [ɒn][æn; ən] ['ɪnfənts] [dʒɔɪ] .
Smiles on an infant's joy .
微笑 在 一个 婴儿的 喜悦 .

婴儿喜悦的笑容。

" [ges] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] .
" GUESS WHAT I HAVE HEARD .
" 猜测 什么 我 有 听到 .

“猜猜我听说了什么。”

[dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [ges] [wɒt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] !
Dear mother , guess what I have heard !
亲爱的 母亲 , 猜测 什么 我 有 听到 !

亲爱的妈妈，猜猜我听到了什么！

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [sprɪŋ] !
O , it will soon be spring !
哦 , 它 将要 很快 是 春天 !

哦，春天很快就要来了！

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] , —
I'm sure it was a little bird , —
我是 当然 它 曾是 一个 小的 鸟 , —

我确信那是一只小鸟。

['mʌðə(r)] , [ai] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] .
Mother , I heard him sing .
母亲 , 我 听到 他 唱歌 .

母亲，我听到他唱歌了。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [griːn]
Look at this little piece of green
看 在 这 小的 片 的 绿色的

瞧瞧这小块绿色

[ðæt] [piːps] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] ,
That peeps out from the snow ,
那 人群 出去 从 这 雪 ,

从雪中探出头来的东西，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , —
As if it wanted to be seen , —
作为 如果 它 通缉 到 是 已见 , —

仿佛它渴望被人看见——

- [twɪl] [suːn] [biː; bi] [sprɪŋ] , [ai] [nəʊ] .
' Twill soon be spring , I know .
- 斜纹布 很快 是 春天 , 我 知道 .

我知道春天很快就要来了。

[ænd; ənd][əʊ] , [kʌm] [hɪə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] !
And O , come here , come here and look !
和 哦 , 来 这里 , 来 这里 和 看 !

哦，快来看！

[haʊ] [fɑːst][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'lɒŋ] ! —
How fast it runs along ! —
如何 快速地 它 跑步 沿着 ! —

它跑得真快！

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ;
Here is a cunning little brook ;
这里 是 一个 狡猾 小的 溪 ;

这是一条狡猾的小溪；

[əʊ] , [hɪə(r)] [ɪts] ['prɪti] [sɒŋ] !
O , hear its pretty song !
哦 , 听到 它是 漂亮的 歌曲 !

哦，听听它那动听的歌声！

[ai] [nəʊ] - [tɪz] [glæd] [ðə; ði] ['wɪntərz] [gɒn]
I know ' tis glad the winter's gone
我 知道 - 的 高兴的 这 冬天的 已消失

我知道大家都很高兴冬天过去了

[ðæt] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [səʊ] [stɪl] ,
That kept it all so still ,
那 保留 它 全部 所以 仍然 ,

一切都静了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['merəli] [rʌnz] [ɒn] ,
For now it merrily runs on ,
为了 现在 它 兴高采烈地 跑步 在 ,

目前它仍在愉快地运行着。

[ænd; ənd] [gəʊz] [dʒʌst] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
And goes just where it will .
和 去 只是 在哪里 它 将要 .

它想去哪儿就去哪儿。

[ai] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [brʊk] , [ai] [nəʊ] ;
I feel just like the brook , I know ;
我 感觉 只是 喜欢 这 溪 , 我 知道 ;

我知道，我感觉自己就像这条小溪一样；

[ˌaɪ 'tiː] [sez] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , —
It says , it seems to me , —
它 说道 , 它 似乎 到 我 , —

在我看来，它似乎在说——

" [gʊd] [baɪ] , [kəʊld] ['weðə(r)] , [aɪs] , [ænd; ənd] [snəʊ] ;
" Good by , cold weather , ice , and snow ;
" 好的 经过 , 寒冷的 天气 , 冰 , 和 雪 ;

再见了，寒冷的天气、冰雪；

[naʊ] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [brʊks] [ɑː(r); ə(r)] [friː] .
Now girls and brooks are free .
现在 女孩们 和 布鲁克斯 是 自由的 .

现在女孩和溪流都自由了。

" [ai] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] ,
" I love to think of what you said ,
" 我 爱 到 思考 的 什么 你 说 ,

“我喜欢回想你说过的话，

['mʌðə(r)] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] [lɑːst] [naɪt] ,
Mother , to me last night ,
母亲 , 到 我 最后的 夜晚 ,

母亲，昨晚对我说：

[ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wɜːld] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] ,
Of this great world that God has made ,
的 这 伟大的 世界 那 上帝 有 制成 ,

上帝创造的这个伟大世界，

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] .
So beautiful and bright .
所以 美丽的 和 明亮的 .

如此美丽明亮。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [sprɪŋ]
And now it is the happy spring
和 现在 它 是 这 快乐的 春天

现在正是美好的春天。

[nəʊ] ['nɔːti] [θɪŋ] [aɪl] [duː; də] ;
No naughty thing I'll do ;
不 淘气 事物 患病的 做 ;

我什么坏事都不会做;

[ai] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ]
I would not be the only thing
我 会 不是 是 这 仅有的 事物

我不会是唯一一个

[ðæt] [ɪz][nɒt] ['hæpi] , [tuː] .
That is not happy , too .
那 是 不是 快乐的 , 也 .

那也不令人高兴。

[sprɪŋ] .
SPRING .
春天 .

春天。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] , —
the little birds are singing , —
这 小的 鸟类 是 歌唱 , —

小鸟儿在歌唱,——

['wɪntərz] [gɒn] [ænd; ənd] ['sʌmərz] [nɪə(r)] ;
Winter's gone and summer's near ;
冬天的 已消失 和 夏季 靠近 ;

冬天过去了,夏天快到了;

[siː] , [ðə; ði]['tendə(r)] [grɑːs] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] ,
See , the tender grass is springing ,
看 , 这 投标 草 是 弹簧 ,

看,嫩草正在萌发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] .
And the flowers will soon be here .
和 这 花朵 将要 很快 是 这里 .

花儿很快就会来了。

[huː] [meɪd] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ?
Who made the winter and the spring ?
WHO 制成 这 冬天 和 这 春天 ?

谁创造了冬天和春天?

[huː] ['peɪntɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] ?
Who painted all the flowers ?
WHO 绘 全部 这 花朵 ?

谁画了这些花?

[huː] [tɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːdz][tuː; tə] [sɪŋ] ,
Who taught the little birds to sing ,
WHO 教授 这 小的 鸟类 到 唱歌 ,

谁教小鸟唱歌?

[ænd; ənd] [meɪd] [ðiːz] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊəz] ?
And made these hearts of ours ?
和 制成 这些 心 的 我们的 ?

并造就了我们这些心?

[əʊ] , - [tɪz] [gɒd] !
O , ' tis God !
哦 , - 的 上帝 !

哦，是上帝!

[haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] !
how good he is !
如何 好的 他 是 !

他太棒了!

[hiː; hi] [dʌz] ['evri] ['blesɪŋ] [gɪv] ;
He does every blessing give ;
他 做 每一个 祝福 给 ;

他赐予一切福祉;

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpi] [wɜːld] [ɪz][hɪz; ɪz] , —
All this happy world is his , —
全部 这 快乐的 世界 是 他的 , —

这整个幸福的世界都是他的，——

[let] [ˌjuː 'es] [lʌv] [hɪm] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
Let us love him while we live .
让 我们 爱 他 尽管 我们 居住 .

让我们在有生之年爱他。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [gʊd] - [naɪt] .
THE LITTLE BOY'S GOOD - NIGHT .
这 小的 男孩们 好的 - 夜晚 .

小男孩晚安。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz]['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] ,
The sun is hidden from our sight ,
这 太阳 是 隐 从 我们的 视线 ,

太阳被遮挡住了，我们看不见它。

[ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ] [saʊnd] ;
The birds are sleeping sound ;
这 鸟类 是 睡眠 声音 ;

鸟儿们睡得很香;

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] , " [gʊd] [naɪt] !
' Tis time to say to all , " Good night !
- 的 时间 到 说 到 全部 , " 好的 夜晚 !

是时候对大家说“晚安”了!

" [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [ɔːl] [raʊnd] .
" And give a kiss all round .
" 和 给 一个 吻 全部 圆形的 .

“然后给大家一个吻。”

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

[maɪ]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] ,
my father , mother , dear ,
我的 父亲 , 母亲 , 亲爱的 ,

我的父亲，我的母亲，亲爱的，

[naʊ] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] ;
Now kiss your little son ;
现在 吻 你的 小的 儿子 ;

现在亲吻你的小儿子;

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

[maɪ] [frendz] , [bəuθ][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
my friends , both far and near ,
我的 朋友们 , 两个都 远的 和 靠近 ,

我的朋友们,无论远近,

[gʊd] [naɪt] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
Good night to every one .
好的 夜晚 到 每一个 一 .

祝大家晚安。

[gʊd] [naɪt] !
Good night !
好的 夜晚 !

晚安!

[jiː; ji] ['meri] , ['meri] [bɝdz] ,
ye merry , merry birds ,
是的 欢乐 , 欢乐 鸟类 ,

你们这些快乐的小鸟们,

[sliːp] [wel] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] [lait] ;
Sleep well till morning light ;
睡觉 出色地 直到 早晨 光 ;

睡到天亮;

[pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] ,
Perhaps if you could sing in words ,
也许 如果 你 可以 唱歌 在 字 ,

或许如果你能用歌词歌唱的话,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [gʊd] [naɪt] !
You would have said , " Good night !
你 会 有 说 , " 好的 夜晚 !

你会说:“晚安!”

" [tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['prɪti] ['flaʊəz] , [gʊd] [naɪt] !
" To all my pretty flowers , good night !
" 到 全部 我的 漂亮的 花朵 , 好的 夜晚 !

“致我所有美丽的花朵,晚安!”

[juː; jʊ] ['blɒsəm] [waɪl] [ai] [sliːp] ;
You blossom while I sleep ;
你 开花 尽管 我 睡觉 ;

你在我沉睡时绽放;

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] , [ðæt] [ʃaɪn] [səʊ] [braɪt] ,
And all the stars , that shine so bright ,
和 全部 这 明星 , 那 闪耀 所以 明亮的 ,

还有所有那些闪耀着光芒的星星,

[wɪð] [juː; jʊ][ðeə(r)] ['wɒtʃɪz] [kiːp] .
With you their watches keep .
和 你 他们的 手表 保持 .

他们的手表一直和你在一起。

[ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪz] ,
The moon is lighting up the skies ,
这 月亮 是 灯光 向上 这 天空 ,

月亮照亮了夜空。

[ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [ðeə(r)] ;
The stars are sparkling there ;
这 明星 是 闪闪发光 那里 ;

那里繁星闪烁；

- [tɪz] [taɪm] [tu:; tə] [ʃʌt] ['aʊə(r)] ['wɪəri] [aɪz] ,
' Tis time to shut our weary eyes ,
- 的 时间 到 关闭 我们的 厌倦 眼睛 ,

是时候闭上我们疲惫的双眼了。

[ænd; ənd] [seɪ] ['aʊə(r)] ['i:vnɪŋ] [preə(r)] .
And say our evening prayer .
和 说 我们的 晚上 祷告 .

然后我们一起做晚祷。

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['sæbəθ] - [sɒŋ] .
THE SHEPHERD'S SABBATH - SONG .
这 牧羊人的 安息日 - 歌曲 .

牧羊人的安息日之歌。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [ɒv; əv] ['u:lænd] .
TRANSLATED FROM THE GERMAN OF UHLAND .
翻译 从 这 德语 的 乌兰德 .

由 UHLAND 的德语翻译而来。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] !
This is the Sabbath day !
这 是 这 安息日 天 !

今天是安息日！

[ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [fi:ld] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'ləʊn] .
In the wide field I am alone .
在 这 宽的 场地 我 是 独自的 .

在广阔的田野里，我孤身一人。

[hɑ:k] !
Hark !
听着 !

听！

[naʊ] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [bɛlz] [swi:t] [təʊn] , —
now one morning bell's sweet tone , —
现在 一 早晨 贝尔的 甜的 语气 , —

此刻，清晨的钟声甜美悦耳——

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [daɪd] [ə'weɪ] .
Now it has died away .
现在 它 有 死亡 离开 .

现在它已经消失了。

['ni:lɪŋ] [ai] ['wɜ:ʃɪp] [ði:] ;
Kneeling I worship Thee ;
跪着 我 崇拜 汝 ;

我跪下敬拜你；

[swi:t] [dred] [dʌθ] ['or] [maɪ] ['spɪrɪt] [sti:l] ,
Sweet dread doth o'er my spirit steal ,
甜的 恐惧 确实 超过 我的 精神 偷 ,

甜蜜的恐惧悄然笼罩着我的灵魂，

[frɒm; frəm] ['wɪspərɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [niːl] ,
From whispering sounds of those who kneel ,
从 耳语 声音 的 那些 WHO 下跪 ,

从跪拜者的低语声中，

[ˌʌn'siːn] , [tuː; tə] [preɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Unseen , to pray with me .
看不见 , 到 祈祷 和 我 .

看不见的人，与我一同祈祷。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Around and far away ,
大约 和 远的 离开 ,

周围和远处，

[səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɒləm] [ɪz] [ðə; ði] [skaɪ] ,
So clear and solemn is the sky ,
所以 清除 和 庄严 是 这 天空 ,

天空如此澄澈庄严，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [aɪ] ;
It seems all opening to my eye ;
它 似乎 全部 开幕 到 我的 眼睛 ;

这一切似乎都在我眼前展开；

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] !
This is the Sabbath day !
这 是 这 安息日 天 !

今天是安息日！

[tuː; tə] [sprɪŋ] .
TO SPRING .
到 春天 .

迎接春天。

[heɪl] !
Hail !
冰雹 !

冰雹！

[rɪ'vaɪvɪŋ] , ['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] ,
reviving , joyous Spring ,
复苏 , 欢乐 春天 ,

复苏的、欢乐的春天

['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðaɪ] [veɪl] [ɒv; əv] ['ʃaʊərz] ;
Smiling through thy veil of showers ;
微笑 通过 你的 面纱 的 淋浴 ;

透过雨幕，你依然面带微笑；

[bɜːdz] [ænd; ənd] [brʊks] [ðaɪ] ['welkəm] [sɪŋ] , —
Birds and brooks thy welcome sing , —
鸟类 和 布鲁克斯 你的 欢迎 唱歌 , —

鸟儿和溪流都歌颂你的到来，——

[heɪst] , [ænd; ənd] ['weɪkən] [ɔːl] [ðaɪ] ['flaʊəz] .
Haste , and waken all thy flowers .
匆忙 , 和 唤醒 全部 你的 花朵 .

快点，唤醒你所有的花朵。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[ə; eɪ] [swiːt] [pɜː'veɪdɪŋ] [saʊnd] !
a sweet pervading sound !
一个 甜的 普遍存在 声音 !

甜美而悠扬的声音！

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['briːðɪŋ] , ['muːvɪŋ] [ɜːθ]
From the breathing , moving earth
从 这 呼吸 , 移动 地球

来自呼吸、运动的地球

[laɪf] [ɪz] ['stɑrtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Life is starting all around ,
生活 是 开始 全部 大约 ,

生命在万物中重新开始。

['sendɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['freɪgrəns] [fɔːθ] .
Sending joy and fragrance forth .
发送 喜悦 和 香味 前进 .

传递喜悦与芬芳。

['or] [ðə; ði] ['oʊks] [dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːm]
O'er the oak's gigantic form
超过 这 橡树的 巨大 形式

在橡树巨大的身躯上

['blɔsəmz] [hæŋ] [ðeə(r)] ['dreɪpəri] ;
Blossoms hang their drapery ;
花朵 悬挂 他们的 布料 ;

花朵垂下帷幔；

['brɑːntʃɪz] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [stɔːm]
Branches that defied the storm
分支 那 违抗 这 风暴

经受住了风暴考验的树枝

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['melədi] .
Now are full of melody .
现在 是 满的 的 旋律 .

现在充满了旋律。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [θɪŋ]
There is not a silent thing
那里 是 不是 一个 沉默的 事物

没有沉默的事物

[ɪn] [ðɪs] ['dʒɔɪəs] ['kʌmpəni] ;
In this joyous company ;
在 这 欢乐 公司 ;

在这欢乐的陪伴下；

[wʊdz] , [ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['væliz] [rɪŋ]
Woods , and hills , and valleys ring
伍兹 , 和 丘陵 , 和 山谷 戒指

树林、山丘和山谷环绕着它。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] .
With a shout of jubilee .
和 一个 喊 的 禧年 .

伴随着一声欢呼。

[weɪk] , [maɪ]['spɪrɪt] !
Wake , my spirit !
唤醒 , 我的 精神 !

醒来吧，我的灵魂！

[ɑ:t] [ðaʊ] [stɪl] ?
art thou still ?
艺术 你 仍然 ?

你还在吗?

['sensləs] [θɪŋz] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ;
Senseless things have found a voice ;
无意义的 事物 有 成立 一个 嗓音 ;

无意义的事物也有了声音;

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [θrɒbɪŋ] [hɑ:t] [bi:; bi] [stɪl] ,
Shall this throbbing heart be still ,
将 这 悸动 心 是 仍然 ,

这颗怦怦跳动的心脏，何时才能平静下来?

[wen] [ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] [kraɪz] , " [rɪ'dʒɔɪs] " ?
When all nature cries , " Rejoice " ?
什么时候全部 自然 哭泣 , " 麾 " ?

当大自然齐声高呼"欢呼"时?

[weɪk] , [kʌm] [fɔ:θ] , [maɪ] ['baʊndɪŋ] [səʊl] !
Wake , come forth , my bounding soul !
唤醒 , 来 前进 , 我的 边界 灵魂 !

醒来吧，出来吧，我自由奔放的灵魂!

[dʒɔɪn] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [gli:] ,
Join the universal glee ,
加入 这 普遍的 高兴 ,

加入这普世的喜悦吧!

[ji:ld] [tu:; tə] ['neɪtʃərz] [kaɪnd] [kən'trəʊl] ,
Yield to nature's kind control ,
屈服 到 自然的 种类 控制 ,

顺应大自然的仁慈法则,

[kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['hɑ:məni] .
Catch her heavenly harmony .
抓住 她 天上 和谐 .

聆听她天籁般的和声。

[dʒɔɪn] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] , ['hæpi] [θrɒŋ] ,
Join the grateful , happy throng ,
加入 这 感激的 , 快乐的 人群 ,

加入这群心怀感激、幸福快乐的人群吧!

[kɑ:st] [i:tʃ] ['selfɪʃ] [keə(r)] [ə'weɪ] ;
Cast each selfish care away ;
投掷 每个 自私 关心 离开 ;

抛开一切自私的念头;

[bɝdz] [ænd; ənd] [brʊks] [ʃæl; ʃəl] [tju:n] [jɔ:(r); jə(r)] [sɒŋ] ;
Birds and brooks shall tune your song ;
鸟类 和 布鲁克斯 将 调 你的 歌曲 ;

鸟儿和溪流将为你歌唱;

[ðɪs] [ɪz] ['neɪtʃərz] ['hɒlədeɪ] .
This is nature's holiday .
这 是 自然的 假期 .

这是大自然的假期。

[hɜ:(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
HER VOYAGE IS AT AN END .
她 航程 是 在 一个 结尾 .

她的航程结束了。

[hʌʃt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊʃənz] ['stɔːmi] [rɔː(r)] ,
Hushed was the ocean's stormy roar ,
静静地 曾是 这 海洋的 暴风雨 吼 ，

海浪的咆哮声渐渐平息。

[stɪl] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənts] [dʒɔɪ] ;
Still as an infant's joy ;
仍然 作为 一个 婴儿的 喜悦 ；

依然像婴儿般快乐；

[ðeə(r)] [sæt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔː(r)]
There sat upon the rocky shore
那里 卫星 之上 这 岩石 支撑

他坐在岩石岸边。

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
A father and his boy .
一个 父亲 和 他的 男生 .

一位父亲和他的儿子。

[fɑː(r)] [ɒf] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['gælənt] [ʃɪp] ,
Far off they saw a gallant ship ,
远的 离开 他们 锯 一个 英勇 船 ，

他们远远地看到一艘英勇的战舰，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] ['fɒrən] [lændz] ;
It came from foreign lands ;
它 来了 从 外国的 土地 ；

它来自国外；

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd][skɪp] ,
The boy began to dance and skip ,
这 男生 开始 到 舞蹈 和 跳过 ，

男孩开始跳舞和蹦跳，

[ænd; ənd][klæp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] .
And clap his little hands .
和 拍 他的 小的 双手 .

拍拍他的小手。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [pɔːt] [ɪz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
Her wished - for port is near at hand ,
她 希望 - 为了 港口 是 靠近 在 手 ，

她梦寐以求的港口就在附近，

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['heisən] [ɒn] ;
The ship is hastening on ;
这 船 是 加速 在 ；

船正在加速前进；

[ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði][bɜːdz] [sɪŋ] [ɒn][ðə; ði][lænd] ;
They hear the birds sing on the land ;
他们 听到 这 鸟类 唱歌 在 这 土地 ；

他们听见鸟儿在陆地上歌唱；

[hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] ['nɪəli] [dʌn] .
Her voyage is nearly done .
她 航程 是 几乎 完毕 .

她的航程即将结束。

[ðə; ði] [bɔɪz] [glæd] [nəʊts] , [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [gliː] ,
The boy's glad notes , his shouts of glee ,
这 男孩们 高兴的 笔记 ， 他的 喊叫 的 高兴 ，

男孩的欢快音符，他的喜悦呼喊，

[ðə; ði] [rɒks] [wɪð] ['mjuːzɪk] [fɪl] ;
The rocks with music fill ;
这 岩石 和 音乐 充满 ;

岩石间充满了音乐；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kraɪz] , — " [siː] , ['fɑːðə(r)] , [siː] !
But now he cries , — " See , father , see !
但 现在 他 哭泣 , — " 看 , 父亲 , 看 !

但现在他喊道：“看，父亲，看！

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['stændɪŋ] [stɪl] .
The ship is standing still .
这 船 是 常设 仍然 .

船静止不动。

" [hɜː(r); hə(r)] [mɑːsts] [ɑː(r); ə(r)] [tremblɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] .
" Her masts are trembling from the shock .
" 她 桅杆 是 发抖 从 这 震惊 .

“她的桅杆因震惊而颤抖。”

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [seɪlz] [ɔːl] [dɪ'send] ;
Her white sails all descend ;
她 白色的 帆 全部 下降 ;

她的白色帆全部降了下来；

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [strʌk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [rɒk] , —
The ship has struck upon a rock , —
这 船 有 击 之上 一个 岩石 , —

船撞上了礁石。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .
Her voyage is at an end .
她 航程 是 在 一个 结尾 .

她的航程结束了。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['hʌri] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
The sailors hurry to and fro ,
这 水手们 匆忙 到 和 弗 ,

水手们来回奔走，

[ɔːl] ['kraʊdɪd] [ɪz] [ðə; ði] [dek] ;
All crowded is the deck ;
全部 挤 是 这 甲板 ;

甲板上挤满了人；

[ʃiː; ʃi] ['strʌglz] [hɑːd] , — [ʃiːz] [friː] ; — [əʊ] , [nəʊ] !
She struggles hard , — she's free ; — O , no !
她 斗争 难的 , — 她是 自由的 ; — 哦 , 不 !

她拼命挣扎，——她自由了；——哦，不！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [rek] .
She is indeed a wreck .
她 是 的确 一个 破坏 .

她确实狼狈不堪。

[ðə; ði] [bɔɪz] [jʌŋ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] :
The boy's young heart is full of grief :
这 男孩们 年轻的 心 是 满的 的 悲伤 :

男孩幼小的心灵充满了悲伤：

" ['fɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

[wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi][duː; də] ?
what will she do ?
什么 将要 她 做 ?

她会怎么做?

[lets] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] ,
Let's take the boat to her relief ,
我们来吧 拿 这 船 到 她 宽慰 ,

我们乘船去救她吧。

[əʊ] , ['kwɪkli] [let][ˌjuː 'es][gəʊ] !
O , quickly let us go !
哦 , 迅速地 让 我们 去 !

哦,快放我们走!

" [ðeɪ] [went] , — [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)][hænd]
" They went , — and many a stronger hand
" 他们 去 , — 和 许多 一个 更强 手

他们走了,——还有许多更强壮的手

[ɪts] ['redi] ['sʌkə(r)] [geɪv] ;
Its ready succour gave ;
它是 准备好 救助 给予 ;

它及时提供了援助;

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [kruː] [ɔːl] [seɪf] [tuː; tə][lænd] ,
They brought the crew all safe to land ,
他们 带来 这 全体人员 全部 安全的 到 土地 ,

他们把所有船员安全送上岸。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] .
And the cargo tried to save .
和 这 货物 尝试 到 节省 .

货物试图挽救。

[ðə; ði] [naɪt] ['kʌmz] [ɒn] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dɑːk] ,
The night comes on , the night is dark ,
这 夜晚 来 在 , 这 夜晚 是 黑暗的 ,

夜幕降临,夜色漆黑。

[mɔː(r)] [dɑːk] [ðə; ði] ['biləu] [siːm] ;
More dark the billows seem ;
更多的 黑暗的 这 波澜 似乎 ;

波涛似乎更加浓重了;

[ðeɪ] [breɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [hɑːk] !
They break against the ship , and hark !
他们 休息 反对 这 船 , 和 听着 !

它们撞向船体,听!

[ðə; ði] - ['mɔːnf(ə)l] [skriːm] .
The seamew's mournful scream .
这 - 悲哀 尖叫 .

海鸥发出哀鸣。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [laɪz] ,
The boy upon his pillow lies ,
这 男生 之上 他的 枕头 谎言 ,

男孩躺在枕头上,

[ɪn] [swiːt] [rɪ'pəʊz] [hiː; hi] [sɪŋks] ;
In sweet repose he sinks ;
在 甜的 休息 他 水槽 ;

他安然入睡;

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [aɪz] ,
And , as he shuts his weary eyes ,
和 , 作为 他 关闭 他的 厌倦 眼睛 ,

当他闭上疲惫的双眼时，

[ɒn] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʃɪp] [hiː; hi] [θɪŋks] .
On the poor ship he thinks .
在 这 贫穷的 船 他 思考 .

他心想，这艘船真可怜。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ['or] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [meɪn]
The sun shines o'er the watery main
这 太阳 闪耀 超过 这 水状的 主要的

阳光照耀着波光粼粼的大海。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ;
As it did the day before ;
作为 它 做过 这 天 前 ;

和前一天一样；

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'gen]
The father and his son again
这 父亲 和 他的 儿子 再次

父子二人再次

[ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Are seated on the shore .
是 坐着 在 这 支撑 .

他们坐在岸边。

[wɪð] [ðə; ði] ['westən] [wɪnd] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [bəʊt]
With the western wind full many a boat
和 这 西 风 满的 许多 一个 船

西风吹拂，许多船只满载而归。

[ðeə(r)] [waɪt] [seɪlz] ['geɪlɪ] [fɪl] ,
Their white sails gayly fill ,
他们的 白色的 帆 同性恋地充满 ,

它们的白色帆面欢快地鼓满了水，

[ðeɪ] ['laɪtli] ['or] [ðə; ði] [bluː] [weɪvz] [fləʊt] , —
They lightly o'er the blue waves float , —
他们 轻轻 超过 这 蓝色的 波浪 漂浮 , —

它们轻轻地漂浮在蓝色的波浪上，——

[bʌt; bət][ðə; ði]['gælənt] [ʃɪp] [ɪz] [stɪl] .
But the gallant ship is still .
但 这 英勇 船 是 仍然 .

但是这艘英勇的战舰依然屹立不倒。

[ðə; ði] ['seɪləz] [naʊ] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [rek]
The sailors now the mournful wreck
这 水手们 现在 这 悲哀 破坏

水手们如今看到的是一片悲惨的残骸

[ɒv; əv][mɑːsts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [strɪp] ;
Of masts and rigging strip ;
的 桅杆 和 索具 条 ;

桅杆和索具带；

[ðə; ði] [weɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] ['or] [ðə; ði] [dek]
The waves are playing o'er the deck
这 波浪 是 玩耍 超过 这 甲板

海浪拍打着甲板。

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[sæd]	[ænd; ənd]	['ruːɪnd]	[ʃɪp]	.
Of	**the**	**sad**	**and**	**ruined**	**ship**	**.**
的	这	伤心	和	毁坏	船	.

那艘破败不堪的船。

[ə; eɪ]	[krəʊ]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[tɒp]	[brɑːntʃ]	[stʊd]
A	**crow**	**upon**	**the**	**top**	**branch**	**stood**
一个	乌鸦	之上	这	顶部	分支	站立

一只乌鸦栖息在树枝顶端。

[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ləʊn]	[ænd; ənd]	['blɑːstɪd]	[triː]	;
Of	**a**	**lone**	**and**	**blasted**	**tree**	**;**
的	一个	孤独	和	炸毁	树	;

一棵孤零零的、枯死的树；

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[flʌd]
He	**seemed**	**to**	**look**	**upon**	**the**	**flood**
他	似乎	到	看	之上	这	洪水

他似乎在凝视着洪水。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['gluːmi]	['sɪmpəθi]	.
With	**a**	**gloomy**	**sympathy**	**.**
和	一个	阴沉	同情	.

带着一丝忧郁的同情。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[naʊ]	[lʊks]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bɜːd]	,
The	**boy**	**now**	**looks**	**up**	**at**	**the**	**bird**	**,**
这	男生	现在	看起来	向上	在	这	鸟	,

男孩抬头看着那只鸟。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɪŋkɪŋ]	['ves(ə)l]	[naʊ]	;
At	**the**	**sinking**	**vessel**	**now**	**;**
在	这	下沉	血管	现在	;

现在就在这艘正在下沉的船上；

[hiː; hi]	[dʌz]	[nɒt]	[spiːk]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[wɜːd]	.
He	**does**	**not**	**speak**	**a**	**single**	**word**	**.**
他	做	不是	说话	一个	单身的	单词	.

他一句话也没说。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[ʃeɪd]	[ɪz]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[braʊ]	.
But	**a**	**shade**	**is**	**on**	**his**	**brow**	**.**
但	一个	阴影	是	在	他的	眉头	.

但他眉头紧锁，阴云密布。

[naʊ]	['sləʊli]	['kɒmz]	[ə; eɪ]	['taʊərɪŋ]	[weɪv]	,
Now	**slowly**	**comes**	**a**	**towering**	**wave**	**,**
现在	缓慢地	来	一个	参天	海浪	,

现在，一道滔天巨浪缓缓袭来。

[ænd; ənd]	[swiːps]	[wɪð]	['traɪʌmf]	[ɒn]	;
And	**sweeps**	**with**	**triumph**	**on**	**;**
和	扫荡	和	胜利	在	;

凯旋而归；

[ˌaɪ 'tiː]	[beəz]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	['wɔːtəri]	[greɪv]	,	—
It	**bears**	**her**	**to**	**her**	**watery**	**grave**	**,**	**—**
它	熊	她	到	她	水状的	严重	,	—

它将她带向水底的坟墓，——

[ðə; ði]	['gælənt]	[ʃɪp]	[ɪz]	[gɒn]	.
The	**gallant**	**ship**	**is**	**gone**	**.**
这	英勇	船	是	已消失	.

那艘英勇的战舰已经不见了。

[hʌʃt] [ɪz][ðə; ði] ['oʊʃənz] ['stɔːmi] [rɔː(r)] ,
Hushed is the ocean's stormy roar ,
静静地 是 这 海洋的 暴风雨 吼 ，

大海风暴的咆哮声已然沉寂。

[stɪl] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənts] [dʒɔɪ] ;
Still as an infant's joy ;
仍然 作为 一个 婴儿的 喜悦 ；

依然像婴儿般快乐；

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][sɪts][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]
The father sits upon the shore
这 父亲 坐着 之上 这 支撑

父亲坐在岸边。

[ɪn]['saɪləns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
In silence with his boy .
在 沉默 和 他的 男生 .

他和儿子默默地待在一起。

[kəʊ'hæsət] [ʃɔː(r)] , [dʒʊ'laɪ] , - .
Cohasset Shore , July , 1831 .
科哈塞特 支撑 ， 七月 ， - .

科哈塞特海岸，1831年7月。

['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
CHARLEY AND HIS FATHER .
查理 和 他的 父亲 .

查理和他的父亲。

[ə; eɪ] ['bæləd] .
A BALLAD .
一个 民谣 .

一首民谣。

[ðə; ði][bɝdz][ɑː(r); ə(r)] [fləʊn] [ə'weɪ] ,
The birds are flown away ,
这 鸟类 是 飞行 离开 ，

鸟儿们飞走了。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ,
The flowers are dead and gone ,
这 花朵 是 死的 和 已消失 ，

花儿都枯萎了，

[ðə; ði] [klaʊdz] [lʊk] [kəʊld][ænd; ənd] [greɪ]
The clouds look cold and gray
这 云 看 寒冷的 和 灰色的

云层看起来冰冷而灰蒙蒙的。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
Around the setting sun .
大约 这 环境 太阳 .

夕阳西下时。

[ðə; ði] [triːz] [wɪð] ['sɒləm] [saɪz]
The trees with solemn sighs
这 树木 和 庄严 叹息

树木发出庄严的叹息

[ðeə(r)]['neɪkɪd] ['brɑːntʃɪz] [swɪŋ] ;
Their naked branches swing ;
他们的 裸 分支 摇摆 ；

它们光秃秃的树枝摇晃着；

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɪndz; waɪndz][ə'raɪz] ,
The winter winds arise ,
这 冬天 风 出现 ,

冬日的寒风刮了起来，

[ænd; ənd] ['mɔːnfəli] [ðeɪ] [sɪŋ] .
And mournfully they sing .
和 悲伤地 他们 唱歌 .

他们哀伤地歌唱。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [niː]
Upon his father's knee
之上 他的 父亲的 膝盖

坐在父亲膝上

[wɒz; wəz] ['tʃɑːrliz] ['hæpi] [pleɪs] ,
Was Charley's happy place ,
曾是 查理的 快乐的 地方 ,

那是查理的快乐之地吗?

[ænd; ənd] ['veri] ['θɔːtfəli]
And very thoughtfully
和 非常 深思熟虑

而且非常周到

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
He looked up in his face ;
他 看起来 向上 在 他的 脸 ;

他抬起头看着自己的脸;

[ænd; ənd] [ðiːz] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] : —
And these his simple words : —
和 这些 他的 简单的 字 : —

他用朴实的语言说道：——

" ['fɑːðə(r)] , [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] !
" Father , how cold it blows !
" 父亲 , 如何 寒冷的 它 打击 !

“父亲，风好冷啊！”

[wɒt] - ['kɒmz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɝdz]
What ' comes of all the birds
什么 - 来 的 全部 这 鸟类

所有这些鸟儿最终会怎样?

[ə'mɪdst][ðə; ði][stɔːrmz][ænd; ənd] [snoʊz] ? "
Amidst the storms and snows ? "
在……之中 这 暴风雨 和 雪 ? "

在暴风雪之中?

" [ðeɪ] [flai][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ]
" They fly far , far away
" 他们 飞 远的 , 远的 离开

它们飞得很远很远

[frɒm; frəm][stɔːrmz] , [ænd; ənd] [snoʊz] , [ænd; ənd][reɪn] ;
From storms , and snows , and rain ;
从 暴风雨 , 和 雪 , 和 雨 ;

从暴风雨、雪和雨中;

[bʌt; bət] , ['tʃɑːrli] [dɪə(r)] , [nekst] [meɪ]
But , Charley dear , next May
但 , 查理 亲爱的 , 下一个 可能

但是，亲爱的查理，明年五月

[ðel] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "
They'll all come back again . "
他们会 全部 来 后退 再次 . "

他们都会再回来的。

" [ænd; ənd] [wɪl] [maɪ] ['flaʊəz] [kʌm] , [tuː] ?
" And will my flowers come , too ?
" 和 将要 我的 花朵 来 , 也 ?

"我的花也会来吗？"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [sed] ,
" The little fellow said ,
" 这 小的 同伴 说 ,

小家伙说：

" [ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd] [njuː] ,
" And all be bright and new ,
" 和 全部 是 明亮的 和 新的 ,

一切都将焕然一新，充满光明。

[ðæt] [naʊ] [lʊks] [kəʊld][ænd; ənd] [ded] ? "
That now looks cold and dead ? "
那 现在 看起来 寒冷的 和 死的 ? "

现在看起来冰冷死寂?

" [əʊ] , [jes] , [dɪə(r)] ; [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]
" O , yes , dear ; in the spring
" 哦 , 是的 , 亲爱的 ; 在 这 春天

"哦，是的，亲爱的；在春天

[ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'vaɪv] ,
The flowers will all revive ,
这 花朵 将要 全部 复活 ,

花儿们都会重新绽放。

[ðə; ði][bɝdz] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
The birds return and sing ,
这 鸟类 返回 和 唱歌 ,

鸟儿们回来了，开始歌唱。

[ænd; ənd][ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ə'laɪv] . "
And all be made alive . "
和 全部 是 制成 活 . "

一切都将复活。

" [huː] [ʃəʊz] [ðə; ði][bɝdz][ðə; ði] [wei] ,
" Who shows the birds the way ,
" WHO 演出 这 鸟类 这 方式 ,

谁为鸟儿指路?

['fɑːðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ] ?
Father , that they must go ?
父亲 , 那 他们 必须 去 ?

父亲，他们必须走吗?

[ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [meɪ] ,
And brings them back in May ,
和 带来 他们 后退 在 可能 ,

并于五月份再次推出，

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [snəʊ] ?
When there is no more snow ?
什么时候 那里 是 不 更多的 雪 ?

雪什么时候才能停?

" [ænd; ənd] [wen] [nəʊ]['flaʊə(r)][ɪz] [siːn]
" And when no flower is seen
" 和 什么时候 不 花 是 已见

"当不见一朵花的时候

[ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][pleɪn] ,
Upon the hill and plain ,
之上 这 爬坡道 和 清楚的 ,

山丘和平原上，

[huːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][səʊ] [griːn] ,
Who'll make it all so green ,
谁会 制作 它 全部 所以 绿色的 ,

谁能让这里变得如此绿意盎然?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə'gen] ? "
And bring the flowers again ? "
和 带来 这 花朵 再次 ? "

还要再送花吗?

" [maɪ][sʌn] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)]
" My son , there is a Power
" 我的 儿子 , 那里 是 一个 力量

我的孩子，有一种力量。

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [siː]
That none of us can see
那 没有任何 的 我们 能 看

我们谁也看不见

[teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] ['evri] ['flaʊə(r)] ,
Takes care of every flower ,
需要 关心 的 每一个 花 ,

悉心照料每一朵花，

[gɪvz] [laɪf][tuː; tə] ['evri] [triː] .
Gives life to every tree .
给予 生活 到 每一个 树 .

赋予每棵树生命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青少年赞美诗、歌曲和寓言(Hymns, Songs, and Fables, for Young People)

第3/6页

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [eə(r)]
" He through the pathless air
" 他 通过 这 无路 空气

他穿过无路的空气

[ʃəʊz] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [ðeə(r)] [wei] ;
Shows little birds their way ;
演出 小的 鸟类 他们的 方式 ;

为小鸟们指引方向;

[ænd; ənd] [wiː; wi] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [keə(r)] , —
And we , too , are his care , —
和 我们 , 也 , 是 他的 关心 , —

我们也同样受到他的关爱。

[hiː; hi] [gɑːdz] [ˌjuː 'es] [deɪ] [baɪ] [deɪ] . "
He guards us day by day . "
他 守卫 我们 天 经过 天 . "

他日复一日地守护着我们。

" ['fɑːðə(r)] , [wen] ['piːp(ə)l] [daɪ] ,
" Father , when people die ,
" 父亲 , 什么时候 人们 死 ,

"父亲，当人们死去的时候，

[wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ɪn] [meɪ] ?
Will they come back in May ?
将要 他们 来 后退 在 可能 ?

他们五月份会回来吗?

" [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['tʃɑːrliz] [aɪ] , —
" Tears were in Charley's eye , —
" 眼泪 是 在 查理的 眼睛 , —

查理眼里噙满了泪水，——

" [wɪl] [ðeɪ] , [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [seɪ] ? "
" Will they , dear father , say ? "
" 将要 他们 , 亲爱的 父亲 , 说 ? "

"他们会说吗，亲爱的父亲? "

" [nəʊ] ! [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] ;
" No ! they will never come ;
" 不 ! 他们 将要 绝不 来 ;

"不！他们永远不会来;

[wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [maɪ] [bɔɪ] ,
We go to them , my boy ,
我们 去 到 他们 , 我的 男生 ,

我们去见他们，孩子。

[ðeə(r)] , [ɪn] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] [həʊm] ,
There , in our heavenly home ,
那里 , 在 我们的 天上 家 ,

在那里，在我们天上的家乡，

[tuː; tə] [miːt] [ɪn] ['endləs] [dʒɔɪ] .
To meet in endless joy .
到 见面 在 无尽的 喜悦 .

在无尽的喜悦中相遇。

" [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [niː]
" Upon his father's knee
" 之上 他的 父亲的 膝盖

“坐在他父亲的膝上

[stɪl] ['tʃɑːrli] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Still Charley kept his place ,
仍然 查理 保留 他的 地方 ,

查理仍然保持着他的位置。

[ænd; ənd] ['veri] ['θɔːtfəli]
And very thoughtfully
和 非常 深思熟虑

而且非常周到

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
He looked up in his face .
他 看起来 向上 在 他的 脸 .

他抬起头，看着自己的脸。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [sleɪv] .
REMEMBER THE SLAVE .
记住 这 奴隶 .

记住奴隶。

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[hwənː'er]
whene'er
无论何时

无论何时

[ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld]
around your child
大约 你的 孩子

在孩子身边

[juː; jʊ] [klɑːsp] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [lʌv] ,
You clasp your arms in love ,
你 搭扣 你的 武器 在 爱 ,

你们深情地拥抱在一起，

[ænd; ənd] [wen] , [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] , [juː; jʊ] [reɪz]
And when , with grateful joy , you raise
和 什么时候 , 和 感激的 喜悦 , 你 增加

当你怀着感恩的喜悦举起

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [gɒd] [ə'bʌv] ,
Your eyes to God above ,
你的 眼睛 到 上帝 多于 ,

仰望天上的神，

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːgrəʊ] ['mʌðə(r)] , [wen]
Think of the negro mother , when
思考 的 这 黑人 母亲 , 什么时候

想想那位黑人母亲，当

[hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] [tɔːn] [ə'weɪ] ,
Her child is torn away ,
她 孩子 是 撕裂 离开 ,

她的孩子被夺走了，

[səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sleɪv] , — [əʊ] , [ðen]
Sold for a little slave , — O , then
卖 为了 一个 小的 奴隶 , — 哦 , 然后

卖了个小奴隶，——哦，然后

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [preɪ] !
For that poor mother pray !
为了 那 贫穷的 母亲 祈祷 !

请为那位可怜的母亲祈祷！

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

[hwənː'er]
whene'er
无论何时

无论何时

[jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] [bɔɪz]
your happy boys
你的 快乐的 男孩们

你快乐的男孩们

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɒn] [wɪð] [praɪd] ,
You look upon with pride ,
你 看 之上 和 自豪 ,

你满怀自豪地看着，

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wen] [jʊr; jər] [əʊld] ,
And pray to see them when you're old ,
和 祈祷 到 看 他们 什么时候 你是 老的 ,

祈祷年老时能见到他们。

[ɔːl] ['bluːmɪŋ] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ,
All blooming by your side ,
全部 盛开 经过 你的 边 ,

在你身边盛开的花朵，

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɑː.ðərz] ['wɪðəd] [hɑːt] ,
Think of that father's withered heart ,
思考 的 那 父亲的 干枯 心 ,

想想那位父亲枯萎的心吧。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
The father of a slave ,
这 父亲 的 一个 奴隶 ,

一个奴隶的父亲，

[huː] [ɑːsks] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [gɒd] [tuː; tə] [gɪv]
Who asks a pitying God to give
WHO 问 一个 怜悯 上帝 到 给

谁会祈求一位怜悯的神赐予

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ə; eɪ] [greɪv] .
His little son a grave .
他的 小的 儿子 一个 严重 .

他的小儿子长眠于此。

[ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] !
Brothers and sisters !
兄弟 和 姐妹 !

兄弟姐妹们!

[huː] [wɪð] [dʒɔɪ]
who with joy
WHO 和 喜悦

欢欣雀跃

[miːt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsəʊʃ(ə)l] [hɑːθ] ,
Meet round the social hearth ,
见面 圆形的 这 社会的 炉 ,

围坐在社交炉火旁,

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [deɪz] ,
And talk of home and happy days ,
和 讲话 的 家 和 快乐的 天 ,

谈起家和快乐的日子,

[ænd; ənd] [lɑːf] [ɪn] [ˈkeələs] [mɜːθ] ,
And laugh in careless mirth ,
和 笑 在 粗心 欢笑 ,

然后肆无忌惮地大笑起来,

[rɪˈmembə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [sleɪv] ,
Remember , too , the poor young slave ,
记住 , 也 , 这 贫穷的 年轻的 奴隶 ,

也别忘了那个可怜的年轻奴隶。

[huː] [ˈnevə(r)] [felt] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪ] ,
Who never felt your joy ,
WHO 绝不 毛毡 你的 喜悦 ,

谁从未感受过你的快乐?

[huː] , [ˈɜːli] [əʊld] , [hæz; həz] [ˈnevə(r)] [nəʊn]
Who , early old , has never known
WHO , 早期的 老的 , 有 绝不 已知

谁,年少无知,从未知晓

[ðə; ði] [blɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
The bliss to be a boy .
这 极乐 到 是 一个 男生 .

做男孩真幸福。

[jiː; ji] [ˈkrɪstʃənz] !
Ye Christians !
叶 基督徒 !

基督徒们!

[ˈmɪnɪstər] [ɒv; əv] [hɪm]
ministers of Him
部长们 的 他

他的仆人

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [men] [friː] ,
Who came to make men free ,
WHO 来了 到 制作 男人 自由的 ,

谁来解放人类?

[wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ˈmeɪkərz] [θrəʊn] ,
When , at the Almighty Maker's throne ,
什么时候 , 在 这 全能者 制造商的 王座 ,

当,在全能的造物主宝座前,

[juː; jʊ] [bend] [ðə; ði] ['sʌpliənt] [niː] ,
You bend the suppliant knee ,
你 弯曲 这 请求者 膝盖 ，

你弯曲祈求者的膝盖，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl]
From the deep fountains of your soul
从 这 深的 喷泉 的 你的 灵魂

从你灵魂深处的泉源

[ðen] [let] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [ə'send]
Then let your prayers ascend
然后 让 你的 祈祷 上升

然后让你的祈祷升腾而起。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] , [huː] ['hɑːdli] [nəʊz]
For the poor slave , who hardly knows
为了 这 贫穷的 奴隶 ， WHO 几乎 知道

对于那个几乎一无所知的可怜奴隶来说

[ðæt] [gɒd] [ɪz] [stɪl] [hɪz; ɪz] [frend] .
That God is still his friend .
那 上帝 是 仍然 他的 朋友 .

上帝仍然是他的朋友。

[let] [ɔːl] [huː] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [dʒʌst] ,
Let all who know that God is just ,
让 全部 WHO 知道 那 上帝 是 只是 ，

凡知道上帝是公义的人，

[ðæt] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] ,
That Jesus came to save ,
那 耶稣 来了 到 节省 ，

耶稣来是为了拯救人，

[ju'naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['həʊli] [kɔːz]
Unite in the most holy cause
团结 在 这 最多 圣 原因

团结起来，为最神圣的事业奋斗。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'seɪkən] [sleɪv] .
Of the forsaken slave .
的 这 被遗弃的 奴隶 .

被遗弃的奴隶。

[həʊm] - ['sɪknəs] .
HOME - SICKNESS .
家 - 疾病 .

思乡之情。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
TRANSLATED FROM THE GERMAN .
翻译 从 这 德语 .

由德语翻译而来。

[wɜː(r); wə(r)] [ai] [ə; eɪ] [waɪld] , [waɪld] ['fɔːlkən] ,
Were I a wild , wild falcon ,
是 我 一个 荒野 ， 荒野 鹘 ，

如果我是一只野生的猎鹰，

[aɪ'd] [sɔː(r)] [ə'weɪ] [ɒn] [haɪ] ,
I'd soar away on high ,
ID 翱翔 离开 在 高的 ，

我会翱翔天际，

[ænd; ənd] [siːk] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['dwelɪŋ] ,
And seek my father's dwelling ,
和 寻找 我的 父亲的 住宅 ,

寻求我父的居所，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɑː(r)] [bluː] [skaɪ] .
Beyond the far blue sky .
超过 这 远的 蓝色的 天空 .

远方的蓝天之外。

[ə'genst] [ðæt] [wel] - [nəʊn] [dɔː(r)] [ðen]
Against that well - known door then
反对 那 出色地 - 已知 门 然后

就在那扇著名的门前

[aɪ'd][flæp][maɪ] [wɪŋz] [wɪð] [dʒɔɪ] ;
I'd flap my wings with joy ;
ID 瓣膜 我的 翅膀 和 喜悦 ;

我会高兴地拍打翅膀；

[maɪ]['mʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
My mother from the window
我的 母亲 从 这 窗户

从窗户望出去，我的母亲

[siːz] [ænd; ənd][əd'mit][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .
Sees and admits her boy .
看到 和 承认 她 男生 .

看到并承认了自己的儿子。

" [dɪə(r)][sʌn] !
" Dear son !
" 亲爱的 儿子 !

“亲爱的儿子！”

" [ʃɪd] [seɪ] ; " [əʊ] , ['welkəm] !
" she'd say ; " O , welcome !
" 棚 说 ; " 哦 , 欢迎 !

她会说：“哦，欢迎！”

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæz; həz][maɪ] [hɑːt]
How often has my heart
如何 经常 有 我的 心

我的心曾多少次……

[lɒŋd] ['sædli] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðiː] ;
Longed sadly to embrace thee ;
渴望 令人遗憾的是 到 拥抱 你 ;

多么渴望拥抱你啊；

[naʊ] [hɪə(r)][bɪ'həʊld] [ðaʊ] [ɑːt] !
Now here behold thou art !
现在 这里 看哪 你 艺术 !

瞧，你就在这里！

" [ðʌs] ['meməri] [stɪl] [ɪz] ['driːmɪŋ]
" Thus memory still is dreaming
" 因此 记忆 仍然 是 做梦

因此，记忆依然在做梦。

[ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] .
Of what can never be .
的 什么 能 绝不 是 .

那些永远不可能发生的事情。

[maɪ] [lɒŋ] - [lɒst] [həʊm] , — [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] , —
My long - lost home , — the loved ones , —
我的 长的 - 丢失的 家 , — 这 喜爱 一个 , —

我失散多年的家，——我挚爱的亲人，——

[ðiːz] [aɪz] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] .
These eyes may never see .
这些 眼睛 可能 绝不 看 .

这双眼睛或许永远都看不见了。

['hæpinəs] .
HAPPINESS .
幸福 .

幸福。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [braɪt] ?
What is it makes the morning bright ?
什么 是 它 制作 这 早晨 明亮的 ?

是什么让清晨如此明亮?

[wɒt] [gild] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] ?
What gilds the evening hours ?
什么 镀金 这 晚上 小时 ?

是什么为夜晚增添了光彩?

[wɒt] [meɪks] ['aʊə(r)] [hɑːts] [siːm] [geɪ] [ænd; ənd] [lait] ,
What makes our hearts seem gay and light ,
什么 制作 我们的 心 似乎 同性恋 和 光 ,

是什么让我们的内心感到快乐和轻松?

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [trɒd] [ɒn] ['flaʊəz] ?
As if we trod on flowers ?
作为 如果 我们 践踏 在 花朵 ?

就好像我们踩到了花一样?

- [tɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [geɪ] ,
' Tis innocence that makes us gay ,
- 的 无辜 那 制作 我们 同性恋 ,

是天真无邪让我们变得同性恋,

[bɪdz] ['flaʊəz] [grəʊ] ['evriweə(r)] ;
Bids flowers grow everywhere ;
出价 花朵 生长 到处 ;

比德花到处盛开;

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] ['evri] [deɪ] .
Makes it bright sunshine every day .
制作 它 明亮的 阳光 每一个 天 .

每天都阳光灿烂。

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [feə(r)] .
And every evening fair .
和 每一个 晚上 公平的 .

每晚都有集市。

[wɒt] [meɪks] [ˌjuː 'es] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] [ə'bʌv] ,
What makes us , when we look above ,
什么 制作 我们 , 什么时候 我们 看 多于 ,

当我们仰望天空时，是什么让我们......

[siː] ['smaɪlɪŋ] ['eɪndʒəls] [ðeə(r)] ,
See smiling angels there ,
看 微笑 天使 那里 ,

看，那里有微笑的天使。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [lʊk] [ɒn][juː 'es][ɪn] [lʌv] ,
And think they look on us in love ,
和 思考 他们 看 在 我们 在 爱 ,

他们以为他们用爱的目光看着我们，

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][keə(r)] ?
As if we were their care ?
作为 如果 我们 是 他们的 关心 ?

好像我们是他们照顾的对象似的?

- [tɪz] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] , [ɔːl] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] ,
' Tis that the soul , all free from sin ,
- 的 那 这 灵魂 , 全部 自由的 从 罪 ,

那就是灵魂，完全摆脱了罪恶，

[gləʊz] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnwəd] [sʌn] ;
Glows like an inward sun ;
发光 喜欢 一个 向内 太阳 ;

像向内辐射的太阳一样闪耀;

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn]
And heaven above and heaven within
和 天堂 多于 和 天堂 之内

天上的天堂和人间的天堂

[duː; də] [miːt] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ɪn] [wʌn] .
Do meet and join in one .
做 见面 和 加入 在 一 .

见面并加入其中。

['tʃɪldrən] [ɪn] ['sleɪvəri] .
CHILDREN IN SLAVERY .
孩子们 在 奴隶制 .

奴隶制下的儿童。

[wen] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [ðə; ði] ['lɪvlɒŋ] [deɪ] ,
When children play the livelong day ,
什么时候 孩子们 玩 这 终身 天 ,

孩子们整天玩耍，

[laɪk] [bɝdz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] ,
Like birds and butterflies ,
喜欢 鸟类 和 蝴蝶 ,

就像鸟类和蝴蝶一样，

[æz; əz] [friː] [ænd; ənd] [geɪ] [spɔːt] [laɪf] [ə'weɪ] ,
As free and gay sport life away ,
作为 自由的 和 同性恋 运动 生活 离开 ,

自由自在的同性恋运动生活，

[ænd; ənd] [nəʊ] [nɒt] [keə(r)][nɔː(r)] [saɪz] ;
And know not care nor sighs ;
和 知道 不是 关心 也不 叹息 ;

没有忧虑，也没有叹息;

[ðen] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)] [siːm] [freʃ] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Then earth and air seem fresh and fair ,
然后 地球 和 空气 似乎 新鲜的 和 公平的 ,

那时，大地和空气都显得清新洁净。

[ɔːl] [piːs] [bɪ'ləʊ] , [ə'bʌv] ;
All peace below , above ;
全部 和平 以下 , 多于 ;

上下皆安宁;

[laɪfs] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['evriweə(r)]
Life's flowers are there , and everywhere
生活的 花朵 是 那里 ， 和 到处

生命的花朵就在那里，无处不在。

[ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv] .
Is innocence and love .
是 无辜 和 爱 .

是纯真和爱。

[wen] ['tʃɪldrən] [preɪ] [wɪð] [fɪə(r)] [ɔːl] [deɪ] ,
When children pray with fear all day ,
什么时候 孩子们 祈祷 和 害怕 全部 天 ，

当孩子们整天带着恐惧祈祷时，

[ə; eɪ] [blaɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [æt; ət] [hænd] ;
A blight must be at hand ;
一个 枯萎病 必须 是 在 手 ；

一场灾难即将到来；

[ðen] [dʒɔɪz] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [bɝdz] [ɒv; əv] [preɪ]
Then joys decay , and birds of prey
然后 喜悦 衰变 ， 和 鸟类 的 猎物

然后欢乐消逝，猛禽也随之消失。

[ɑː(r); ə(r)] ['hɒvərɪŋ] ['or] [ðə; ði] [lænd] .
Are hovering o'er the land .
是 悬停 超过 这 土地 .

盘旋在陆地上空。

[wen] [jʌŋ] [hɑːts] [wiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] ,
When young hearts weep as they go to sleep ,
什么时候 年轻的 心 哭泣 作为 他们 去 到 睡觉 ，

当年轻的心灵在入睡时哭泣，

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [sæd] ;
Then all the world seems sad ;
然后 全部 这 世界 似乎 伤心 ；

那时整个世界似乎都充满了悲伤；

[ðə; ði] [fleʃ] [mʌst; məst] [kriːp] , [ænd; ənd] [wəu] [ɑː(r); ə(r)] [diːp] ,
The flesh must creep , and woes are deep ,
这 肉 必须 潜行者 ， 和 烦恼 是 深的 ，

肉体必将感到恐惧，苦难必将深重。

[wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [glæd] .
When children are not glad .
什么时候 孩子们 是 不是 高兴的 .

孩子们不高兴的时候。

[tuː; tə] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] .
TO GOOD RESOLUTIONS .
到 好的 决议 .

祝愿大家拥有美好的愿望。

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['flaʊə(r)] [jiː; ji] [ɑː(r); ə(r)] !
How like the morning flower ye are !
如何 喜欢 这 早晨 花 是的 是 ！

你们多么像清晨的花朵啊！

[wɪtʃ] [lɪfts] [ɪts] ['daɪmənd] [hed] ,
Which lifts its diamond head ,
哪个 电梯 它是 钻石 头 ，

它抬起了钻石般的头部，

[ig'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [miːd] ;
Exulting in the mead ;
欣喜若狂 在 这 蜂蜜酒 ;

沉浸在蜜酒的欢愉中;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːd] [wɪnd] [ʃæl; ʃəl] [stiːl] [ɪts][dʒem] ,
But the rude wind shall steal its gem ,
但 这 粗鲁的 风 将 偷 它是 宝石 ,

但狂风终将夺走它的宝石。

[ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ɪts]['tendə(r)] [stem] ,
Shall break its tender stem ,
将 休息 它是 投标 干 ,

折断它嫩嫩的茎,

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ded] .
And leave it dead .
和 离开 它 死的 .

让它死去。

[freɪl] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'traɪt] [hɑːt] ,
Frail pledges of the contrite heart ,
脆弱 承诺 的 这 懊悔 心 ,

悔恨之心的脆弱誓言,

['weəfɔː(r)] [səʊ] [suːn] [dɪ'keɪ] ?
Wherefore so soon decay ?
因此 所以 很快 衰变 ?

为何如此迅速地腐烂?

[əʊ] , [jet] [prə'lɒŋ] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] !
O , yet prolong your stay !
哦 , 然而 延长 你的 停留 !

哦,但请延长您的停留时间!

[ʌn'tɪl] [maɪ] [səʊl] [ʃæl; ʃəl]['bəʊldli] [raɪz] ,
Until my soul shall boldly rise ,
直到 我的 灵魂 将 大胆地 上升 ,

直到我的灵魂勇敢地升起,

[ænd; ənd] [kleɪm] [ɪts] ['neɪtɪv] [skaɪz] ,
And claim its native skies ,
和 宣称 它是 本国的 天空 ,

并占领它原本的天空,

[heɪst] [nɒt] [ə'weɪ] .
Haste not away .
匆忙 不是 离开 .

不要急着离开。

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] .
THANKS FOR A PLEASANT DAY .
谢谢 为了 一个 令人愉快的 天 .

感谢您带来愉快的一天。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,
Come , let us all , with heart and voice ,
来 , 让 我们 全部 , 和 心 和 嗓音 ,

来吧,让我们用心灵和声音,

[tuː; tə] [gɒd] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪ] ;
To God our Father sing and pray ;
到 上帝 我们的 父亲 唱歌 和 祈祷 ;

向我们的天父歌唱祈祷;

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'siːsɪŋ] [lʌv] [rɪ'dʒɔɪs] ,
In his unceasing love rejoice ,
在 他的 不断 爱 麾 ,

因他永不止息的爱而欢欣，

[ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [deɪ] .
And thank him for this pleasant day .
和 感谢 他 为了 这 令人愉快的 天 .

感谢他带来这美好的一天。

[ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [skaɪ] [lʊks] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ;
The clear blue sky looks full of love ;
这 清除 蓝色的 天空 看起来 满的 的 爱 ;

湛蓝的天空仿佛充满了爱意；

[let] [ɔːl]['aʊə(r)] ['selfɪʃ] ['pæʃ(ə)nz] [siːs] !
Let all our selfish passions cease !
让 全部 我们的 自私 激情 停止 !

让我们停止一切自私的欲望吧！

[əʊ] , [let][ˌjuː 'es][lɪft]['aʊə(r)] [θɔːts] [ə'bʌv] ,
O , let us lift our thoughts above ,
哦 , 让 我们 举起 我们的 想法 多于 ,

让我们把思绪提升到更高的境界，

[weə(r)] [ɔːl][ɪz] ['braɪtnəs] , ['gʊdnəs] , [piːs] .
Where all is brightness , goodness , peace .
在哪里 全部 是 亮度 , 善良 , 和平 .

那里充满光明、美好与和平。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ]['brʌðə(r)] [rɒŋ] ,
If we have done a brother wrong ,
如果 我们 有 完毕 一个 兄弟 错误的 ,

如果我们做错了事，亏待了兄弟，

[əʊ] , [let][ˌjuː 'es] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] ;
O , let us seek to be forgiven ;
哦 , 让 我们 寻找 到 是 已原谅 ;

哦，让我们寻求宽恕吧；

[nɔː(r)][let][wʌn]['dɪskɔːd] [spɔɪl] [ðə; ði] [sɒŋ]
Nor let one discord spoil the song
也不 让 一 Discord 剧透 这 歌曲

别让一次不和谐破坏了这首歌。

['aʊə(r)] [hɑːts] [wʊd] [reɪz] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə]['hev(ə)n] .
Our hearts would raise this day to heaven .
我们的 心 会 增加 这 天 到 天堂 .

我们愿将这一天升华至天堂。

[ðɪs] ['blesɪd; blest] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)]
This blessed day , when the pure air
这 蒙福 天 , 什么时候 这 纯的 空气

在这个美好的日子里，纯净的空气

[ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] , [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , —
Is full of sweetness , full of joy , —
是 满的 的 甜味 , 满的 的 喜悦 , —

充满甜蜜，充满喜悦，——

[wen] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd][feə(r)] , —
When all around is calm and fair , —
什么时候 全部 大约 是 冷静的 和 公平的 , —

当周围一切都平静祥和时，——

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ðə; ði] ['hɑːməni] [dɪ'strɔɪ] ?
Shall we the harmony destroy ?
将 我们 这 和谐 破坏 ?

我们要破坏和谐吗?

[əʊ] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊə(r)] ['ɜːnɪst] [keə(r)]
O , may it be our earnest care
哦 , 可能 它 是 我们的 认真 关心

哦，愿这是我们真诚的关怀

[tuː; tə] [friː] ['aʊə(r)] [səʊlz] [frɒm; frəm] ['evri] [sɪn] ;
To free our souls from every sin ;
到 自由的 我们的 灵魂 从 每一个 罪 ;

为了使我们的灵魂摆脱一切罪恶;

[ðen] [wɪl] [iːtʃ] [deɪ] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Then will each day be bright and fair ,
然后 将要 每个 天 是 明亮的 和 公平的 ,

那时，每一天都会阳光明媚，美好无比。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [pjʊə(r)] ['sʌnʃaɪn] [dwel] [wɪ'ðɪn] .
For God's pure sunshine dwells within .
为了 神的 纯的 阳光 居住地 之内 .

因为上帝纯净的阳光就蕴藏其中。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .
TO A BUTTERFLY .
到 一个 蝴蝶 .

致蝴蝶。

[[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] , [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm]['hɜːdə(r)] ,
[Those who are acquainted with this little poem , translated from Herder ,
[那些 WHO 是 熟人 和 这 小的 诗 , 翻译 从 牧人 ,

[那些熟悉这首小诗的人，它是从赫尔德那里翻译过来的，

[wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['lɪbəti] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [laɪnz] .]
will perceive that a slight liberty has been taken with the last two lines .]
将要 感知 那 一个 轻微 自由 有 到过 已采取 和 这 最后的 二 线条 .]

读者会发现最后两行稍作改动。

['eəri] , ['lʌvli] , ['hev(ə)nli] [θɪŋ] !
Airy , lovely , heavenly thing !
艾里 , 迷人的 , 天上 事物 !

轻盈、可爱、宛如仙境般的事物!

['bʌtəflaɪ] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋ] !
Butterfly with quivering wing !
蝴蝶 和 颤抖 翼 !

蝴蝶的翅膀在颤动!

['hɒvərɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] ['trænziənt] ['aʊə(r)]
Hovering in thy transient hour
悬停 在 你的 瞬态 小时

徘徊于你短暂的时光

['əʊvə(r)] ['evri] [bʊʃ] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,
Over every bush and flower ,
超过 每一个 衬套 和 花 ,

在每一丛灌木和每一朵花上，

['fiːstɪŋ] [ə'pɒn] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [djuː] ,
Feasting upon flowers and dew ,
盛宴 之上 花朵 和 露 ,

以花蜜和露水为食，

[ðaɪ'self] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['blɒsəm] , [tuː] !
Thyself a brilliant blossom , too !
你自己 一个 杰出的 开花 , 也 !

你自身也是一朵绚丽的花朵!

[huː] , [wɪð] ['skɪlfl] ['fɪŋgəz] [faɪn] ,
Who , with skilful fingers fine ,
WHO , 和 熟练 手指 美好的 ,

谁，用灵巧的手指，

['pə:pl] ['or] [ðəʊz] [wɪŋz] [ɒv; əv] [ðaɪn] ?
Purpled o'er those wings of thine ?
紫色 超过 那些 翅膀 的 你的 ?

你那双翅膀泛着紫色吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [sɪlf] [huːz] ['tendə(r)][keə(r)]
Was it some sylph whose tender care
曾是 它 一些 精灵 谁 投标 关心

是某个仙女的温柔照料吗?

['spæŋgld] [ðaɪ] [rəʊbz] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Spangled thy robes so fine and fair ,
闪闪发光的 你的 长袍 所以 美好的 和 公平的 ,

你那华丽美丽的袍子闪闪发光,

[ænd; ənd] [wəʊv] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ?
And wove them of the morning air ?
和 编织 他们 的 这 早晨 空气 ?

用清晨的空气编织而成?

[ai] [fiːl] [ðaɪ]['lɪt(ə)l] [θrɒbɪŋ] [hɑːt] ;
I feel thy little throbbing heart ;
我 感觉 你的 小的 悸动 心 ;

我能感受到你那颗小小的、跳动的心脏;

[ðaʊ] - [iːn] [naʊ] [dεθs] ['bɪtə(r)] [smɑːt] .
Thou fear'st e'en now death's bitter smart .
你 - e'en 现在 死亡人数 苦的 聪明的 .

你如今依然畏惧死亡的苦涩。

[flai] , ['lɪt(ə)l]['spɪrɪt] , [flai] [ə'weɪ] !
Fly , little spirit , fly away !
飞 , 小的 精神 , 飞 离开 !

小精灵，飞吧，飞走吧!

[biː; bi] [friː] [ænd; ənd]['dʒɔɪfl] [ðaɪ] [ʃɔːt] [deɪ] !
Be free and joyful thy short day !
是 自由的 和 快乐 你的 短的 天 !

愿你短暂的一天自由快乐!

['ɪmɪdʒ] [ðaʊ] [dʌst] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Image thou dost seem to me
图像 你 朋友 似乎 到 我

你给我的印象就像一幅画。

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] ,
Of that which I may one day be ,
的 那 哪个 我 可能 一 天 是 ,

我未来可能成为的那种人,

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl][drɒp] [ðɪs] [rəʊb][ɒv; əv] [ɜːθ] ,
When I shall drop this robe of earth ,
什么时候 我 将 降低 这 长袍 的 地球 ,

当我褪去这尘世的衣袍之时,

[ænd; ənd] [weɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spɪrɪts] [bɜːθ] .
And wake into a spirit's birth .
和 唤醒 进入 一个 精神的 出生 .

醒来，迎接灵魂的诞生。

[tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] .
TO NATURE .
到 自然 .

回归自然。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ['liːəˌpoʊld] , [kaʊnt] [ɒv; əv] [stɔːlˌbɜːrg] .
FROM THE GERMAN OF FREDERICK LEOPOLD , COUNT OF STALBERG .
从 这 德语 的 弗雷德里克 利奥波德 , 数数 的 斯塔尔伯格 .

出自弗雷德里克·利奥波德，斯塔尔贝格伯爵的德语。

['həʊli]['neɪtʃə(r)] !
Holy nature !
圣 自然 !

神圣的自然!

[freʃ] [ænd; ənd] [friː] ,
fresh and free ,
新鲜的 和 自由的 ,

新鲜且免费

[let] [ˌem 'iː]['evə(r)] ['fɒləʊ] [ðiː] ;
Let me ever follow thee ;
让 我 曾经 跟随 你 ;

愿我永远追随你;

[baɪ][ðə; ði][hænd] , [əʊ] , [liːd] [ˌem 'iː] [stɪl] ,
By the hand , O , lead me still ,
经过 这 手 , 哦 , 带领 我 仍然 ,

牵着我的手，哦，请继续引领我，

[laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [æt; ət] [ðaɪ] [swiːt] [wɪl] .
Like a child , at thy sweet will .
喜欢 一个 孩子 , 在 你的 甜的 将要 .

像个孩子一样，听从你的甜蜜旨意。

[wen] [wɪð] ['wɪərinəs] [ə'prest] ,
When with weariness oppressed ,
什么时候 和 疲劳 受压迫者 ,

当疲惫压抑之时，

[ai] [wɪl] [ɒn] [ðaɪ] ['bʊzəm] [rest] ,
I will on thy bosom rest ,
我 将要 在 你的 怀 休息 ,

我要靠在你怀里安息，

[briːð] [ɪn] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Breathe in pleasure from above ,
呼吸 在 乐趣 从 多于 ,

吸入来自上方的愉悦，

[ɪn] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] - [ɑːmz] [ɒv; əv] [lʌv] .
In thy mother - arms of love .
在 你的 母亲 - 武器 的 爱 .

在你慈母般的爱臂弯里。

[əʊ] , [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
O , how well it is for me
哦 , 如何 出色地 它 是 为了 我

哦，这对我来说真是太好了。

[ðiː] [tuː; tə] [lʌv] , [wɪð] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] !
Thee to love , with thee to be !
汝 到 爱 , 和 你 到 是 !

爱你，与你相伴!

['həʊli]['neɪtʃə(r)] !
Holy nature !
圣 自然 !

神圣的自然!

[swiːt] [ænd; ənd] [friː] ,
sweet and free ,
甜的 和 自由的 ,

甜蜜而自由

[let] [ˌem 'iː]['evə(r)] ['fɒləʊ] [ðiː] .
Let me ever follow thee .
让 我 曾经 跟随 你 .

愿我永远追随你。

[ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjən] .
ON THE DEATH OF A YOUNG COMPANION .
在 这 死亡 的 一个 年轻的 伴侣 .

悼念一位年轻同伴的逝世。

[ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] !
Farewell for a time !
告别 为了 一个 时间 !

暂别了!

[ðaʊ] [hæst] [gɒn] [tuː; tə] [ðæt] [klaɪm]
Thou hast gone to that clime
你 哈斯特 已消失 到 那 气候

你已经去了那个地方。

[weə(r)] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['or] .
Where sickness and sorrow are o'er .
在哪里 疾病 和 悲哀 是 超过 .

疾病和悲伤都已过去。

[wiː; wi] [lʌvd] [ðiː] [wen] [hɪə(r)] ,
We loved thee when here ,
我们 喜爱 你 什么时候 这里 ,

我们曾深爱着你，

[wiː; wi] [ʃed] [ðə; ði][sæd][teə(r); tɪə]
We shed the sad tear
我们 棚 这 伤心 撕

我们流下了悲伤的泪水

[tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)] .
To think we shall see thee no more .
到 思考 我们 将 看 你 不 更多的 .

想到我们再也见不到你了。

[wiː; wi] [wiːp] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
We weep not for thee ,
我们 哭泣 不是 为了 你 ,

我们不为你哭泣，

[wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
We remember that He
我们 记住 那 他

我们记得他

[huː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hɪz; ɪz][keə(r)]

Who made little children his care

WHO 制成 小的 孩子们 他的 关心

谁将幼小的孩子视为自己的守护者

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðəlænd]

In his own fatherland

在 他的 自己的 祖国

在他自己的祖国

[wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][hænd] ,

Will reach you his hand ,

将要 抵达 你 他的 手 ,

他会向你伸出手,

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['welkəm] [juː; jʊ][ðeə(r)] .

And comfort and welcome you there .

和 舒适 和 欢迎 你 那里 .

在那里，您将得到安慰和欢迎。

['aʊə(r)] [tɪəz] [ðeɪ] [wɪl] [fləʊ] ;

Our tears they will flow ;

我们的 眼泪 他们 将要 流动 ;

我们的眼泪将会流淌;

[bʌt; bət][duː; də][wiː; wi][nɒt] [nəʊ]

But do we not know

但 做 我们 不是 知道

但我们难道不知道吗?

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ɔːl][peɪn] ?

That thou art released from all pain ?

那 你 艺术 发布 从 全部 疼痛 ?

你是否已从一切痛苦中解脱?

[ðen] [wiːp] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

Then weep not ; for He

然后 哭泣 不是 ; 为了 他

所以不要哭泣；因为祂

[huː] [wɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [siː]

Who walked on the sea

WHO 步行 在 这 海

谁曾漫步于海面

[hæz; həz] [sed] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][lɪv; laɪv] [ə'gen] .

Has said we shall all live again .

有 说 我们 将 全部 居住 再次 .

他说过我们都会再次复活。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][hɪə(r)] .

THE SABBATH IS HERE .

这 安息日 是 这里 .

安息日到了。

[frɒm; frəm] - .

FROM KRUMACHER .

从 - .

来自克鲁马赫。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ;

The Sabbath is here , it is sent us from heaven ;

这 安息日 是 这里 , 它 是 发送 我们 从 天堂 ;

安息日就在这里，它是上天赐予我们的;

[rest] , [rest] , ['tɔɪlsəm] [laɪf] ,
Rest , rest , toilsome life ,
休息 , 休息 , 辛苦 生活 ,

休息吧，休息吧，辛劳的生活，

[biː; bi]['saɪlənt][ɔːl] [straɪf] ,
Be silent all strife ,
是 沉默的 全部 冲突 ,

停止一切纷争。

[let] [ˌjuː 'es][stɒp][ɒn]['aʊə(r)] [wei] ,
Let us stop on our way ,
让 我们 停止 在 我们的 方式 ,

我们中途停下来吧。

[ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪ]
And give thanks and pray
和 给 谢谢 和 祈祷

并献上感恩和祷告

[tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɔːl] [θɪŋz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] .
To Him who all things has given .
到 他 WHO 全部 事物 有 给定 .

献给赐予万物的祂。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][hɪə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] ;
The Sabbath is here , to the fields let us go ;
这 安息日 是 这里 , 到 这 字段 让 我们 去 ;

安息日到了，让我们去田野吧；

[haʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [feə(r)] !
How fresh and how fair !
如何 新鲜的 和 如何 公平的 !

多么清新，多么公平！

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
In the still morning air ,
在 这 仍然 早晨 空气 ,

在静谧的晨风中，

[ðə; ði] [braɪt] ['gəʊldən] [greɪn]
The bright golden grain
这 明亮的 金的 粮食

明亮的金黄色谷粒

[weɪvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ;
Waves over the plain ;
波浪 超过 这 清楚的 ;

平原上的波浪；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [huː] [dʌθ] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'stəʊ] .
It is God who doth all this bestow .
它 是 上帝 WHO 确实 全部 这 赐给 .

这一切都是上帝赐予的。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz][hɪə(r)] ; [ɒn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [mɔːn]
The Sabbath is here ; on this blessed morn
这 安息日 是 这里 ; 在 这 蒙福 早晨

安息日到了；在这个美好的早晨

[nəʊ]['taɪəd][ɒks] [məʊnz] ,
No tired ox moans ,
不 疲劳的 牛 呻吟 ,

没有疲惫的牛的呻吟声，

[nəʊ] [kriːk] [wiːl] [grəʊnz] ,
No creaking wheel groans ,
不 嘎吱作响 车轮 呻吟 ,

没有车轮吱嘎作响的声音，

[æt; ət] [rest] [ɪz] [ðə; ði] [plaʊ] ;
At rest is the plough ;
在 休息 是 这 犁 ;

犁已静止；

[nəʊ] [nɔɪz] [ɪz] [hɜːd] [naʊ] ,
No noise is heard now ,
不 噪音 是 听到 现在 ,

现在什么声音也没有了。

[seɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [kɔːn] .
Save the sound of the rustling corn .
节省 这 声音 的 这 沙沙声 玉米 .

保留玉米沙沙作响的声音。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [hɪə(r)] ; ['aʊə(r)] [siːd] [wiː; wi] [hæv; həv] [səʊn]
The Sabbath is here ; our seed we have sown
这 安息日 是 这里 ; 我们的 种子 我们 有 播种

安息日已至；我们已播下种子

[ɪn] [həʊp] [ænd; ənd] [ɪn] [feɪθ] ;
In hope and in faith ;
在 希望 和 在 信仰 ;

怀着希望和信念；

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [seθ]
The Father he saith
这 父亲 他 赛斯说

他说，父亲

[ɑː'men; eɪ'men] !
Amen !
阿门 !

阿门！

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] !
Be it so !
是 它 所以 !

就这么办吧！

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [kɔːn] [grəʊ] !
Behold the corn grow !
看哪 这 玉米 生长 !

看，玉米长出来了！

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [wiːl; wil] [əʊn] .
Rejoicing his goodness we'll own .
欢欣鼓舞 他的 善良 出色地 自己的 .

我们将为他的恩慈而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [hɪə(r)] ; [hɪz; ɪz] [lʌv] [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ]
The Sabbath is here ; His love we will sing
这 安息日 是 这里 ; 他的 爱 我们 将要 唱歌

安息日到了；我们要歌颂他的爱

[huː] ['sɛndɪθ] [ðə; ði] [reɪn]
Who sendeth the rain
WHO sendeth 这 雨

谁降下雨来

[ə'pɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [greɪn] .
Upon the young grain .
之上 这 年轻的 粮食 .

在幼嫩的谷粒上。

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [ə'raʊnd]
And soon all around
和 很快 全部 大约

很快，周围就都乱套了。

[ðə; ði] ['sɪkl] [wɪl] [saʊnd] .
The sickle will sound .
这 镰刀 将要 声音 .

镰刀声响起。

[ænd; ənd] [həʊm] [ðə; ði] [braɪt] [ʃiːvz] [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] .
And home the bright sheaves we will bring .
和 家 这 明亮的 捆 我们 将要 带来 .

我们将把崭新的麦穗带回家。

[ðə; ði] ['sæbəθ] [ɪz] [hɪə(r)] ; [ɪn] [həʊp] [ænd; ənd] [ɪn] [lʌv]
The Sabbath is here ; in hope and in love
这 安息日 是 这里 ; 在 希望 和 在 爱

安息日到了；怀着希望和爱

[wiː; wi] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ,
We sow in the dust ,
我们 母猪 在 这 灰尘 ,

我们在尘土中播种，

[waɪl] ['hʌmbli] [wiː; wi] [trʌst]
While humbly we trust
尽管 谦卑地 我们 相信

我们谦卑地相信

[ʌp] ['jɒndə(r)] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ]
Up yonder shall grow
向上 远处 将 生长

那边将会生长

[ðə; ði] [siːd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [səʊ] ,
The seed which we sow ,
这 种子 哪个 我们 母猪 ,

我们播下的种子，

[ænd; ənd] [bluːm] [ə; eɪ] [braɪt] ['gɑːlənd] [ə'bʌv] .
And bloom a bright garland above .
和 盛开 一个 明亮的 花环 多于 .

上方绽放一串绚丽的花环。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [greɪv] .
THE CHILD AT HER MOTHER'S GRAVE .
这 孩子 在 她 母亲的 严重 .

在母亲坟前的孩子。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
TRANSLATED FROM THE GERMAN .
翻译 从 这 德语 .

由德语翻译而来。

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv] [ðaɪn] ,
In that little room of thine ,
在 那 小的 房间 的 你的 ,

在你那间小房间里，

[swiːt] [sliːp] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ;
Sweet sleep has come to thee ;
甜的 睡觉 有 来 到 你 ;

甜美的梦乡已降临于你;

[ɑː] , ['mʌðə(r)] !
Ah , mother !
啊 , 母亲 !

啊，母亲!

['dɪərɪst] ['mʌðə(r)] [maɪn] !
dearest mother mine !
亲爱的 母亲 矿 !

我亲爱的母亲!

[əʊ] , [kɔːl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðæt] [ruːm] [ɒv; əv] [ðaɪn] !
O , call me to that room of thine !
哦 , 称呼 我 到 那 房间 的 你的 !

哦，请叫我到你的房间里去!

[əʊ] , [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] !
O , shut it not from me !
哦 , 关闭 它 不是 从 我 !

哦，别瞒着我!

[ai] [wʊd] [səʊ] ['glædli] [biː; bi] [wɪð] [ðiː] ,
I would so gladly be with thee ,
我 会 所以 乐意 是 和 你 ,

我多么希望能够和你在一起。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ðaɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] ;
And be thy child again ;
和 是 你的 孩子 再次 ;

再次成为你的孩子;

- [tɪz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
' Tis cold and stormy here with me ,
- 的 寒冷的 和 暴风雨 这里 和 我 ,

我这里天气寒冷，还刮着暴风雨。

- [tɪz] [wɔːm] , [ænd; ənd] , [əʊ] , [səʊ] [stɪl] [wɪð] [ðiː] !
' Tis warm , and , O , so still with thee !
- 的 温暖的 , 和 , 哦 , 所以 仍然 和 你 !

天气温暖，哦，和你在一起真安静!

[ɑː] ! [let] [ˌem 'iː] , [let] [ˌem 'iː] [ɪn] !
Ah ! let me , let me in !
啊 ! 让 我 , 让 我 在 !

啊!让我进去，让我进去!

[ðaʊ] - [ˌem 'iː] ['glædli] [wʌns] [wɪð] [ðiː] ,
Thou took'st me gladly once with thee ,
你 - 我 乐意 一次 和 你 ,

你曾欣然带我同行一次，

[səʊ] ['glædli] [held] [maɪ] [hænd] ;
So gladly held my hand ;
所以 乐意 握住 我的 手 ;

她欣然握住了我的手;

[əʊ] , [siː] , [ðaʊ] [hæst] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] !
O , see , thou hast forsaken me !
哦 , 看 , 你 哈斯特 被遗弃的 我 !

哦，你看，你抛弃了我!

[teɪk] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] [əˈgen] [wɪð] [ðiː]
Take me this time again with thee
拿 我 这 时间 再次 和 你

这一次，请你再次带我一起走吧。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [lænd] .
Into the heavenly land .
进入 这 天上 土地 .

进入天国。

[tʃaɪldz] [sɒŋ] .
CHILD'S SONG .
孩子的 歌曲 .

童谣。

[trænzˈleɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːmən] .
TRANSLATED FROM THE GERMAN .
翻译 从 这 德语 .

由德语翻译而来。

[wen] [æt; ət] [naɪt] [ai][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ,
When at night I go to sleep ,
什么时候 在 夜晚 我 去 到 睡觉 ,

晚上睡觉的时候，

[ˌfɔːˈtiːn] [ˈeɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hænd] ; —
Fourteen angels are at hand ; —
十四 天使 是 在 手 ; —

十四位天使已在场；——

[tuː] [ɒn][maɪ] [raɪt] [ðeə(r)] [ˈwɒtʃɪz] [kiːp] ;
Two on my right their watches keep ;
二 在 我的 正确的 他们的 手表 保持 ;

我右边的两个人，他们都戴着手表；

[tuː] [ɒn][maɪ][left][tuː; tə] [bles] [ˌem ˈiː][stænd] ;
Two on my left to bless me stand ;
二 在 我的 左边 到 保佑 我 站立 ;

左边有两个人站着为我祝福；

[tuː] [ˈhɒvə(r)][ˈdʒentli] [ˈor] [maɪ] [hed] ;
Two hover gently o'er my head ;
二 徘徊 轻轻地 超过 我的 头 ;

两只鸟轻轻地悬停在我的头顶上方；

[tuː] [gɑːd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][maɪ][smɔːl] [bed] ;
Two guard the foot of my small bed ;
二 警卫 这 脚 的 我的 小的 床 ;

我的小床脚边有两个守卫；

[tuː] [weɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [fɜːst] [reɪ] ;
Two wake me with the sun's first ray ;
二 唤醒 我 和 这 太阳的 第一的 射线 ;

用第一缕阳光唤醒我；

[tuː] [dres] [ˌem ˈiː] [ˈnaɪsli] [ˈevri] [deɪ] ;
Two dress me nicely every day ;
二 裙子 我 很好 每一个 天 ;

每天有两个人给我打扮得漂漂亮亮的；

[tuː] [gaɪd] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [rəʊd] ,
Two guide me on the heavenly road ,
二 指导 我 在 这 天上 路 ,

两位指引我走上天路，

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə]['pærədaɪs][ænd; ənd][gɒd] .
That leads to paradise and God .
那 线索 到 天堂 和 上帝 .

那将通往天堂和上帝。

[tuː; tə][ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
TO A FOUNTAIN .
到 一个 喷泉 .

到喷泉边。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] [-] .
FROM THE GERMAN OF RAMLER .
从 这 德语 的 拉姆勒 .

来自德国拉姆勒。

[ləʊ] ! [ðɪs] [faʊnt] [ɪz] ['fləʊɪŋ] ['evə(r)] ;
Lo ! this fount is flowing ever ;
洛 ! 这 喷泉 是 流动 曾经 ;

看哪！这泉源永不干涸；

[bʌt; bət][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ['prætl] ['nevə(r)] .
But the fountain prattles never .
但 这 喷泉 喋喋不休 绝不 .

但喷泉却从不发出咕噜声。

['trævələ(r)] !
Traveller !
游客 !

游客！

[æt; ət] [ðɪs] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [steɪ] ;
at this fountain stay ;
在 这 喷泉 停留 ;

在此喷泉处停留；

[lɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [pjʊə(r)] [ɪn'devə(r)] ,
Learn of it , with pure endeavour ,
学习 的 它 , 和 纯的 努力 ,

通过纯粹的努力去学习它。

[gʊd] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [seɪ] .
Good to do , and nothing say .
好的 到 做 , 和 没有什么 说 .

做得好，无需多言。

[sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnfənt] [skuːl] .
SONG FOR AN INFANT SCHOOL .
歌曲 为了 一个 婴儿 学校 .

一首献给幼儿园小朋友的歌。

['tʃɪldrən] [gəʊ]
Children go
孩子们 去

孩子们去

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
To and fro ,
到 和 弗 ,

来回，

[ɪn][ə; eɪ] ['meri] , ['prɪti] [rəʊ] ,
In a merry , pretty row ,
在 一个 欢乐 , 漂亮的 排 ,

在一列欢快漂亮的小队伍中，

['fʊtsteps] [lait] ,
Footsteps light ,
脚步声 光 ,

脚步声很轻，

['feɪsɪz] [braɪt] ;
Faces bright ;
面孔 明亮的 ;

面色红润；

- [tɪz] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪt] .
' Tis a happy sight .
- 的 一个 快乐的 视线 .

真是令人欣喜的景象。

['swɪftli] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
Swiftly turning round and round ,
迅速地 转弯 圆形的 和 圆形的 ,

迅速地旋转着，

[duː; də] [nɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Do not look upon the ground .
做 不是 看 之上 这 地面 .

不要低头看地面。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
Follow me ,
跟随 我 ,

跟我来，

[fʊl] [ɒv; əv] [gliː] ,
Full of glee ,
满的 的 高兴 ,

欣喜若狂，

['sɪŋɪŋ] ['merəli] .
Singing merrily .
歌唱 兴高采烈地 .

欢快地歌唱。

[bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ,
Birds are free ,
鸟类 是 自由的 ,

鸟儿是自由的，

[səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ;
So are we ;
所以 是 我们 ;

我们也是；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [æz; əz] ['hæpɪli] .
And we live as happily .
和 我们 居住 作为 快乐地 .

我们过着幸福的生活。

[wɜːk] [wiː; wi] [duː; də] ,
Work we do ,
工作 我们 做 ,

我们所做的工作，

['stʌdi] [tuː] ,
Study too ,
学习 也 ,

也要学习，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [lɜːn] " [twaɪs] [tuː] " ;
For we learn " twice two " ;
为了 我们 学习 " 两次 二 " ;

因为我们学到了“二的两倍”;

[ðen] [wiː; wi] [lɑːf] , [ænd; ənd] [dɑːns] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
Then we laugh , and dance , and sing ,
然后 我们 笑 , 和 舞蹈 , 和 唱歌 ,

然后我们欢笑、跳舞、唱歌，

[geɪ] [æz; əz] [bɝdz] [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] .
Gay as birds or any thing .
同性恋 作为 鸟类 或者 任何 事物 .

像鸟儿一样同性恋，或者像任何东西一样同性恋。

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
Follow me ,
跟随 我 ,

跟我来，

[fʊl] [ɒv; əv] [gliː] ,
Full of glee ,
满的 的 高兴 ,

欣喜若狂，

['sɪŋɪŋ] ['merəli] .
Singing merrily .
歌唱 兴高采烈地 .

欢快地歌唱。

[wɜːk] [ɪz] [dʌn] ,
Work is done ,
工作 是 完毕 ,

工作完成了。

[pleɪz] [bɪ'gʌn] ;
Play's begun ;
戏剧的 开始 ;

比赛开始了;

[naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['aʊə(r)] [lɑːf] [ænd; ənd] [fʌn] .
Now we have our laugh and fun .
现在 我们 有 我们的 笑 和 乐趣 .

现在我们有了欢笑和乐趣。

['hæpi] [deɪz] ,
Happy days ,
快乐的 天 ,

快乐的日子，

['prɪti] [pleɪz] ,
Pretty plays ,
漂亮的 演出 ,

精彩的表演，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['nɔːti] [weɪz] .
And no naughty ways .
和 不 淘气 方式 .

而且不许有任何不正当的行为。

['həʊldɪŋ] [fɑːst] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hænd] ,
Holding fast each other's hand ,
保持 快速地 每个 其他的 手 ,

紧紧握住彼此的手，

[wɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] [bænd] ;
We're a little happy band ;
是 一个 小的 快乐的 乐队 ;

我们是一支快乐的小乐队;

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ,
Follow me ,
跟随 我 ,

跟我来,

[fʊl] [ɒv; əv] [gliː] ,
Full of glee ,
满的 的 高兴 ,

欣喜若狂,

['sɪŋɪŋ] ['merəli] .
Singing merrily .
歌唱 兴高采烈地 .

欢快地歌唱。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
THE SUMMER .
这 夏天 .

夏天。

[ə; eɪ] [friː] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] .
A FREE TRANSLATION OF A GERMAN POPULAR SONG .
一个 自由的 翻译 的 一个 德语 受欢迎的 歌曲 .

一首德国流行歌曲的免费翻译。

[gəʊ] [fɔːθ] , [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [blɪs]
Go forth , my heart , and seek the bliss
去 前进 , 我的 心 , 和 寻找 这 极乐

去吧,我的心,去追寻那份幸福

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ,
Of such a summer day as this ,
的 这样的 一个 夏天 天 作为 这 ,

在这样一个夏日里,

[bɪ'stəʊd] [ɒn] [ɔːl] [baɪ] ['hev(ə)n] ;
Bestowed on all by Heaven ;
授予 在 全部 经过 天堂 ;

上天赐予众生;

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [siː] ,
The beauties of the garden see ,
这 美女 的 这 花园 看 ,

欣赏花园的美景,

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː]
it is for thee and me
它 是 为了 你 和 我

这是为了你和我。

[ɪts] ['glɔːriz] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .
Its glories all are given .
它是 荣耀 全部 是 给定 .

它的所有荣耀都已昭示。

[ðə; ði] [triːz] [wɪð] ['wɪspərɪŋ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [drest] ,
The trees with whispering leaves are dressed ,
这 树木 和 耳语 树叶 是 穿着 ，
树叶沙沙作响的树木都穿上了衣服，

[ðə; ði] [ɜːθ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌski] [brest]
The earth upon her dusky breast
这 地球 之上 她 昏暗 胸部
泥土覆盖在她黝黑的胸膛上

[hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [ɒv; əv] [ɡriːn] [ɪz] ['weərɪŋ] ;
Her robe of green is wearing ;
她 长袍 的 绿色的 是 穿着 ；
她身穿绿色长袍；

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bluːmɪŋ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] , —
The flowers are blooming far and wide , —
这 花朵 是 盛开 远的 和 宽的 ， —
鲜花遍地盛开。

[nɒt] ['sɒləmən] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [praɪd]
Not Solomon in all his pride
不是 所罗门 在 全部 他的 自豪
并非所罗门所有的骄傲

[wɪð] [ðem; ðəm] [wʊd] [beə(r)] [kəmp'eəɹɪŋ] .
With them would bear comparing .
和 他们 会 熊 比较 .
与它们相比，才算得上是合格的。

[ðə; ði] [dʌv] [frɒm; frəm] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [dʌθ] [flai] ;
The dove from out her nest doth fly ;
这 鸽子 从 出去 她 巢 确实 飞 ；
鸽子飞离巢穴；

[fɑː(r)] ['ʌpwəd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [bluː] [skaɪ]
Far upward in the clear blue sky
远的 向上 在 这 清除 蓝色的 天空
在湛蓝的天空深处

[ðə; ði] [lɑːk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɪz] ['wɪŋɪŋ] ;
The lark her way is winging ;
这 云雀 她 方式 是 翅膀 ；
她面前的云雀正在展翅飞翔；

[hɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌvli] ['naɪtɪŋɡeɪl] !
Hark to the lovely nightingale !
听着 到 这 迷人的 夜莺 ！
听啊，那美妙的夜莺在歌唱！

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [sɒŋ] [iːtʃ] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,
With her sweet song each hill and dale ,
和 她 甜的 歌曲 每个 爬坡道 和 戴尔 ，
她甜美的歌声伴着每一处山丘和山谷，

[ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd] [rɒks] , [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] .
And woods and rocks , are ringing .
和 树林 和 岩石 ， 是 铃声 .
树林和岩石都在发出响声。

[ðə; ði] [hen] [brɪŋz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bruːd] ,
The hen brings out her little brood ,
这 母鸡 带来 出去 她 小的 幼虫 ，
母鸡带着它的小鸡们出来了，

[ðə; ði]	['swɒləʊ]	[faindz]	[hɜ:(r); hə(r)]	[jʌŋ]	[wʌnz]	[fu:d]	,
The	**swallow**	**finds**	**her**	**young**	**ones**	**food**	**,**
这	吞	发现	她	年轻的	一个	食物	,

燕子为幼鸟寻找食物。

[ðə; ði]	[stɔ:k]	[hɜ:(r); hə(r)]	[haʊs]	[ɪz]	['ki:pɪŋ]	.
The	**stork**	**her**	**house**	**is**	**keeping**	**.**
这	鹳	她	房子	是	保持	.

她家养的那只鹳。

[ðə; ði]	['baʊndɪŋ]	[stæg]	,	[ðə; ði]	['tɪmɪd]	[rəʊ]	,
The	**bounding**	**stag**	**,**	**the**	**timid**	**roe**	**,**
这	边界	麈	,	这	胆小	鱼子	,

奔腾的雄鹿，胆怯的狍子，

[ɑ:(r); ə(r)]	[fʊl]	[ɒv; əv]	[dʒɔɪ]	,	[ænd; ənd]	[tu:; tə]	[ænd; ənd]	[frəʊ]	,
Are	**full**	**of**	**joy**	**,**	**and**	**to**	**and**	**fro**	**,**
是	满的	的	喜悦	,	和	到	和	弗	,

充满喜悦，来回奔跑，

[θru:]	[ðə; ði]	[haɪ]	[grɑ:s]	,	[ɑ:(r); ə(r)]	['li:pɪŋ]	.
Through	**the**	**high**	**grass**	**,**	**are**	**leaping**	**.**
通过	这	高的	草	,	是	跳跃	.

穿过高高的草丛，它们正在跳跃。

[ðə; ði]	[brʊk]	[ɪz]	['tɪŋklɪŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'ti:]	[gəʊz]	,
The	**brook**	**is**	**tinkling**	**as**	**it**	**goes**	**,**
这	溪	是	叮叮当当	作为	它	去	,

小溪潺潺流淌，发出叮叮当当的声响。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ðə; ði]	['mɜ:tl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rəʊz]
And	**with**	**the**	**myrtle**	**and**	**the**	**rose**
和	和	这	桃金娘	和	这	玫瑰

还有桃金娘和玫瑰

[ɪts]	['ʃeɪdi]	[bæŋks]	[ə'dɔ:nɪŋ]	;
Its	**shady**	**banks**	**adorning**	**;**
它是	阴凉	银行	装饰	;

绿树成荫的河岸点缀其间；

[waɪl]	,	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['flaʊəri]	[mi:d]	[nɪə(r)]	[baɪ]	,
While	**,**	**from**	**the**	**flowery**	**mead**	**near**	**by**	**,**
尽管	,	从	这	如花	蜂蜜酒	靠近	经过	,

与此同时，来自附近繁花似锦的草地，

[ðə; ði]	[ʃi:p]	[ænd; ənd]	['ʃɛpərdz]	['dʒɔɪfl]	[kraɪ]
The	**sheep**	**and**	**shepherd's**	**joyful**	**cry**
这	羊	和	牧羊人的	快乐	哭

羊群和牧羊人的欢呼声

[sə'lu:ts]	[ðə; ði]	['ɜ:li]	['mɔ:nɪŋ]	.
Salutes	**the**	**early**	**morning**	**.**
敬礼	这	早期的	早晨	.

向清晨致敬。

[ðə; ði]	['nevə(r)]	['aɪd(ə)l]	[tru:ps]	[ɒv; əv]	['bi:z]
The	**never**	**idle**	**troops**	**of**	**bees**
这	绝不	闲置的	军队	的	蜜蜂

永不停歇的蜜蜂大军

[flai]	[hɪə(r)]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	,	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[pli:z]
Fly	**here**	**and**	**there**	**,**	**and**	**where**	**they**	**please**
飞	这里	和	那里	,	和	在哪里	他们	请

他们想飞哪儿就飞哪儿，想去哪儿就去哪儿。

[ðeə(r)] ['hʌni] [fu:d] [ɑ:(r); ə(r)][kwɑ:f, kwɔf] ;
Their honey food are quaffing ;
他们的 蜂蜜 食物 是 畅饮 ;

它们正大口吞咽着蜂蜜食物;

[ðə; ði][sæp][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][vaɪn] ,
The sap is running up the vine ,
这 树液 是 跑步 向上 这 藤 ,

树液正沿着藤蔓向上流动。

[raʊnd] [ðə; ði][əʊld][elm][ɪts]['tendrəlz][twaɪn] ,
Round the old elm its tendrils twine ,
圆形的 这 老的 榆树 它是 卷须 缠绕 ,

它的卷须缠绕着老榆树,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sʌn][ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:fɪŋ] .
And in the sun are laughing .
和 在 这 太阳 是 笑 .

在阳光下,他们欢笑着。

[ænd; ənd][kæn; kən][ai] , [meɪ] [ai] , ['saɪlənt][bi:; bi] ?
And can I , may I , silent be ?
和 能 我 , 可能 我 , 沉默的 是 ?

我可以保持沉默吗?

[wen] [ɔ:l] [gɑ:dz] ['glɔ:riəs] [wɜ:ks] [ai] [si:]
When all God's glorious works I see
什么时候全部 神的 辉煌 作品 我 看

当我看到上帝所有荣耀的作为

[maɪ][səʊl] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] .
My soul desires to know him .
我的 灵魂 欲望 到 知道 他 .

我的灵魂渴望认识他。

[wen] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ai][mʌst; məst] [sɪŋ] ,
When all are singing I must sing ,
什么时候全部 是 歌唱 我 必须 唱歌 ,

当大家都在歌唱时,我也必须歌唱。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ai][mʌst; məst] [brɪŋ]
And to the Highest I must bring
和 到 这 最高 我 必须 带来

我必须将一切带到至高者面前。

[ðə; ði]['trɪbju:t] [wɪtʃ] [ai] [əʊ] [hɪm] .
The tribute which I owe him .
这 贡 哪个 我 欠 他 .

我欠他一份恩情。

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [θɪŋz] [hɪə(r)][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][feə(r)] ,
Are all things here so bright and fair ,
是 全部 事物 这里 所以 明亮的 和 公平的 ,

这里的一切真的都如此美好吗?

[ænd; ənd][hæz; həz][hi:; hi] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [keə(r)]
And has he with a loving care
和 有 他 和 一个 爱 关心

他带着爱意关怀着

[maɪ] ['hæpi] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n] ?
My happy being given ?
我的 快乐的 存在 给定 ?

我被给予的快乐?

[wɒt] , [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [wɜːld] [ə'bʌv] ,
What , in the glorious world above ,
什么 , 在 这 辉煌 世界 多于 ,

在美好的天上，究竟是什么？

[weə(r)] [ɔːl][ɪz] ['bjuːti] , [ɔːl][ɪz] [lʌv] , —
Where all is beauty , all is love , —
在哪里 全部 是 美丽 , 全部 是 爱 , —

那里处处皆美，处处皆爱，——

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ɪn]['hev(ə)n] ?
What shall I be in heaven ?
什么 将 我 是 在 天堂 ?

我在天堂里会是什么？

[əʊ] , [wɜː(r); wə(r)][ai][ðeə(r)] !
O , were I there !
哦 , 是 我 那里 !

哦，我当时真希望自己也在场！

[əʊ] , [stʊd] [ai] [naʊ]
O , stood I now
哦 , 站立 我 现在

哦，我此刻站着

[ɪn] [ðæt] [greɪt] ['prez(ə)ns] !
In that great Presence !
在 那 伟大的 在场 !

在那伟大的存在中！

[ðeə(r)][tuː; tə][baʊ; bəʊ]
there to bow
那里 到 弓

在那里鞠躬

[ɪn]['greɪtf(ə)l] [lʌv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
In grateful love before him ,
在 感激的 爱 前 他 ,

怀着感恩的爱，向他致敬，

[ðen] [wʊd] [ai] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [reɪz]
Then would I with the angels raise
然后 会 我 和 这 天使 增加

然后我是否会与天使一同升天

[wʌn]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] ,
One never - ending song of praise ,
一 绝不 - 结束 歌曲 的 称赞 ,

一首永不停息的赞美之歌，

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd][ə'dɔː(r)][hɪm] !
And worship and adore him !
和 崇拜 和 崇拜 他 !

要敬拜他、崇拜他！

[tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .
TO A BEAUTIFUL GIRL .
到 一个 美丽的 女孩 .

致一位美丽的女孩。

[swiːt] ['flaʊə(r)] !
Sweet flower !
甜的 花 !

甜美的花朵！

[səʊ] [jʌŋ] , [səʊ] [freʃ] , [səʊ][feə(r)] ,
so young , so fresh , so fair ,
所以 年轻的 , 所以 新鲜的 , 所以 公平的 ,

如此年轻，如此清新，如此白皙

[braɪt] ['pleʒə(r)] ['spɑːklɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [aɪ] ,
Bright pleasure sparkling in thine eye ,
明亮的 乐趣 闪闪发光 在 你的 眼睛 ,

你眼中闪烁着明亮的喜悦，

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[iːn] [ðiː] [taɪm] [wɪl] [nɒt][speə(r)] ,
e'en thee time will not spare ,
e'en 你 时间 将要 不是 空闲的 ,

即使时间紧迫，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst][daɪ] .
And thou must die .
和 你 必须 死 .

你必须死。

[ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] ['juːθfl] [həʊp][səʊ] [geɪ] ,
The heart with youthful hope so gay ,
这 心 和 青春 希望 所以 同性恋 ,

那颗充满青春希望的心是如此快乐，

[ðæt] ['skeəsli] ['evə(r)] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] ,
That scarcely ever breathed a sigh ,
那 几乎 曾经 呼吸 一个 叹 ,

他几乎从未叹过气来。

[mʌst; məst] [wiːp] ['or] ['pleʒəz] [fled] [ə'weɪ] ,
Must weep o'er pleasures fled away ,
必须 哭泣 超过 快乐 逃亡 离开 ,

必须为逝去的快乐而哭泣，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mʌst; məst][daɪ] .
For all must die .
为了 全部 必须 死 .

因为所有人都会死。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['rəʊzi] [tʃiːk] [meɪ] [feɪd] ,
But though the rosy cheek may fade ,
但 尽管 这 红润 脸颊 可能 褪色 ,

即使红润的脸颊会褪去，

[ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [wɪʃ] , [ðə; ði] ['pɜːpəs] [haɪ] ,
The virtuous wish , the purpose high ,
这 有德行的 希望 , 这 目的 高的 ,

高尚的愿望，崇高的目标，

[ðə; ði] [bluːm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊlz] [ə'reɪd] ,
The bloom with which the soul's arrayed ,
这 盛开 和 哪个 这 灵魂的 排列 ,

灵魂所披上的盛装，

[ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][daɪ] .
Shall never die .
将 绝不 死 .

永生不灭。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sleɪvz] [wɪʃ] .
THE LITTLE SLAVE'S WISH .
这 小的 奴隶的 希望 .

小奴隶的愿望。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɜːd]
I wish I was that little bird
我 希望 我 曾是 那 小的 鸟

我真希望自己是那只小鸟

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [skaɪ] ,
Up in the bright blue sky ,
向上 在 这 明亮的 蓝色的 天空 ,

在湛蓝的天空下，

[ðæt] [sɪŋz] [ænd; ənd] [flaɪz] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] ,
That sings and flies just where he will ,
那 唱歌 和 苍蝇 只是 在哪里 他 将要 ,

它想去哪儿就去哪儿，想唱就唱，想飞就飞。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɑːsks][hɪm] [waɪ] .
And no one asks him why .
和 不 一 问 他 为什么 .

没有人问他为什么。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [brʊk]
I wish I was that little brook
我 希望 我 曾是 那 小的 溪

我多希望自己是那条小溪

[ðæt] [rʌnz] [səʊ] [swɪft] [ə'lɒŋ] ,
That runs so swift along ,
那 跑步 所以 迅速 沿着 ,

它运行得如此迅速，

[θruː] ['prɪti] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊnz] ,
Through pretty flowers , and shining stones ,
通过 漂亮的 花朵 , 和 灼灼 石头 ,

透过美丽的花朵和闪亮的石头，

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [sɒŋ] .
Singing a merry song .
歌唱 一个 欢乐 歌曲 .

唱着欢快的歌。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ,
I wish I was a butterfly ,
我 希望 我 曾是 一个 蝴蝶 ,

我希望自己是一只蝴蝶，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][fɪə(r)][ɔː(r)][keə(r)] ,
Without a fear or care ,
没有 一个 害怕 或者 关心 ,

无所畏惧，无所顾虑

['spredɪŋ] [maɪ] ['meni] - ['kʌləd] [wɪŋz] ,
Spreading my many - colored wings ,
传播 我的 许多 - 有色 翅膀 ,

展开我五彩斑斓的翅膀，

[laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Like a flower in the air .
喜欢 一个 花 在 这 空气 .

像空中盛开的花朵。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [waɪld] , [waɪld][dɪə(r)] ,
I wish I was that wild , wild deer ,
我 希望 我 曾是 那 荒野 , 荒野 鹿 ,

我真希望自己是那只野性十足的鹿。

[ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
That I saw the other day ,
那 我 锯 这 其他 天 ,

我前几天看到的，

[huː] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [griːn] ['fɒrɪst] [fluː] ,
Who through the dark green forest flew ,
WHO 通过 这 黑暗的 绿色的 森林 飞翔 ,

谁飞越了幽暗的森林，

[laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Like an arrow far away .
喜欢 一个 箭 远的 离开 .

像一支远射的箭。

[ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [klaʊd]
I wish I was that little cloud
我 希望 我 曾是 那 小的 云

我真希望自己是那朵小云。

[baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [saʊθ] - [wɪnd] ['drɪvn] ,
By the gentle south - wind driven ,
经过 这 温和的 南 - 风 驱动 ,

在和煦的南风吹拂下，

['fləʊtɪŋ] [ə'lɒŋ] [səʊ][kɑːm][ænd; ənd] [braɪt]
Floating along so calm and bright
漂浮的 沿着 所以 冷静的 和 明亮的

平静而明亮地漂浮着

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
Up to the gates of heaven .
向上 到 这 大门 的 天堂 .

直达天堂之门。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [biːst] ,
I'd rather be a savage beast ,
ID 相当 是 一个 野蛮的 兽 ,

我宁愿做一头野兽，

[ænd; ənd] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] [keɪv] ,
And dwell in a gloomy cave ,
和 住 在 一个 阴沉 洞穴 ,

住在阴暗的山洞里，

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wen] [ai] [rɔːd] ,
And shake the forest when I roared ,
和 摇 这 森林 什么时候 我 咆哮 ,

当我咆哮时，森林都为之震动。

[ðæn; ðən] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , — [ə; eɪ] [sleɪv] .
Than what I am , — a slave .
比 什么 我 是 , — 一个 奴隶 .

比我现在的身份——一个奴隶——还要糟糕。

[maɪ]['mʌðə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [bɔɪ] ,
My mother calls me her good boy ,
我的 母亲 呼叫 我 她 好的 男生 ,

我妈妈叫我乖孩子，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [breɪv] ;
My father calls me brave ;
我的 父亲 呼叫 我 勇敢的 ;

我父亲说我勇敢；

[wɒt] ['wɪkɪd] ['ækʃ(ə)n][hæv; həv][ai] [dʌn]
What wicked action have I done
什么 邪恶 行动 有 我 完毕

我究竟做了什么邪恶的事?

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ?
That I should be a slave ?
那 我 应该 是 一个 奴隶 ?

我应该成为奴隶吗?

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [gɒd] [ɪz] ['veri] [gʊd] .
They tell me God is very good .
他们 告诉 我 上帝 是 非常 好的 .

他们告诉我上帝非常好。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [kæn; kən] [seɪv] ;
That his right arm can save ;
那 他的 正确的 手臂 能 节省 ;

他的右臂可以救人；

[əʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪl]
O , is it , can it , be his will
哦 , 是 它 , 能 它 , 是 他的 将要

哦，这难道是他的意愿吗?

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] ?
That I should be a slave ?
那 我 应该 是 一个 奴隶 ?

我应该成为奴隶吗?

[əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] - [tɪz][tuː; tə][daɪ] ,
O , how much better ' tis to die ,
哦 , 如何 很多 更好的 - 的 到 死 ,

哦，死了岂不更好?

[ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
And lie down in the grave ,
和 说谎 向下 在 这 严重 ,

然后躺进坟墓里，

[ðæn; ðən] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , —
Than ' tis to be what I am now , —
比 - 的 到 是 什么 我 是 现在 , —

比我现在的样子更美好——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['niːgrəʊ] [sleɪv] !
A little negro slave !
一个 小的 黑人 奴隶 !

一个小黑奴!

['febl] .
FABLES .
寓言 .

寓言故事。

[ðə; ði] ['ɒnɪst] [bɜːd] .
THE HONEST BIRD .
这 诚实的 鸟 .

诚实的鸟。

[wʌns] [ɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd]
Once on a time , a little bird
一次 在 一个 时间 , 一个 小的 鸟

从前，有一只小鸟

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['wɪkə(r)][keɪdʒ][wɒz; wəz] [hɜːd] ,
Within a wicker cage was heard ,
之内 一个 柳条 笼 曾是 听到 ,

柳条笼子里传来声音：

[ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [təʊnz] , [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə] [sɪŋ] : —
In mournful tones , these words to sing : —
在 悲哀 音调 , 这些 字 到 唱歌 : —

用哀伤的语气，唱出这些歌词：——

" [ɪn] [veɪn] [ai] [stretʃ] [maɪ] ['juːsləs] [wɪŋ] ;
" In vain I stretch my useless wing ;
" 在 徒劳 我 拉紧 我的 无用 翼 ;

“我徒劳地伸展我无用的翅膀；

[stɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ai] ['veɪnli] [flai] ,
Still round and round I vainly fly ,
仍然 圆形的 和 圆形的 我 徒劳地 飞 ,

我依然徒劳地绕着圈子飞翔，

[ænd; ənd] [straɪv] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
And strive in vain for liberty .
和 努力 在 徒劳 为了 自由 .

为自由而奋斗终究徒劳。

[dɪə(r)] ['lɪbəti] , [haʊ] [swiːt] [ðaʊ] [ɑːt] !
Dear liberty , how sweet thou art !
亲爱的 自由 , 如何 甜的 你 艺术 !

亲爱的自由啊，你多么美好！

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [sɪŋz] , [wɪð] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] : —
" The prisoner sings , with breaking heart : —
" 这 囚犯 唱歌 , 和 打破 心 : —

囚犯心碎地唱着：——

" [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [aɪ'd] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
" All other things I'd give for thee ,
" 全部 其他 事物 ID 给 为了 你 ,

“我愿意用一切其他东西来换你，

[nɔː(r)][ɑːsk][wʌn][dʒɔɪ][bʌt; bət] ['lɪbəti] .
Nor ask one joy but liberty .
也不 问 一 喜悦 但 自由 .

别求其他快乐，只求自由。

" [hiː; hi] [sæŋ] [səʊ] [swiːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] ,
" He sang so sweet , a little mouse ,
" 他 唱 所以 甜的 , 一个 小的 老鼠 ,

“他唱得真甜美，像一只小老鼠，”

[huː] ['ɒf(ə)n][ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
Who often ran about the house ,
WHO 经常 跑 关于 这 房子 ,

他经常在房子里跑来跑去，

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ; [hɜː(r); hə(r)] ['kʌnɪŋ] [ɪə(r)]
Came to his cage ; her cunning ear
来 到 他的 笼 ; 她 狡猾 耳朵

来到他的笼子前；她狡猾的耳朵

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [bɜːd][tuː; tə][hɪə(r)] .
She turned , the mournful bird to hear .
她 转向 , 这 悲哀 鸟 到 听到 .

她转过身，去听那只哀鸣的小鸟的叫声。

[suːn] [æz; əz][hiː; hi] [siːst] , — " [sə'pəʊz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Soon as he ceased , — " Suppose , " said she ,
很快 作为 他 停止 , — " 认为 , " 说 她 ,

他刚一停下来，——“假设，”她说，

" [ai][kʊd; kəd] [kən'traɪv] [tuː; tə] [set] [juː; jʊ] [friː] ;
" I could contrive to set you free ;
" 我 可以 精心策划 到 放 你 自由的 ;

“我可以想办法让你获得自由；

[wʊd] [juː; jʊ] [ðəʊz] ['prɪti] [wɪŋz] [gɪv] [ˌem 'iː] ?
Would you those pretty wings give me ?
会 你 那些 漂亮的 翅膀 给 我 ?

你愿意把那双漂亮的翅膀送给我吗？

" [ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,
" The cage was in the window - seat ,
" 这 笼 曾是 在 这 窗户 - 座位 ,

“笼子放在靠窗的座位上，

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] , [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [swiːt] .
The sky was blue , the air was sweet .
这 天空 曾是 蓝色的 , 这 空气 曾是 甜的 .

天空湛蓝，空气清新。

[ðə; ði][bɜːd] [wɪð] ['iːgənəs] [rɪ'plaɪd] , —
The bird with eagerness replied , —
这 鸟 和 渴望 回复 , —

那只鸟急切地回答道：

" [əʊ] , [jes] !
" O , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦，是的！”

[maɪ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [siː] , [bɪ'saɪd] ,
my wings , and see , beside ,
我的 翅膀 , 和 看 , 旁 ,

我的翅膀，你看，就在旁边，

[ðiːz] [siːdz] [ænd; ənd] ['æplz] , ['ʃʊgə(r)] , [tuː] ,
These seeds and apples , sugar , too ,
这些 种子 和 苹果 , 糖 , 也 ,

这些种子、苹果，还有糖，

[ɔːl] , ['prɪti] [maʊs] , [aɪl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
All , pretty mouse , I'll give to you ,
全部 , 漂亮的 老鼠 , 患病的 给 到 你 ,

所有的，漂亮的小老鼠，我都给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [set] [ˌem 'iː] [friː] ;
If you will only set me free ;
如果 你 将要 仅有的 放 我 自由的 ;

如果你肯放我走；

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] , [ai][pænt][fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] !
For , O , I pant for liberty !
为了 , 哦 , 我 喘气 为了 自由 !

我渴望自由！

" [ðə; ði] [maʊs] [suːn] [nɔːd] [ə; eɪ] [həʊl] ; [ðə; ði] [bɜːd] ,
" The mouse soon gnawed a hole ; the bird ,
" 这 老鼠 很快 被啃咬 一个 洞 ; 这 鸟 ,

老鼠很快咬出了一个洞；鸟儿，

[ɪn] ['ekstəsi] , [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
In ecstasy , forgot his word ;
在 狂喜 , 忘了 他的 单词 ;

欣喜若狂，忘记了自己的诺言；

[swɪft] [æz; əz] [æn; ən] ['ærəʊ] , [siː] , [hiː; hi] [flaɪz] ,
Swift as an arrow , see , he flies ,
迅速 作为 一个 箭 , 看 , 他 苍蝇 ,

他快如箭矢，看，他飞翔了！

[fɑː(r)] [ʌp] , [fɑː(r)] [ʌp] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Far up , far up , towards the skies ;
远的 向上 , 远的 向上 , 向 这 天空 ;

高高在上，高高在上，直达天空；

[bʌt; bət] [siː] , [hiː; hi] [stɒps] , [naʊ] [hiː; hi] [dɪ'sendz] ,
But see , he stops , now he descends ,
但 看 , 他 停止 , 现在 他 下降 ,

但是你看，他停了下来，现在他向下走去。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [keɪdʒ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [hiː; hi] [bendz] .
Towards the cage his course he bends .
向 这 笼 他的 课程 他 弯曲 .

他弯下腰，朝着笼子走去。

" [kaɪnd] [maʊs] , " [sed] [hiː; hi] , " [bɪ'həʊld] [ˌem 'iː] [naʊ]
" Kind mouse , " said he , " behold me now
" 种类 老鼠 , " 说 他 , " 看哪 我 现在

“善良的小老鼠,”他说,“现在看看我吧。”

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['fuːlɪʃ] [vaʊ] ;
Returned to keep my foolish vow ;
返回 到 保持 我的 愚蠢 发誓 ;

我回来了，为了遵守我愚蠢的誓言；

[ai] ['əʊnli] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ðen] ,
I only longed for freedom then ,
我 仅有的 渴望 为了 自由 然后 ,

那时我只渴望自由。

[nɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [wɒnt] [maɪ] [wɪŋz] [ə'gen] .
Nor thought to want my wings again .
也不 想法 到 想 我的 翅膀 再次 .

也从未想过要再次拥有翅膀。

['betə(r)] [wɪð] [laɪf] [ɪt'self] [tuː; tə] [pɑːt] ,
Better with life itself to part ,
更好的 和 生活 本身 到 部分 ,

与生命本身分离更好，

[ðæn; ðən] , ['lɪvɪŋ] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [hɑːt] ;
Than , living , have a faithless heart ;
比 , 活的 , 有 一个 不忠 心 ;

与其活着，不如怀着一颗不信的心；

[duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Do with me , therefore , as you will ,
做 和 我 , 所以 , 作为 你 将要 ,

所以，你们就随你们便吧。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [bɜːd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] .
An honest bird I will be still .
一个 诚实的 鸟 我 将要 是 仍然 .

我会像一只诚实的鸟儿一样保持安静。

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [fʊl] , [nəʊ][mɔː(r)][hiː; hi] [sed] ,
" His heart seemed full , no more he said ,
" 他的 心 似乎 满的 , 不 更多的 他 说 ,

“他似乎心满意足了，不再说话了。”

[hiː; hi] [druːp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
He drooped his wings and hung his head .
他 下垂 他的 翅膀 和 悬挂 他的 头 .

他耷拉着翅膀，低下了头。

[ðə; ði] [maʊs] , [ðəʊ] ['veri] [pɜːt] [ænd; ənd] [smɑːt] ,
The mouse , though very pert and smart ,
这 老鼠 , 尽管 非常 活泼 和 聪明的 ,

老鼠虽然非常活泼聪明，

[hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] [hɑːt] ;
Had yet a very tender heart ;
有 然而 一个 非常 投标 心 ;

但他仍然有一颗非常温柔的心；

[ʃiː; ʃi] [mɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [twəːl] [ə'baʊt] ,
She minced a little , twirled about ,
她 剁碎 一个 小的 , 旋转 关于 ,

她扭动着身子，转了个圈，

[ðen] [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [θruː] [aʊt] : —
Then thus her sentiments threw out : —
然后 因此 她 情感 扔 出去 : —

于是，她的思绪便如此倾泻而出：——

" [aɪ][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] , —
" I don't care much about your wings , —
" 我 不 关心 很多 关于 你的 翅膀 , —

“我不太在意你的翅膀，——”

['æplz] [ænd; ənd] [keɪks] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] ;
Apples and cakes are better things ;
苹果 和 蛋糕 是 更好的 事物 ;

苹果和蛋糕是更好的东西；

[juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] , [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði] [haʊs] ;
You love the clouds , I choose the house ;
你 爱 这 云 , 我 选择 这 房子 ;

你喜欢云，我选择房子；

[wɪŋz] [wʊd] [lʊk] [kwɪə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [maʊs] .
Wings would look queer upon a mouse .
翅膀 会 看 酷儿 之上 一个 老鼠 .

老鼠长翅膀会显得很奇怪。

[maɪ][naɪs] [lɒŋ] [teɪl] [ɪz]['betə(r)][fɑː(r)] ,
My nice long tail is better far ,
我的 好的 长的 尾巴 是 更好的 远的 ,

我的长尾巴更好，

[səʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
So keep your wings just where they are .
所以 保持 你的 翅膀 只是 在哪里 他们 是 .

所以，请保持你的翅膀原位。

" [ʃiː; ʃi] [mʌntʃ] [sʌm; səm]['æp(ə)l] , [geɪv] [ə; eɪ] [smæk] ,
" She munched some apple , gave a smack ,
" 她 咀嚼 一些 苹果 , 给予 一个 啪 ,

她嚼了几口苹果，啪的一声，

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kræk] .
And ran into her little crack .
和 跑 进入 她 小的 裂缝 .

然后撞进了她的小裂缝里。

[ðə; ði][bɜːd] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [fluː] ,
The bird spread out his wings and flew ,
这 鸟 传播 出去 他的 翅膀 和 飞翔 ,

鸟儿展开翅膀飞走了。

[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] [diːp] [bluː] ;
And vanished in the sky's deep blue ;
和 消失了 在 这 天空的 深的 蓝色的 ;

消失在蔚蓝的天空中；

[fɑː(r)][ʌp][hɪz; ɪz]['dʒɔɪfl] [sɒŋ] [hiː; hi] [pɔː] ,
Far up his joyful song he poured ,
远的 向上 他的 快乐 歌曲 他 倾倒 ,

他将欢快的歌声倾泻而出，

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɒv; əv] ['friːdəm] [æz; əz][hiː; hi] [sɔːrd] .
And sang of freedom as he soared .
和 唱 的 自由 作为 他 飙升 .

他翱翔天际，歌颂自由。

[sə'lɪləkwi]
SOLILOQUY
独白

独白

[ɒv; əv] ['ɛlənz] ['skwɪrəl] , [ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] ;
OF ELLEN'S SQUIRREL , ON RECEIVING HIS LIBERTY ;
的 艾伦的 松鼠 , 在 接收 他的 自由 ;

艾伦的松鼠，在获得自由之后；

— [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ]['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['elən] .
— OVERHEARD BY A LOVER OF NATURE AND A FRIEND OF ELLEN .
— 无意中听到 经过 一个 情人 的 自然 和 一个 朋友 的 艾伦 .

——一位热爱自然且是艾伦的朋友无意中听到的。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
Was that the music of the wind ,
曾是 那 这 音乐 的 这 风 ,

那是风的音乐吗?

[ðæt] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [tremblɪŋ] [ɪə(r)] ?
That whispered in my trembling ear ?
那 低声说道 在 我的 发抖 耳朵 ?

那在我颤抖的耳边低语的是什么?

[ænd; ənd][kæn; kən][ai] , [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'faɪnd] ,
And can I , free and unconfined ,
和 能 我 , 自由的 和 不受限制的 ,

而我，自由自在，不受束缚，

[teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz] [ðæt] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] ?
Taste of the joys that still are dear ?
品尝 的 这 喜悦 那 仍然 是 亲爱的 ?

品尝那些依然珍贵的快乐?

[ænd; ənd][kæn; kən][ai][skɪp][frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,
And can I skip from tree to tree ,
和 能 我 跳过 从 树 到 树 ,

我可以从一棵树跳到另一棵树吗?

[ænd; ənd][flai] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['flaʊəri] [pleɪn] ,
And fly along the flowery plain ,
和 飞 沿着 这 如花 清楚的 ,

飞越鲜花盛开的平原,

[lait] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] , [æz; əz] [fliːt] , [æz; əz] [friː] ,
Light as the wind , as fleet , as free ,
光 作为 这 风 , 作为 舰队 , 作为 自由的 ,

轻盈如风，迅捷如风，自由自在

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['wɪntərz] [nest] [ə'gen] ?
And make my winter's nest again ?
和 制作 我的 冬天的 巢 再次 ?

再帮我筑个冬巢?

[əʊ] , [jes] !
O , yes !
哦 , 是的 !

哦，是的!

[maɪ]['dʒɔɪfl] , [tremblɪŋ] [hɑːt] ,
my joyful , trembling heart ,
我的 快乐 , 发抖 心 ,

我那颗喜悦而颤抖的心,

[ðə; ði] [sɒŋ] [juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [triː] ,
The song you heard from yonder tree ,
这 歌曲 你 听到 从 远处 树 ,

你从那棵树上听到的歌,

[wɪtʃ] [meɪd] [ə'weɪkənɪŋ] ['meməri] [stɑːt] ,
Which made awakening memory start ,
哪个 制成 唤醒 记忆 开始 ,

这使得记忆的觉醒开始了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青少年赞美诗、歌曲和寓言(Hymns, Songs, and Fables, for Young People)

[wɒz; wəz][ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] !
Was the sweet sound of Liberty !
曾是 这 甜的 声音 的 自由 !

那是自由的甜美之声！

[dɪə(r)] ['elən] , ['meni] [θæŋks] [ai] [əʊ]
Dear Ellen , many thanks I owe
亲爱的 艾伦 , 许多 谢谢 我 欠

亲爱的艾伦，我非常感谢你。

[fɔː(r); fə(r)] ['tendə] [keə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'iː] ;
For tenderest care bestowed on me ;
为了 最嫩的 关心 授予 在 我 ;

感谢您给予我的最温柔的关爱；

[bʌt; bət][məʊst][maɪ]['grætɪtjuːd] [wɪl] [fləʊ]
But most my gratitude will flow
但 最多 我的 感激 将要 流动

但我最深的感激之情将流露出来

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [best] [gɪft] , — [swiːt] ['lɪbəti] !
For your best gift , — sweet Liberty !
为了 你的 最好的 礼物 , — 甜的 自由 !

送给你最好的礼物——甜蜜的自由！

[ɒft] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['geɪɪst] , ['hæpɪst] ['aʊə(r)] ,
Oft in your gayest , happiest hour ,
经常 在 你的 同性恋 , 最快乐 小时 ,

往往在你最快乐、最开心的时刻，

[wen] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['juːθfl] [hɑːt] [biːts] [haɪ] ,
When all your youthful heart beats high ,
什么时候全部 你的 青春 心 节拍 高的 ,

当你的青春之心怦怦直跳时，

[ænd; ənd] , ['heisən] [ɒn][frɒm; frəm]['flaʊə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)] ,
And , hastening on from flower to flower ,
和 , 加速 在 从 花 到 花 ,

然后，他加快脚步，从一朵花跳到另一朵花。

[juː; jʊ] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
You taste the sweets of Liberty ,
你 品尝 这 糖果 的 自由 ,

你尝到了自由的甜美滋味，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][set][ˌem 'iː] [friː] ,
The thought that you have set me free ,
这 想法 那 你 有 放 我 自由的 ,

想到你让我获得了自由，

[ðæt] [ai][kæn; kən][skɪp][ænd; ənd] [dɑːns] [laɪk] [juː; jʊ] ,
That I can skip and dance like you ,
那 我 能 跳过 和 舞蹈 喜欢 你 ,

我能像你一样蹦蹦跳跳，

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] , ['tendə(r)] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
To your kind , tender heart shall be
到 你的 种类 , 投标 心 将 是
致你善良温柔的心

[æz; əz][pjʊə(r)][ə; eɪ][dʒɔɪ][æz; əz] [ɛə] [juː; jʊ] [njuː] .
As pure a joy as e'er you knew .
作为 纯的 一个 喜悦 作为 曾经 你 知道 .
那是你从未体验过的纯粹快乐。

[skeəs] [kæn; kən][maɪ] ['weɪkənɪŋ] [sens] [bɪ'liːv]
Scarce can my wakening sense believe
稀少 能 我的 觉醒 感觉 相信
我觉醒的感觉如此微弱，难以相信

[ðə; ði] [saʊndz] [ai][hɪə(r)] , [ðə; ði] [saɪts] [ai] [siː] ;
The sounds I hear , the sights I see ;
这 声音 我 听到 , 这 景点 我 看 ;
我听到的声音，我看到的景象；

[dɪə(r)] ['elən] , [wʌns] [ə'gen] [rɪ'siːv]
Dear Ellen , once again receive
亲爱的 艾伦 , 一次 再次 收到
亲爱的艾伦，再次收到

[jɔː(r); jə(r)] ['skwɜːrəlz] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .
Your Squirrel's thanks for Liberty .
你的 松鼠的 谢谢 为了 自由 .
你的松鼠感谢自由。

[ðə; ði] [pɪn] , ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪzəz] .
THE PIN , NEEDLE , AND SCISSORS .
这 别针 , 针 , 和 剪刀 .
大头针、针和剪刀。

- [tɪz] [truː] , [ɔːl'ðəʊ] - [tɪz][sæd][tuː; tə] [seɪ] ,
' Tis true , although ' tis sad to say ,
- 的 真的 , 虽然 - 的 伤心 到 说 ,
虽然令人遗憾，但这是事实。

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] ['evri] [deɪ] .
Disputes are rising every day .
争议 是 上升 每一个 天 .
纠纷与日俱增。

[jʊd] [θɪŋk] , [ɪf] [nəʊ][wʌn][dɪd][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
You'd think , if no one did deny it ,
你会 思考 , 如果 不 一 做过 否定 它 ,
你会想，如果没人否认的话，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] - [bɒks] [mait] [biː; bi]['kwaɪət] ;
A little work - box might be quiet ;
一个 小的 工作 - 盒子 可能 是 安静的 ;
小型工作间可能很安静；

[bʌt; bət] - [tɪz] [nɒt] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][dɪd][hɪə(r)] ,
But ' tis not so , for I did hear ,
但 - 的 不是 所以 , 为了 我 做过 听到 ,
但事实并非如此，因为我确实听说了，

[ɔː(r)] [els] [ai] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz][səʊ][kwɪə(r)] ,
Or else I dreamed it , ' tis so queer ,
或者 别的 我 梦见 它 , - 的 所以 酷儿 ,
或者是我做梦梦到的，真是太奇怪了。

[ə; eɪ][pɪn][ænd; ənd] ['niːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n]
A Pin and Needle in the cushion
一个 别针 和 针 在 这 软垫

垫子里的别针

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Maintain the following discussion .
维持 这 下列的 讨论 .

请继续进行以下讨论。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] , " ['ekstrə] [faɪn] [gəʊld] - [aɪd] ,
The Needle , " extra fine gold - eyed ,
这 针 , " 额外的 美好的 金子 - 眼睛 ,

针，“特细金眼，

" [wɒz; wəz] ['veri] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] ,
" Was very sharp and full of pride ,
" 曾是 非常 锋利的 和 满的 的 自豪 ,

“他思维敏捷，而且充满自豪感。”

[ænd; ənd] [ðʌs] , [mɪ'θɔːt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'gɪn] : —
And thus , methought , she did begin : —
和 因此 , 我的想法 , 她 做过 开始 : —

于是，我想，她就这样开始了：——

[juː; jʊ] ['klʌmzi] , [θɪk] , [ʃɔːt] , ['ʌgli] [pɪn] ,
You clumsy , thick , short , ugly Pin ,
你 笨拙 , 厚的 , 短的 , 丑陋的 别针 ,

你这个笨拙、肥胖、矮小、丑陋的皮恩！

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [nɪə(r)] ;
I wish you were not quite so near ;
我 希望 你 是 不是 相当 所以 靠近 ;

我希望你不要离我这么近；

[haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] ['mɪstrəs] [stɪk] [ˌem 'iː][hɪə(r)] ?
How could my mistress stick me here ?
如何 可以 我的 情妇 戳 我 这里 ?

我的女主人怎么能把我困在这里？

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [pleɪs] ,
She should have put me in my place ,
她 应该 有 放 我 在 我的 地方 ,

她本该让我认清自己的位置。

[wɪð] [maɪ] [braɪt] ['sɪstəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] . "
With my bright sisters in the case . "
和 我的 明亮的 姐妹 在 这 案件 . "

和我聪明的姐妹们一起。

" [wʊd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] !
" Would you were there !
" 会 你 是 那里 !

“你当时在场吗！”

" [ðə; ði][pɪn] [rɪ'plaɪd] ;
" the Pin replied ;
" 这 别针 回复 ;

别针回答道；

" [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ][baɪ][maɪ][saɪd] .
" I do not want you by my side .
" 我 做 不是 想 你 经过 我的 边 .

我不想让你待在我身边。

[aɪm]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪk] , - [tɪz] [truː] ;
I'm rather short and thick , ' tis true ;
我是 相当 短的 和 厚的 , - 的 真的 ;

我的确个子比较矮，身材也比较胖；

[huːd] [biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][juː; jʊ] ?
Who'd be so long and thin as you ?
谁会 是 所以 长的 和 薄的 作为 你 ?

谁会像你一样又高又瘦?

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [hed] , [ðəʊ] , [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,
I've got a head , though , of my own ,
我已经 得到 一个 头 , 尽管 , 的 我的 自己的 ,

不过，我也有自己的想法。

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let] [ə'ləʊn] . "
That you had better let alone . "
那 你 有 更好的 让 独自的 . "

你最好还是别管他了。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] , " [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [kraɪd] ;
" You make me laugh , " the Needle cried ;
" 你 制作 我 笑 , " 这 针 哭 ;

"你让我笑了,"针叫道；

" [ðæt] [juːv] [ə; eɪ] [hed] [kænt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] ;
" That you've a head can't be denied ;
" 那 你已经 一个 头 不能 是 否认 ;

"你头脑清醒这一点毋庸置疑；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['prɒpə(r)] [hed] ,
For you a very proper head ,
为了 你 一个 非常 恰当的 头 ,

给你一个非常合适的头，

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [liːd] . "
Without an eye , and full of lead . "
没有 一个 眼睛 , 和 满的 的 带领 . "

"双目失明，浑身铅弹。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [krɒs] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [θɪn] ,
" You are so cross , and sharp , and thin ,
" 你 是 所以 叉 , 和 锋利的 , 和 薄的 ,

你真是又暴躁又尖刻又瘦弱，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [in'sʌlt] [pɪn] ,
" Replied the poor insulted Pin ,
" 回复 这 贫穷的 受辱 别针 ,

"可怜的、受辱的平回答道，

" [ai] ['hɑːdli] [deə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" I hardly dare a word to say ,
" 我 几乎 敢 一个 单词 到 说 ,

我几乎不敢说一句话，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ;
And wish indeed you were away ;
和 希望 的确 你 是 离开 ;

真希望你不在身边；

[ðæt] ['gəʊldən] [aɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [hed]
That golden eye in your poor head
那 金的 眼睛 在 你的 贫穷的 头

你那可怜脑袋里那只金色的眼睛

[wɒz; wəz]['əʊnli] [meɪd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ] [θred] ;
Was only made to hold a thread ;
曾是 仅有的 制成 到 抓住 一个 线 ;

它原本只是用来固定线头的；

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [eəz] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] [fʌdʒ] ,
All your fine airs are foolish fudge ,
全部 你的 美好的 播出 是 愚蠢 做傻事 ,

你那些花言巧语都是愚蠢的谎言。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [drʌdʒ] ;
For you are nothing but a drudge ;
为了 你 是 没有什么 但 一个 苦力 ;

你不过是个苦役；

[bʌt; bət][ai] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'bjuːs] ,
But I , in spite of your abuse ,
但 我 , 在 尽管如此 的 你的 虐待 ,

但是，尽管你虐待我，我

[ˌeɪ 'em] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][juːz] .
Am made for pleasure and for use .
是 制成 为了 乐趣 和 为了 使用 .

为娱乐和使用而生。

[ai]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [bu'keɪ] [ænd; ənd] [sæʃ] ,
I fasten the bouquet and sash ,
我 系 这 花束 和 窗扇 ,

我系好花束和腰带，

[ænd; ənd][help][ðə; ði]['leɪdɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] ;
And help the ladies make a dash ;
和 帮助 这 女士们 制作 一个 短跑 ;

帮助女士们快速奔跑；

[ai][gəʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['geɪlɪ] [rəʊm] ,
I go abroad and gayly roam ,
我 去 国外 和 同性恋地 漫游 ,

我出国游玩，快乐无比。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rʌstɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][həʊm] . "
While you are rusting here at home . "
尽管 你 是 生锈 这里 在 家 . "

你却在家锈迹斑斑。”

" [stɒp] , " [kraɪd][ðə; ði]['niːd(ə)l] , " [jʊr; jər] [tuː] [mʌtʃ] ,
" Stop , " cried the Needle , " you're too much ,
" 停止 , " 哭 这 针 , " 你是 也 很多 ,

“停下！”针喊道，“你太过分了！”

[juːv] [brɑːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ;
You've brass enough to beat the Dutch ;
你已经 黄铜 足够的 到 打 这 荷兰语 ;

你胆子真大，居然敢打败荷兰人；

[duː; də][ai][nɒt] [meɪk] [ðə; ði]['leɪdɪz] - [kləʊðz] ,
Do I not make the ladies ' clothes ,
做 我 不是 制作 这 女士们 - 衣服 ,

难道我不是女式服装的制作者吗?

[eə(r)][ai][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [rɪ'pəʊz] ?
Ere I retire to my repose ?
埃雷 我 退休 到 我的 休息 ?

在我安然入睡之前?

[ðen] [huː] , [fə'suːθ] , [ðə; ði] ['glɔːri] [wɪnz] ?
Then who , forsooth , the glory wins ?
然后 WHO , 真的 , 这 荣耀 胜利 ?

那么，究竟谁能赢得荣耀?

[ə'læs] ! - [tɪz] ['faɪnəri] [ænd; ənd] [pɪnz] .
Alas ! ' tis finery and pins .
唉 ! - 的 服饰 和 别针 .

唉！不过是些华服和别针罢了。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌʌn'dʒʌst] [dɪ'kriː] ,
This is the world's unjust decree ,
这 是 这 世界的 不公正 法令 ,

这是世界的不公，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [veɪn] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
But what is this vain world to me ?
但 什么 是 这 徒劳 世界 到 我 ?

但对我而言，这虚妄的世界又算得了什么呢?

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [kɪn] ,
I'd rather live with my own kin ,
ID 相当 居住 和 我的 自己的 亲属 ,

我宁愿和自己的亲人一起生活。

[ðæn; ðən] [dɑːns] [ə'baʊt] [laɪk] [juː; jʊ] , [veɪn] [pɪn] .
Than dance about like you , vain Pin .
比 舞蹈 关于 喜欢 你 , 徒劳 别针 .

别像你这样虚荣的皮恩一样跳舞。

[aɪm] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ;
I'm taken care of every day ;
我是 已采取 关心 的 每一个 天 ;

我每天都有人照顾；

[jʊr; jər] [juːst] [ə'waɪl] , [ðen] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,
You're used awhile , then thrown away ,
你是 用过的 一会儿 , 然后 抛掷 离开 ,

你被利用一段时间，然后就被丢弃了。

[ɔː(r)] [els] [juː; jʊ] [get] [ɔːl] [bent] [ʌp] ['dʌb(ə)l] ,
Or else you get all bent up double ,
或者 别的 你 得到 全部 弯曲 向上 双倍的 ,

否则你会气得腰酸背痛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [snʌg] [kræk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] . "
And a snug crack for all your trouble . "
和 一个 舒适 裂缝 为了 全部 你的 麻烦 . "

“给你一个甜蜜的裂缝作为对你所有努力的补偿。”

" [truː] , " [sed] [ðə; ði] [pɪn] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'bjuːzd] ,
" True , " said the Pin , " I am abused ,
" 真的 , " 说 这 别针 , " 我 是 受虐 ,

“没错，”别针说道，“我受到了虐待。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['rʌfli] [juːst] ;
And sometimes very roughly used ;
和 有时 非常 大致 用过的 ;

有时使用非常粗暴；

[ai] ['ɒf(ə)n] [get] [æn; ən] ['ʌgli] [krʊk] ,
I often get an ugly crook ,
我 经常 得到 一个 丑陋的 骗子 ,

我经常遇到一个丑陋的骗子，

[ɔː(r)] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dɜːti] [nʊk] ;
Or fall into a dirty nook ;
或者 落下 进入 一个 肮脏的 角落 ;

或者掉进肮脏的角落;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ai] [laɪ] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
But there I lie , and never mind it ;
但 那里 我 说谎 , 和 绝不 头脑 它 ;

但我躺在那里，也无所谓了;

[huː] ['wɒnts] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
Who wants a pin is sure to find it ;
WHO 想要 一个 别针 是 当然 到 寻找 它 ;

想要别针的人肯定能找到;

[ɪn] [taɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen]
In time I am picked up , and then
在 时间 我 是 挑选 向上 , 和 然后

过了一段时间，我被接走了，然后

[ai] [liːd] [ə; eɪ] ['meri] [laɪf] [ə'gen] .
I lead a merry life again .
我 带领 一个 欢乐 生活 再次 .

我又过上了快乐的生活。

[juː; jʊ] [fʌs] [səʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɔː(r)] [hɜːt] ,
You fuss so at a fall or hurt ,
你 大惊小怪 所以 在 一个 落下 或者 伤害 ,

你摔倒或受伤时会大惊小怪,

[ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɜːt] ,
And , if you get a little dirt ,
和 , 如果 你 得到 一个 小的 污垢 ,

而且，如果沾上一点泥土,

[juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] ['əʊdiəs] [kriːk] ,
You keep up such an odious creaking ,
你 保持 向上 这样的 一个 令人厌恶的 嘎吱作响 ,

你一直发出这种令人厌恶的吱嘎声,

[ðæt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['spiːkɪŋ] ;
That where you are there is no speaking ;
那 在哪里 你 是 那里 是 不 请讲 ;

你所在的地方无法说话;

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] ['læki] ['ɛməriz] [kɔːld] ,
And then your lackey Emery's called ,
和 然后 你的 走狗 埃默里 称为 ,

然后你的走狗埃默里打电话来了,

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ɪz] ['prɪkt] [ænd; ənd] [mɔːld] ,
And he , poor thing , is pricked and mauled ,
和 他 , 贫穷的 事物 , 是 刺痛 和 被袭击 ,

可怜的他，浑身是伤，遍体鳞伤。

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪntinəs] — [əʊ] , ['ʃɒkɪŋ] ! —
Until your daintiness — O , shocking ! —
直到 你的 精致 — 哦 , 令人震惊 ! —

直到你那娇弱的模样——哦，真令人震惊！——

[ɪz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?
Is fit for what ?
是 合身 为了 什么 ?

适合做什么?

[tuː; tə] [mend] [ə; eɪ] ['stɒkɪŋ] !
to mend a stocking !
到 修补 一个 袜 !

修补袜子!

" [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] , —
" The Needle now began to speak , —
" 这 针 现在 开始 到 说话 , —

"针头现在开始说话了，——

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] ['kwɒrəld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , —
They might have quarrelled for a week , —
他们 可能 有 争吵 为了 一个 星期 , —

他们可能争吵了一个星期，——

[bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪzəz] [ˌɪntə'pəʊzd] .
But here the Scissors interposed .
但 这里 这 剪刀 插入 .

但剪刀却插手了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [wɔːm] [dɪ'beɪt] [wɒz; wəz] [kləʊzd] : —
And thus the warm debate was closed : —
和 因此 这 温暖的 辩论 曾是 关闭 : —

至此，这场激烈的辩论就结束了：

" [juː; jʊ] ['æŋgri] ['niːd(ə)l] ! ['fuːlɪʃ] [pɪn] !
" You angry Needle ! foolish Pin !
" 你 生气的 针 ! 愚蠢 别针 !

你这愤怒的针！愚蠢的别针！

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['nɒns(ə)ns] [fɜːst] [bɪ'gɪn] ?
How did this nonsense first begin ?
如何 做过 这 废话 第一的 开始 ?

这种荒谬的事情最初是怎么开始的?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bəuθ] [biːn] ['betə(r)] [tɔːt] ;
You should have both been better taught ;
你 应该 有 两个都 到过 更好的 教授 ;

你们俩都应该接受更好的教育；

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ʃɔːt] .
But I will cut the matter short .
但 我 将要 切 这 事情 短的 .

但我会长话短说。

[juː; jʊ] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
You both are wrong , and both are right ,
你 两个都 是 错误的 , 和 两个都 是 正确的 ,

你们两个都错了，也都对了。

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌɪmpə'laɪt] .
And both are very impolite .
和 两个都 是 非常 不礼貌 .

两者都非常不礼貌。

[iːn] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːk] - [bɒks] - [twɪl] [nɒt] [duː; də]
E'en in a work - box ' twill not do
e'en 在 一个 工作 - 盒子 - 斜纹布 不是 做

即使在工作箱里也不行

[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [ðæts] [truː] .
To talk of every thing that's true .
到 讲话 的 每一个 事物 那就是 真的 .

谈论所有真实的事情。

[ɔːl] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] [ə'vɔɪd] ,
All personal remarks avoid ,
全部 个人的 评论 避免 ,

避免一切人身攻击,

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə'nɔɪd]
For every one will be annoyed
为了 每一个 一 将要 是 恼怒

每个人都会感到恼火

[æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [truːθ] ;
At hearing disagreeable truth ;
在 听力 令人不快的 真相 ;

听到令人不快的真相;

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ʌn'kuːθ] ,
Besides , it shows you quite uncouth ,
除了 , 它 演出 你 相当 粗野 ,

此外,这显得你相当粗鲁。

[ænd; ənd] ['sædli] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [gʊd] [teɪst] .
And sadly wanting in good taste .
和 令人遗憾的是 想要 在 好的 品尝 .

可惜的是,品味欠佳。

[bʌt; bət] [wɒt] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ] [weɪst] !
But what advantages you waste !
但 什么 优势 你 浪费 !

但你却浪费了这么多优势!

[θɪŋk] , [pɪnz] [ænd; ənd] ['niːd(ə)lz] , [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ,
Think , Pins and Needles , while you may ,
思考 , 别针 和 针头 , 尽管 你 可能 ,

想想,紧张不安,虽然你可能......

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɪn] [wʌn] [ʃɔːt] [deɪ] ;
How much you hear in one short day ;
如何 很多 你 听到 在 一 短的 天 ;

一天之内你能听到多少东西?

[nəʊ] ['sɜːvənts] [weɪt] [ɒn] ['lɔːdli] [mæn]
No servants wait on lordly man
不 仆人 等待 在 尊贵的 男人

没有仆人侍奉尊贵的男人

[kæn; kən] [hɪə(r)] [wʌn] [hɑːf] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
Can hear one half of what you can .
能 听到 一 一半 的 什么 你 能 .

只能听到你能听到的一半。

- [tɪz] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [mɪns] [ðə; ði] ['mætə(r)] ;
' Tis not worth while to mince the matter ;
- 的 不是 值得 尽管 到 剁碎 这 事情 ;

这个问题无需拐弯抹角;

[nɔː(r)] [men] [nɔː(r)] [bɔɪz] [laɪk] [g'ɜːlz] [kæn; kən] ['tʃætə(r)] ;
Nor men nor boys like girls can chatter ;
也不 男人 也不 男孩们 喜欢 女孩们 能 喋喋不休 ;

男人和男孩都不能像女孩一样聊天;

[ɔːl] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] , ['fɔːwəd] ['muːvɪŋ] ,
All now are learning , forward moving ,
全部 现在 是 学习 , 向前 移动 ,

现在大家都在学习,都在进步。

[i:n] [pɪnz][ænd; ənd] ['ni:d(ə)lz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'pru:vɪŋ] ;
E'en Pins and Needles are improving ;
e'en 别针 和 针头 是 改善 ;

就连针刺感也正在好转;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['glɔ:riəs] , ['bɪzi] [deɪ]
And in this glorious , busy day
和 在 这 辉煌 , 忙碌的 天

在这光荣而忙碌的一天

[ɔ:l] [hæv; həv][sʌm; səm]['ju:sf(ə)l] [pɑ:t] [tu:; tə] [pleɪ] .
All have some useful part to play .
全部 有 一些 有用 部分 到 玩 .

它们各自都能发挥一定的作用。

[gəʊ] [fɔ:θ] , [ji:; ji] [pɪnz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] [nju:z] !
Go forth , ye Pins , and bring home news !
去 前进 , 是的 别针 , 和 带来 家 消息 !

前进吧,各位先锋队员,带回消息!

[ji:; ji] ['ni:d(ə)lz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪsɪz] [mju:z] !
Ye Needles in your cases muse !
叶 针头 在 你的 案例 沉思 !

缪斯啊,你箱子里的针头!

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd][əd'vaɪzə(r)] ,
And take me for your kind adviser ,
和 拿 我 为了 你的 种类 顾问 ,

请把我当作你的好顾问。

[ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['waɪzə(r)] ;
And only think of growing wiser ;
和 仅有的 思考 的 生长 更明智 ;

只想着让自己变得更睿智;

[ðen] , [wen] [ju:; jʊ] [mi:t] [ə'gen] , [nəʊ] [daʊt] ,
Then , when you meet again , no doubt ,
然后 , 什么时候 你 见面 再次 , 不 怀疑 ,

然后,当你们再次相遇时,毫无疑问,

['sʌmθɪŋ] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ,
Something you'll have to talk about ,
某物 你会 有 到 讲话 关于 ,

这是你们需要谈谈的事情。

[ænd; ənd] [ni:d] [nɒt] [get] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,
And need not get into a passion ,
和 需要 不是 得到 进入 一个 热情 ,

无需陷入激情,

[ænd; ənd] ['kwɒrəl] [ɪn] [ðɪs] ['vʌlgə(r)] ['fæʃ(ə)n] .
And quarrel in this vulgar fashion .
和 争吵 在 这 庸俗 时尚 .

然后以这种粗俗的方式争吵。

[les] [ɒv; əv] [jɔ:'selvz] [jʊl] [θɪŋk] , [ænd; ənd][mɔ:(r)]
Less of yourselves you'll think , and more
较少的 的 你们自己 你会 思考 , 和 更多的

你会想,少一些自我,多一些……

[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] .
Of others , than you did before .
的 其他的 , 比 你 做过 前 .

比你以前做的要好。

[jʊl] [lɜːn] , [ðæt] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] [sfɪə(r)]
You'll learn , that in their own right sphere
你会 学习 , 那 在 他们的 自己的 正确的 领域

你会了解到，在他们各自的领域里

[ɔːl] [θɪŋz] [wɪð] ['dɪgnəti] [ə'pɪə(r)] .
All things with dignity appear .
全部 事物 和 尊严 出现 .

凡有尊严的事物都会显现。

[ænd; ənd] [hæv; həv] , [wen] [ɪn] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] [pleɪs] ,
And have , when in their proper place ,
和 有 , 什么时候 在 他们的 恰当的 地方 ,

当它们处于合适的位置时，

[pɪ'kjuːliə(r)] [juːz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [greɪs] .
Peculiar use and native grace .
奇特 使用 和 本国的 优雅 .

独特的用途和与生俱来的优雅。

" [mɪ'θɔːt] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɪzəz] [blʌʃt]
" Methought the polished Scissors blushed
" 我的想法 这 抛光 剪刀 脸红了

“我以为那把锃亮的剪刀脸红了。”

[tuː; tə] [hæv; həv] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] [hʌʃt] .
To have said so much , and all was hushed .
到 有 说 所以 很多 , 和 全部 曾是 静静地 .

说了那么多话，最后却一片寂静。

['lɜːnɪd] [fred] .
LEARNED FRED .
学习 弗雷德 .

学会了弗雷德。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
FROM THE GERMAN .
从 这 德语 .

来自德国。

[wʌn] [ʃɔːt] [sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] ['skeəsli] [gɒn] ,
One short six months had scarcely gone ,
一 短的 六 几个月 有 几乎 已消失 ,

短短六个月才过去不久，

[wen] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [id] ['lɜːnɪd] ,
When , full of all he'd learned ,
什么时候 , 满的 的 全部 他会 学习 ,

当他满怀所学，

[jʌŋ] ['fredrɪk] , [ðæt] ['həʊpf(ə)l] [sʌn] ,
Young Frederick , that hopeful son ,
年轻的 弗雷德里克 , 那 充满希望 儿子 ,

年轻的弗雷德里克，那个充满希望的儿子

[frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] [həʊm] [rɪ'tɜːnd] .
From college home returned .
从 大学 家 返回 .

从大学回家了。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːnl] [ruːf] [rɪ'stɔːd] ,
To his paternal roof restored ,
到 他的 父系 屋顶 恢复 ,

他父亲的屋顶已经恢复了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]
It was not long before
它 曾是 不是 长的 前

不久之后

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] [mæn][æt; ət]['teɪb(ə)l] [pɔː]
The learned man at table poured
这 学习 男人 在 桌子 倾倒

桌边那位博学的男士倒了酒。

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɔː(r)] .
The treasures of his lore .
这 宝藏 的 他的 知识 .

他渊博的知识宝藏。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] , " ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] ,
" Now , " said the youngster , " father dear ,
" 现在 , " 说 这 青少年 , " 父亲 亲爱的 ,

“现在，”年轻人说，“亲爱的父亲，

[juː; jʊ] ['daʊtləs] [θɪŋk] [juː; jʊ] [siː]
You doubtless think you see
你 毫无疑问 思考 你 看

你无疑认为你看到了

[tuː] ['rəʊstɪd] [faul] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][hɪə(r)] ;
Two roasted fowls before us here ;
二 烤 家禽 前 我们 这里 ;

眼前摆着两只烤鸡；

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] .
But I say there are three .
但 我 说 那里 是 三 .

但我认为有三个。

" - [ðiːz] ['rəʊstɪd] [faul] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ,
" Atqui these roasted fowls are two ,
" - 这些 烤 家禽 是 二 ,

“Atqui，这两只烤鸡是两只，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] ;
And one in two must be ;
和 一 在 二 必须 是 ;

二分之一必须是；

['ɜːgəʊ] , — [ɔː(r)]['lɒdʒɪk][ɪz][nɒt] [truː] , —
Ergo , — or logic is not true , —
因此 , — 或者 逻辑 是 不是 真的 , —

因此，——或者说逻辑不成立，——

[ðiːz] ['rəʊstɪd] [faul] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] . "
These roasted fowls are three . "
这些 烤 家禽 是 三 . "

这三只烤鸡。

" [gɒd] [bles] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] !
" God bless your studies !
" 上帝 保佑 你的 研究 !

祝你学业顺利！

" [kwəʊθ][pə'pɑː] ;
" quoth papa ;
" 引用 爸爸 ;

爸爸说道；

" - [tɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sed] ;
" ' Tis just as you have said ;
" - 的 只是 作为 你 有 说 ;

正如你所说；

[ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ,
This is for me , that for mamma ,
这 是 为了 我 , 那 为了 妈妈 ,

这是给我的，那是给妈妈的。

[ðə; ði] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪd] [fred] .
The third for learned Fred .
这 第三 为了 学习 弗雷德 .

第三位是博学的弗雷德。

" ['lɪt(ə)l] ['rəʊlənd] .
" LITTLE ROLAND .
" 小的 罗兰 .

“小罗兰。”

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] ['uːlænd] .
TRANSLATED FROM THE GERMAN OF UHLAND .
翻译 从 这 德语 的 乌兰德 .

由 UHLAND 的德语翻译而来。

['leɪdi] ['bɜːθə] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒki] [kleft] ,
Lady Bertha sat in the rocky cleft ,
女士 伯莎 卫星 在 这 岩石 裂 ,

伯莎夫人坐在岩石缝隙里，

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪtə(r)] [wəu] [tuː; tə] [wiːp] ;
Her bitter woes to weep ;
她 苦的 烦恼 到 哭泣 ;

她悲痛欲绝，忍不住哭泣；

['lɪt(ə)l] ['rəʊlənd] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [friː] [freʃ] [eə(r)] ;
Little Roland played in the free fresh air ;
小的 罗兰 玩 在 这 自由的 新鲜的 空气 ;

小罗兰在自由的新鲜空气中玩耍；

[hɪz; ɪz] ['sɒrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [diːp] .
His sorrows were not deep .
他的 悲伤 是 不是 深的 .

他的悲伤并不深重。

" [maɪ] ['rɒɪəl] ['brʌðə(r)] , [əʊ] [kɪŋ] [tʃɑːlz] ,
" My royal brother , O King Charles ,
" 我的 皇家 兄弟 , 哦 国王 查尔斯 ,

“我尊贵的兄弟，哦，查理国王，

[waɪ] [dɪd] [ai] [flai] [frɒm; frəm] [ðiː] ?
Why did I fly from thee ?
为什么 做过 我 飞 从 你 ?

我为何要离开你?

['splendə(r)] [ænd; ənd] [ræŋk] [ai] [left] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ;
Splendor and rank I left for love ;
辉煌 和 秩 我 左边 为了 爱 ;

我为了爱情放弃了荣华富贵；

[naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [rəʊθ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Now thou art wroth with me .
现在 你 艺术 愤怒 和 我 .

现在你生我的气了。

" [əʊ]['mailɔn] , ['mailɔn] , ['hʌzbənd] [dɪə(r)] !
" O Milon , Milon , husband dear !
" 哦 米隆 , 米隆 , 丈夫 亲爱的 !

“哦，米隆，米隆，我亲爱的丈夫！”

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:t] [ðaʊ] ;
Beneath the waves art thou ;
下面 这 波浪 艺术 你 ;

你在波涛之下；

[fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ai][hæv; həv] [fə'seɪkən] [ɔ:l] ,
For love I have forsaken all ,
为了 爱 我 有 被遗弃的 全部 ,

为了爱，我放弃了一切。

[jet] [lʌv] [fɔ'seik] [ˌem 'i:] [naʊ] .
Yet love forsakes me now .
然而 爱 遗弃 我 现在 .

然而，如今爱情已离我而去。

" [əʊ]['rəʊlənd] ! [ðaʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [bɔɪ] ,
" O Roland ! thou , my dearest boy ,
" 哦 罗兰 ! 你 , 我的 亲爱的 男生 ,

“哦，罗兰！你，我最亲爱的孩子，

[naʊ] [feɪm] [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
Now fame and love to me ;
现在 名声 和 爱 到 我 ;

现在名利双收；

[kʌm] ['kwɪkli] , ['lɪt(ə)l]['rəʊlənd] , [kʌm] !
Come quickly , little Roland , come !
来 迅速地 , 小的 罗兰 , 来 !

小罗兰，快来！

[maɪ] [həʊp] [rests] [ɔ:l] [ɒn] [ði:] .
My hope rests all on thee .
我的 希望 休息 全部 在 你 .

我的希望全寄托在你身上。

" [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , ['rəʊlənd] , [gəʊ] !
" Go to the city , Roland , go !
" 去 到 这 城市 , 罗兰 , 去 !

“去城里吧，罗兰，去吧！”

[tu:; tə][beg][ˌju: 'es] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] ;
To beg us meat and bread ;
到 求 我们 肉 和 面包 ;

乞求我们给他肉和面包；

[ænd; ənd]['hu:səʊ] [gɪvz] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [gɪft] ,
And whoso gives the smallest gift ,
和 谁 给予 这 最小 礼物 ,

而那些送最小礼物的人，

[ɑ:sk] ['blesɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
Ask blessings on his head .
问 祝福 在 他的 头 .

为他祈福。

" [naʊ] [greɪt] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] [æt; ət]['teɪb(ə)l][sæt] ,
" Now great King Charles at table sat ,
" 现在 伟大的 国王 查尔斯 在 桌子 卫星 ,

“伟大的查理国王当时正坐在桌旁，

[ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɔːl] [ɒv; əv] [steɪt] ;
In the golden hall of state ;
在 这 金的 大厅 的 状态 ;

在金碧辉煌的国事大厅里;

[wɪð] [dɪʃ] [ænd; ənd] [kʌp] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ræn] ,
With dish and cup the servants ran ,
和 盘子 和 杯子 这 仆人 跑 ,

仆人们端着盘子和杯子跑了过去。

[ɒn] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [gests] [tuː; tə] [weɪt] .
On the noble guests to wait .
在 这 高贵 客人 到 等待 .

请贵宾等候。

[fluːt] , [hɑːp] , [ænd; ənd] ['mɪnstrəlsi] [naʊ] [tjuːn]
Flute , harp , and minstrelsy now tune
长笛 , 竖琴 , 和 吟游诗人 现在 调

长笛、竖琴和吟游诗人现在都调音了

[ɔːl] [hɑːts] [tuː; tə] ['dʒɔɪfl] [muːd] ;
All hearts to joyful mood ;
全部 心 到 快乐 情绪 ;

所有人都心情愉悦;

[ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['mjuːzɪk] [dʌz] [nɒt] [riːtʃ]
The cheerful music does not reach
这 快乐 音乐 做 不是 抵达

欢快的音乐传不到

[tuː; tə] ['bɜːrθəz] ['sɒlətjuːd] .
To Bertha's solitude .
到 伯莎的 孤独 .

致伯莎的孤独。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [sæt]
Before the hall in the court - yard sat
前 这 大厅 在 这 法庭 - 院子 卫星

在庭院大厅前坐着

[ɒv; əv] ['begəz] [ə; eɪ] ['mɒtli] [θrɒŋ] ;
Of beggars a motley throng ;
的 乞丐 一个 杂乱无章 人群 ;

一群形形色色的乞丐;

[ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
The meat and drink was more to them
这 肉 和 喝 曾是 更多的 到 他们

对他们来说，肉和酒才是最重要的。

[ðæn; ðən] [fluːt] , [ænd; ənd] [hɑːp] , [ænd; ənd] [sɒŋ] .
Than flute , and harp , and song .
比 长笛 , 和 竖琴 , 和 歌曲 .

比笛子、竖琴和歌声更胜一筹。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [aʊt] , [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] ,
The king looked out , through the open door ,
这 国王 看起来 出去 , 通过 这 打开 门 ,

国王透过敞开的大门向外望去,

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['begə(r)] [θrɒŋ] ;
Upon the beggar throng ;
之上 这 乞丐 人群 ;

在乞丐人群中;

[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] ,
Through the crowd he saw a noble boy ,
通过 这 人群 他 锯 一个 高贵 男生 ，
他透过人群看到一个高贵的男孩，

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] .
Pushing his way along .
推动 他的 方式 沿着 .
他奋力向前。

[streɪndʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [dres] ,
Strange was the little fellow's dress ,
奇怪的 曾是 这 小的 同伴们 裙子 ，
这小家伙的穿着很奇怪。

[ɒv; əv] ['daɪvəz] [k'ʌləz] [ɔːl] ;
Of divers colors all ;
的 潜水员 颜色 全部 ;
五彩缤纷；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['begəz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] , —
But with the beggars he would not stay , —
但 和 这 乞丐 他 会 不是 停留 ， —
但他不愿与乞丐们待在一起，——

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] .
He looked up at the hall .
他 看起来 向上 在 这 大厅 .
他抬头望向大厅。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ['lɪt(ə)l] ['rəʊlənd] [tredz] ,
Within the hall little Roland treads ,
之内 这 大厅 小的 罗兰 踏板 ，
小罗兰在大厅里踱步，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;
As though it were his own ;
作为 尽管 它 是 他的 自己的 ;
仿佛那是他自己的东西一样；

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɔːd]
He takes a dish from the royal board
他 需要 一个 盘子 从 这 皇家 木板
他从皇家餐盘上取了一道菜。

[ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ɪz] [gɒn] .
In silence , and is gone .
在 沉默 ， 和 是 已消失 .
悄无声息地，消失了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [θɪŋks] , — " [wɒt] [duː; də] [ai] [siː] ?
The king he thinks , — " What do I see ?
这 国王 他 思考 ， — " 什么 做 我 看 ?
国王心想："我看到了什么？"

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wei] " ;
This is a curious way " ;
这 是 一个 好奇的 方式 " ;
这是一种奇特的方式；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [səb'mɪts] ,
But , as he quietly submits ,
但 ， 作为 他 悄悄 提交 ，
但他平静地承认，

[ðə; ði] [rest] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [seɪ] .
The rest do nothing say .
这 休息 做 没有什么 说 .

其余的人什么也没说。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gen] [hiː; hi] ['kɒmz] ,
In a little while again he comes ,
在 一个 小的 尽管 再次 他 来 ,

过一会儿他又来了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] ['maːtʃiz] [ʌp] ,
To the king he marches up ,
到 这 国王 他 游行 向上 ,

他向国王进发，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['rəʊlənd] ['bəʊldli] [teɪks]
And little Roland boldly takes
和 小的 罗兰 大胆地 需要

小罗兰大胆地……

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gəʊldən] [kʌp] .
The royal golden cup .
这 皇家 金的 杯子 .

皇家金杯。

" [hæ'luː] ! [stɒp] [ðeə(r)] !
" Halloo ! stop there !
" 你好 ! 停止 那里 !

“喂！停在那儿！”

[ðaʊ] ['sɔːsi] [waɪt] !
thou saucy wight !
你 风骚的 怀特岛 !

你这厚颜无耻的家伙！

" [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [vɔɪs] [dɪd] [rɪŋ] ;
" King Charles's voice did ring ;
" 国王 查尔斯的 嗓音 做过 戒指 ;

“查理国王的声音响起；

['lɪt(ə)l] ['rəʊlənd] [kept] [ðə; ði] ['gəʊldən] [kʌp] ,
Little Roland kept the golden cup ,
小的 罗兰 保留 这 金的 杯子 ,

小罗兰一直珍藏着那只金杯。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɪŋ] .
And looked up at the king .
和 看起来 向上 在 这 国王 .

然后抬头望向国王。

[ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [fɜːst] [lʊkt] ['æŋgrəli] ;
The king at first looked angrily ;
这 国王 在 第一的 看起来 愤怒地 ;

国王起初怒目而视；

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [hiː; hi] [smaɪld] : —
But very soon he smiled : —
但 非常 很快 他 微笑 : —

但很快他就笑了：——

" [juː; jʊ] [tred] [hɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['gəʊldən] [hɔːl] ,
" You tread here in our golden hall ,
" 你 踏 这里 在 我们的 金的 大厅 ,

“你踏入了我们金色的殿堂，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [griːn] [wʊdz] [waɪld] .
As in the green woods wild .
作为 在 这 绿色的 树林 荒野 .

如同在绿色的野生森林中。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪb(ə)l][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] ,
" From the royal table you take a dish ,
" 从 这 皇家 桌子 你 拿 一个 盘子 ,

从皇家餐桌上取一道菜，

[æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [æn; ən]['æp(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] ;
As they take an apple from a tree ;
作为 他们 拿 一个 苹果 从 一个 树 ;

他们从树上摘下一个苹果；

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,
As with the waters of the brook ,
作为 和 这 水 的 这 溪 ,

就像溪水一样，

[wɪð] [maɪ] [red] [waɪn] [juː; jʊ] [meɪk] [friː] . "
With my red wine you make free . "
和 我的 红色的 葡萄酒 你 制作 自由的 . "

我的红酒让你自由自在。

" [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [drɪŋks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [brʊk] ,
" The peasant drinks from the running brook ,
" 这 农民 饮料 从 这 跑步 溪 ,

农夫在潺潺溪水中饮水，

[ɒn] ['æplz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [daɪn] ;
On apples she may dine ;
在 苹果 她 可能 用餐 ;

她可以吃苹果；

[maɪ]['mʌðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [geɪm] ,
My mother must have fish and game ,
我的 母亲 必须 有 鱼 和 游戏 ,

我母亲一定要有鱼和野味，

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [waɪn] . "
For her is the foaming wine . "
为了 她 是 这 起泡 葡萄酒 . "

对她而言，那是泡沫翻腾的美酒。

" [ɪz] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [deɪm]
" Is thy mother such a noble dame
" 是 你的 母亲 这样的 一个 高贵 贵妇人

你母亲真是一位高贵的女士吗？

[æz; əz] [ðaʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [dʌst] [bəʊst] ,
As thou , my boy , dost boast ,
作为 你 , 我的 男生 , 朋友 夸 ,

正如你，我的孩子，所夸耀的那样，

[ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][feə(r)] ,
Then surely has she a castle fair ,
然后 一定 有 她 一个 城堡 公平的 ,

那她肯定有一座漂亮的城堡吧？

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['væsl] [ə; eɪ] ['steɪtli] [həʊst] .
And of vassals a stately host .
和 的 附庸 一个 庄严 主持人 .

还有一支由附庸组成的庄严队伍。

" [tel] [ˌem 'iː] , [huː] [meɪ] [hɜː(r); hə(r)]['suːə(r); 'sjuːə(r)][biː; bi] ?
" Tell me , who may her sewer be ?
" 告诉 我 , WHO 可能 她 下水道 是 ?

"告诉我，她的下水道是谁？"

[ænd; ənd] [huː] ['kʌpˌbeərə(r)] , [tuː] ? "
And who cupbearer , too ? "
和 WHO 侍酒人 , 也 ? "

还有谁来担任侍酒官？

" [maɪ] [əʊn] [raɪt] [hænd][hɜː(r); hə(r)]['suːə(r); 'sjuːə(r)][ɪz] ;
" My own right hand her sewer is ;
" 我的 自己的 正确的 手 她 下水道 是 ;

"我的右手是她的下水道；

[maɪ] [left] , ['kʌpˌbeərə(r)] [truː] . "
My left , cupbearer true . "
我的 左边 , 侍酒人 真的 . "

我的左边，真正的侍酒人。

" [tel] [ɒn] ; [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]['feɪθf(ə)l] [gɑːdz] ? "
" Tell on ; who are her faithful guards ? "
" 告诉 在 ; WHO 是 她 忠实 守卫 ? "

"说出来，谁是她忠实的卫兵？"

" [maɪ] [tuː] [bluː] [aɪz] [ɔːl'weɪ] . "
" My two blue eyes alway . "
" 我的 二 蓝色的 眼睛 总是 . "

"我那双蓝眼睛永远都是。"

" [tel] [ɒn] ; [huː] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪnstrəl] [friː] ? "
" Tell on ; who is her minstrel free ? "
" 告诉 在 ; WHO 是 她 吟游诗人 自由的 ? "

"说出来，她的自由乐师是谁？"

" [maɪ]['rəʊzi] [maʊθ] , [ai] [seɪ] . "
" My rosy mouth , I say . "
" 我的 红润 嘴 , 我 说 . "

"我的红润嘴唇，"我说。

" [breɪv] ['sɜːvənts] [hæz; həz][ðə; ði] [deɪm] , [ɪn'diːd] ;
" Brave servants has the dame , indeed ;
" 勇敢的 仆人 有 这 贵妇人 , 的确 ;

"这位女士真是个勇敢的仆人；

[bʌt; bət] [dʌz] [streɪndʒ] ['lɪvəri] [tʃuːz] , —
But does strange livery choose , —
但 做 奇怪的 涂装 选择 , —

但奇特的涂装会选择什么呢？——

[meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [k'ʌləz] ['mænɪfəʊld] ,
Made up of colors manifold ,
制成 向上 的 颜色 歧管 ,

由多种颜色组成，

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['reɪnbəʊ] [hjʊ] . "
Shining with rainbow hues . "
灼灼 和 彩虹 色调 . "

闪耀着彩虹般的光芒。

" [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
" From each quarter of the city ,
" 从 每个 四分之一 的 这 城市 ,

"来自城市的各个区域，

[wɪð] [eɪt] [bɔɪz] [ai][hæv; həv] [fɔːt] ;
With eight boys I have fought ;
和 八 男孩们 我 有 战斗 ;

我曾与八个男孩战斗过；

[fɔː(r)] [sɔːrts][ɒv; əv] [klɒθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] ,
Four sorts of cloth to the conqueror ,
四 排序 的 布 到 这 征服者 ,

征服者将四种布料赐予他。

[æz; əz]['trɪbjuːt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] . "
As tribute , they have brought . "
作为 贡 , 他们 有 带来 . "

作为贡品，他们带来了。”

" [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,
" The best of servants , to my mind ,
" 这 最好的 的 仆人 , 到 我的 头脑 ,

在我看来，他是最好的仆人。

[ðə; ði] [deɪmz] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ;
The dame's must surely be ;
这 女士的 必须 一定 是 ;

那位女士肯定是；

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [ai] [wɒt] , [ðə; ði] ['bɛgərz] [kwiːn] ,
She is , I wot , the beggar's queen ,
她 是 , 我 什么 , 这 乞丐的 女王 ,

她，我敢说，是乞丐女王。

[huː] [kiːps] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [friː] .
Who keeps a table free .
WHO 保持 一个 桌子 自由的 .

谁会留空桌子？

" [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɑː(r)]
" The noble lady should not far
" 这 高贵 女士 应该 不是 远的

这位贵妇人不应该走远

[frɒm; frəm][maɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [biː; bi] ;
From my royal palace be ;
从 我的 皇家 宫殿 是 ;

从我的皇宫而来；

[ə'raɪz] , [θriː] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] [θriː] [lɔːdz] ,
Arise , three ladies , and three lords ,
出现 , 三 女士们 , 和 三 领主们 ,

起来，三位女士，三位男士，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And bring her in to me .
和 带来 她 在 到 我 .

把她带到我面前。

" ['lɪt(ə)l]['rəʊlənd] , ['həʊldɪŋ][fɑːst][ðə; ði][kʌp] ,
" Little Roland , holding fast the cup ,
" 小的 罗兰 , 保持 快速地 这 杯子 ,

“小罗兰紧紧抱着杯子，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['splendɪd] [hɔːl] [hiː; hi] [haɪ] ;
From the splendid hall he hies ;
从 这 灿烂 大厅 他 希斯 ;

他从那富丽堂皇的大厅里逃走了；

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] ,
To follow him , at the king's command ,
到 跟随 他 , 在 这 国王的 命令 ,

奉国王之命，跟随他，

[θriː] [lɔːdz] , [θriː] ['leɪdɪz] , [raɪz] .
Three lords , three ladies , rise .
三 领主们 , 三 女士们 , 上升 .

三位大人，三位女士，请起立。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
And after now a little while ,
和 后 现在 一个 小的 尽管 ,

过了一会儿，

[ðə; ði] [kɪŋ] [siːz] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
The king sees , far away ,
这 国王 看到 , 远的 离开 ,

国王远远地看见，

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts]
The noble ladies and the knights
这 高贵 女士们 和 这 骑士

高贵的女士们和骑士们

[rɪ'tɜːn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
Return without delay .
返回 没有 延迟 .

立即返回。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [kraɪz] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , —
The king he cries out suddenly , —
这 国王 他 哭泣 出去 突然 , —

国王突然喊道：

" [help] , ['hev(ə)n] !
" Help , Heaven !
" 帮助 , 天堂 !

“救命啊，老天！”

[siː] [ai] [ə'raɪt] ?
see I aright ?
看 我 好的 ?

你看，我说的对吧？

- [tɪz] [maɪ] [əʊn] [blʌd] , [ɪn]['əʊpən] [hɔːl] ,
' Tis my own blood , in open hall ,
- 的 我的 自己的 血 , 在 打开 大厅 ,

那是我自己的血，在敞开的大厅里，

[ai][hæv; həv] ['triːtɪd] [wɪð] ['kruːəl] [slaɪt] .
I have treated with cruel slight .
我 有 治疗 和 残忍的 轻微 .

我曾以残酷的轻蔑对待她。

" [help] , ['hev(ə)n] !
" Help , Heaven !
" 帮助 , 天堂 !

“救命啊，老天！”

[ɪn]['pɪlgrɪm] [dres] [ai] [siː]
in pilgrim dress I see
在 朝圣 裙子 我 看

我看到有人穿着朝圣者的服装。

[maɪ]['sɪstə(r)] ['bɜːθə] [stænd] ;
My sister Bertha stand ;
我的 姐姐 伯莎 站立 ;

我的妹妹伯莎站着;

[səʊ] [peɪl] [ɪn][maɪ] [geɪ] ['pæləs] [hɪə(r)] ,
So pale in my gay palace here ,
所以 苍白 在 我的 同性恋 宫殿 这里 ,

我在这间同性恋宫殿里脸色苍白,

[ə; eɪ] ['bɛgərz] [stɑːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] !
A beggar's staff in her hand !
一个 乞丐的 职员 在 她 手 !

她手里拿着一根乞丐杖!

" ['leɪdi] ['bɜːθə] [sɪŋks] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Lady Bertha sinks down at his feet ,
" 女士 伯莎 水槽 向下 在 他的 脚 ,

“伯莎夫人跪倒在他脚下,

[peɪl] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ;
Pale image of despair ;
苍白 图像 的 绝望 ;

绝望的苍白影像;

[hɪz; ɪz] [rɒθ] [rɪ'tɜːnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
His wrath returns , and he looks on her
他的 愤怒 返回 , 和 他 看起来 在 她

他的怒火再次燃起,他看着她。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd]['æŋgri][eə(r)] .
With a stern and angry air .
和 一个 船尾 和 生气的 空气 .

神情严厉而愤怒。

['leɪdi] ['bɜːθə] [kwɪk] [kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Lady Bertha quick cast down her eyes ,
女士 伯莎 快的 投掷 向下 她 眼睛 ,

伯莎夫人迅速低下了头。

[nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] [spiːk] [ʃiː; ʃi] [traɪd] ;
No word to speak she tried ;
不 单词 到 说话 她 尝试 ;

她一言不发;

['lɪt(ə)l] ['rəʊlənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][klɪə(r)] [bluː] [aɪz] , —
Little Roland raised his clear blue eyes , —
小的 罗兰 提高 他的 清除 蓝色的 眼睛 , —

小罗兰抬起他清澈的蓝眼睛,——

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l] !
" My uncle !
" 我的 叔叔 !

“我的叔叔!”

" [laʊd] [hiː; hi] [kraɪd] .
" loud he cried .
" 大声 他 哭 .

他大声喊道。

" [raɪz] [ʌp] , [maɪ]['sɪstə(r)] ['bɜːθə] , [raɪz] !
" Rise up , my sister Bertha , rise !
" 上升 向上 , 我的 姐姐 伯莎 , 上升 !

“起来吧,我的妹妹伯莎,起来吧!”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ['tendəli] ;
" The king said tenderly ;
" 这 国王 说 温柔地 ;

国王温柔地说；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪə(r)][sʌn][ɒv; əv] [ðaɪn] ,
" For the sake of this dear son of thine ,
" 为了 这 清酒 的 这 亲爱的 儿子 的 你的 ,

“为了你亲爱的儿子，

[ðaʊ] [ʃælt] [fə'givn] [biː; bi] .
Thou shalt forgiven be .
你 应 已原谅 是 .

你将被饶恕。

" ['leɪdi] ['bɜːθə] [rəʊz] [ʌp] ['dʒɔɪfəli] : —
" Lady Bertha rose up joyfully : —
" 女士 伯莎 玫瑰 向上 欣喜地 : —

伯莎夫人欣喜地站了起来：——

" [dɪə(r)]['brʌðə(r)] !
" Dear brother !
" 亲爱的 兄弟 !

“亲爱的兄弟！

[θæŋks] [tuː; tə] [ðiː] ;
thanks to thee ;
谢谢 到 你 ;

谢谢你；

['lɪt(ə)l] ['rəʊlənd][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] [buːn]
Little Roland shall requite the boon
小的 罗兰 将 报答 这 恩惠

小罗兰会报答这份恩情

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'iː] .
Thou hast bestowed on me .
你 哈斯特 授予 在 我 .

你赐予了我。

" [hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ]
" He of the glory of his king
" 他 的 这 荣耀 的 他的 国王

“他拥有他君王的荣耀

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [feə(r)] ;
Shall be an image fair ;
将 是 一个 图像 公平的 ;

将会是一场形象博览会；

[ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['fɒrən] [relm]
The colors of many a foreign realm
这 颜色 的 许多 一个 外国的 领域

许多异域的色彩

[hɪz; ɪz]['bænə(r)][ænd; ənd] [ʃiːld] [ʃæl; ʃəl][beə(r)] .
His banner and shield shall bear .
他的 横幅 和 盾 将 熊 .

他的旗帜和盾牌上将镌刻着。

" [ðə; ði][kʌp][frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [bɔːd]
" The cup from many a royal board
" 这 杯子 从 许多 一个 皇家 木板

“许多皇家委员会的奖杯

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [raɪt] [hænd] ,
He shall seize with his free right hand ,
他 将 抢占 和 他的 自由的 正确的 手 ,

他要用空着的右手抓住,

[ænd; ənd] ['seɪfti] [ænd; ənd] [freʃ] ['glɔːri] [brɪŋ]
And safety and fresh glory bring
和 安全 和 新鲜的 荣耀 带来

安全和新的荣耀带来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['saɪɪŋ] ['mʌðə(r)] - [lænd] .
To his sighing mother - land .
到 他的 叹息 母亲 - 土地 .

致他叹息的祖国。

" ['bɪli] ['ræbɪt] [tuː; tə]['meəri] .
" BILLY RABBIT TO MARY .
" 比利 兔子 到 玛丽 .

比利兔对玛丽说。

[['bɪli] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
[Billy Rabbit was a little rabbit which a boy caught in the woods ,
[比利 兔子 曾是 一个 小的 兔子 哪个 一个 男生 捕捉 在 这 树林 ,

比利兔是一只小兔子,被一个男孩在树林里捉到了。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['meəri] .
and gave to a little girl of the name of Mary .
和 给予 到 一个 小的 女孩 的 这 姓名 的 玛丽 .

并把它送给了一个名叫玛丽的小女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)] , [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]
She was very attentive to the little prisoner , gave him an abundance of
她 曾是 非常 细心 到 这 小的 囚犯 , 给予 他 一个 丰富 的
[gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
good things to eat ,
好的 事物 到 吃 ,

她对那个小囚犯非常照顾,给了他很多好吃的。

[ænd; ənd] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
and tried her best to make him happy ; but all in vain .
和 尝试 她 最好的 到 制作 他 快乐的 ; 但 全部 在 徒劳 .

她竭尽全力想让他开心,但一切都是徒劳。

['ɑːftə(r)] ['meni] [ə'tempts] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]
After many attempts , he at last succeeded in making his escape , and
后 许多 尝试 , 他 在 最后的 成功了 在 制作 他的 逃脱 , 和
['ɪnstəntli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
instantly disappeared in the woods .
即刻 消失 在 这 树林 .

经过多次尝试,他终于成功逃脱,并立即消失在树林中。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] , [siːld] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [θɔːn] ,
In the course of the day , the following letter , sealed with a sharp thorn ,
在 这 课程 的 这 天 , 这 下列的 信 , 密封 和 一个 锋利的 刺 ,

当天,收到了这样一封信,信是用一根尖刺封口的。

[wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] ['meəri] .]
was received by his friend Mary .]
曾是 已收到 经过 他的 朋友 玛丽 .]

他的朋友玛丽接待了他。

['ɑːtɪtʃəʊk] [wʊdz] .
Artichoke Woods .
朝鲜蓟 伍兹 .

洋蓟林。

[juː; jʊ] [θɔːt] , [maɪ][dɪə(r)]['meəri] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['bɪli] [fɑːst] ,
You thought , my dear Mary , you had Billy fast ,
你 想法 , 我的 亲爱的 玛丽 , 你 有 比利 快速地 ,

亲爱的玛丽，你以为你已经很快控制住了比利?

[bʌt; bət][ai] [traɪd] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] ;
But I tried very hard , and escaped you at last ;
但 我 尝试 非常 难的 , 和 逃脱 你 在 最后的 ;

但我竭尽全力，最终还是摆脱了你；

[ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][səʊ] ['temptɪŋ] , [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [næb][ˌaɪ 'tiː] , —
The chance was so tempting , I thought I would nab it , —
这 机会 曾是 所以 诱人的 , 我 想法 我 会 纳布 它 , —

这个机会太诱人了，我想我一定要抓住它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['nɔːti] , [aɪm][ʃʊə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræbɪt] .
It was not very naughty , I'm sure , in a rabbit .
它 曾是 不是 非常 淘气 , 我是 当然 , 在 一个 兔子 .

我相信，对于一只兔子来说，这肯定不算很淘气。

[əʊ] , [let] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd] [hɑːt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
O , let not your kind heart be angry with me ;
哦 , 让 不是 你的 种类 心 是 生气的 和 我 ;

哦，请不要因我的善良而生气；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
But think what a joy it is to be free ,
但 思考 什么 一个 喜悦 它 是 到 是 自由的 ,

但想想自由是多么令人快乐啊!

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] [wʊdz] , [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] ,
To see the green woods , to feel the fresh air ,
到 看 这 绿色的 树林 , 到 感觉 这 新鲜的 空气 ,

欣赏绿色的树林，感受清新的空气，

[tuː; tə][skɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][rʌn] ['evriweə(r)] .
To skip , and to play , and to run everywhere .
到 跳过 , 和 到 玩 , 和 到 跑步 到处 .

跳跃、玩耍、到处奔跑。

[ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][wɒz; wəz]['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [swiːt] ,
The food that you gave me was pleasant and sweet ,
这 食物 那 你 给予 我 曾是 令人愉快的 和 甜的 ,

你给我的食物味道鲜美，香甜可口。

[bʌt; bət][aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [friː] , [ðəʊ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
But I'd rather be free , though with nothing to eat .
但 ID 相当 是 自由的 , 尽管 和 没有什么 到 吃 .

但我宁愿自由，哪怕没东西吃。

[əʊ] , [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] ,
O , how glad they all were to see me come back ,
哦 , 如何 高兴的 他们 全部 是 到 看 我 来 后退 ,

哦，他们都多么高兴看到我回来啊!

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [smæk] .
And every one wanted to give me a smack .
和 每一个 一 通缉 到 给 我 一个 啪 .

每个人都想打我。

[dɪk] [nɒkt] ['əʊvə(r)] ['braʊni] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['əʊvə(r)] [bʌn] ,
Dick knocked over Brownie , and jumped over Bun ,
迪克 敲门 超过 布朗尼 ， 和 跳了起来 超过 包子 ，

迪克撞倒了布朗尼，然后跳过了邦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fʌn] .
And the neighbours came in to witness the fun .
和 这 邻居 来了 在 到 证人 这 乐趣 .

邻居们也进来看看热闹。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] ;
My father said something , but could not be heard ;
我的 父亲 说 某物 ， 但 可以 不是 是 听到 ；

我父亲说了些什么，但我听不见；

[maɪ]['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [spəʊk] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] ;
My mother looked at me , but spoke not a word ;
我的 母亲 看起来 在 我 ， 但 辐 不是 一个 单词 ；

母亲看着我，却一言不发；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [pɪŋk] ,
And while she was looking , her eyes became pink ,
和 尽管 她 曾是 寻找 ， 她 眼睛 成为 粉色的 ，

她看着看着，眼睛却变成了粉红色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] , [ai] ['verɪli] [θɪŋk] .
And she shed a few tears , I verily think .
和 她 棚 一个 很少 眼泪 ， 我 确实 思考 .

我觉得她确实流下了几滴眼泪。

[tuː; tə][hɪm] [huː] [ə; eɪ][həʊl][ɔː(r)][ə; eɪ] ['pæləs] [in'hæbit] ,
To him who a hole or a palace inhabits ,
到 他 WHO 一个 洞 或者 一个 宫殿 居住地 ，

对于那些居住在洞穴或宫殿中的人来说，

[tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['biːɪŋs] , [tuː; tə][men] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ræbɪts] ,
To all sorts of beings , to men , and to rabbits ,
到 全部 排序 的 生物 ， 到 男人 ， 和 到 兔子 ，

对所有生物，对人类，以及对兔子，

[ɑː] ! [dɪə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪz] [swiːt] ['lɪbəti] ,
Ah ! dear to us all is sweet Liberty ,
啊 ！ 亲爱的 到 我们 全部 是 甜的 自由 ，

啊！我们都无比珍爱的自由！

[ɪ'speʃəli] , ['meəri] , [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Especially , Mary , to you and to me .
尤其 ， 玛丽 ， 到 你 和 到 我 .

尤其是玛丽，对你我来说更是如此。

[səʊ][ai][həʊp] [jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['letə(r)] ,
So I hope you'll forgive me for sending this letter ,
所以 我 希望 你会 原谅 我 为了 发送 这 信 ，

所以，希望您能原谅我写这封信。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [seɪf] , [ænd; ənd] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,
To tell you I'm safe , and feel so much better ,
到 告诉 你 我是 安全的 ， 和 感觉 所以 很多 更好的 ，

我想告诉你我很安全，感觉好多了。

[kʌt] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['keɪpəz] , [ænd; ənd][ækt] ['veri] ['sɪli] ,
Cut all sorts of capers , and act very silly ,
切 全部 排序 的 刺山柑 ， 和 行为 非常 愚蠢的 ，

尽情胡闹，表现得非常愚蠢。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] , [ə'fekʃənət]
And am your devoted , affectionate
和 是 你的 奉献 , 亲热

而我，是你忠诚、深情的挚爱。

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [nju:] ['ʃu:z] .
THE OLD AND NEW SHOES .
这 老的 和 新的 鞋 .

旧鞋和新鞋。

" [gʊd] [baɪ] , [get] [ə'weɪ] , [ju:; jʊ] ['ʌgli] [əʊld] [θɪŋz] !
" Good bye , get away , you ugly old things !
" 好的 再见 , 得到 离开 , 你 丑陋的 老的 事物 !

“再见，滚开，你们这些丑陋的老东西！”

" [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌns][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃu:z] ;
" Said a little boy once to his shoes ;
" 说 一个 小的 男生 一次 到 他的 鞋 ;

一个小男孩曾经对他的鞋子说；

" [ɔ:l] [stʌbd] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [təʊz] , [ɔ:l] ['twɪstɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [strɪŋz] ,
" All stubbed are your toes , all twisted your strings ,
" 全部 桩 是 你的 脚趾 , 全部 扭曲 你的 字符串 ,

“你的脚趾都撞到了，你的琴弦都缠住了，

[jʊr; jər] ['rɪŋkld] , [wʌn] - ['saɪdɪd] , [ænd; ənd] [lu:s] .
You're wrinkled , one - sided , and loose .
你是 皱 , 一 - 侧面 , 和 松动的 .

你皮肤皱巴巴的，一边不对称，而且松弛。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [nju:] [wʌnz] , [səʊ] ['ʃaɪni] [ænd; ənd] [braɪt] ,
" But here are my new ones , so shiny and bright ,
" 但 这里 是 我的 新的 一个 , 所以 闪亮的 和 明亮的 ,

“但是这是我的新鞋，又亮又闪。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][maɪ][skɪn] ;
They are almost as smooth as my skin ;
他们 是 几乎 作为 光滑的 作为 我的 皮肤 ;

它们几乎和我的皮肤一样光滑；

[haʊ] [stɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [tu:] !
How stiff they are , too !
如何 僵硬的 他们 是 , 也 !

它们也太硬了吧！

[haʊ] [streɪt] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] !
how straight and upright !
如何 直的 和 直立 !

多么笔直挺拔啊！

[haʊ] [snʌg] [maɪ] [fi:t] [fi:l] [naʊ] ['ðer] [ɪn] !
How snug my feet feel now they're in !
如何 舒适 我的 脚 感觉 现在 它们是 在 !

穿上它们，我的脚感觉好舒服！

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] ['ʃu:z] [ə; eɪ] [kɪk] ,
" So saying , he gave to his old shoes a kick ,
" 所以 说 , 他 给予 到 他的 老的 鞋 一个 踢 ,

说完，他踢了一下自己的旧鞋。

[ænd; ənd] ['strʌtɪd] [wɪð] [praɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ;
And strutted with pride to the door ;
和 昂首阔步 和 自豪 到 这 门 ;
然后昂首阔步，骄傲地走向门口；

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'kaɪndnəs] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [əʊld] ['ʃu:z] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwɪk] ,
His unkindness had cut the old shoes to the quick ,
他的 不友善 有 切 这 老的 鞋 到 这 快的 ,
他的刻薄就像一把利刃，深深刺穿了旧鞋子。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kən'tempt] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] .
For nothing contempt can endure .
为了 没有什么 鄙视 能 忍受 .
蔑视是无法长久的。

" ['mɑ:stə(r)] [fræŋk] , ['mɑ:stə(r)] [fræŋk] , [stɒp] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
" Master Frank , Master Frank , stop a while , if you please ,
" 掌握 坦率 , 掌握 坦率 , 停止 一个 尽管 , 如果 你 请 ,
“弗兰克少爷，弗兰克少爷，请您稍等片刻。”

" (- [twɒz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃu:z] [hi:; hi] [hɜ:d] [kɔ:l]) ;
" (' Twas one of the shoes he heard call) ;
" (- 那是 一 的 这 鞋 他 听到 称呼) ;
（他听到其中一只鞋在叫）

" ['aʊə(r)] [səʊls] ['kænɒt] [beə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'sʌlts] [æz; əz] [ði:z] ,
" Our soles cannot bear such insults as these ,
" 我们的 鞋底 不能 熊 这样的 侮辱 作为 这些 ,
“我们无法忍受这样的侮辱，

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [praɪd] , [sɜ:(r)] , [wɪl] [su:n] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔ:l] .
And your pride , Sir , will soon have a fall .
和 你的 自豪 , 先生 , 将要 很快 有 一个 落下 .
先生，您的骄傲很快就会跌落谷底。

" [fræŋk] [stʊd] [stɪl] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃu:] ,
" Frank stood still with wonder and looked at the shoe ,
" 坦率 站立 仍然 和 想知道 和 看起来 在 这 鞋 ,
弗兰克惊奇地站在那里，盯着那只鞋。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mætə(r)] ;
But could not see into the matter ;
但 可以 不是 看 进入 这 事情 ;
但他却看不清事情的真相；

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , — " [æz; əz] [ðev] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] ,
At last he exclaimed , — " As they've nothing to do ,
在 最后的 他 惊呼 , — " 作为 他们有 没有什么 到 做 ,
最后他喊道：“既然他们无事可做，

[ai] [sə'pəʊz] , [laɪk] [pəʊl] ['pærət] , [ðeɪ] ['tʃætə(r)] .
I suppose , like Poll Parrot , they chatter .
我 认为 , 喜欢 轮询 鹦鹉 , 他们 喋喋不休 .
我想，它们和波尔鹦鹉一样，会叽叽喳喳地叫。

" [səʊ] [hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ;
" So he opened the door , and walked down the stairs ;
" 所以 他 打开 这 门 , 和 步行 向下 这 楼梯 ;
于是他打开门，走下楼梯；

[hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [stɪf] [tu:; tə] [gəʊ] [fɑ:st] ;
His shoes were too stiff to go fast ;
他的 鞋 是 也 僵硬的 到 去 快速地 ;
他的鞋子太硬，跑不快；

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [əb'zɜ:v] [hɪm] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [feəz] ,
But let us observe him , and see how he fares ,
但 让 我们 观察 他 , 和 看 如何 他 票价 ,

但让我们观察一下他，看看他表现如何。

[haʊ] [rɪ'pentənt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [fræŋk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑ:st] .
How repentant poor Frank was at last .
如何 悔改的 贫穷的 坦率 曾是 在 最后的 .

可怜的弗兰克最终是多么悔恨啊！

[hɪz; ɪz] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [smu:ð] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [stænd] ,
His shoes were so smooth that he could but just stand ,
他的 鞋 是 所以 光滑的 那 他 可以 但 只是 站立 ,

他的鞋子光滑得让他只能站着不动。

[səʊ] [taɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [pɪntʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊz] ;
So tight , that they pinched in his toes ;
所以 紧的 , 那 他们 捏 在 他的 脚趾 ;

太紧了，都夹到他的脚趾了；

[hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [lʊk] [grænd] ,
He could only sit still , and try to look grand ,
他 可以 仅有的 坐 仍然 , 和 尝试 到 看 盛大 ,

他只能静静地坐着，努力让自己看起来威风凛凛。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɒn] [nju:] ['ʃu:z] .
And remember he had on new shoes .
和 记住 他 有 在 新的 鞋 .

而且别忘了，他当时穿的是新鞋。

[bʌt; bət] ['faɪdəʊ] [ræn] [ɪn] , [hu:] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] [fræŋk] ,
But Fido ran in , who loved little Frank ,
但 菲多 跑 在 , WHO 喜爱 小的 坦率 ,

但菲多跑了进来，它很喜欢小弗兰克。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'membəd] [nəʊ] [mɔ:(r)] ;
And the shoes were remembered no more ;
和 这 鞋 是 记得 不 更多的 ;

人们再也没人记得那双鞋了；

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kʌt] ['keɪpəz] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:st] [præŋk]
They began to cut capers , but at the first prank
他们 开始 到 切 刺山柑 , 但 在 这 第一的 恶作剧

他们开始剪刺山柑，但在第一次恶作剧中

[daʊn] ['tʌmbld] [pɔ:(r); pʊə(r)] [fræŋk] [ɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
Down tumbled poor Frank on the floor .
向下 翻滚 贫穷的 坦率 在 这 地面 .

可怜的弗兰克摔倒在地。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [nɒt] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] ,
He was a brave boy , he thought not of crying ,
他 曾是 一个 勇敢的 男生 , 他 想法 不是 的 哭泣 ,

他是个勇敢的孩子，他根本没想过要哭。

[hi:; hi] [sed] , " ['nevə(r)] [maɪnd] , " [ðəʊ] [ɪn] [peɪn] ;
He said , " Never mind , " though in pain ;
他 说 , " 绝不 头脑 , " 尽管 在 疼痛 ;

他虽然疼痛，却说：“没关系。”

[hi:; hi] ['hwisl] [tu:; tə] ['faɪdəʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [di'naiŋ]
He whistled to Fido , but there is no denying
他 吹口哨 到 菲多 , 但 那里 是 不 否认

他吹口哨叫菲多，但这无可否认。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
He fell down again and again .
他 跌倒 向下 再次 和 再次 .

他一次又一次地摔倒在地。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ;
He went to his bed with his heart full of sorrow ;
他 去 到 他的 床 和 他的 心 满的 的 悲哀 ;

他带着满腔悲伤上床睡觉；

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɜːs] , — " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] ,
He said to the nurse , — " I should choose ,
他 说 到 这 护士 , — " 我 应该 选择 ,

他对护士说："我应该选择，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [wen] [aɪm] [drest] , [maɪ] [gʊd] ['bɛtsi] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
If you please , when I'm dressed , my good Betsey , to - morrow ,
如果 你 请 , 什么时候 我是 穿着 , 我的 好的 贝齐 , 到 - 明天 ,

亲爱的贝茜，如果你愿意的话，等我明天穿戴整齐后，

[tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [maɪ] ['iːzi] [əʊld] ['ʃuːz] .
To put on my easy old shoes .
到 放 在 我的 简单的 老的 鞋 .

穿上我那双舒适的旧鞋。

" [siː] [haʊ] [red] [maɪ] [təʊz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ;
" See how red my toes are , and I'm all black and blue ;
" 看 如何 红色的 我的 脚趾 是 , 和 我是 全部 黑色的 和 蓝色的 ;

"你看我的脚趾头都红成什么样了，我浑身都是青紫的；

[ai] [doʊnt] [laɪk] [maɪ] [njuː] ['ʃuːz] [æt; ət] [ɔːl] . "
I don't like my new shoes at all . "
我 不 喜欢 我的 新的 鞋 在 全部 . "

我一点也不喜欢我的新鞋。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [siː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['bɛtsi] , " [wɒt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [truː] ;
" Ah ! you see , " answered Betsey , " what I told you was true ;
" 啊 ! 你 看 , " 回答 贝齐 , " 什么 我 讲述 你 曾是 真的 ;

"啊！你看，"贝茜回答说，"我告诉你的都是真的；

[jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , ['mɑːstə(r)] [fræŋk] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] .
Your shoes , Master Frank , are too small .
你的 鞋 , 掌握 坦率 , 是 也 小的 .

弗兰克少爷，您的鞋子太小了。

" [hɪz; ɪz] [əʊld] ['ʃuːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
" His old shoes he was glad in the morning to see ,
" 他的 老的 鞋 他 曾是 高兴的 在 这 早晨 到 看 ,

"早上看到自己的旧鞋子，他很高兴。"

[ænd; ənd] , [fər'get] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [peɪn] ,
And , forgetting his trouble and pain ,
和 , 遗忘 他的 麻烦 和 疼痛 ,

他忘记了自己的烦恼和痛苦，

" [haʊ] ['hæpi] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [təʊz] [wɪl] [biː; bi]
" How happy , " said he , " my poor toes will be
" 如何 快乐的 , " 说 他 , " 我的 贫穷的 脚趾 将要 是

"我可怜的脚趾头该有多高兴啊，"他说。

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['ʃuːz] [ə'gen] .
To get into the old shoes again .
到 得到 进入 这 老的 鞋 再次 .

重新穿上旧鞋。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ʃuː] [naʊ] [wʌns][mɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] : —
" The voice of the old shoe now once more was heard : —
" 这 嗓音 的 这 老的 鞋 现在 一次 更多的 曾是 听到 : —
“旧鞋的声音再次响起：——

" ['mɑːstə(r)] [fræŋk] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [ə'tend] ?
" Master Frank , will you please to attend ?
" 掌握 坦率 , 将要 你 请 到 出席 ?
弗兰克少爷，请您出席好吗?

[aɪ] [wɪʃ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːd] , —
I wish , with your leave , to say just a word , —
我 希望 , 和 你的 离开 , 到 说 只是 一个 单词 , —
恕我冒昧，我想说几句话。

- [tɪz] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frend] .
' Tis a word of advice from a friend .
- 的 一个 单词 的 建议 从 一个 朋友 .
这是朋友给我的一句忠告。

" ['nevə(r)] [pɑːt] [wɪð] [əʊld] ['ʃuːz] [tɪl] [ðeɪ] [pɑːt] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] ;
" Never part with old shoes till they part from you ;
" 绝不 部分 和 老的 鞋 直到 他们 部分 从 你 ;
“不要轻易舍弃旧鞋，直到它们离开你为止;

[let] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [wʌnz] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [wel] [traɪd] ;
Let your new ones be always well tried ;
让 你的 新的 一个 是 总是 出色地 尝试 ;
务必确保新推出的产品都经过充分试用;

[əʊld] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [əʊld] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [njuː] ,
Old shoes and old friends are far better than new ,
老的 鞋 和 老的 朋友们 是 远的 更好的 比 新的 ,
旧鞋和老朋友远胜于新的。

[ænd; ənd] , [trʌst] [ˌem 'iː] , [mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [praɪd] .
And , trust me , more worthy of pride .
和 , 相信 我 , 更多的 值得 的 自豪 .
而且，相信我，他们更值得骄傲。

" ['aʊə(r)] [strɪŋz] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [təʊz] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [əʊn] ,
" Our strings and our toes are bad , we must own ,
" 我们的 字符串 和 我们的 脚趾 是 坏的 , 我们 必须 自己的 ,
“我们的琴弦和脚趾都很糟糕，我们必须承认这一点。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] ['mendɪd] .
But they can be easily mended .
但 他们 能 是 容易地 已修复 .
但它们很容易修补。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] [ʃuː] , [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] , ['iːzi] [təʊn] ,
I have done , " said the shoe , in a kind , easy tone ,
我 有 完毕 , " 说 这 鞋 , 在 一个 种类 , 简单的 语气 ,
“我已经做好了，”鞋子用一种温和轻松的语气说道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [geip] [æz; əz] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [wɒz; wəz] [endid] .
And it gaped as the lecture was ended .
和 它 张开的 作为 这 演讲 曾是 结束 .
讲座结束后，他目瞪口呆。

[njuː] [təʊz] [ænd; ənd] [njuː] [hiːlz] [naʊ] [ðə; ði] [əʊld] ['ʃuːz] [hæv; həv] [gɒt] ,
New toes and new heels now the old shoes have got ,
新的 脚趾 和 新的 高跟鞋 现在 这 老的 鞋 有 得到 ,
旧鞋换了新鞋头和新鞋跟,

[njuː] [strɪŋz] , [tuː] , [ðeə(r)] ['bjuːti] [rɪ'njuː] ;
New strings , too , their beauty renew ;
新的 字符串 , 也 , 他们的 美丽 更新 ;

新的琴弦，也焕发出新的光彩；

[fræŋk] [weəz] [ðem; ðəm] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevə(r)] [fə'gɒt]
Frank wears them in peace , and has never forgot
坦率 穿着 他们 在 和平 , 和 有 绝不 忘了

弗兰克平静地戴着它们，从未忘记过。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['frendli] [əʊld] [ʃuː] .
The words of the friendly old shoe .
这 字 的 这 友好的 老的 鞋 .

那双友善的老鞋的话语。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beəz] .
THE MONKEYS AND THE BEARS .
这 猴子 和 这 熊 .

猴子和熊。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] - .
TRANSLATED FROM THE GERMAN OF GELLART .
翻译 从 这 德语 的 - .

由盖拉特的德语翻译而来。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] , - [tɪz] [sed] , [wʌns] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beəz] ,
The monkeys , ' tis said , once asked of the bears ,
这 猴子 , - 的 说 , 一次 问 的 这 熊 ,

据说，猴子们曾经问过熊：

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] ['neɪʃ(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'pɑːst] [ðeəz] ,
How it was that their nation so much surpassed theirs ,
如何 它 曾是 那 他们的 国家 所以 很多 超越 他们的 ,

为什么他们的国家比他们的国家强那么多？

[ænd; ənd] [begd] [ðæt] [ðə; ði] [miːnz] [ðeɪ] [wʊd] ['greɪʃəsli] [tel]
And begged that the means they would graciously tell
和 乞求 那 这 方法 他们 会 亲切地 告诉

并恳求他们能好心告诉他们。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [beəz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['hɑːti] [ænd; ənd] [wel] .
By which the young bears were kept hearty and well .
经过 哪个 这 年轻的 熊 是 保留 爽朗 和 出色地 .

这样一来，幼熊们就能保持健康强壮。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌðəz] ,
" Perhaps it may be , " said one of the mothers ,
" 也许 它 可能 是 , " 说 一 的 这 母亲们 ,

“也许是这样，”其中一位母亲说道。

[huː] [siːmd] [mɔː(r)] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [waɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Who seemed more considerate and wise than the others ,
WHO 似乎 更多的 周到 和 明智的 比 这 其他的 ,

谁看起来比其他人更体贴、更睿智？

" [pə'hæps] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [tremblɪŋ] [æt; ət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θɔːt] ,
" Perhaps , " said she , trembling at even the thought ,
" 也许 , " 说 她 , 发抖 在 甚至 这 想法 ,

“或许，”她说道，光是想到这一点就让她浑身颤抖。

" [wiː; wi] [gɪv] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [les] [fuːd] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɔːt] ;
" We give our dear young ones less food than we ought ;
" 我们 给 我们的 亲爱的 年轻的 一个 较少的 食物 比 我们 应该 ;

我们给孩子们提供的食物比应该给的要少；

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; [ai][hæv; həv] ['riːəli] [sʌm; səm] [fɪəz]
We may be impatient ; I have really some fears
我们 可能 是 不耐烦 ; 我 有 真的 一些 恐惧

我们可能有些不耐烦；我确实有些担心。

[ðæt] [wiː; wi] [rɒk] [ðem; ðəm] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪəz] ;
That we rock them too little , the poor little dears ;
那 我们 岩石 他们 也 小的 , 这 贫穷的 小的 亲爱的们 ;

我们摇晃他们的次数太少了，可怜的小家伙们；

['aʊə(r)][mɪlk] [meɪ] [kɔːz] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stʌməks] [nɒt] [suːt] ,
Our milk may cause fever , and their stomachs not suit ,
我们的 牛奶 可能 原因 发烧 , 和 他们的 胃 不是 套装 ,

我们的牛奶可能会导致宝宝发烧，而且他们的肠胃也不适合喝。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wiːkənd] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [baɪ] [fruːt] .
Or perhaps they are weakened and injured by fruit .
或者 也许 他们 是 减弱 和 受伤 经过 水果 .

或许它们是被水果弄伤或变得虚弱了。

[pə'hæps] [ðə; ði] [həʊl] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] ,
Perhaps the whole mischief is caused by the air ,
也许 这 所有的 恶作剧 是 导致 经过 这 空气 ,

或许这一切麻烦都是空气造成的。

[ænd; ənd] [huː] - [genst] [ðɪs] ['iːv(ə)l][kæn; kən]['evə(r)][prɪ'peə(r)] ?
And who ' gainst this evil can ever prepare ?
和 WHO - 对抗 这 邪恶的 能 曾经 准备 ?

谁又能做好准备对抗这种邪恶呢?

[ɪn][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɔɪz(ə)n][ɪn'stɪl] ,
In their earliest years , it may poison instil ,
在 他们的 最早 年 , 它 可能 毒 灌输 ,

在它们幼年时期，它可能会灌输毒素，

[ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)] [həʊl] ['laɪftaɪm] [prə'djuːs] ['evri] [ɪl] .
And through their whole lifetime produce every ill .
和 通过 他们的 所有的 寿命 生产 每一个 患病的 .

他们一生都在制造各种罪恶。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,
Perhaps it may be , before we are aware ,
也许 它 可能 是 , 前 我们 是 意识到的 ,

或许，在我们意识到之前，

[ðeɪ] [briːð] [ɪn][ə; eɪ] ['pestɪləns] , [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .
They breathe in a pestilence , borne on the air .
他们 呼吸 在 一个 瘟疫 , 出生 在 这 空气 .

他们吸入了空气中传播的瘟疫。

[pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['mʌŋkiz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] ,
Perhaps , for the nerves of us monkeys are weak ,
也许 , 为了 这 神经 的 我们 猴子 是 虚弱的 ,

或许是因为我们猴子的神经比较脆弱吧。

[ɪn]['dʒʌmpɪŋ] , [ɔː(r)] ['liːpɪŋ] , [sʌm; səm][bəʊn] [ðeɪ] [meɪ] [breɪk]
In jumping , or leaping , some bone they may break
在 跳 , 或者 跳跃 , 一些 骨 他们 可能 休息

跳跃时，他们可能会骨折。

[ɪn][ðeə(r)] [brests] .
In their breasts .
在 他们的 乳房 .

在她们的乳房里。

" [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['wiːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [kʊd; kəd] [spiːk] ,
" Here , for weeping , she scarcely could speak ,
" 这里 , 为了 哭泣 , 她 几乎 可以 说话 ,

“她在这里哭泣不止，几乎说不出话来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] [lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
And she snatched up her little one long to her breast ;
和 她 抢夺 向上 她 小的 一 长的 到 她 胸部 ;

她一把将小儿子抱到胸前；

[wɪð] [sʌtʃ] ['viːəmənt] [lʌv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['vɪktɪm][ʃiː; ʃi] [prest] ,
With such vehement love the poor victim she pressed ,
和 这样的 慷慨 爱 这 贫穷的 受害者 她 按下 ,

她怀着如此炽热的爱，紧紧地拥抱着那可怜的受害者。

[ðæt] [ɔːl] [ɪts] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [st'ɪld] ;
That all its complainings and troubles were stilled ;
那 全部 它是 抱怨 和 麻烦 是 静止 ;

它的所有抱怨和烦恼都消失了；

[ə'læs][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] !
Alas the poor mother !
唉 这 贫穷的 母亲 !

可怜的母亲！

[hɜː(r); hə(r)][pet][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] .
her pet she had killed .
她 宠物 她 有 被杀 .

她杀死了她的宠物。

[sed] [ðə; ði][beə(r)] , — " [nəʊ][lɒŋgə(r)][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [siːk]
Said the bear , — " No longer I think you need seek
说 这 熊 , — " 不 更长 我 思考 你 需要 寻找

熊说：“我想你不再需要寻找了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪkli] [ænd; ənd] [wiːk] ;
For the cause why your young ones are sickly and weak ;
为了 这 原因 为什么 你的 年轻的 一个 是 病弱的 和 虚弱的 ;

这就是你们的孩子体弱多病的原因；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][mɪlk] , [nɔː(r)][ðə; ði][fruːt] , [nɔː(r)][ðə; ði][eə(r)] ,
It is not the milk , nor the fruit , nor the air ,
它 是 不是 这 牛奶 , 也不 这 水果 , 也不 这 空气 ,

不是牛奶，也不是水果，更不是空气。

[nɔː(r)] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd] - [tɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv][keə(r)] .
Nor fault of the stomach , and ' tis no lack of care .
也不 过错 的 这 胃 , 和 - 的 不 缺少 的 关心 .

这并非胃的错，也不是疏忽所致。

[jɔː(r); jə(r)][blaɪnd] ['fɒndnəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kʌts] [ʃɔːt] [ðeə(r)] [deɪz] .
Your blind fondness it is that cuts short their days .
你的 瞎的 喜爱 它 是 那 削减 短的 他们的 天 .

你盲目的溺爱缩短了他们的寿命。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [sʌtʃ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [reɪz] ?
How is it that we such multitudes raise ?
如何 是 它 那 我们 这样的 众多 增加 ?

我们这么多人是如何筹集资金的？

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] [jʌŋ] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rʌn] ,
As soon as our young ones are able to run ,
作为 很快 作为 我们的 年轻的 一个 是 有能力的 到 跑步 ,

一旦我们的孩子能够奔跑，

[wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
We take them out with us to play in the sun .
我们 拿 他们 出去 和 我们 到 玩 在 这 太阳 .

我们带他们出去晒太阳玩耍。

[wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [θruː] [flʌdz] , [θruː] [hiːt] , [ænd; ənd] [θruː] [kəʊld] ,
We take them through floods , through heat , and through cold ,
我们 拿 他们 通过 洪水 , 通过 热 , 和 通过 寒冷的 ,

我们带着他们经历洪水、酷暑和严寒，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['helθi] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][əʊld] .
And so they are healthy , and live to be old .
和 所以 他们 是 健康 , 和 居住 到 是 老的 .

所以他们身体健康，长寿。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks]
A CATALOGUE OF BOOKS
一个 目录 的 图书

书籍目录

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['kɹɒz.bi] & ['nɪkəlz] ,
CROSBY & NICHOLS ,
克罗斯比 & 尼科尔斯 ,

克罗斯比和尼科尔斯

- ['wɒʃɪŋtən] [striːt] ,
111 WASHINGTON STREET ,
- 华盛顿 街道 ,

华盛顿街111号

['bɒstən] .
BOSTON .
波士顿 .

波士顿。

['kɹɒz.bi] & ['nɪkəlz] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
Crosby & Nichols have for sale a general assortment of Books in all the
克罗斯比 & 尼科尔斯 有 为了 销售 一个 一般的 品种 的 图书 在 全部 这
['veəriəs] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
various departments of literature ,
各种各样的 部门 的 文学 ,

克罗斯比和尼科尔斯书店出售各类文学书籍，涵盖文学的各个领域。

[kəm'praiz] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] , [skuːl] , ['dʒuːvɪˌnaɪl] , [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʊks] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
comprising Theological , School , Juvenile , and Miscellaneous Books of all kinds .
包括 神学 , 学校 , 少年 , 和 各种各样的 图书 的 全部 种类 .

包括各种神学书籍、学校书籍、青少年读物和杂项书籍。

[ɔːl] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [bəuθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['fɒrən] , [sə'plaɪd] ['prɒmptli] .
All Periodicals , both American and Foreign , supplied promptly .
全部 期刊 , 两个都 美国人 和 外国的 , 供应 及时 .

国内外所有期刊均及时供应。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['dɪskaʊnt] [tuː; tə] [klʌbz] , [sə'saɪətiz] , [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [weə(r)] ['sevrəl] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] .

A liberal discount to clubs , societies , or individuals , where several are taken .

一个 自由主义 折扣 到 俱乐部 , 社会 , 或者 个人 , 在哪里 一些 是 已采取 .

俱乐部、社团或个人多人同行可享受大幅折扣。

['fɒrən] [bʊks] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] [baɪ] ['evri] ['stiːmə(r)] .

Foreign Books imported to order by every steamer .

外国的 图书 进口 到 命令 经过 每一个 汽船 .

每艘轮船都按需进口外国书籍。

['bɒstən] :

BOSTON :

波士顿 :

波士顿：

['dʌbljuː] . [em] . ['kɹɒz.bi] [ænd; ənd] [eɪtʃ] . [piː] . ['nɪkəlz] ,

W . M . CROSBY AND H . P . NICHOLS ,

W . M . 克罗斯比 和 H . P . 尼科尔斯 ,

WM·克罗斯比和HP·尼科尔斯

\- ['wɒʃɪŋtən] [striːt] .

111 Washington Street .

\- 华盛顿 街道 .

华盛顿街111号。

[ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks]

A LIST OF BOOKS

一个 列表 的 图书

书单

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

RECENTLY PUBLISHED BY

最近 已发布 经过

最近由

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

WM .

西摩 .

WM。

['kɹɒz.bi] & [eɪtʃ] . [piː] . ['nɪkəlz] ,

CROSBY & H . P . NICHOLS ,

克罗斯比 & H . P . 尼科尔斯 ,

克罗斯比和H.P.尼科尔斯

\- ['wɒʃɪŋtən] [striːt] , ['bɒstən] .

111 WASHINGTON STREET , BOSTON .

\- 华盛顿 街道 , 波士顿 .

波士顿华盛顿街111号。

[ə; eɪ] ['memwɑː(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['eləri] ['tʃænɪŋ] , [wɪð] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

A MEMOIR OF WILLIAM ELLERY CHANNING , with Extracts from his

一个 回忆录 的 威廉 埃勒里 改变 , 和 提取物 从 他的

[ˌkɒrə'spɒndəns] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] .

Correspondence and Manuscripts .

一致 和 手稿 .

威廉·埃勒里·钱宁回忆录，附其信件和手稿摘录。

['edɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Edited by his nephew , Wm .

编辑 经过 他的 侄子 , 威廉 .

由他的侄子威廉编辑。

['henri] ['tʃæniŋ] .
Henry Channing .
亨利 钱宁 .

亨利·钱宁。

[kəm'praɪzd] [ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] , [ɒv; əv][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] ,
Comprised in three volumes , of from 450 to 500 pages each ,
包括 在 三 卷 , 的 从 - 到 - 页面 每个 ,

全书共三卷，每卷约450至500页。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] .
uniform with the best edition of the Works .
制服 和 这 最好的 版 的 这 作品 .

与作品的最佳版本保持一致。

[tuː] ['veri] [suː'pɪəriə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːmz] ; [wʌn]
Two very superior portraits of Dr . Channing appear in the volumes ; one
二 非常 优越的 肖像 的 博士 . 钱宁 出现 在 这 卷 ; 一
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['ɔːlˌstən] ,
from a painting by Allston ,
从 一个 绘画 经过 奥尔斯顿 ,

书中收录了两幅非常精美的钱宁博士肖像；其中一幅是奥尔斯顿的画作。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] - .
the other by Gambadella .
这 其他 经过 - .

另一幅是甘巴德拉的作品。

[praɪs] $3 . - .
Price $3 . 00 .
价格 $3 . - .

价格 3.00 美元。

['kɒntents] . — [pɑːt] [fɜːst] , — ['peərəntɪdʒ] [ænd; ənd] [bɜːθ] ; ['bɔɪhʊd] ; ['kɒlɪdʒ] [laɪf] ; ['rɪtʃmənd] ;
Contents . — Part First , — Parentage and Birth ; Boyhood ; College Life ; Richmond ;
内容 . — 部分 第一的 , — 亲子关系 和 出生 ; 童年 ; 大学 生活 ; 里士满 ;
['stʌdiz] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt] .
Studies and Settlement .
研究 和 沉降 .

目录——第一部分——父母与出生；童年；大学生活；里士满；学习与定居。

[pɑːt] ['sekənd] , — ['ɜːli] ['mɪnɪstri] ; ['spɪrɪtʃuəl] [grəʊθ] ; [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'teəriən] ['kɒntrəvɜːsi] ; ['mɪd(ə)l] -
Part Second , — Early Ministry ; Spiritual Growth ; The Unitarian Controversy ; Middle -
部分 第二 , — 早期的 部 ; 精神 生长 ; 这 一神论派 争议 ; 中间 -
[eɪdʒ] ['mɪnɪstri] ; [ˌjʊərə'piːən] ['dʒɜːni] .
age Ministry ; European Journey .
年龄 部 ; 欧洲的 旅行 .

第二部分——早期事奉；灵性成长；一神论之争；中年事奉；欧洲之旅。

[pɑːt] [θɜːd] , — [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ; ['səʊʃ(ə)l]
Part Third , — The Ministry and Literature ; Religion and Philosophy ; Social
部分 第三 , — 这 部 和 文学 ; 宗教 和 哲学 ; 社会的
[rɪ'fɔːrmz] ; [ðə; ði] [ˌæntɪ'sleɪvəri] ['muːvmənt] ;
Reforms ; The Antislavery Movement ;
改革 ; 这 反奴隶制 移动 ;

第三部分——神职与文学；宗教与哲学；社会改革；废奴运动；

['pɒlətɪks] ; [frendz] ; [həʊm] [laɪf] ; [nəʊts] .
Politics ; Friends ; Home Life ; Notes .
政治 ; 朋友们 ; 家 生活 ; 笔记 .

政治；朋友；家庭生活；笔记。

[n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] .
NOTICES OF THE PRESS .
通知 的 这 按 .

新闻稿。

" [ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌbaɪə'græfɪkl] [wɜːk] [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] .
" A more interesting and instructive biographical work we have never read .
" 一个 更多的 有趣的 和 有指导意义的 传记 工作 我们 有 绝不 读 .

“我们从未读过比这更有趣、更有启发性的传记作品。”

[haɪ] [æz; əz][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['tʃænɪŋ] , — [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɒrəl] [wɜːθ] ,
High as was our opinion of Channing , — of his intellectual and moral worth ,
高的 作为 曾是 我们的 观点 的 钱宁 , — 的 他的 知识分子 和 道德 值得 ,

我们对钱宁的评价非常高——无论是他的才智还是道德品质，

— [ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)]['djuːli] ['estɪmeɪtɪd] [hɪm] . . . .
— the perusal of this work has convinced us that we never duly estimated him . . . .
— 这 仔细阅读 的 这 工作 有 确信 我们 那 我们 绝不 正式地 估计的 他 . . . .

—仔细研读这部作品后，我们确信我们从未真正正确评价过他……

[hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sɜːrmən] [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] .
His letters reveal his character more fully than his sermons and essays .
他的 信件 揭示 他的 特点 更多的 完全 比 他的 布道 和 散文 .

他的信件比他的布道和文章更能充分展现他的性格。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [hiː; hi] [leɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn'taɪəli] ['əʊpən] ; [ænd; ənd][nəʊ][mæn] ,
In his letters he lays his heart entirely open ; and no man ,
在 他的 信件 他 躺下 他的 心 完全 打开 ; 和 不 男人 ,

他在信中完全敞开心扉；没有人，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɔː(r)]['predʒədɪsɪz] , [kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , — - ['tʃænɪŋ] [wɒz; wəz] ,
no matter what his opinions or prejudices , can read them without saying , — ' Channing was ,
不 事情 什么 他的 意见 或者 偏见 , 能 读 他们 没有 说 , — - 钱宁 曾是 ,

无论他持有何种观点或偏见，他都能不言而喻地读懂——“钱宁是……”

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] , — [wʌn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ! - " — ['krɪstʃən] ['mesɪndʒə(r)] .
indeed , a great and good man , — one who lived for the world ! ' " — Christian Messenger .
的确 , 一个 伟大的 和 好的 男人 , — 一 WHO 居住地 为了 这 世界 ! - " — 基督教 信使 .

确实，他是一位伟大而善良的人，一位为世界而活的人！——《基督教信使》

" ['əʊnli][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['sɪmələ(r)][ɪn] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]['tempə(r)] , — [huː] [felt] [laɪk] [ˌæspəˈeɪʃənz] ,
" Only one who was similar in purpose and temper , — who felt like aspirations ,
" 仅有的 一 WHO 曾是 相似的 在 目的 和 脾气 , — WHO 毛毡 喜欢 抱负 ,

“只有一位在目标和性情上与他相似的人——感觉像是志同道合的人，

[həʊps] , [ænd; ənd] [feɪθ] , — [kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sʌbdʒɪkt] .
hopes , and faith , — could at all do justice to the distinguished subject .
希望 , 和 信仰 , — 可以 在 全部 做 正义 到 这 杰出的 主题 .

希望和信仰——都无法恰当地表达对这位杰出人物的敬意。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , [gɪv] [ˌjuː 'es] ['tʃænɪŋz]
The present book must , therefore , we are sure , give us Channing's
这 展示 书 必须 , 所以 , 我们 是 当然 , 给 我们 钱宁的
['kærəktə(r)][ɪn][ɪts] [kəm'pliːtnəs] ,
character in its completeness ,
特点 在 它是 完整性 ,

因此，我们确信，本书必定完整地展现了钱宁的性格。

[ænd; ənd] [truː] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [pɑːts] . " — ['seɪləm]
and true harmony and proportions of parts . " — Salem
和 真的 和谐 和 比例 的 部分 . " — 塞勒姆

以及各部分真正的和谐与比例。"——塞勒姆

[əb'zɜːvə(r)] .
Observer .
观察员 .

观察者。

" [ðiːz] ['memwɑːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [wɪl] , [wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] , [əb'teɪn] [æn; ən]
" These memoirs of a great and good man will , we apprehend , obtain an
" 这些 回忆录 的 一个 伟大的 和 好的 男人 将要 , 我们 逮捕 , 获得 一个
[ʌn'kɒmənli] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
uncommonly extensive circulation ,
不寻常地 广泛的 循环 ,

"我们预计，这位伟大而善良的人的回忆录将会获得非常广泛的发行。"

[nɒt]['əʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræŋkt] [hɪm'self] ,
not only among the denomination of Christians in which he ranked himself ,
不是 仅有的 之中 这 面值 的 基督徒 在 哪个 他 排名 他自己 ,

不仅在他自认为所属的基督教教派中，

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [huː] ['revərəns] ['pjʊərəti][ɒv; əv]['kærəktə(r)] , [æn; ən] [ɪn'lɑːdʒd] [fɪ'lænθrəpi] ,
but with all who reverence purity of character , an enlarged philanthropy ,
但 和 全部 WHO 尊敬 纯度 的 特点 , 一个 放大 慈善事业 ,
[ænd; ənd] ['emɪnənt] ['tælənts] ,
and eminent talents ,
和 杰出 天赋 ,

但对于所有崇尚纯洁品格、博大胸怀和卓越才能的人来说，

['gaɪdɪd] [baɪ]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['paɪəti] . " — ['seɪləm]
guided by virtue and piety . " — Salem
引导 经过 美德 和 虔诚 . " — 塞勒姆

以美德和虔诚为指引。——塞勒姆

['redʒɪstə(r)] .
Register .
登记 .

登记。

" [ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɒt] ,
" If we mistake not ,
" 如果 我们 错误 不是 ,

"如果我们没有弄错的话，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ɪn] [gɑːdz] ['prɒvɪdəns] [wen] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['eləri]
now is the very time in God's providence when the biography of William Ellery
现在 是 这 非常 时间 在 神的 普罗维登斯 什么时候 这 传 的 威廉 埃勒里
['tʃæniŋ] [kʊd; kəd] [best] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] .
Channing could best make its appearance .
钱宁 可以 最好的 制作 它是 外貌 .

现在正是上帝的旨意下，威廉·埃勒里·钱宁的传记能够面世的最佳时机。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [dɪ'vaɪn] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['spekjələtɪv] [rɪ'lɪdʒəs]
We have heard that a distinguished divine , of different speculative religious
我们 有 听到 那 一个 杰出的 神圣的 , 的 不同的 推测性的 宗教
[v'juːz] [frɒm; frəm]['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] ,
views from Dr . Channing ,
浏览 从 博士 . 钱宁 ,

我们听说一位杰出的神学家，与钱宁博士持有不同的思辨宗教观点，

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [sed] , — - ['tʃæniŋ] [ɪz] ['greɪtli] ['niːdɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
has recently said , — ' Channing is greatly needed among us at this present
有 最近 说 , — - 钱宁 是 非常 需要 之中 我们 在 这 展示
['məʊmənt] . -
moment . '
片刻 . -

他最近表示：“在目前这个时刻，我们非常需要钱宁。”

[bɪ'həʊld][hɪm][hɪə(r)] !
Behold him here !
看哪 他 这里 !

瞧他在这里！

[wiː; wi] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ðʌs] [prɪ'peəd] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]
We doubt not that the biography thus prepared is to make a great impression on
我们 怀疑 不是 那 这 传 因此 准备 是 到 制作 一个 伟大的 印象 在
[ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] ,
the age that is passing ,
这 年龄 那 是 通过 ,

我们毫不怀疑，这样一部传记必将给正在逝去的时代留下深刻的印象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] . " — ['krɪstʃən]
and that is yet to come . " — Christian
和 那 是 然而 到 来 . " — 基督教

而那一天尚未到来。——克里斯蒂安

['redʒɪstə(r)] .
Register .
登记 .

登记。

['sɜːrmən] [ɒn] ['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] .
SERMONS ON CHRISTIAN COMMUNION .
布道 在 基督教 圣餐 .

关于基督教圣餐的讲道。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'fekʃən] .
Designed to promote the Culture of the Religious Affections .
设计 到 推动 这 文化 的 这 宗教 情感 .

旨在弘扬宗教情感文化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青少年赞美诗、歌曲和寓言(Hymns, Songs, and Fables, for Young People)

第5/6页

['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . [tiː] . [ɑː(r)] . ['sʌləvən] .
Edited by Rev . T . R . Sullivan .
编辑 经过 牧师 . T . 拉 . 沙利文 .

由TR Sullivan牧师编辑。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˌpiː ˈpiː] . - .
pp . 403 .
pp . - .

第403页。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːdz] ['sʌpə(r)] ,
This work is not confined to the subject of the Lord's Supper ,
这 工作 是 不是 受限 到 这 主题 的 这 主场 晚餐 ,

这项工作并不局限于圣餐的主题，

[bʌt; bət] " [fɔːmz] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sweɪsɪv] [kaɪnd] , [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ,
but " forms a series of practical discourses of the persuasive kind , relating to repentance ,
但 " 表格 一个 系列 的 实际的 论述 的 这 有说服力的 种类 , 相关 到 悔改 ,

但它"构成了一系列关于悔改的劝诫性实用论述，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kɔːs] , — [tuː; tə] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [in'kʌridʒmənt] [tuː; tə] [prə'gresɪv] ['krɪstʃən] [ɪm'pruːvmənt] ,
or the duty of commencing the Christian course , — to edification , or the encouragements to progressive Christian improvement ,
或者 这 责任 的 开始 这 基督教 课程 , — 到 启迪 , 或者 这 鼓励 到 进步 基督教 改进 ,

或者开始基督徒信仰之路的责任，——为了造就，或者为了鼓励基督徒不断进步，

— [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːkə'ristik] ['sɜːvɪs] ,
— and to the eucharistic service ,
— 和 到 这 圣餐 服务 ,

——以及圣餐仪式，

[æz; əz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪn] ['evri] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['dɪsəplɪn] . " — ['prefəs] .
as affording exercise for all the grateful and devout affections of the heart in every stage of its subjection to Christian discipline . " — Preface .
作为 负担得起 锻炼 为了 全部 这 感激的 和 虔诚的 情感 的 这 心 在 每一个 阶段 的 它是 隶属 到 基督教 纪律 . " — 前言 .

"使人心灵在接受基督教训练的各个阶段都能得到锻炼，满足所有感恩和虔诚的情感。"——序言。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] : —
The following is a list of the writers : —
这 下列的 是 一个 列表 的 这 作家 : —

以下是作者名单：—

[rev] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [maɪlz] , ['ləʊəl] .
Rev . H . A . Miles , Lowell .
牧师 . H . 一个 . 迈尔斯 , 洛厄尔 .

HA Miles牧师，洛厄尔。

" [ef] . ['pɑːkmən] , [diː] . [diː] . , ['bɒstən] .
" F . Parkman , D . D . , Boston .
" F . 帕克曼 , D . D . , 波士顿 .

F. Parkman，DD，波士顿。

" [es] . [dʒʌd] , [ɔː'gʌstə] .
" S . Judd , Augusta .
" S . 贾德 , 奥古斯塔 .

S. Judd，奥古斯塔。

" [ef] . [diː] . ['hʌntɪŋtən] , ['bɒstən] .
" F . D . Huntington , Boston .
" F . D . 亨廷顿 , 波士顿 .

FD Huntington，波士顿。

" [siː] . [tiː] . [brʊks] , ['njuːpɔːt] .
" C . T . Brooks , Newport .
" C . T . 布鲁克斯 , 纽波特 .

"CT Brooks，纽波特。

" [en] . [hɔːl] , ['dɔːtʃestə(r); 'dɔːtʃɪstə(r)] .
" N . Hall , Dorchester .
" N . 大厅 , 多切斯特 .

N. Hall，多切斯特。

" [dʒeɪ] . [ai] . [tiː] . ['kuːlɪdʒ] , ['bɒstən] .
" J . I . T . Coolidge , Boston .
" J . 我 . T . 柯立芝 , 波士顿 .

JIT Coolidge，波士顿。

" [dʒiː] . ['dʌbljuː] . [brɪgz] , ['plɪməθ] .
" G . W . Briggs , Plymouth .
" G . W . 布里格斯 , 普利茅斯 .

"GW Briggs，普利茅斯。

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['livə,mɔː] , [kiːn] .
" A . A . Livermore , Keene .
" 一个 . 一个 . 利弗莫尔 , 基恩 .

"AA 利弗莫尔，基恩。

" [dʒeɪ] . ['(h)witmən] , ['leksɪŋtən] .
" J . Whitman , Lexington .
" J . 惠特曼 , 列克星敦 .

J. Whitman，列克星敦。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['tɔmpsn] , ['seɪləm] .
" J . W . Thompson , Salem .
" J . W . 汤普森 , 塞勒姆 .

JW Thompson，塞勒姆。

" [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['beləʊz] , [njuː] [jɔːk] .
" H . W . Bellows , New York .
" H . W . 风箱 , 新的 约克 .

"HW Bellows，纽约。

" [iː] . [es] . ['gænɪt] , [diː] . [diː] . , ['bɒstən] .
" **E . S . Gannett , D . D . , Boston .**
" E . S . 甘尼特 , D . D . , 波士顿 .

"ES Gannett，DD，波士顿。

" [ə; eɪ] . [piː] . ['piːbɒdi] , ['pɔːtsməθ] .
" **A . P . Peabody , Portsmouth .**
" 一个 . P . 皮博迪 , 朴茨茅斯 .

"AP Peabody，朴茨茅斯。

" [dʒeɪ] . ['wɔːkə(r)] , [diː] . [diː] . , ['keɪmbrɪdʒ] .
" **J . Walker , D . D . , Cambridge .**
" J . 沃克 , D . D . , 剑桥 .

J. Walker，博士，剑桥。

" [siː] . ['rɒbɪnz] , ['bɒstən] .
" **C . Robbins , Boston .**
" C . 罗宾斯 , 波士顿 .

C. Robbins，波士顿。

" [dʒiː] . [iː] . ['elɪs] , ['tʃɑːl,staun] .
" **G . E . Ellis , Charlestown .**
" G . E . 埃利斯 , 查尔斯顿 .

"GE Ellis，查尔斯顿。

" [dʒiː] . ['pʌtnəm] , [diː] . [diː] . , ['rɑːksbɛri] .
" **G . Putnam , D . D . , Roxbury .**
" G . 普特南 , D . D . , 罗克斯伯里 .

G. Putnam，DD，罗克斯伯里。

" [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['mɒrɪsn] , ['mɪlt(ə)n] .
" **J . H . Morison , Milton .**
" J . H . 莫里森 , 米尔顿 .

JH Morison，米尔顿。

" [ə; eɪ] . [jʌŋ] , [diː] . [diː] . , ['bɒstən] .
" **A . Young , D . D . , Boston .**
" 一个 . 年轻的 , D . D . , 波士顿 .

A. Young，DD，波士顿。

" [iː] . [biː] . [hɔːl] , [diː] . [diː] . , ['prɒvɪdəns] .
" **E . B . Hall , D . D . , Providence .**
" E . B . 大厅 , D . D . , 普罗维登斯 .

EB Hall，DD，普罗维登斯。

" [es] . [dʒiː] . ['bʊl,fɪntʃ] , ['næʃʊə] .
" **S . G . Bulfinch , Nashua .**
" S . G . 布尔芬奇 , 纳舒亚 .

SG Bulfinch，纳舒厄。

" [əʊ] . ['duːi] , [diː] . [diː] . , [njuː] [jɔːk] .
" **O . Dewey , D . D . , New York .**
" 哦 . 杜威 , D . D . , 新的 约克 .

O. Dewey，博士，纽约。

" [es] . ['ɒs,gʊd] , ['prɒvɪdəns] .
" **S . Osgood , Providence .**
" S . 奥斯古德 , 普罗维登斯 .

S. Osgood，普罗维登斯。

" [ə; eɪ] . [hɪl] , ['wʊstə(r)] .
" **A . Hill , Worcester .**
" 一个 . 爬坡道 , 伍斯特 .

A. Hill，伍斯特。

" ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['fɜːrnɪs] , [diː] . [diː] . , [ˌfɪlə'delfiə] .
" W . H . Furness , D . D . , Philadelphia .
" W . H . 弗内斯 , D . D . , 费城 .

"WH Furness，DD，费城。

" [en] . [el] . ['frɑːθɪŋəm] , [diː] . [diː] . , ['bɒstən] .
" N . L . Frothingham , D . D . , Boston .
" N . L . 弗罗辛厄姆 , D . D . , 波士顿 .

NL Frothingham，DD，波士顿。

" [iː] . ['piːbɒdi] , ['bɒstən] .
" E . Peabody , Boston .
" E . 皮博迪 , 波士顿 .

E. Peabody，波士顿。

" [es] . [keɪ] . ['loʊθrəp] , "
" S . K . Lothrop , "
" S . K . 洛思罗普 , "

"SK Lothrop，"

" [siː] . [ə; eɪ] . ['bɑːrtol] , "
" C . A . Bartol , "
" C . 一个 . 巴托尔 , "

"CA Bartol，"

" [ə; eɪ] . [biː] . [-] , ['keɪmbrɪdʒ] .
" A . B . Muzzey , Cambridge .
" 一个 . B . 穆齐 , 剑桥 .

AB Muzzey，剑桥。

" [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [nɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəbli] ['eksɪkjuːtɪd] ,
" The design of the work is admirable , and we doubt not it is admirably executed ,
" 这 设计 的 这 工作 是 令人钦佩的 , 和 我们 怀疑 不是 它 是 令人钦佩地 执行 ,

"作品的设计令人赞叹，我们相信它的执行也同样出色。"

[ænd; ənd] [wɪl] [prə'məʊt] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
and will promote the best interests of our churches .
和 将要 推动 这 最好的 兴趣 的 我们的 教堂 .

并将促进我们教会的最大利益。

[wiː; wi] [tʃɑːnst] [tuː; tə]['əʊpən][æt; ət] ['sɜːmən] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [ɒn] ['krɪstʃən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
We chanced to open at Sermon XVIII . , on Christian Education ,
我们 偶然 到 打开 在 讲道 十八 . , 在 基督教 教育 ,

我们碰巧在第十八次布道中开场，主题是基督教教育。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['bʊʃnɛlz] ['selɪbreɪtɪd] [bʊk] [ɒn] - ['krɪstʃən] ['nɜːtʃə(r)] - ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd][ɜːrdʒd][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːmən] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['pʌtnəm] ,
and were pleased to see the idea of Dr . Bushnell's celebrated book on ' Christian Nurture ' illustrated and urged in a sermon by Dr . Putnam ,
和 是 高兴 到 看 这 主意 的 博士 . 布什内尔的 著名 书 在 - 基督教 培育 - 插图 和 敦促 在 一个 讲道 经过 博士 . 普特南 ,

我们很高兴看到普特南博士在布道中阐述并强调了布什内尔博士关于"基督教教养"的著名著作中的理念。

[pri:tʃ] [tu:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['bʊʃnɛlz] [bʊk] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪərəns] . " —
preached two years before Dr . Bushnell's book made its appearance . " —
布道 二 年 前 博士 . 布什内尔的 书 制成 它是 外貌 . " —
['krɪstʃən]
Christian
基督教

比布什内尔博士的书出版早两年，他就开始布道了。——基督徒

['redʒɪstə(r)] .
Register .
登记 .

登记。

" [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ði:z] ['sɜ:rmən] , [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɪntrəst] , [ðeə(r)] [ˌʌnpri:'medɪteɪtɪd] [və'raɪəti] [ɪn]
" The tone of these sermons , their living interest , their unpremeditated variety in
" 这 语气 的 这些 布道 , 他们的 活的 兴趣 , 他们的 无预谋的 种类 在
['ju:nəti] ,
unity ,
统一 ,

“这些布道的基调、生动的趣味、浑然天成的多样性，

[fɪt] [ðem; ðəm] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] , — [kləʊz] ['pɜ:sən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn] [maɪndz] [ɒv; əv] ['waɪdli]
fit them well for this purpose , — close personal influence on minds of widely
合身 他们 出色地 为了 这 目的 , — 关闭 个人的 影响 在 思想 的 广泛
['difə] [v'ju:z] ,
differing views ,
不同 浏览 ,

非常适合这个目的——对持有截然不同观点的人施加密切的个人影响。

[ju'naɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [eɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] .
united in the one great aim of a Christian life .
团结的 在 这 一 伟大的 目的 的 一个 基督教 生活 .

团结一致，追求基督徒生活的一个伟大目标。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [teɪk] [æn; ən] ['ɜ:li] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [sə'lekʃən] . " —
We shall probably take an early opportunity of making some selections . " —
我们 将 大概 拿 一个 早期的 机会 的 制作 一些 选择 . " —
['krɪstʃən]
Christian
基督教

我们或许会尽早抓住机会做出一些选择。——克里斯蒂安

[ɪn'kwaɪərə(r)] .
Inquirer .
询问者 .

问询者。

" [wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [həʊl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv]
" We think the volume is upon the whole one of the best volumes of
" 我们 思考 这 体积 是 之上 这 所有的 一 的 这 最好的 卷 的
['diskɔ:siz] ['evə(r)] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pres] .
discourses ever issued from the American press .
论述 曾经 发布 从 这 美国人 按 .

“我们认为，总的来说，这卷书是美国报刊出版过的最好的演讲集之一。”

" — ['bɒstən] ['deɪli] ['ætləs] .
" — Boston Daily Atlas .
" — 波士顿 日常的 阿特拉斯 .

——《波士顿每日地图报》

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['nærətɪvz] , [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ænd; ənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
THE GOSPEL NARRATIVES , their Origin , Peculiarities , and Transmission .
这 福音 叙事 , 他们的 起源 , 特殊性 , 和 传播 .

福音书叙事：起源、特点和传承。

[baɪ] [rev] . ['henri] [ə; eɪ] . [maɪlz] .
By Rev . Henry A . Miles .
经过 牧师 . 亨利 一个 . 迈尔斯 .

作者：亨利·A·迈尔斯牧师

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 174 .
pp . - .

第174页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [skuːlz] ,
This work is designed for families and Sunday Schools ,
这 工作 是 设计 为了 家庭 和 星期日 学校 ,

这项工作是为家庭和主日学校设计的，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [iːtʃ] ['gɒsp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [laɪf] , [ænd; ənd]
and contains a comparison of each Gospel with the education , life , and
和 包含 一个 比较 的 每个 福音 和 这 教育 , 生活 , 和
['kærəktə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] ,
character of its author ,
特点 的 它是 作者 ,

并将每部福音书与其作者的教育背景、生活经历和性格进行了比较。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn][ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
and with the purpose which he had in view in its composition ;
和 和 这 目的 哪个 他 有 在 看法 在 它是 作品 ;

并且达到了他创作时的预期目的；

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒspəlz] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)]
as also an account of the transmission of the Gospels down to our
作为 还 一个 帐户 的 这 传播 的 这 福音书 向下 到 我们的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

同时，它也记述了福音书流传至今的过程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] .
and the evidence of their uncorrupted preservation .
和 这 证据 的 他们的 未腐败的 保存 .

以及它们未被破坏的保存证据。

" [ðɪs] ['vɒljuːm] [baɪ]['mɪstə(r)] . [maɪlz] [hæz; həz] [səb'stænʃ(ə)l] ['væljuː] .
" This volume by Mr . Miles has substantial value .
" 这 体积 经过 先生 . 迈尔斯 有 重大的 价值 .

“迈尔斯先生的这本著作很有价值。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ðæt] ['krɪstʃən] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][tuː; tə]
It is by the circulation and use of such books that Christian knowledge is to
它 是 经过 这 循环 和 使用 的 这样的 图书 那 基督教 知识 是 到
[biː; bi] [ɪk'stendɪd] ,
be extended ,
是 扩展 ,

基督教知识正是通过这类书籍的流通和使用而得以传播的。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] [feɪθ] [kən'fɜːmd] .
and Christian faith confirmed .
和 基督教 信仰 确认的 .

基督教信仰得到巩固。

[baɪ][ə; eɪ] ['θʌrə] ['stʌdi] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [wɜːk] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,
By a thorough study even of this small work in childhood ,
经过 一个 彻底 学习 甚至 的 这 小的 工作 在 童年 ,

通过对童年时期这部小作品的深入研究，

['meni] [p'ɜːsənz] [mait] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [θruː] [laɪf][ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd]
many persons might have the satisfaction of carrying through life a clear and
许多 人 可能 有 这 满意 的 携带 通过 生活 一个 清除 和
[kə'nektɪd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
connected idea of the biographies of Jesus ,
连接 主意 的 这 传记 的 耶稣 ,

许多人或许会因为一生中对耶稣生平有一个清晰而连贯的认识而感到满足，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] ,
and of the nature of the external evidence in their favor ,
和 的 这 自然 的 这 外部的 证据 在 他们的 偏爱 ,

以及对他们有利的外部证据的性质，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [veɪg] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt] .
instead of remaining in vague uncertainty on the whole subject .
反而 的 其余的 在 模糊的 不确定 在 这 所有的 主题 .

而不是对整个问题一直处于模糊不清的状态。

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] [fɔːm] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['kʌmpəs] , [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [nɒt]
Bringing into a simple and popular form , and small compass , information not
带来 进入 一个 简单的 和 受欢迎的 形式 , 和 小的 罗盘 , 信息 不是
[ˌhɪðə'tuː] [ək'sesəb(ə)l] ,
hitherto accessible ,
迄今为止 可访问 ,

将以往难以获取的信息以简单易懂、通俗易懂的方式呈现，并借助小型指南针进行解读。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ðə; ði] - ['gɒsp(ə)l] ['nærətɪvz] - [wɪl] [biː; bi]
except to a limited number of persons , the ' Gospel Narratives ' will be
除了 到 一个 有限的 数字 的 人 , 这 - 福音 叙事 - 将要 是
['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)] ,
interesting to the general reader ,
有趣的 到 这 一般的 读者 ,

除了少数人之外，《福音书叙事》对普通读者来说也很有趣。

['weðə(r)] ['juːθfl] [ɔː(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] .
whether youthful or adult .
无论 青春 或者 成人 .

无论是青少年还是成年人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːlz] ,
It must , without doubt , be introduced in all our Sunday Schools ,
它 必须 , 没有 怀疑 , 是 介绍 在 全部 我们的 星期日 学校 ,

毫无疑问，它必须在我们所有的主日学校中引入。

[ænd; ənd] [wɪl] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mænjʊəl] .
and will rank among the most important manuals .
和 将要 秩 之中 这 最多 重要的 手册 .

并将跻身最重要的手册之列。

" [neɪ'əʊmi] ; [ɔː(r)] ['bɒstən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" NAOMI ; or Boston Two Hundred Years Ago .
" 娜奥米 ; 或者 波士顿 二 百 年 前 .

“NAOMI；或两百年前的波士顿。”

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kweɪkə(r)][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] .
A Tale of the Quaker Persecution in New England .
一个 故事 的 这 贵格会 迫害 在 新的 英格兰 .

新英格兰贵格会教徒遭受迫害的故事。

[baɪ][ɪ'laɪzə] ['bʌkˌmɪnstər] [liː] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][dʒiːn] [pɔːl] . " ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
By Eliza Buckminster Lee , Author of " The Life of Jean Paul . " Second Edition .
经过 伊丽莎 巴克明斯特 李 , 作者 的 " 这 生活 的 让 保罗 . " 第二 版 .

作者：伊丽莎·巴克明斯特·李，《让·保罗的一生》第二版。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 324 .
pp . - .

第324页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] [bʊk] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
The first edition of this popular book was exhausted within a month after its publication .
这 第一的 版 的 这 受欢迎的 书 曾是 筋疲力尽的 之内 一个 月 后 它是 发布 .

这本畅销书的第一版在出版后一个月内就售罄了。

" ['mɪsɪz] . [liː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['pʌblɪk][ə; eɪ][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [bʊk] .
" Mrs . Lee has given the public a most agreeable book .
" 太太 . 李 有 给定 这 民众 一个 最多 同意 书 .

“李夫人为公众带来了一本非常令人愉悦的书。”

[hɜː(r); hə(r)] [staɪl] [ɪz] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] .
Her style is elevated and earnest .
她 风格 是 升高 和 认真 .

她的风格高雅而真挚。

[hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] , [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [truː] .
Her sentiments , of the pure and the true .
她 情感 , 的 这 纯的 和 这 真的 .

她对纯洁和真实的感受。

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [kən'siːvd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [iːtʃ] [ɪn] [strɒŋ]
The characters are well conceived , and are presented each in strong
这 人物 是 出色地 构思 , 和 是 呈现 每个 在 强的
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,
individuality ,
个性 ,

人物塑造出色，每个人物都个性鲜明。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'pærənt] ['truːθflnəs] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)]
and with such apparent truthfulness as almost to leave us in doubt whether
和 和 这样的 明显 真实性 作为 几乎 到 离开 我们 在 怀疑 无论
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] - ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
they are ' beings of the mind ,
他们 是 - 生物 的 这 头脑 ,

并且他们所言如此真诚，几乎让我们怀疑他们是否是“有思想的生物”。

- [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [bɔː(r)][ðə; ði] [pɑːts] [ʃiː; ʃi] [ə'saɪnz] [ðem; ðəm][ɪn]
' or were real men and women who bore the parts she assigns them in
- 或者 是 真实的 男人 和 女性 WHO 钻孔 这 部分 她 分配 他们 在
[ðəʊz] [dɑːk] ['trædʒədi] [ðæt] [steɪnd] [ðɪs] - [feə(r)] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['friːdəm] - [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz]
those dark tragedies that stained this ' fair heritage of freedom ' in the early days
那些 黑暗的 悲剧 那 染色 这 - 公平的 遗产 的 自由 - 在 这 早期的 天
[ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
of Massachusetts .
的 马萨诸塞州 .

或者，他们是真正的男人和女人，在马萨诸塞州早期那些玷污了“自由的美好遗产”的黑暗悲剧中，承担了她分配给他们的角色。

" — ['wʊstə(r)] [pə'leɪdiəm] .
" — Worcester Palladium .
" — 伍斯特 钯 .

“——伍斯特钯金。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
" We have been exceedingly interested in this book ,
" 我们 有 到过 非常 感兴趣的 在 这 书 ,

“我们对这本书非常感兴趣，

[ænd; ənd] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['paɪəti][ænd; ənd]['kwaɪət]
and recommend it as a beautiful picture of female piety and quiet
和 推荐 它 作为 一个 美丽的 图片 的 女性 虔诚 和 安静的
['herəʊɪzəm] ,
heroism ,
英雄主义 ,

并推荐它，因为它展现了女性的虔诚和默默的英雄主义。

[set][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [pliːz] ['evri]
set in a frame of history and tradition , that cannot fail to please every
放 在 一个 框架 的 历史 和 传统 , 那 不能 失败 到 请 每一个
[wʌn] [kə'nektɪd] ,
one connected ,
一 连接 ,

它植根于历史和传统之中，一定会让所有与之相关的人感到满意。

[haʊ'evə(r)] [rɪ'məʊtli] , [wɪð] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] .
however remotely , with the land of the Puritans .
然而 远程 , 和 这 土地 的 这 清教徒 .

然而，与清教徒的土地却相距甚远。

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [dʒiːn] [pɔːl] - [hæz; həz] [prə'djuːst] [æn; ən]
The accomplished author of ' The Life of Jean Paul ' has produced an
这 完成 作者 的 - 这 生活 的 让 保罗 - 有 生产 一个
[ə'merɪkən] ['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]
American novel which we should like to see followed by others illustrative of the
美国人 小说 哪个 我们 应该 喜欢 到 看 随后 经过 其他的 举例说明 的 这
[fækts] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] . " — ['krɪstʃən]
facts and manners of the olden time . " — Christian
事实 和 礼仪 的 这 古老的 时间 . " — 基督教

《让·保罗的一生》的作者是一位才华横溢的作家，他创作了一部美国小说，我们希望他能创作更多展现旧时代风俗和事实的作品。——克里斯蒂安

[ɪn'kwaɪərə(r)] .
Inquirer .
询问者 .

问询者。

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['ɒfərɪŋ] .
THE MARRIAGE OFFERING .
这 婚姻 提供 .

婚姻供品。

[dɪ'zaɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːli] - ['mærid] .
Designed as a Gift to the Newly - married .
设计 作为 一个 礼物 到 这 新 - 已婚 .

专为送给新婚夫妇而设计的礼物。

['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['livə,mɔː] .
Edited by Rev . A . A . Livermore .
编辑 经过 牧师 . 一个 . 一个 . 利弗莫尔 .

由A.A.利弗莫尔牧师编辑。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 215 .
pp . - .

第215页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [ðæt] [sə'dʒestid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] .
" It was a happy thought that suggested such a volume .
" 它 曾是 一个 快乐的 想法 那 建议 这样的 一个 体积 .

“想到会有这样一部作品，真是令人高兴。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [səʊ] ['veəriəs]
We were not aware before that there was so much and so various
我们 是 不是 意识到的 前 那 那里 曾是 所以 很多 和 所以 各种各样的
['krɪstʃən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] . " — ['krɪstʃən]
Christian literature on the subject . " — Christian
基督教 文学 在 这 主题 . " — 基督教

我们之前并不知道，关于这个主题的基督教文献竟然如此之多、如此丰富多样。——基督徒

['redʒɪstə(r)] .
Register .
登记 .

登记。

[mɑːr'tɪriə] ; [ə; eɪ]['ledʒənd] , [weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] ['hɔmiliz] , [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd]
MARTYRIA ; a Legend , wherein are contained Homilies , Conversations , and
殉难 ; 一个 传奇 , 其中 是 包含 布道 , 对话 , 和
['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [sɪksθ] .
Incidents of the Reign of Edward the Sixth .
事件 的 这 在位 的 爱德华 这 第六 .

《殉难记》；一部传奇，其中包含了爱德华六世统治时期的讲道、对话和事件。

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] ['maʊntfərd] , [klɑːk] .
Written by William Mountford , Clerk .
书面 经过 威廉 芒特福德 , 职员 .

由书记员威廉·芒特福德撰写。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baɪ] [rev] . [ef] . [diː] . ['hʌntɪŋtən] .
With an Introduction to the American Edition , by Rev . F . D . Huntington .
和 一个 介绍 到 这 美国人 版 , 经过 牧师 . F . D . 亨廷顿 .

美国版导言，作者：FD Huntington牧师。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 348 .
pp . - .

第348页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

" [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [təʊn][ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['mɒrəl]
" The charm of the book lies in the elevated tone of thought and moral
" 这 魅力 的 这 书 谎言 在 这 升高 语气 的 想法 和 道德
['sentɪmənt] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-][ˌaɪ 'tiː] .
sentiment which pervades it .
情绪 哪个 普遍存在 它 .

"这本书的魅力在于其贯穿始终的高尚思想和道德情操。"

[juː; jʊ] [fiːl] , [ɒn] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['vɒljuːm] , [æz; əz] [ɪf] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [kə'θiːdrəl] ,
You feel , on closing the volume , as if leaving some ancient cathedral ,
你 感觉 , 在 结束 这 体积 , 作为 如果 离开 一些 古老的 大教堂 ,

合上唱片时，你会感觉仿佛离开了一座古老的教堂。

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [hæd; həd] [biːn] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ə'sendɪŋ] ['ænθəmz] [ænd; ənd] [preə(r)z] .
where your soul had been mingling with ascending anthems and prayers .
在哪里 你的 灵魂 有 到过 混杂 和 上升 国歌 和 祈祷 .

你的灵魂曾与不断升腾的赞歌和祈祷交融在一起。

[ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [sʌm; səm] [faɪn] [streɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)]
There is scarcely a page which does not contain some fine strain of thought or
那里 是 几乎 一个 页 哪个 做 不是 包含 一些 美好的 拉紧 的 想法 或者
['sentɪmənt] ,
sentiment ,
情绪 ,

几乎每一页都蕴含着优美的思想或情感。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] .
over which you shut the book that you may pause and meditate .
超过 哪个 你 关闭 这 书 那 你 可能 暂停 和 幽思 .

合上书本，你可以停下来沉思。

" [wiː; wi] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] ,
" We recommend the volume to our readers ,
" 我们 推荐 这 体积 到 我们的 读者 ,

我们向读者推荐本书，

[wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [fjuː] [wɜːks] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv]
with the assurance that they will find few works in the current literature of
和 这 保证 那 他们 将要 寻找 很少 作品 在 这 当前的 文学 的
[ðə; ði] [deɪ] [səʊ] [wel] [wɜːθ] [pə'ruːz(ə)l] . " — ['krɪstʃən]
the day so well worth perusal . " — Christian
这 天 所以 出色地 值得 仔细阅读 . " — 基督教

并向他们保证，在当今的文学作品中，很少有作品比这更值得细读。——克里斯蒂安

['redʒɪstə(r)] .
Register .
登记 .

登记。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
" This is really an original book .
" 这 是 真的 一个 原来的 书 .

“这真是一本独具创意的书。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [mɔː(r)] [freʃ] [ɔː(r)] [truː] .
We have seen nothing for a long time more fresh or true .
我们 有 已见 没有什么 为了 一个 长的 时间 更多的 新鲜的 或者 真的 .

我们已经很久没有见过如此新鲜、如此真实的作品了。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] ['wʌndəfəli] ,
The writer has succeeded wonderfully ,
这 作家 有 成功了 太棒了 ,

作者取得了巨大的成功。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ridər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .
in taking himself and his readers into the heart of the age he describes .
在 采取 他自己 和 他的 读者 进入 这 心 的 这 年龄 他 描述 .

他将自己和读者带入他所描述的那个时代的中心。

[wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] ,
What is more ,
什么 是 更多的 ,

更，

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ʌtə] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [diːp] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he has uttered words and thoughts which stir up the deep places of the
他 有 说出 字 和 想法 哪个 搅拌 向上 这 深的 地方 的 这
[səʊl] .
soul .
灵魂 .

他说出的话语和思想，触动了人们灵魂深处。

[let] [ðəʊz] [riːd] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] ['mɑːtə(r)]
Let those read who wish to commune with the true and unpretending martyr
让 那些 读 WHO 希望 到 公社 和 这 真的 和 不加掩饰的 烈士
- ['spɪrɪt] ,
- spirit ,
- 精神 ,

愿那些渴望与真正无私的殉道精神交流的人阅读此书。

[ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] , ['kʌrɪdʒ] , [self] [dɪ'naɪəl] , [fə'gɪvnəs] , [preə(r)] .
the spread of faith and endurance , courage , self denial , forgiveness , prayer .
这 传播 的 信仰 和 耐力 , 勇气 , 自己 拒绝 , 饶恕 , 祷告 .

传播信仰和忍耐、勇气、自我牺牲、宽恕、祈祷。

" [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['triːtiziz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['evə(r)] [riːd] [ɒn] ['mærɪdʒ] ,
" Of all the treatises we have ever read on marriage ,
" 的 全部 这 论文 我们 有 曾经 读 在 婚姻 ,

“在我们读过的所有关于婚姻的论著中，

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [nʌn] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] [hɪə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['mærɪdʒ] ['sɜːmən] - ;
we have seen none so good as one here called a ' Marriage Sermon ' ;
我们 有 已见 没有任何 所以 好的 作为 一 这里 称为 一个 - 婚姻 讲道 - ;

我们从未见过比这里这篇名为“婚姻布道”的布道更好的例子；

[nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ɑːsk] ['eni] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [deɪ] ,
not that we would ask any couple to hear it all on their marriage day ,
不是 那 我们 会 问 任何 夫妻 到 听到 它 全部 在 他们的 婚姻 天 ,

当然，我们不会要求任何一对新人在婚礼当天听到所有这些话。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] , [ɔː(r)] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] .
but we commend it to all who are married , or intend to be .
但 我们 表彰 它 到 全部 WHO 是 已婚 , 或者 打算 到 是 .

但我们向所有已婚或打算结婚的人推荐它。

[ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɪz] ['preʃəs] .
The whole book is precious .
这 所有的 书 是 宝贵的 .

整本书都很珍贵。

" — ['prɒvɪdəns]
" — Providence
" — 普罗维登斯

——普罗维登斯

['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [wɪtʃ] [briːð] [ə; eɪ] [faɪnə] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]
" There are few religious books which breathe a finer spirit than this singular
" 那里 是 很少 宗教 图书 哪个 呼吸 一个 更精细 精神 比 这 单数
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

“很少有宗教书籍能像这本独特的著作一样，散发出如此高尚的精神。”

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [maɪnd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mediteit] ['diːpli] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [laɪf]
The author's mind seems to have meditated deeply on the awful realities of life
这 作者的 头脑 似乎 到 有 冥想 深 在 这 可怕 现实 的 生活
.
.
.

作者似乎对生活的残酷现实进行了深刻的思考。

[ɪn] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [fləʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪərɪədz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] , ['ɜːnɪst] ['eləkwəns] [ɒv; əv]
In the thoughtful flow of his periods , and the grave , earnest eloquence of
在 这 周到 流动 的 他的 时期 , 和 这 严重 , 认真 口才 的
[pə'tɪkjələ(r)] [p'æsɪdʒɪz] ,
particular passages ,
特别的 段落 ,

在他沉思的段落中，以及某些段落庄重、真挚的雄辩之中，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [prəʊz] ['raɪtər] .
we are sometimes reminded of the Old English prose writers .
我们 是 有时 提醒 的 这 老的 英语 散文 作家 .

我们有时会想起古英语散文作家。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][ə; eɪ] - [ˌkjʊəri'ɒsəti] - [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wel] [wɜːθ] [æn; ən] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l] .
The work is a ' curiosity ' of literature , well worth an attentive perusal .
这 工作 是 一个 - 好奇心 - 的 文学 , 出色地 值得 一个 细心 仔细阅读 .

这部作品是文学界的"奇作"，非常值得仔细品读。

" — ['greɪəmz] [ˌmægə'ziːn] .
" — Graham's Magazine .
" — 格雷厄姆的 杂志 .

——格雷厄姆杂志。

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɔːlz] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊmənz] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
A TRANSLATION OF PAUL'S EPISTLE TO THE ROMANS , with an Introduction
一个 翻译 的 保罗的 书信 到 这 罗马书 , 和 一个 介绍
[ænd; ənd] [nəʊts] .
and Notes .
和 笔记 .

保罗致罗马人书译本，附导言和注释。

[baɪ] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['wɪtˌwɛl] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [sə'saɪəti][ɪn] ['wɪltən] , [en] . [eɪtʃ] .
By William A . Whitwell , Minister of the Congregational Society in Wilton , N . H .
经过 威廉 一个 . 惠特韦尔 , 部长 的 这 公理会 社会 在 威尔顿 , N . H .
16mo .
16mo .
16mo .

作者：威廉·A·惠特韦尔，新罕布什尔州威尔顿公理会牧师，16个月前。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 116 .
pp . - .

第116页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

" [wiː; wi] [wʊd] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
" We would express a high opinion of the book ,
" 我们 会 表达 一个 高的 观点 的 这 书 ,

我们对这本书评价很高，

[ænd; ənd][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['riːdə(r)] [huː] [wɪl] [kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [wɪð] ['aʊə(r)]
and can assure the Christian reader who will compare it carefully with our
和 能 保证 这 基督教 读者 WHO 将要 比较 它 小心 和 我们的
['kɒmən] ['vɜːʃ(ə)n] ,
common version ,
常见的 版本 ,

并且可以向仔细将其与我们常用版本进行比较的基督徒读者保证：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪnt][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ]['betə(r)]
that he will rise up from the joint perusal of the two with a better
那 他 将要 上升 向上 从 这 联合的 仔细阅读 的 这 二 和 一个 更好的
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [pɔːl] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] . " — ['krɪstʃən]
understanding of Paul than he had before . " — Christian
理解 的 保罗 比 他 有 前 . " — 基督教

我相信，通过共同研读这两本书，他会对保罗有比以前更深刻的理解。——克里斯蒂安

['redʒɪstə(r)] .
Register .
登记 .

登记。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd] [ɪts] [laɪf] .
CHRISTIANITY THE DELIVERANCE OF THE SOUL AND ITS LIFE .
基督教 这 解救 的 这 灵魂 和 它是 生活 .

基督教：灵魂及其生命的救赎。

[baɪ] ['wɪljəm] ['maʊntfərd] .
By William Mountford .
经过 威廉 芒特福德 .

作者：威廉·芒特福德。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [rev] . [ef] . [diː] . ['hʌntɪŋtən] .
With an Introduction by Rev . F . D . Huntington .
和 一个 介绍 经过 牧师 . F . D . 亨廷顿 .

由F.D.亨廷顿牧师作序。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 118 .
pp . - .

第118页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .
Price , 37 - 1 / 2 cents .
价格 , - - 1 / 2 分 .

价格：37.5美分。

" ['mɪstə(r)] . ['maʊntfərd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [wɔːm] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] .
" Mr . Mountford is full of warm religious feeling .
" 先生 . 芒特福德 是 满的 的 温暖的 宗教 感觉 .

"蒙特福德先生充满了热情的宗教情怀。"

[hiː; hi] [brɪŋz] [rɪ'lɪdʒən] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv]
He brings religion home to the heart , and applies it as the guide of
他 带来 宗教 家 到 这 心 , 和 适用 它 作为 这 指导 的
[ðə; ði][laɪf] . " — ['lʌndən]
the life . " — London
这 生活 . " — 伦敦

他将宗教带入人们的内心，并将其作为生活的指南。——伦敦

[ɪn'kwaɪərə(r)] .
Inquirer .
询问者 .

问询者。

[self] - [fɔː'meɪʃ(ə)n] ; [ɔː(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][maɪnd] :
SELF - FORMATION ; or the History of an Individual Mind :
自己 - 形成 ; 或者 这 历史 的 一个 个人 头脑 :

自我形成；或个体心灵的历史：

[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [θruː] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [sək'ses] .
Intended as a Guide for the Intellect through Difficulties to Success .
故意的 作为 一个 指导 为了 这 智力 通过 困难 到 成功 .

旨在引导求知者克服困难，走向成功。

[baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] .
By a Fellow of a College .
经过 一个 同伴 的 一个 大学 .

由一位学院院士撰写。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 504 .
pp . - .

第504页。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

" [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
" The publishers have done good service by bringing forward an American edition
" 这 出版商 有 完毕 好的 服务 经过 带来 向前 一个 美国人 版
[ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] .
of this work .
的 这 工作 .

“出版商推出这部作品的美国版，做了一件好事。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][məʊst] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [ˌrekə'mendɪd] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] .
It may be most unreservedly recommended , especially to the young .
它 可能 是 最多 毫无保留 受到推崇的 , 尤其 到 这 年轻的 .

强烈推荐，尤其推荐给年轻人。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

['ædvətaɪzə(r)] .
Advertiser .
广告商 .

广告商。

" [jɔː(r); jə(r)][gɪft][ɒv; əv] - [self] - [fɔː'meɪʃ(ə)n] - [ɪz]['truːli][ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn] ,
" Your gift of ' Self - Formation ' is truly a welcome one ,
" 你的 礼物 的 - 自己 - 形成 - 是 真的 一个 欢迎 一 ,

“您赠送的《自我塑造》一书真是太棒了，我们非常欢迎。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
and I am greatly obliged to you for it .
和 我 是 非常 有义务 到 你 为了 它 .

我对此深表感激。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kærəktə(r)] ,
It is a work of quite original character ,
它 是 一个 工作 的 相当 原来的 特点 ,

这是一部颇具原创性的作品。

[ænd; ənd][ai] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] ([ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] ,
and I esteem it (in common with all I know of ,
和 我 尊重 它 (在 常见的 和 全部 我 知道 的 ,

我珍视它（与我所知的一切一样），

[huː] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]) [æz; əz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['veri] [reə(r)]['merɪt] .
who have read it) as possessed of very rare merit .
WHO 有 读 它) 作为 拥有 的 非常 稀有的 优点 .

读过的人都认为它具有非常罕见的价值。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt]
I am glad , for the cause of good education and sound principle , that
我 是 高兴的 , 为了 这 原因 的 好的 教育 和 声音 原则 , 那
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌriː'pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
you have republished it ,
你 有 重新发布 它 ,

为了良好的教育和健全的原则，我很高兴您重新出版了这本书。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] ['evri] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [mait] [biː; bi] [ɪn'djuːst]
and I wish every young man and woman in the community might be induced
和 我 希望 每一个 年轻的 男人 和 女士 在 这 社区 可能 是 诱导
[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .
to read it carefully .
到 读 它 小心 .

我希望社区里的每一位年轻男女都能认真阅读这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sevrəl] [j'iəz] [sɪns] [ai] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
It is several years since I looked into it in the English
它 是 一些 年 自从 我 看起来 进入 它 在 这 英语

我已经好几年没用英语研究过这个问题了。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] , — [bʌt; bət][ai] [jet] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː]
edition , — but I yet retain a vivid impression of the great delight it
版 , — 但 我 然而 保持 一个 生动 印象 的 这 伟大的 喜 它
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː] ,
afforded me ,
提供 我 ,

虽然是最新版本，但我仍然清晰地记得它带给我的巨大快乐。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['glædli][ə'veɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪ'njʊ] [ˌaɪ 'tiː] . " —
and I shall gladly avail of the opportunity of renewing it . " —
和 我 将 乐意 可用 的 这 机会 的 更新 它 . " —
['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['letə(r)] .
Extract from a Letter .
提炼 从 一个 信 .

我将欣然接受续约的机会。”——摘自一封信。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [wɪð] ['prɒfɪt][baɪ][ɔːl] ['klɑːsɪz] ,
" This is emphatically a good book , which may be read with profit by all classes ,
" 这 是 强调地 一个 好的 书 , 哪个 可能 是 读 和 利润 经过 全部 课程 ,

“这绝对是一本好书，各个阶层的人都能从中受益。”

[bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [jʌŋ] [men] , [tuː; tə] [huːz] ['wɒnts][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] .
but more especially by young men , to whose wants it is admirably adapted .
但 更多的 尤其 经过 年轻的 男人 , 到 谁 想要 它 是 令人钦佩地 改编 .

但尤其受到年轻人的喜爱，因为它非常符合他们的需求。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['edɪtə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,
The American editor is no doubt right in saying ,
这 美国人 编辑 是 不 怀疑 正确的 在 说 ,

这位美国编辑的说法无疑是正确的：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [wɜːk] [ɒn]
that it is almost without a question the most valuable and useful work on
那 它 是 几乎 没有 一个 问题 这 最多 有价值的 和 有用 工作 在
[self][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ,
self education that has appeared in our own ,
自己 教育 那 有 出现 在 我们的 自己的 ,

毫无疑问，它是我们这个时代出现的最有价值、最有用的自学著作。

[ɪf] [nɒt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
if not in any other language .
如果 不是 在 任何 其他 语言 .

如果没有其他语言的话。

" — [njuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] ['trɪbjuːn] .
York Tribune .
约克 论坛 .

约克论坛报。

[θɔːts] [ɒn] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['kʌltʃə(r)] .
THOUGHTS ON MORAL AND SPIRITUAL CULTURE .
想法 在 道德 和 精神 文化 .

关于道德和精神文化的思考。

[baɪ] [rev] . ['rɒbət] [siː] . ['wɔːtərˌstɑːn] .
By Rev . Robert C . Waterston .
经过 牧师 . 罗伯特 C . 沃特斯顿 .

作者：罗伯特·C·沃特斯顿牧师。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] .
Second Edition , revised .
第二 版 , 修改 .

第二版，修订版。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 302 .
pp . - .

第302页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .
Price , 62 - 1 / 2 cents .
价格 , - - 1 / 2 分 .

价格：62.5美分。

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [met] [wɪð] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn]
This book has met with a ready sale in this country , and has been
这 书 有 遇见 和 一个 准备好 销售 在 这 国家 , 和 有 到过
[ˌriː'pʌbliʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
republished in England .
重新发布 在 英格兰 .

这本书在本国非常畅销，并在英国再版。

[ə; eɪ] ['lʌndən] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , [ɪn] [rɪ'vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sez] :
A London periodical , in reviewing it , says :
一个 伦敦 期刊 , 在 复习 它 , 说道 :

伦敦一家期刊在评论中写道:

— " [wiː; wi] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['laɪbɹəɹiz] ,
— " We will venture to predict that it will soon take its place on the shelves of our religious libraries ,
— " 我们 将要 风险投资 到 预测 那 它 将要 很快 拿 它是 地方 在 这 货架 的 我们的 宗教 图书馆 ,

"我们大胆预测，它很快就会在我们的宗教图书馆的书架上占有一席之地。"

[bɪ'saɪd] [weə(r)] - [ɒn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] , - ['griːnˌwʊdz] - [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
beside Ware ' On the Christian Character , ' Greenwood's ' Lives of the Apostles ,
旁 仓库 - 在 这 基督教 特点 , - 格林伍德的 - 生活 的 这 使徒们 ,

除了韦尔的《论基督徒品格》、格林伍德的《使徒传》之外,

- [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mait] [rɪ'fɜː(r)] [æz; əz] ['stændəd] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] ,
' and other works to which we might refer as standard publications ,
- 和 其他 作品 到 哪个 我们 可能 参考 作为 标准 出版物 ,

以及其他我们可以称之为标准出版物的作品,

[ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)] [ðə; ði] [kə'priːsiz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] . "
the value of which is not likely to be diminished by the lapse of time or the caprices of fashion . "
这 价值 的 哪个 是 不是 可能 到 是 减少 经过 这 失效 的 时间 或者 这 一掷千金 的 时尚 . "

其价值不太可能因时间的流逝或时尚的变迁而降低。

" [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] [ɪn] ['peərənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [meɪ] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [baɪ] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['stændəd] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪə(r)] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
" The sense of duty in parents and teachers may be strengthened and elevated by contemplating the high standard which is here held up to them .
" 这 感觉 的 责任 在 父母 和 教师 可能 是 加强 和 升高 经过 沉思 这 高的 标准 哪个 是 这里 握住 向上 到 他们 .

"家长和教师的责任感可以通过思考这里对他们提出的高标准而得到加强和提升。"

[ðə; ði] [staɪl] [hæz; həz] [ðə; ði] [greɪt] ['merɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [wʌn] ,
The style has the great merit of being an earnest one ,
这 风格 有 这 伟大的 优点 的 存在 一个 认真 一 ,

这种风格最大的优点在于它的真诚。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [raɪz] ['ɪntuː] ['dʒenjuɪn] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['pəʊətri] . " — [en] . [ə; eɪ] .
and there are many passages which rise into genuine eloquence and the glow of poetry . " — N . A .
和 那里 是 许多 段落 哪个 上升 进入 真的 口才 和 这 辉光 的 诗 . " — N . 一个 .

其中许多段落文笔优美，充满诗意。——NA

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

" [ðə; ði] ['lektʃə(r)] - [ɒn] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluəns] [ɪn] [skuːlz] ,
" The Lecture ' On the Best Means of exerting a Moral and Spiritual Influence in Schools ,
" 这 演讲 - 在 这 最好的 方法 的 施力 一个 道德 和 精神 影响 在 学校 ,

“关于在学校中发挥道德和精神影响的最佳方法的讲座”

- [nəʊ] ['tiːtʃə(r)] , [meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] , [pə'zest] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɜːrmz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
' no teacher , male or female , possessed of any of the germs of improvement ,
- 不 老师 , 男性 或者 女性 , 拥有 的 任何 的 这 细菌 的 改进 ,

任何教师，无论男女，都不具备任何改进的潜质。

[kæn; kən] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] .
can read without benefit .
能 读 没有 益处 .

可以阅读而无益。

" — [ɒn] .
" — Hon .
" — 尊敬的 .

“——尊敬的

['hɒrəs] [mæn] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Horace Mann , Secretary of the Board of Education .
贺拉斯 曼恩 , 秘书 的 这 木板 的 教育 .

霍勒斯·曼，教育委员会秘书。

[də'mestɪk] ['wɜːʃɪp] .
DOMESTIC WORSHIP .
国内的 崇拜 .

家庭崇拜。

[baɪ] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['fɜːrnɪs] , ['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [ˌjuːnɪ'teəriən] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
By William H . Furness , Pastor of the First Congregational Unitarian Church in Philadelphia .
经过 威廉 H . 弗内斯 , 牧师 的 这 第一的 公理会 一神论派 教会 在 费城 .

作者：威廉·H·弗内斯，费城第一公理会一神论教堂牧师。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 272 .
pp . - .

第272页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [bʊk] .
" We are glad to see this book .
" 我们 是 高兴的 到 看 这 书 .

我们很高兴看到这本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)] ['eksələns] .
It is a work of great and peculiar excellence .
它 是 一个 工作 的 伟大的 和 奇特 卓越 .

这是一部卓越非凡、独具特色的作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [bʊks] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ;
It is not a compilation from other books of devotion ;
它 是 不是 一个 汇编 从 其他 图书 的 虔诚 ;

它并非其他灵修书籍的汇编；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] ['freɪzɪz] [ænd; ənd]['skrɪptʃə(r)][kwoʊ'teɪʃənz] ,
nor is it made up of conventional phrases and Scripture quotations ,
也不 是 它 制成 向上 的 传统的 短语 和 圣经 引文 ,

它既不是由传统短语和经文引语组成的，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][preə(r)] ,
which have been so long employed as the language of prayer ,
哪个 有 到过 所以 长的 受雇 作为 这 语言 的 祷告 ,

这些语言长期以来一直被用作祈祷的语言，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'piːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] .
that they are repeated without thought and without feeling .
那 他们 是 重复 没有 想法 和 没有 感觉 .

它们被不经思考、不带感情地重复。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəbli][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;
It is admirably adapted to the purpose for which it was written ;
它 是 令人钦佩地 改编 到 这 目的 为了 哪个 它 曾是 书面 ;

它与写作目的完美契合；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['prɒfɪt][baɪ]['eni]
and it may be read again and again with great interest and profit by any
和 它 可能 是 读 再次 和 再次 和 伟大的 兴趣 和 利润 经过 任何
[wʌn] ,
one ,
一 ,

任何人都可以反复阅读此书，从中获得极大的兴趣和益处。

[huː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['pjʊərɪst] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
who desires to enrich his mind with the purest sentiments of devotion ,
WHO 欲望 到 丰富 他的 头脑 和 这 最纯净的 情感 的 虔诚 ,

渴望用最纯粹的虔诚情感充实自己心灵的人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][faindz][ɪts][best] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and with the language in which it finds its best expression .
和 和 这 语言 在 哪个 它 发现 它是 最好的 表达 .

并用最能表达它含义的语言。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌsensə'bɪləti] , — [freʃ] , ['nætʃ(ə)rəl] ,
Here we have the genuine utterances of religious sensibility , — fresh , natural ,
这里 我们 有 这 真的 话语 的 宗教 感性 , — 新鲜的 , 自然的 ,
[ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
and original ,
和 原来的 ,

这里展现的是宗教情感的真挚表达——清新、自然、原创。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] [fə'tɪləti] [ænd; ənd] ['bju:ti] ,
as they come from a mind of singular fertility and beauty ,
作为 他们 来 从 一个 头脑 的 单数 生育力 和 美丽 ,

因为它们源自于一个拥有独特创造力和美感的心灵,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:t] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [lʌv] [tu:; tə][gɒd][ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə][mæn] .
and a heart overflowing with love to God and love to man .
和 一个 心 溢出 和 爱 到 上帝 和 爱 到 男人 .

心中充满对上帝的爱和对人的爱。

[ðeɪ] [si:m] [nɒt] [laɪk] [preə(r)z] [meɪd] [wɪð] [hændz] , [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
They seem not like prayers made with hands , to be printed in a book ,
他们 似乎 不是 喜欢 祈祷 制成 和 双手 , 到 是 打印 在 一个 书 ,

它们看起来不像是用手写下来,然后印在书上的祈祷文。

[bʌt; bət]['ri:əl] [preɪŋ] , [fʊl] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd][laɪf] . . . .
but real praying , full of spirit and life . . . .
但 真实的 祈祷 , 满的 的 精神 和 生活 . . . .

但真正的祷告,充满灵性和生命力......

[səʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪz][ðeə(r)] [təʊn] [ɒv; əv] [ri'æləti] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnnəs] ,
So remarkable is their tone of reality and genuineness ,
所以 卓越 是 他们的 语气 的 现实 和 真实性 ,

他们流露出的真实和真诚令人印象深刻。

[ðæt] [wi:; wi] ['kænɒt] [brɪŋ] [ɑ:'selvz] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˌkɒmpə'ziʃənz] ['rɪt(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]
that we cannot bring ourselves to regard them as compositions written for
那 我们 不能 带来 我们自己 到 看待 他们 作为 作品 书面 为了
[ə; eɪ] ['pɜ:pəs] ,
a purpose ,
一个 目的 ,

我们无法将它们视为有特定目的而创作的作品。

[bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)][æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [səʊl] [ɪn]
but rather as the actual utterances of a pure and elevated soul in
但 相当 作为 这 实际的 话语 的 一个 纯的 和 升高 灵魂 在
['revərənt] [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət] [kə'mju:niən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['fɑ:ðə(r)] . " — ['krɪstʃən]
reverent and immediate communion with the Infinite Father . " — Christian
虔诚的 和 即时 圣餐 和 这 无限 父亲 . " — 基督教

而是纯洁高尚的灵魂在与无限天父虔诚而直接的交流中发出的真实言语。——克里斯蒂安

[ɪg'zæmɪnə(r)] .
Examiner .
考官 .

考官。

[leɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] .
LAYS FOR THE SABBATH .
躺下 为了 这 安息日 .

安息日的祭品。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['pəʊətri] .
A Collection of Religious Poetry .
一个 收藏 的 宗教 诗 .

宗教诗歌集。

[kəm'paɪld] [baɪ]['eməli]['teɪlə(r)] .
Compiled by Emily Taylor .
编译 经过 艾米丽 泰勒 .

由艾米丽·泰勒整理。

[rɪ'vaɪzd] , [wɪð] [ə'dɪʃən] , [baɪ][dʒɒn] ['pɪrˌpɑːnt] .
Revised , with Additions , by John Pierpont .
修改 , 和 新增内容 , 经过 约翰 皮尔庞特 .

经约翰·皮尔庞特修订并增补。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 288 .
pp . - .

第288页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] : [ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][məʊst] ['ridər] ,
" It is simple and unpretending : and though some of the pieces are probably familiar to most readers ,
" 它 是 简单的 和 不加掩饰的 : 和 尽管 一些 的 这 件 是 大概 熟悉的 到 最多 读者 ,

"它简单朴实：虽然其中一些内容可能对大多数读者来说都很熟悉，

[ðeɪ] [ɔːl] [briːð] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['spɪrɪt] ,
they all breathe a pure and elevated spirit ,
他们 全部 呼吸 一个 纯的 和 升高 精神 ,

他们都散发着纯净高尚的精神。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪ'fjuːʒ(ə)n][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
and here and there is an exquisite effusion of genius ,
和 这里 和 那里 是 一个 精美的 渗出液 的 天才 ,

偶尔还能看到一些精妙绝伦的天才之作。

[wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði][h'əʊliəst]['wɒnts][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
which answers to the holiest wants of the soul .
哪个 答案 到 这 最神圣的 想要 的 这 灵魂 .

它满足了灵魂最神圣的渴望。

" [nɒt] ['əʊnli] [greɪt] ['pleʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɒljuːm] , [bʌt; bət] ['lɑːstɪŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ɪm'preʃnz] .
" Not only great pleasure may be derived from such a volume , but lasting and useful impressions .
" 不是 仅有的 伟大的 乐趣 可能 是 衍生的 从 这样的 一个 体积 , 但 持久 和 有用 印象 .

"阅读这样一本书不仅可以获得极大的乐趣，还能留下持久而有益的印象。"

['meni] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːnli] [ə'laɪv][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [vɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['fiːlɪŋ] ,
Many are keenly alive to the harmony of verse and the fresh outbursts of poetic feeling ,
许多 是 敏锐地 活 到 这 和谐 的 诗 和 这 新鲜的 爆发 的 诗意的 感觉 ,

许多人对诗歌的和谐之美和诗意情感的迸发有着敏锐的感知。

[huː] [wʊd] [pɔː(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɒljuːm] ,
who would pore with delight over such a volume ,
WHO 会 孔隙 和 喜 超过 这样的 一个 体积 ,

谁会欣喜若狂地细读这样一本书呢？

[ænd; ənd] ['meni] [mait] [ðʌs] [biː; bi] [wʌn] [tuː; tə] [haɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] . " —
and many might thus be won to high thought and serious reflection . " —
和 许多 可能 因此 是 韩元 到 高的 想法 和 严肃的 反射 . " —
['krɪstʃən]
Christian
基督教

这样一来，许多人或许会被引导去进行高深的思考和严肃的反思。——克里斯蒂安

[ɪg'zæmɪnə(r)] .
Examiner .
考官 .

考官。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdn] .
THE YOUNG MAIDEN .
这 年轻的 少女 .

年轻的少女。

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Seventh Edition .
第七 版 .

第七版。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [biː] . [-] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [frend] , "
By Rev . A . B . Muzzey , Author of " The Young Man's Friend , "
经过 牧师 . 一个 . B . 穆齐 , 作者 的 " 这 年轻的 男人的 朋友 , "

作者：AB Muzzey牧师，《青年之友》一书的作者

" ['sʌndeɪ] [skuːl] [gaɪd] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Sunday School Guide , " etc . , etc .
" 星期日 学校 指导 , " ETC . , ETC .

《主日学指南》等等。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 264 .
pp . - .

第264页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .
Price , 62 - 1 / 2 cents .
价格 , - - 1 / 2 分 .

价格：62.5美分。

['kɒntents] . — [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] ['wʊmən] ; ['fiːmeɪl] ['ɪnfluəns] ; ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [həʊm] ;
Contents . — The Capacities of Woman ; Female Influence ; Female Education ; Home ;
内容 . — 这 容量 的 女士 ; 女性 影响 ; 女性 教育 ; 家 ;
[sə'saɪəti] ; [lʌv] ; ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] ;
Society ; Love ; Single Life ;
社会 ; 爱 ; 单身的 生活 ;

目录——女性的能力；女性的影响；女性教育；家庭；社会；爱情；单身生活；

['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] ; [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [truː] ['mærɪdʒ] ; [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ; [fɜːst]
Reasons for Marriage ; Conditions of True Marriage ; Society of Young Men ; First
原因 为了 婚姻 ; 状况 的 真的 婚姻 ; 社会 的 年轻的 男人 ; 第一的
[lʌv] ;
Love ;
爱 ;

结婚的理由；真婚姻的条件；青年社会；初恋；

[kən'dʌkt] ['djʊərɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] ; ['traɪəlz][ɒv; əv] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɒləs] ;
Conduct during Engagement ; Trials of Woman and her Solace ;
执行 期间 订婚 ; 试验 的 女士 和 她 慰藉 ;
[in'kʌridʒmənt] .
Encouragements .
鼓励 .

订婚期间的行为；女性的考验和慰藉；鼓励。

" [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'fɔːst] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [kə'mend]
" The sentiments and principles enforced in this book may be safely commended
" 这 情感 和 原则 强制执行 在 这 书 可能 是 安全 赞扬
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl][ræŋks] .
to the attention of women of all ranks .
到 这 注意力 的 女性 的 全部 排名 .

“本书所宣扬的情感和原则值得各阶层女性认真学习。

[ɪts] ['pɜːpəs] [ɪz] ['eksələnt] [θruː'aʊt] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriweə(r)] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]
Its purpose is excellent throughout ; and as it is everywhere governed by a
它是 目的 是 出色的 自始至终 ; 和 作为 它 是 到处 受统治 经过 一个
[dʒʌst][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]['spɪrɪt] ,
just and amiable spirit ,
只是 和 可亲 精神 ,

它的宗旨始终优良；而且，由于它处处都秉持着公正友善的精神，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] .
we believe it is calculated to do much good .
我们 相信 它 是 计算 到 做 很多 好的 .

我们相信它旨在带来很多好处。

" — ['lʌndən]
" — London
" — 伦敦

“-伦敦

['ætləs] .
Atlas .
阿特拉斯 .

阿特拉斯。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] , [wel] ['wɜːði] , [frɒm; frəm][ɪts] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ,
" A little work , well worthy , from its good sense and good feeling ,
" 一个 小的 工作 , 出色地 值得 , 从 它是 好的 感觉 和 好的 感觉 ,

“这是一部小作品，却非常值得一看，因为它既有意义又令人愉悦。”

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['mɒnɪtə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][feə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] .
to be a permanent and favorite monitor to our fair countrywomen .
到 是 一个 永恒的 和 最喜欢的 监视器 到 我们的 公平的 乡下妇女 .

成为我们美丽同胞们永久且最喜爱的监测器。

" — ['mɔːnɪŋ] ['herəld] .
" — Morning Herald .
" — 早晨 先驱报 .

——《晨报》

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði]
A HISTORY OF SUNDAY SCHOOLS and of Religious Education , from the
一个 历史 的 星期日 学校 和 的 宗教 教育 , 从 这
['ɜːliɪst] [taɪmz] .
Earliest Times .
最早 《时代周刊》 .

从远古时代起，主日学校和宗教教育的历史。

[baɪ] ['luːɪs] [dʒiː] . [preɪ] .
By Lewis G . Pray .
经过 刘易斯 G . 祈祷 .

作者：路易斯·G·普雷。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [tuː] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished with two Engravings .
修饰过的 和 二 雕刻 .

饰有两幅雕刻图案。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 270 .
pp . - .

第270页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .
Price , 62 - 1 / 2 cents .
价格 , - - 1 / 2 分 .

价格：62.5美分。

" [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
" The author has been for a long period engaged in the cause of which
" 这 作者 有 到过 为了 一个 长的 时期 已订婚的 在 这 原因 的 哪个
[hiː; hi] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] ;
he has now become the historian ;
他 有 现在 变得 这 历史学家 ;

"作者长期以来一直致力于这项事业，如今他已成为这项事业的历史学家；

[ænd; ənd] [ɪf] ['ɑːdə(r)] , [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [ɪn] [ðæt] ['sɜːvɪs] ['kwɒlɪfaɪ] [hɪm] [tuː; tə]
and if ardor , perseverance , and faithfulness in that service qualify him to
和 如果 热情 , 毅力 , 和 忠诚 在 那 服务 资格 他 到
[raɪt] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
write its history ,
写 它是 历史 ,

如果说他对这项事业的热忱、毅力和忠诚使他有资格书写它的历史，

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['prɒpəli] [kən'faid] .
we know of no one to whom it could have been more properly confided .
我们 知道 的 不 一 到 谁 它 可以 有 到过 更多的 适当地 坦白 .
" — ['pɔːtsməθ] ['dʒɜːn(ə)l] .
" — Portsmouth Journal .
" — 朴茨茅斯 杂志 .

我们认为没有比他更适合受托的人了。"——《朴茨茅斯日报》。

" [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [æt; ət] [hɑːt] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [dɪ'skʌst]
" A volume of great Interest to all who have at heart the subject discussed
" 一个 体积 的 伟大的 兴趣 到 全部 WHO 有 在 心 这 主题 讨论
. " — ['lɪtərəri]
. " — Literary
. " — 文学

"对于所有关心所讨论主题的人来说，这是一本极具价值的著作。"——文学评论

[wɜːld] .
World .
世界 .

世界。

[laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] .
LIFE IN THE SICK - ROOM .
生活 在 这 生病的 - 房间 .

病房里的生活。

['eseɪz; e'seɪz] , [baɪ] ['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] .
Essays , by Harriet Martineau .
散文 , 经过 哈丽特 马蒂诺 .

哈丽雅特·马蒂诺的散文集。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['mɪsɪz] . ['fɒlən] .
With an Introduction to the American Edition , by Mrs . Follen .
和 一个 介绍 到 这 美国人 版 , 经过 太太 . 弗伦 .

附美国版导言，作者：福伦夫人。

['sekənd] [ə'merɪkən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second American Edition .
第二 美国人 版 .

第二版（美国版）。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 196 .
pp . - .

第196页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .
Price , 62 - 1 / 2 cents .
价格 , - - 1 / 2 分 .

价格：62.5美分。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌlˌkeɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zɔːltɪd] [aɪ'diːəl] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] ,
" For the principles which it inculcates , for the exalted ideal it presents ,
" 为了 这 原则 哪个 它 灌输 , 为了 这 崇高 理想的 它 礼物 ,

“因为它所灌输的原则，因为它所展现的崇高理想，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['renəˌveɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɪld] ,
for the renovating spirit with which it is filled ,
为了 这 翻新 精神 和 哪个 它 是 已填 ,

因为它充满了革新精神，

[ðə; ði] [bʊk] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] . " — ['krɪstʃən]
the book cannot fail to be a blessing to humanity . " — Christian
这 书 不能 失败 到 是 一个 祝福 到 人类 . " — 基督教

这本书必将成为人类的福祉。——克里斯蒂安

[ɪg'zæmɪnə(r)] .
Examiner .
考官 .

考官。

['juːθəˌneɪzi] , [ɔː(r)] ['hæpi] [tɔːk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [laɪf] .
EUTHANASY , or Happy Talk towards the End of Life .
安乐死 , 或者 快乐的 讲话 向 这 结尾 的 生活 .

安乐死，或称生命终结时的愉快谈话。

[baɪ] ['wɪljəm] ['maʊntfərd] .
By William Mountford .
经过 威廉 芒特福德 .

作者：威廉·芒特福德。

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [mɑːr'tɪriə] .
Author of " Martyria .
作者 的 " 殉难 .

《殉难》的作者。

" 16mo .
" 16mo .
" 16mo .

16个月。

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['treʒə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
" This is a book which will prove an incalculable treasure to those who are in
" 这 是 一个 书 哪个 将要 证明 一个 不可估量 宝藏 到 那些 WHO 是 在
['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] ,
sorrow and bereavement ,
悲哀 和 丧亲之痛 ,

"对于那些正处于悲伤和丧亲之痛中的人来说，这本书将是一份无价的宝藏。"

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [pə'ruːz] [baɪ] ['eni] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]
and cannot be perused by any thoughtful mind without pleasure and
和 不能 是 仔细阅读 经过 任何 周到 头脑 没有 乐趣 和
[ɪm'pruːvmənt] . " — ['krɪstʃən]
improvement . " — Christian
改进 . " — 基督教

任何有思想的人细读此书，都会感到愉悦并从中受益。——克里斯蒂安

[ɪg'zæmɪnə(r)] .
Examiner .
考官 .

考官。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['peərənt] .
THE CHRISTIAN PARENT .
这 基督教 父母 .

基督徒父母。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [biː] . [-] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdn] , " & [siː] . , & [siː] . 16mo .
By Rev . A . B . Muzzey , Author of " The Young Maiden , " & c . , & c . 16mo .
经过 牧师 . 一个 . B . 穆齐 , 作者 的 " 这 年轻的 少女 , " & c . , & c . 16mo .

作者：AB Muzzey牧师，著有《年轻的少女》等作品。16开本。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
RELIGIOUS CONSOLATION .
宗教 安慰 .

宗教慰藉。

['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . ['ezrə][es] . ['gænɪt] .
Edited by Rev . Ezra S . Gannett .
编辑 经过 牧师 . 以斯拉 S . 甘尼特 .

由埃兹拉·S·加内特牧师编辑。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

['kɒntents] . — [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] ['kʌmfət] ; [ɪ'rəʊniəs] [v'juːz] [ɒv; əv]
Contents . — The Good of Affliction ; The Mourner Comforted ; Erroneous Views of
内容 . — 这 好的 的 痛苦 ; 这 哀悼者 安慰 ; 错误 浏览 的
[deθ] ; [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] ;
Death ; The Departed ;
死亡 ; 这 已离开 ;

目录——苦难的益处；哀悼者的安慰；对死亡的错误看法；逝者；

[deθ] [ænd; ənd] [sliːp] ; [ˌɪmɔː'tæləti] ; [trʌst] [ɪn] [gɒd] ['ʌndə(r)] [ə'flikʃən] ; ['fɪliəl] [trʌst] ; [ðə; ði]
Death and Sleep ; Immortality ; Trust in God under Afflictions ; Filial Trust ; The
死亡 和 睡觉 ; 不朽 ; 相信 在 上帝 在下面 苦难 ; 孝 相信 ; 这
['fjuːtʃə(r)] [laɪf] ;
Future Life ;
未来 生活 ;

死亡与睡眠；永生；苦难中对神的信赖；孝道；来世；

[frendz] [ɪn] ['hev(ə)n] ; [həʊp] ; [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] ; [trʌst] [ə'mɪdst] ['traɪəl] ; [laɪf] [ænd; ənd]
Friends in Heaven ; Hope ; Thanksgiving in Affliction ; Trust amidst Trial ; Life and
朋友们 在 天堂 ; 希望 ; 感恩 在 痛苦 ; 相信 在……之中 审判 ; 生活 和
[deθ] ;
Death ;
死亡 ;

天上的朋友；希望；苦难中的感恩；试炼中的信任；生与死；

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ; [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] ; [ə; eɪ] [preə(r)] [ɪn]
The Voices of the Dead ; To the Memory of a Friend ; A Prayer in
这 声音 的 这 死的 ; 到 这 记忆 的 一个 朋友 ; 一个 祷告 在
[ə'flɪkʃ(ə)n] ;
Affliction ;
痛苦 ;

亡者的声音；纪念一位朋友；苦难中的祈祷；

['djuːtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ; [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] ['blesɪd; blest] ; [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv]
Duties of the Afflicted ; The Mourner Blessed ; Consolation ; The Dangers of
职责 的 这 受苦的 ; 这 哀悼者 蒙福 ; 安慰 ; 这 危险 的
[əd'vɜːsəti] ; [trʌst] [ɪn] [dɪ'vaɪn] [lʌv] ;
Adversity ; Trust in Divine Love ;
逆境 ; 相信 在 神圣的 爱 ;

受苦者的责任；哀悼者蒙福；安慰；逆境的危险；信赖神圣的爱；

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ; [ðə; ði] [bɪ'liːvərz] [həʊp] ; [ðə; ði] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] ; [taɪm]
The Promises of Jesus ; The Believer's Hope ; The Uses of Affliction ; Time
这 承诺 的 耶稣 ; 这 信徒的 希望 ; 这 用途 的 痛苦 ; 时间
['pɑːsɪŋ] ;
Passing ;
通过 ;

耶稣的应许；信徒的盼望；苦难的益处；时光流逝；

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [deθ] ; [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ; [gɒd] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] .
The Christian's Death ; The Hope of Immortality ; God our Father .
这 基督徒的 死亡 ; 这 希望 的 不朽 ; 上帝 我们的 父亲 .

基督徒之死；永生的希望；我们的父神。

[θɔːts] ; [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['eləri] ['tʃæniŋ] , [diː] . [diː] . 32mo .
THOUGHTS ; selected from the Works of William Ellery Channing , D . D . 32mo .
想法 ; 已选 从 这 作品 的 威廉 埃勒里 钱宁 , D . D . 32mo .

思想；选自威廉·埃勒里·钱宁的作品，DD 32mo。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 160 .
pp . - .

第160页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .
Price , 37 - 1 / 2 cents .
价格 , - - 1 / 2 分 .

价格：37.5美分。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] ,
" This is a diamond of a volume ,
" 这 是 一个 钻石 的 一个 体积 ,

这是一部堪称瑰宝的作品，

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] - [θɔːt] - [frɒm; frəm] ['tʃæniŋ] ,
the purpose of which is well expressed in the following ' thought ' from Channing ,
这 目的 的 哪个 是 出色地 表达 在 这 下列的 - 想法 - 从 钱宁 ,

钱宁的以下"想法"很好地表达了其目的：

[wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] : —
which is put on the title - page : —
哪个 是 放 在 这 标题 - 页 : —

放在扉页上的内容：—

" - ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , ['spəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , [gəʊz] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] .
" ' Sometimes a single word , spoken by the voice of genius , goes far into the heart .
" - 有时 一个 单身的 单词 , 说 经过 这 嗓音 的 天才 , 去 远的 进入 这 心 .

"有时候，天才之语，一句简单的话语，就能深深触动人心。"

[ə; eɪ] [hɪnt] , [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] , [æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
A hint , a suggestion , an undefined delicacy of expression ,
一个 暗示 , 一个 建议 , 一个 不明确的 美味 的 表达 ,

暗示，提示，难以言喻的微妙表达

['tiːtʃɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['gæðə(r)] [frɒm; frəm] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [les] ['gɪftɪd] [men] . -
teaches more than we gather from volumes of less gifted men . '
教导 更多的 比 我们 收集 从 卷 的 较少的 天才 男人 . -

他所传授的知识比我们从那些才华不如他的人的著作中学到的还要多。

" [ðəʊz] [huː] ['dɪfə(r)] [ɪn] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [vjuːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɪftɪd] ['tʃæniŋ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [faɪnd] ['meni] [θɔːts] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] [nɒt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [teɪst] .
" Those who differ in theological views from the gifted Channing will of course find many thoughts in this little volume not to their taste .
" 那些 WHO 不同 在 神学 浏览 从 这 天才 钱宁 将要 的 课程 寻找 许多 想法 在 这 小的 体积 不是 到 他们的 品尝 .

"那些在神学观点上与才华横溢的钱宁不同的人，当然会发现这本小册子中的许多观点不合他们的口味。"

[bʌt; bət] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] ['eni] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] [v'juːz] [hæv; həv]['evə(r)] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] [wɪl]
But those to whom any theological views have ever done much good will
但 那些 到 谁 任何 神学 浏览 有 曾经 完毕 很多 好的 将要
[ˌnevəðə'les] [praɪz][ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [θɔːts] .
nevertheless prize the book for its thoughts .
尽管如此 奖 这 书 为了 它是 想法 .

但是，那些从神学观点中受益匪浅的人，仍然会珍视这本书中的思想。

[θɔːts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [nɒt] [feɪnt] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [θɔːt] .
Thoughts they are , not faint reflections of thought .
想法 他们 是 , 不是 头晕的 反思 的 想法 .

它们是思想本身，而不是思想的微弱反映。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [praɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi]
And those who would be wise above all things prize to know what can be
和 那些 WHO 会 是 明智的 多于 全部 事物 奖 到 知道 什么 能 是
[θɔːt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] .
thought on all sides of every important subject .
想法 在 全部 侧面 的 每一个 重要的 主题 .

而那些渴望获得智慧的人，最看重的是了解每一个重要议题的各个方面。

[tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kɒləms] [wiː; wi] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] [dʒem] [ɔː(r)] [tuː] . " — ['krɑːnəˌtaɪp] .
To enrich our columns we borrow a gem or two . " — Chronotype .
到 丰富 我们的 列 我们 借 一个 宝石 或者 二 . " — 生物钟类型 .

为了丰富我们的专栏内容，我们借用了一两颗宝石。——Chronotype。

" [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] [θɔːts] ,
" A collection of noble thoughts ,
" 一个 收藏 的 高贵 想法 ,

“一系列高尚的思想，

[ðæt] [meɪ] [wel] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [θɔːts] [ɒv; əv] ['pæskl] ,
that may well take its place by the side of the celebrated thoughts of Pascal ,
那 可能 出色地 拿 它是 地方 经过 这 边 的 这 著名 想法 的 帕斯卡尔 ,

它很可能与帕斯卡的著名思想并驾齐驱。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] , [bʌt; bət] [les] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['hjuːmən]
which have in them more of metaphysics , but less that touches the human
哪个 有 在 他们 更多的 的 形而上学 , 但 较少的 那 触摸 这 人类
[hɑːt] .
heart .
心 .

它们更多地体现了形而上学的思想，但较少触动人心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɒkɪt] ['vɒljuːm] . " — ['krɪstʃən]
It makes a beautiful pocket volume . " — Christian
它 制作 一个 美丽的 口袋 体积 . " — 基督教

它做成了一本精美的袖珍书。——克里斯蒂安

[ɪg'zæmɪnə(r)] .
Examiner .
考官 .

考官。

" [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
" We have long desired to see a book of this kind , and now ,
" 我们 有 长的 想要的 到 看 一个 书 的 这 种类 , 和 现在 ,

“我们一直渴望看到这样一本书，现在，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [dʌn] .
from a slight examination , believe that it is well done .
从 一个 轻微 考试 , 相信 那 它 是 出色地 完毕 .

略加检查，我认为做得不错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]
It is a beautiful collection of beautiful thoughts , and must be a
它 是 一个 美丽的 收藏 的 美丽的 想法 , 和 必须 是 一个
['welkəm] [pə'zeʃ(ə)n] ,
welcome possession ,
欢迎 拥有 ,

这是一部汇集了许多美好思想的佳作，值得珍藏。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [ə'griː] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæniŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'lɪdʒəs]
not only for all who agree with Dr . Channing in his peculiar religious
不是 仅有的 为了 全部 WHO 同意 和 博士 . 钱宁 在 他的 奇特 宗教
[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

不仅对于所有认同钱宁博士独特宗教观点的人来说，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] ['væljuː] ['lɒfti] ['sentɪmənts] ['wɜːðɪli] [ɪk'sprest] ,
but for all who value lofty sentiments worthily expressed ,
但 为了 全部 WHO 价值 高远 情感 值得地 表达 ,

但对于所有珍视高尚情操并懂得如何恰当表达的人来说，

[ænd; ənd] [huː] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɔːts] [wʊd] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] [tuː; tə]['djuːti] ,
and who by the influence of such thoughts would be strengthened to duty ,
和 WHO 经过 这 影响 的 这样的 想法 会 是 加强 到 责任 ,

而那些受此思想影响的人，会更加坚定自己的职责。

[ɔː(r)] [reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] . " — ['krɪstʃən]
or raised to a higher sphere of contemplation . " — Christian
或者 提高 到 一个 更高 领域 的 沉思 . " — 基督教

或者提升到更高的沉思境界。——克里斯蒂安

['redʒɪstə(r)] .
Register .
登记 .

登记。

['deɪvɪd] ['elɪŋtən] .
DAVID ELLINGTON .
大卫 埃灵顿 .

大卫·艾灵顿。

[baɪ] [rev] . ['henri] [weə(r)] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . [wɪð] ['ʌðə(r)]['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
By Rev . Henry Ware , Jr . With other Extracts from his Writings .
经过 牧师 . 亨利 仓库 , 小 . 和 其他 提取物 从 他的 著作 .

亨利·韦尔牧师著，并摘录自他的其他著作。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 192 .
pp . - .

第192页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .
Price , 37 - 1 / 2 cents .
价格 , - - 1 / 2 分 .

价格：37.5美分。

" ['mɪstə(r)] . [weə(r)][hæz; həz] [left] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] [prə'məʊtɪŋ]
" Mr . Ware has left very few things which will do so much towards promoting
" 先生 . 仓库 有 左边 非常 很少 事物 哪个 将要 做 所以 很多 向 推广

[ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['leɪbəd] .
the great object for which he lived and labored .
这 伟大的 目的 为了 哪个 他 居住地 和 辛勤劳作 .

"韦尔先生留下的东西不多，但这些对于推进他毕生为之奋斗的伟大目标来说意义重大。"

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [təʊld][æz; əz] [ðiːz]
The simple story of the every - day life of a good man , told as these
这 简单的 故事 的 这 每一个 - 天 生活 的 一个 好的 男人 , 讲述 作为 这些

['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][təʊld] ,
stories are told ,
故事 是 讲述 ,

这是一个关于一个好人日常生活的简单故事，讲述方式与这类故事的讲述方式相同。

[faindz][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [məʊst] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kən'sɜːnz]
finds a response in the hearts of those most indifferent to the great concerns
发现 一个 回复 在 这 心 的 那些 最多 冷漠 到 这 伟大的 担忧

[ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ;
of virtue and religion ;
的 美德 和 宗教 ;

即使是对美德和宗教等重大问题漠不关心的人，也能从中找到共鸣；

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [wɒt] ['nʌθɪŋ] [els] , [nɒt] [ðə; ði] ['eləkwənt] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]
it reaches and touches what nothing else , not the eloquent preaching of an
它 到达 和 触摸 什么 没有什么 别的 , 不是 这 雄辩 布道 的 一个

[ə'pɒsl] ,
apostle ,
使徒 ,

它触及了其他任何事物都无法企及的境界，即使是使徒雄辩的布道也无法做到。

[kʊd; kəd] [riːtʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] .
could reach and touch .
可以 抵达 和 触碰 .

可以够到并触摸到。

" ['krɪstʃən] [ˌkɔnsə'leiʃən] .
" CHRISTIAN CONSOLATIONS .
" 基督教 安慰 .

"基督教的安慰。"

['sɜːrmən] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .
Sermons designed to furnish Comfort and Strength to the Afflicted .
布道 设计 到 提供 舒适 和 力量 到 这 受苦的 .

旨在安慰和鼓励受苦之人的讲道。

[baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [piː] . ['piːbɒdi] , ['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tʃɜːtʃ] , ['pɔːtsməθ] , [en] . [eɪtʃ] .
By Rev . A . P . Peabody , Pastor of the South Church , Portsmouth , N . H .
经过 牧师 . 一个 . P . 皮博迪 , 牧师 的 这 南 教会 , 朴茨茅斯 , N . H .

16mo .
16mo .
16mo .

作者：AP Peabody牧师，新罕布什尔州朴茨茅斯南教堂牧师，16个月前。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 320 .
pp . - .

第320页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

" [wiː; wi] ['welkəm] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [æz; əz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
" We welcome with almost as much surprise as satisfaction the appearance of
" 我们 欢迎 和 几乎 作为 很多 惊喜 作为 满意 这 外貌 的
[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['diskɔːsiz] [æz; əz] ['eksələnt] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['piːbɒdi] .
a volume of discourses as excellent as those of Mr . Peabody .
一个 体积 的 论述 作为 出色的 作为 那些 的 先生 . 皮博迪 .

"我们欣喜若狂地看到皮博迪先生的演讲集如此精彩，感到既惊讶又欣慰。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['merɪt] .
They are rich in thought , and of a high order of literary merit .
他们 是 富有的 在 想法 , 和 的 一个 高的 命令 的 文学 优点 .

它们思想丰富，具有很高的文学价值。

" — [en] . [ə; eɪ] . [rɪ'vjuː] .
" — N . A . Review .
" — N . 一个 . 审查 .

—NA评论。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [gɒd] .
THE GENERAL FEATURES OF THE MORAL GOVERNMENT OF GOD .
这 一般的 特征 的 这 道德 政府 的 上帝 .

上帝道德政府的一般特征。

[baɪ] [ə; eɪ] . [biː] . [dʒækəks] . 16mo .
By A . B . Jacocks . 16mo .
经过 一个 . B . 雅各克斯 . 16mo .

作者：AB Jacocks。16个月。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 94 .
pp . - .

第94页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .
Price , 37 - 1 / 2 cents .
价格 , - - 1 / 2 分 .

价格：37.5美分。

['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] :
GENERAL PRINCIPLES OF THE PHILOSOPHY OF NATURE :
一般的 原则 的 这 哲学 的 自然 :

自然哲学的基本原则：

[wɪð] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] ['riːs(ə)nt] [dɪ'veləpmənts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
with an Outline of some of its recent Developments among the Germans ,
和 一个 大纲 的 一些 的 它是 最近的 发展 之中 这 德国人 ,

并概述其近期在德国的一些发展情况，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['sɪstəmz] [ɒv; əv] ['skeliŋ] [ænd; ənd] ['heigl] , [ænd; ənd] -
embracing the Philosophical Systems of Schelling and Hegel , and Oken's
拥抱 这 哲学 系统 的 谢林 和 黑格尔 , 和 -
['sɪstəm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
System of Nature .
系统 的 自然 .

涵盖了谢林和黑格尔的哲学体系，以及奥肯的自然体系。

[baɪ][dʒeɪ] . [biː] . [stæloʊ] , [ə; eɪ] . [em] . , ['leɪtli] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] [ˌmæθə'mætɪks] , ['nætʃ(ə)rəl]
By J . B . Stallo , A . M . , lately Professor of Analytical Mathematics , Natural
经过 J . B . 斯塔洛 , 一个 . M . , 最近 教授 的 分析 数学 , 自然的
[fə'lɒsəfi] , [ænd; ənd] ['kemɪstri] [ɪn][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] ,
Philosophy , and Chemistry in St . John's College ,
哲学 , 和 化学 在 英石 . 约翰的 大学 ,

作者：JB Stallo，AM，曾任圣约翰学院分析数学、自然哲学和化学教授

[en] . [waɪ] . 12mo .
N . Y . 12mo .
N . 是 . 12mo .

纽约 12 个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 532 .
pp . - .

第532页。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 25 .
价格 , $1 . - .

价格：1.25美元。

" [ˌaɪ 'tiː] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [əb'struːs] ['prɔːbləmz] ,
" It grapples with the most abstruse problems ,
" 它 搏斗 和 这 最多 奥 问题 ,

它探讨的是最为深奥的问题，

[ænd; ənd] [tʌgz] ['fɪəsli] [tuː; tə] [plʌk] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪst(ə)ri] .
and tugs fiercely to pluck out the heart of their mystery .
和 拖船 激烈地 到 采摘 出去 这 心 的 他们的 神秘 .

并用力拉扯，试图揭开它们神秘的核心。

[nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [miːt] ,
No difficulty is too great for the author to meet ,
不 困难 是 也 伟大的 为了 这 作者 到 见面 ,

对作者而言，没有克服不了的困难。

[ænd; ənd] [nʌn] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌp'set][hɪz; ɪz] ['θɪəri] .
and none seems able to upset his theory .
和 没有任何 似乎 有能力的 到 沮丧的 他的 理论 .

似乎没有人能够推翻他的理论。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['bɒstən] ,
In truth , the book is one of the most profound ever published in Boston ,
在 真相 , 这 书 是 一 的 这 最多 深刻的 曾经 已发布 在 波士顿 ,

事实上，这本书是波士顿出版过的最深刻的书籍之一。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ə'pɪnjən] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ,
and whatever opinion may be given regarding its principles ,
和 任何 观点 可能 是 给定 关于 它是 原则 ,

无论人们对其原则有何看法，

[nʌn] [kæn; kən] [ˌgeɪn'seɪ] [ɪts]['vɪgə(r)][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .
none can gainsay its vigor of understanding and reach of learning .
没有任何 能 否定 它是 活力 的 理解 和 抵达 的 学习 .

谁也无法否认它深刻的理解力和广泛的学习范围。

[ðə; ði] ['pɜːtɪnənt] ['kwestʃən] , [huː] [riːdz] [æn; ən] [ə'merɪkən] [bʊk] ? [wɪl] [tʃeɪndʒ] ['sʌmwɒt] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,
The pertinent question , Who reads an American book ? will change somewhat its meaning ,
这 相关 问题 , WHO 阅读 一个 美国人 书 ? 将要 改变 有些 它是 意义 ,

那个相关的问题——"谁会读美国书？"——其含义将会发生一些变化。

[ɪf] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [teɪks] [ðə; ði] [əb'struːs] [də'rekʃ(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - ['vɒljuːm] .
if American literature takes the abstruse direction indicated by Mr . Stallo's volume .
如果 美国人 文学 需要 这 奥 方向 表明的 经过 先生 . - 体积 .

如果美国文学朝着斯塔洛先生的著作所指明的晦涩方向发展。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , ['aʊə(r)] [bʊks] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'red] , [nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ʃæləʊ] ,
In that event , our books will remain unread , not because they are too shallow ,
在 那 事件 , 我们的 图书 将要 保持 未读 , 不是 因为 他们 是 也 浅的 ,

那样的话，我们的书就会无人问津，不是因为它们内容肤浅。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [diːp] .
but because they are too deep .
但 因为 他们 是 也 深的 .

但因为它们太深了。

" — ['bɒstən] ['kʊriə(r)] .
" — Boston Courier .
" — 波士顿 导游 .

——《波士顿信使报》

['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
MORNING AND EVENING MEDITATIONS , for every Day in a Month .
早晨 和 晚上 冥想 , 为了 每一个 天 在 一个 月 .

一个月中的每一天，早晚都有冥想练习。

[baɪ] [mɪs] ['kɑːpəntə(r)] (['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . [lænt] ['kɑːpəntə(r)]) .
By Miss Carpenter (daughter of the late Dr . Lant Carpenter) .
经过 错过 木匠 (女儿 的 这 晚的 博士 . 兰特 木匠) .

作者：卡彭特小姐（已故兰特·卡彭特博士的女儿）。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˌpiː 'piː] .
pp .
pp .

页

- . [praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .
312 . Price , 62 - 1 / 2 cents .
- . 价格 , - - 1 / 2 分 .

312. 价格，62.5美分。

" [ðə; ði] [kəm'paɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [hæz; həz] ['rendəd] [gʊd] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [pə'zest] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθiz] . " — ['lɪtərəri]
" The compiler of this work has rendered good service to all possessed of Christian sympathies . " — Literary
" 这 编译器 的 这 工作 有 渲染 好的 服务 到 全部 拥有 的 基督教 同情 . " — 文学

"本书的编纂者为所有具有基督教情怀的人们做出了贡献。"——文学评论

[wɜːld] .
World .
世界 .

世界。

" [wiː; wi] [laɪk] [ɪts] ['spɪrɪt] ,
" We like its spirit ,
" 我们 喜欢 它是 精神 ,

我们喜欢它的精神，

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [æn; ən] ['eksələnt] ['klɒzɪt] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl]
and believe it will prove an excellent closet companion for those who will
和 相信 它 将要 证明 一个 出色的 壁橱 伴侣 为了 那些 WHO 将要
['feɪθfəli] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] . " — ['krɪstʃən]
faithfully use it . " — Christian
忠实 使用 它 . " — 基督教

我相信，对于那些会认真使用它的人来说，它将成为绝佳的衣橱伴侣。——克里斯蒂安

['redʒɪstə(r)] .
Register .
登记 .

登记。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
THE WORDS OF CHRIST ; from the New Testament .
这 字 的 基督 ; 从 这 新的 遗嘱 .

基督的话语；出自新约圣经。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 150 .
pp . - .

第150页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

" [ðə; ði] [kəm'paɪlə(r)] [hæz; həz] [məʊst] ['hæpɪli] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [səʊ] [ðæt] ,
" The compiler has most happily collected the words of Christ , so that ,
" 这 编译器 有 最多 快乐地 集 这 字 的 基督 , 所以 那 ,

“编纂者非常乐意收集基督的话语，以便……”

[baɪ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['refrəns] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪblz] , ['evri] [tekst] [ɪz] [æsə'teind] ['ʌndə(r)]
by the slightest reference possible to the tables , every text is ascertained under
经过 这 丝毫 参考 可能的 到 这 表格 , 每一个 文本 是 已确定 在下面
[ðə; ði] ['sevrəl] [hedz] .
the several heads .
这 一些 头部 .

通过对表格进行最简单的参考，可以确定每个文本在各个标题下的内容。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['skɒlə(r)] , ['klɜːdʒimən] , [ænd; ənd] ['sʌndeɪ] -
It will prove very beneficial to the Biblical scholar , clergyman , and Sunday -
它 将要 证明 非常 有利 到 这 圣经 学者 , 牧师 , 和 星期日 -
[skuːl] ['tiːtʃə(r)] . " — ['krɪstʃən]
school teacher . " — Christian
学校 老师 . " — 基督教

这对圣经学者、牧师和主日学教师来说将大有裨益。——基督徒

[wɜːld] .
World .
世界 .

世界。

['diskɔːsiz] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [laɪf] .
DISCOURSES ON THE CHRISTIAN SPIRIT AND LIFE .
论述 在 这 基督教 精神 和 生活 .

论基督教精神与生命。

[baɪ] [rev] . ['saɪrəs][ə; eɪ] . ['bɑːrtol] .
By Rev . Cyrus A . Bartol .
经过 牧师 . 赛勒斯 一个 . 巴托尔 .

作者：赛勒斯·A·巴托尔牧师

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Second Edition , Revised , with an Introduction .
第二 版 , 修改 , 和 一个 介绍 .

第二版，修订版，附导言。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 408 .
pp . - .

第408页。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

['diskɔːsiz] [ɒn] [ðə; ði] ['rektɪtjuːd] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .
DISCOURSES ON THE RECTITUDE OF HUMAN NATURE .
论述 在 这 正直 的 人类 自然 .

论人性的正直。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['bɜːrnˌæp] , [diː] . [diː] . 12mo .
By George W . Burnap , D . D . 12mo .
经过 乔治 W . 烧焦 , D . D . 12mo .

作者：George W. Burnap，DD 12个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 409 .
pp . - .

第409页。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
A HISTORY OF JESUS .
一个 历史 的 耶稣 .

耶稣传。

[baɪ] [rev] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['fɜːrnɪs] .
By Rev . William H . Furness .
经过 牧师 . 威廉 H . 弗内斯 .

作者：威廉·H·弗内斯牧师。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˌpiː ˈpiː] . - .
pp . 231 .
pp . - .

第231页。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[kəˈmjuːniən] [θɔːts] .
COMMUNION THOUGHTS .
圣餐 想法 .

圣餐思考。

[baɪ] [rev] . [es] . [dʒiː] . [ˈbʊlˌfɪntʃ] .
By Rev . S . G . Bulfinch .
经过 牧师 . S . G . 布尔芬奇 .

作者：SG Bulfinch牧师。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˌpiː ˈpiː] . - .
pp . 204 .
pp . - .

第204页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [sents] .
Price , 62 - 1 / 2 cents .
价格 , - - 1 / 2 分 .

价格：62.5美分。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈlesnz] [ɒn] [ˈkrɪstʃən] [ˈevɪdənsɪz] .
INTRODUCTORY LESSONS ON CHRISTIAN EVIDENCES .
引言 课程 在 基督教 证据 .

基督教证据入门课程。

[baɪ] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ˈwɑːtli] .
By Archbishop Whatley .
经过 大主教 沃特利 .

由沃特利大主教撰写。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː ˈpiː] . - .
pp . 131 .
pp . - .

第131页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 20 cents .
价格 , - 分 .

价格：20美分。

[rɪ'lɪdʒəs] [θɔːts] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
RELIGIOUS THOUGHTS AND OPINIONS OF A STATESMAN .
宗教 想法 和 意见 的 一个 政治家 .

一位政治家的宗教思想和观点。

[baɪ] ['wɪljəm] [vɒn] ['hʌmˌbɔːlt] . 16mo .
By William Von Humboldt . 16mo .
经过 威廉 冯 洪堡 . 16mo .

作者：威廉·冯·洪堡。16个月。

[ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [ɜːθ] ; [ɔː(r)] [θɔːts] [ə'pɒn] [speɪs] , [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] .
THE STARS AND EARTH ; or THOUGHTS UPON SPACE , TIME , AND ETERNITY .
这 明星 和 地球 ; 或者 想法 之上 空间 , 时间 , 和 永恒 .

星辰与地球；或关于空间、时间与永恒的思考。

18mo . [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . pp . 88 .
18mo . pp . - .

18开本，88页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 31 cents .
价格 , - 分 .

价格：31美分。

[ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv] [rev] .
A MEMOIR OF REV .
一个 回忆录 的 修订版 .

牧师回忆录

['haɪərəm] ['wɪθɪŋtən] , [wɪð] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .
HIRAM WITHINGTON , With Selections from his Writings .
希拉姆 威灵顿 , 和 选择 从 他的 著作 .

希拉姆·威辛顿，《及其著作选集》。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 190 .
pp . - .

第190页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[ten] ['diskɔːsiz] [ɒn] ['ɔːθədɒksi] .
TEN DISCOURSES ON ORTHODOXY .
十 论述 在 正统 .

十篇关于正统教义的论述。

[baɪ] [rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][eɪtʃ] . ['ælən] , 12mo .
By Rev . Joseph H . Allen , 12mo .
经过 牧师 . 约瑟夫 H . 艾伦 , 12mo .

作者：约瑟夫·H·艾伦牧师，12个月前

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 227 .
pp . - .

第227页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

['pɒpjələ(r)] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] [ˌjuːnɪ'teəriən] [ˌkrɪsti'ænəti]
POPULAR OBJECTIONS TO UNITARIAN CHRISTIANITY
受欢迎的 反对意见 到 一神论者 基督教

对一神论基督教的普遍反对

[kən'sɪdəd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] .
CONSIDERED AND ANSWERED .
经过考虑的 和 回答 .

已考虑并解答。

[ɪn]['sev(ə)n] ['diskɔːsiz] .
In Seven Discourses .
在 七 论述 .

在七篇讲道中。

[baɪ] [rev] . [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . ['bɜːrnˌæp] .
By Rev . George W . Burnap .
经过 牧师 . 乔治 W . 烧焦 .

乔治·W·伯纳普牧师著。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 166 .
pp . - .

第166页。

[praɪs] , - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [sents] .
Price , 37 - 1 / 2 cents .
价格 , - - 1 / 2 分 .

价格：37.5美分。

['kɒntents] . — [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'teəriənɪzəm] [dɪ'faɪnd] .
Contents . — The Position of Unitarianism defined .
内容 . — 这 位置 的 一神论 定义 .

目录——一神论的立场定义。

[ˌjuːnɪ'teəriən] [nɒt] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
Unitarians not Infidels .
一神论者 不是 异教徒 .

一神论者不是异教徒。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
Explaining the Bible and Explaining it away .
解释 这 圣经 和 解释 它 离开 .

解释圣经和曲解圣经。

[ˌjuːnɪ'teəriənɪzəm] [nɒt] [mɪə(r)] [mə'ræləti] .
Unitarianism not mere Morality .
一神论 不是 仅仅 道德 .

一神论，而非仅仅是道德。

[ˌjuːnɪ'teəriənɪzəm] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Unitarianism Evangelical Christianity .
一神论 福音 基督教 .

一神论福音派基督教。

[ˌjuːnɪˈteəriənɪzəm] [dʌz] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [ˌʌnbɪˈliːf] .
Unitarianism does not tend to Unbelief .
一神论 做 不是 趋向 到 不信 .

一神论并不倾向于无信仰。

['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪˈteəriən] .
Dr . Watts a Unitarian .
博士 . 瓦特 一个 一神论派 .

沃茨博士是一位一神论者。

" [ðiːz] ['tɑːpɪks] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrnˌæp] [triːts] [wɪð] [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [wɪl] ['rendə(r)] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
" These topics Mr . Burnap treats with a freshness of thought which will render the volume acceptable to those who have a taste for reading of this sort ,
" 这些 主题 先生 . 烧焦 款待 和 一个 新鲜 的 想法 哪个 将要 使成为 这 体积 可接受 到 那些 WHO 有 一个 品尝 为了 阅读 的 这 种类 ,

“伯纳普先生以新颖的视角探讨了这些主题，相信会受到喜欢阅读此类书籍的读者的欢迎。”

[waɪl] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['merɪts] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [wɜːks] [wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪk'stensɪvli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ˌjuːnɪˈteəriənɪzəm] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɒn] ,
while its general merits place it in the class of works one would wish to see extensively circulated among those who think that Unitarianism has nothing to stand upon ,
尽管 它是 一般的 优点 地方 它 在 这 班级 的 作品 一 会 希望 到 看 广泛地 流通 之中 那些 WHO 思考 那 一神论 有 没有什么 到 站立 之上 ,

虽然它的总体优点使它成为人们希望广泛传播给那些认为一神论毫无立足之地的人们的作品之一，

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪm'paɪəti] . " — ['krɪstʃən]
or that it is a doctrine full of impiety . " — Christian
或者 那 它 是 一个 教义 满的 的 不敬神 . " — 基督教

或者说，这是一种充满不敬神的教义。——基督教

[ɪg'zæmɪnə(r)] .
Examiner .
考官 .

考官。

[ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ef] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['griːnwʊd] , [diː] . [diː] . 12mo .
THE MISCELLANEOUS WRITINGS OF F . W . P . GREENWOOD , D . D . 12mo .
这 各种各样的 著作 的 F . W . P . 格林伍德 , D . D . 12mo .

FWP GREENWOOD 的杂文，DD 12个月。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 400 .
pp . - .

第400页。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [riːd] ,
" It is a profitable book for any one to read ,
" 它 是 一个 有利可图 书 为了 任何 一 到 读 ,

这是一本值得所有人阅读的书。

— ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeits] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒfəz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
— partly because it communicates information and offers instruction ,
— 部分 因为 它 沟通 信息 和 优惠 操作说明 ,

部分原因是它能够传递信息和提供指导，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts]['mɒrəl] [təʊn] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [h'ɛlθɪəst] [kaɪnd] . " — ['krɪstʃən]
but chiefly because its moral tone is of the healthiest kind . " — Christian
但 主要 因为 它是 道德 语气 是 的 这 最健康的 种类 . " — 基督教

但最主要的原因是它的道德基调是最健康的那种。——克里斯蒂安

[ɪg'zæmɪnə(r)] .
Examiner .
考官 .

考官。

['ekəʊz] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['vɔɪsɪz] .
ECHOES OF INFANT VOICES .
回声 的 婴儿 声音 .

婴儿的咿呀声回荡。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 144 .
pp . - .

第144页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

['memwɑː(r)][ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [rev] .
MEMOIR AND WRITINGS OF REV .
回忆录 和 著作 的 修订版 .

牧师的回忆录和著作

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['pɜːrkɪnz] .
JAMES H . PERKINS .
詹姆斯 H . 珀金斯 .

詹姆斯·H·珀金斯。

['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['tʃæniŋ] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Edited by Rev . William H . Channing . 2 Vols .
编辑 经过 牧师 . 威廉 H . 钱宁 . 2 卷 .

由威廉·H·钱宁牧师编辑。共2卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ə; eɪ] ['stʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] ; [ɔː(r)][ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs] ['faʊəl] ['bʌkstən] .
A STUDY FOR YOUNG MEN ; or a Sketch of Sir Thomas Fowell Buxton .
一个 学习 为了 年轻的 男士 ; 或者 一个 草图 的 先生 托马斯 福威尔 巴克斯顿 .

青年习作；或托马斯·福威尔·巴克斯顿爵士素描。

[baɪ] [rev] . ['tɒməs] ['bɪni] .
By Rev . Thomas Binney .
经过 牧师 . 托马斯 宾尼 .

作者：托马斯·宾尼牧师。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 150 .
pp . - .

第150页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 42 cents .
价格 , - 分 .

价格：42美分。

[hɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] .
HYMNS FOR THE SANCTUARY .
赞美诗 为了 这 避难所 .

圣殿赞美诗。

[kəm'paɪld] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['bɒstən] [sə'saɪəti] .
Compiled by a Committee of the West Boston Society .
编译 经过 一个 委员会 的 这 西方 波士顿 社会 .

由西波士顿协会委员会编写。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['krɪstʃən] [hɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['wɜːʃɪp] .
CHRISTIAN HYMNS FOR PUBLIC AND PRIVATE WORSHIP .
基督教 赞美诗 为了 民众 和 私人的 崇拜 .

基督教公共及私人崇拜圣歌。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [kəm'paɪld] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeʃə(r)] ['pɑːstərəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
A Collection compiled by a Committee of the Cheshire Pastoral Association .
一个 收藏 编译 经过 一个 委员会 的 这 柴郡 牧灵 协会 .

由柴郡牧区协会委员会汇编的文集。

['twenti] - [eɪtθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Twenty - eighth Edition .
二十 - 第八 版 .

第二十八版。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 562 .
pp . - .

第562页。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

[ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] [bʌt; bət][fɔː(r)] [jˈɪəz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [juːst] [ɪn] [ˈfɔːti] [səˈsaɪətiz] ,
Although this book has been published but four years , it is now used in forty societies ,
虽然 这 书 有 到过 已发布 但 四 年 ， 它 是 现在 用过的 在 四十 社会 ，

虽然这本书出版仅四年，但现在已经被四十个学会采用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ɪz] [kənˈsɪdəd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][held] ,
and this fact is considered sufficient to show the estimation in which it is held ,
和 这 事实 是 经过考虑的 充足的 到 展示 这 估算 在 哪个 它 是 握住 ，

而这一事实足以表明持有该观点的理由。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [kəˈlekʃn] .
and the manner in which it has stood the test of comparison with other collections .
和 这 方式 在 哪个 它 有 站立 这 测试 的 比较 和 其他 收藏 .

以及它与其他藏品相比经受住了考验的方式。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)][ˈmerɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [hɪmz] :
The following are some of the peculiar merits of the Christian Hymns :
这 下列的 是 一些 的 这 奇特 优点 的 这 基督教 赞美诗 :

以下是基督教圣歌的一些独特优点：

— [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [hɪmz] [ɪz] [ˈveri] [lɑːdʒ] ; [ðə; ði][vəˈraɪəti][ɒv; əv][ˈsʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [ˈmiːtəz] [ɪz] [ˈveri] [ɡreɪt] ;
— the number of hymns is very large ; the variety of subjects and metres is very great ;
— 这 数字 的 赞美诗 是 非常 大的 ； 这 种类 的 主题 和 米 是 非常 伟大的 ；

—赞美诗的数量非常多；主题和韵律的种类非常多；

[ðə; ði] [hɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ˈbetə(r)][əˈdæptɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] ; [ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [əˈreɪndʒmənt] [ɪz] [ɪmˈpruːvd] ;
the hymns are better adapted for singing ; the plan of arrangement is improved ;
这 赞美诗 是 更好的 改编 为了 歌唱 ； 这 计划 的 安排 是 改进 ；

这些赞美诗更适合演唱；编排方案也得到了改进；

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪs][ɪz][ˈveri] [ləʊ] .
and the price is very low .
和 这 价格 是 非常 低的 .

而且价格非常低。

[ˈmænjʊəl] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsæbəθ] [skuːlz] .
MANUALS FOR SABBATH SCHOOLS .
手册 为了 安息日 学校 .

安息日学校手册。

[ˈlesnz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈpærəblz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌndeɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˈfæmɪlɪz] .
LESSONS ON THE PARABLES OF THE SAVIOUR , for Sunday Schools and Families .
课程 在 这 寓言 的 这 救主 ， 为了 星期日 学校 和 家庭 .

救世主比喻课程，适用于主日学和家庭。

[baɪ] [rev] . [ef] . [diː] . ['hʌntɪŋtən] .
By Rev . F . D . Huntington .
经过 牧师 . F . D . 亨廷顿 .

作者：FD Huntington牧师。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fourth Edition .
第四 版 .

第四版。

['kwestʃənz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] .
QUESTIONS ADAPTED TO THE TEXT OF THE NEW TESTAMENT .
问题 改编 到 这 文本 的 这 新的 遗嘱 .

根据新约圣经文本改编的问题。

[baɪ] [siː] . [soʊl] [-] .
By C . Soule Cartee .
经过 C . 苏勒 卡蒂 .

作者：C. Soule Cartee。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[pɑːts] [ai] . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'aɪ] .
Parts I . and II .
部分 我 . 和 二 .

第一部分和第二部分

[fɔːθ] ['θaʊz(ə)nd] .
Fourth Thousand .
第四 千 .

第四个千。

[ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] ['kætəkɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .
A SCRIPTURE CATECHISM OF THE CHRISTIAN RELIGION , stated in the Words of the Bible .
一个 圣经 教理问答 的 这 基督教 宗教 , 声明 在 这 字 的 这 圣经 .

基督教教义问答，以圣经原文阐述。

[baɪ] ['iːfreɪɪm] ['piːbɒdi] .
By Ephraim Peabody .
经过 以法莲 皮博迪 .

作者：埃弗雷姆·皮博迪。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

青少年赞美诗、歌曲和寓言(Hymns, Songs, and Fables, for Young People)
第6/6页

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 56 .
pp . - .

第56页。

[θɜːd] ['θaʊz(ə)nd] .
Third Thousand .
第三 千 .

第三千。

[fɜːst] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːlz] .
FIRST BOOK FOR SUNDAY SCHOOLS .
第一的 书 为了 星期日 学校 .

主日学校第一本书。

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 36 .
pp . - .

第36页。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [kraɪst] .
THE MINISTRY OF CHRIST .
这 部 的 基督 .

基督的事工。

[wɪð] [nəʊts] [ænd; ənd] ['kwestʃənz] [baɪ] [rev] . ['tɒməs] [biː] . [fɒks] .
With Notes and Questions By Rev . Thomas B . Fox .
和 笔记 和 问题 经过 牧师 . 托马斯 B . 狐狸 .

附托马斯·B·福克斯牧师的注释和问题。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] .
Third Edition , Revised and Corrected .
第三 版 , 修改 和 已更正 .

第三版，修订版。

18mo . [ˌpiː 'piː] . - .
18mo . pp . 261 .
18mo . pp . - .

18开本，261页。

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [ɒn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ækts] .
A MANUAL ON THE BOOK OF ACTS .
一个 手动的 在 这 书 的 使徒行传 .

《使徒行传》手册。

[baɪ] [rev] . ['tɒməs] [biː] . [fɒks] .
By Rev . Thomas B . Fox .
经过 牧师 . 托马斯 B . 狐狸 .

作者：托马斯·B·福克斯牧师

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['sɜːvɪs] - [bʊk] .
THE SUNDAY SCHOOL SERVICE - BOOK .
这 星期日 学校 服务 - 书 .

主日学礼拜手册。

[baɪ] [ɒn] . ['stiːvn] [siː] . ['fɪlɪps] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒstən] ['sʌndeɪ] [skuːl] [sə'saɪəti] .
By Hon . Stephen C . Phillips , President of the Boston Sunday School Society .
经过 尊敬的 . 史蒂芬 C . 菲利普斯 , 总统 的 这 波士顿 星期日 学校 社会 .

波士顿主日学校协会主席斯蒂芬·C·菲利普斯先生撰写。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['sɪŋɪŋ] - [bʊk] .
THE SUNDAY SCHOOL SINGING - BOOK .
这 星期日 学校 歌唱 - 书 .

主日学校歌唱书。

[baɪ][iː] . [el] . [waɪt] .
By E . L . White .
经过 E . L . 白色的 .

作者：EL White。

[skweə(r)] 16mo .
Square 16mo .
正方形 16mo .

16个月方格

['kwestʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['nærətɪvz] ; [ðeə(r)] ['ɒrɪdʒɪn] , [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ænd; ənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
QUESTIONS ON THE GOSPEL NARRATIVES ; their Origin , Peculiarities , and Transmission .
问题 在 这 福音 叙事 ; 他们的 起源 , 特殊性 , 和 传播 .

关于福音书叙事的问题；它们的起源、特点和传承。

[baɪ] [rev] . ['henri] [ə; eɪ] . [maɪlz] .
By Rev . Henry A . Miles .
经过 牧师 . 亨利 一个 . 迈尔斯 .

作者：亨利·A·迈尔斯牧师

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 18 .
pp . - .

第18页。

['dʒuːvɪˌnaɪl] [bʊks] .
JUVENILE BOOKS .
少年 图书 .

少儿读物。

[ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv] ['meəri] ['liːsən] .
THE CHILDHOOD OF MARY LEESON .
这 童年 的 玛丽 利森 .

玛丽·利森的童年。

[baɪ] ['meəri] ['haʊɪt] .
By Mary Howitt .
经过 玛丽 豪伊特 .

作者：玛丽·豪伊特

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 143 .
pp . - .

第143页。

[ðə; ði] ['pleɪmeɪt] .
THE PLAYMATE .
这 玩伴 .

玩伴。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [speə(r)] ['aʊəz] .
A Pleasant Companion for Spare Hours .
一个 令人愉快的 伴侣 为了 空闲的 小时 .

闲暇时光的愉快伴侣。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Embellished with more than a Hundred Engravings .
修饰过的 和 更多的 比 一个 百 雕刻 .

饰有超过一百幅雕刻图案。

[lɑːdʒ] 16mo .
Large 16mo .
大的 16mo .

大号 16 个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 400 .
pp . - .

第400页。

[hɪmz] , [sɔːŋz] , [ænd; ənd] ['febl] .
HYMNS , SONGS , AND FABLES .
赞美诗 , 歌曲 , 和 寓言 .

赞美诗、歌曲和寓言。

[baɪ] ['mɪsɪz] . ['fɒlən] .
By Mrs . Follen .
经过 太太 . 弗伦 .

作者：福伦夫人

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː ˈpiː] . - .
pp . 107 .
pp . - .

第107页。

[ðə; ði] [tuː] [njuː] [ˈskɑːlərz] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [ˈstɔːriz] .
THE TWO NEW SCHOLARS , and Other Stories .
这 二 新的 学者们 , 和 其他 故事 .

两位新学者及其他故事。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː ˈpiː] . - .
pp . 92 .
pp . - .

第92页。

[faɪv] [jˈiəz] [ɒv; əv] [juːθ] ; [ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd] [ˈsentɪmənt] .
FIVE YEARS OF YOUTH ; of Sense and Sentiment .
五 年 的 青年 ; 的 感觉 和 情绪 .

青春的五年；理智与情感的五年。

[baɪ] [ˈhæriət] [ˈmɑːrtɪˌnoʊ] .
By Harriet Martineau .
经过 哈丽特 马蒂诺 .

作者：哈里特·马蒂诺。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɒlən] .
With a Preface by Mrs . Follen .
和 一个 前言 经过 太太 . 弗伦 .

由福伦夫人作序。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː ˈpiː] . - .
pp . 255 .
pp . - .

第255页。

[ˈæligəri] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈlesnz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
ALLEGORIES AND CHRISTIAN LESSONS ; for Children .
寓言 和 基督教 课程 ; 为了 孩子们 .

寓言故事和基督教教义；儿童读物。

[baɪ][tiː] . [biː] . [fɒks] .
By T . B . Fox .
经过 T . B . 狐狸 .

作者：TB Fox。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː ˈpiː] . - .
pp . 144 .
pp . - .

第144页。

['elə] ['hɜːbət] ; [ɔː(r)] [self] - [dɪ'naɪəl] .
ELLA HERBERT ; or Self - Denial .
艾拉 赫伯特 ; 或者 自己 - 拒绝 .

艾拉·赫伯特；或自我否定。

[baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
By a Lady .
经过 一个 女士 .

由一位女士撰写。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 71 .
pp . - .

第71页。

[trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] .
TRADITIONS OF PALESTINE .
传统 的 巴勒斯坦 .

巴勒斯坦的传统。

[baɪ] ['hæriət] ['mɑːrtɪˌnoʊ] .
By Harriet Martineau .
经过 哈丽特 马蒂诺 .

作者：哈里特·马蒂诺。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 142 .
pp . - .

第142页。

[ðə; ði] ['ɛskˌdeɪl] ['hɜːrdˌbɔɪ] .
THE ESKDALE HERDBOY .
这 埃斯克代尔 牧童 .

埃斯克代尔牧童。

[baɪ] ['leɪdi] ['stɑːdərt] .
By Lady Stoddart .
经过 女士 斯托达特 .

斯托达特夫人

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 146 .
pp . - .

第146页。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .
THE BOY OF SPIRIT .
这 男生 的 精神 .

精灵之子。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 123 .
pp . - .

第123页。

[wen] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['hæpɪst] ?
WHEN ARE WE HAPPIEST ?
什么时候 是 我们 最快乐 ?

我们什么时候最快乐?

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 149 .
pp . - .

第149页。

[hʊ'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋglənd] !
HURRA FOR NEW ENGLAND !
好啊 为了 新的 英格兰 !

新英格兰万岁!

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 112 .
pp . - .

第112页。

[haʊ] [tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
HOW TO SPOIL A GOOD CITIZEN ; and Other Stories .
如何 到 剧透 一个 好的 公民 ; 和 其他 故事 .

如何毁掉一个好公民；以及其他故事。

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['wɪli] ['rɒdʒəz] , " & [siː] . , & [siː] . 18mo . [ˌpiː 'piː] . - .
By the Author of " Willie Rogers , " & c . , & c . 18mo . pp . 180 .
经过 这 作者 的 " 威利 罗杰斯 , " & c . , & c . 18mo . pp . - .

作者著有《威利·罗杰斯》等作品。18开本，180页。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[tʌthɪlz] ['dʒʊvənl] .
TUTHILL'S JUVENILES .
图希尔的 幼年 .

图希尔的青少年。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
I WILL BE A GENTLEMAN .
我 将要 是 一个 绅士 .

我将做一个绅士。

[twelfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Twelfth Edition .
第十二 版 .

第十二版。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 154 .
pp . - .

第154页。

[ai] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['leɪdi] .
I WILL BE A LADY .
我 将要 是 一个 女士 .

我将成为一位淑女。

[twelfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Twelfth Edition .
第十二 版 .

第十二版。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 173 .
pp . - .

第173页。

['ɒnwəd] !
ONWARD !
向前 !

向前！

[raɪt] ['ɒnwəd] !
RIGHT ONWARD !
正确的 向前 !

勇往直前！

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Seventh Edition .
第七 版 .

第七版。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 173 .
pp . - .

第173页。

['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːt] .
ANY THING FOR SPORT .
任何 事物 为了 运动 .

任何运动。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 136 .
pp . - .

第136页。

[ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] [gɜːl] .
THE BOARDING - SCHOOL GIRL .
这 登机 - 学校 女孩 .

寄宿学校女生。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 145 .
pp . - .

第145页。

[ə; eɪ] [straɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] , [ɔː(r)] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] , 18mo .
A STRIKE FOR FREEDOM , or Law and Order , 18mo .
一个 罢工 为了 自由 , 或者 法律 和 命令 , 18mo .
争取自由的罢工，或法律与秩序，18个月。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɒv; əv] [maʊnt] - .
THE BOY OF MOUNT RHIGI .
这 男生 的 山 - .

里吉山上的男孩。

[baɪ] [mɪs] ['sedʒwik] .
By Miss Sedgwick .
经过 错过 塞奇威克 .

作者：塞奇威克小姐。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 252 .
pp . - .

第252页。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['streɪndʒə(r)] .
THE GLORIOUS STRANGER .
这 辉煌 陌生人 .

光荣的陌生人。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

['kʌz(ə)n] - [hɪmz] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ['stɔːriz] .
COUSIN HATTY'S HYMNS AND TWILIGHT STORIES .
表哥 - 赞美诗 和 暮 故事 .

哈蒂表妹的赞美诗和暮色故事。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
ALL FOR THE BEST .
全部 为了 这 最好的 .

一切都是为了最好的结果。

[baɪ][tiː] . [es] . ['ɑːθə(r)] . 16mo .
By T . S . Arthur . 16mo .
经过 T . S . 亚瑟 . 16mo .

作者：TS Arthur。16个月。

- .
BARDOUC .
- .

巴杜克。

[ə; eɪ] ['pɜːʃn] [teɪl] .
A Persian Tale .
一个 波斯语 故事 .

一个波斯故事。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mɔːnɪŋ] [bʊk] .
THE CHILD'S MORNING BOOK .
这 孩子的 早晨 书 .

儿童晨间书。

18mo .
18mo .
18mo .

18个月

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪg'zæmɪnə(r)][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [mɪ'seləni] .
THE CHRISTIAN EXAMINER AND RELIGIOUS MISCELLANY .
这 基督教 考官 和 宗教 杂项 .

基督教观察家和宗教杂谈。

['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . [dʒɔːdʒ] ['pʌtnəm] , [diː] . [diː] . , [ænd; ənd] [rev] . [dʒɔːdʒ] [iː] . ['elɪs] .
Edited by Rev . George Putnam , D . D . , and Rev . George E . Ellis .
编辑 经过 牧师 . 乔治 普特南 , D . D . , 和 牧师 . 乔治 E . 埃利斯 .

由乔治·普特南牧师（神学博士）和乔治·E·埃利斯牧师编辑。

" [ðɪs] [wɜːk] , [wɪtʃ] [kəm'bain] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪð] [θi'ɒlədʒi] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sə'steɪnd] [ə; eɪ]

" This work , which combines literature with theology , has always sustained a

" 这 工作 , 哪个 组合 文学 和 神学 , 有 总是 持续 一个

[haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] ,

high reputation for learning and ability ,

高的 名声 为了 学习 和 能力 ,

“这部作品将文学与神学相结合，一直以来都因其学术性和学术性而享有盛誉。”

— ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['emɪnənt] [ˌjuːnɪ'teəriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [æt; ət] ['dɪfrənt]

— nearly all the more eminent Unitarians of the day having been at different

— 几乎 全部 这 更多的 杰出 一神论者 的 这 天 拥有 到过 在 不同的

[taɪmz] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [kən'trɪbjʊtər] .

times numbered among its contributors .

时代 编号 之中 它是 贡献者 .

—当时几乎所有比较杰出的基督教一神论者都曾在不同时期被列为该书的撰稿人。

" [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnə(r)] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendəns; ˌsjuːpərɪn'tendəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

" The Examiner was first issued under the superintendence of the

" 这 考官 曾是 第一的 发布 在下面 这 督察 的 这

[leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['nəʊə] ['wʊstə(r)] .

late Dr . Noah Worcester .

晚的 博士 . 诺亚 伍斯特 .

《审查员》杂志最初是在已故的诺亚·伍斯特博士的监督下发行的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] ['edɪtɪd] [baɪ] [rev] . [dʒɒn] [dʒiː] . ['pɔːlfri] , [diː] . [diː] . , [rev] . ['frɑːnsɪs] [dʒɛŋks] ,

It has since been edited by Rev . John G . Palfrey , D . D . , Rev . Francis Jenks ,

它 有 自从 到过 编辑 经过 牧师 . 约翰 G . 帕尔弗雷 , D . D . , 牧师 . 弗朗西斯 詹克斯 ,

此后，它由约翰·G·帕尔弗雷神父（神学博士）和弗朗西斯·詹克斯神父编辑过。

[rev] . [ef] . ['dʌbljuː] . [piː] . ['griːnwʊd] , [diː] . [diː] . , [rev] . [dʒeɪmz] ['wɔːkə(r)] , [diː] . [diː] . , [rev] .

Rev . F . W . P . Greenwood , D . D . , Rev . James Walker , D . D . , Rev .

牧师 . F . W . P . 格林伍德 , D . D . , 牧师 . 詹姆斯 沃克 , D . D . , 牧师 .

['wɪljəm] [weə(r)] , [rev] . ['ælvən] ['læmsən] ,

William Ware , Rev . Alvan Lamson ,

威廉 仓库 , 牧师 . 阿尔文 拉姆森 ,

FWP Greenwood牧师，神学博士；James Walker牧师，神学博士；William Ware牧师；Alvan Lamson牧师

[diː] . [diː] . , [ænd; ənd] [rev] . ['ezrə] [es] . ['gænɪt] , [diː] . [diː] . , [ænd; ənd] [θruː] [ɪts] ['peɪdʒɪz] [ðə; ði]

D . D . , and Rev . Ezra S . Gannett , D . D . , and through its pages the

D . D . , 和 牧师 . 以斯拉 S . 甘尼特 , D . D . , 和 通过 它是 页面 这

['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['wʊstə(r)] ,

writings of Worcester ,

著作 的 伍斯特 ,

DD，以及牧师 Ezra S. Gannett，DD，并通过其篇章展现了伍斯特的著作，

['tʃæniŋ] , ['nɔːrtən] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .

Channing , Norton , and Ware have been given to the public .

钱宁 , 诺顿 , 和 仓库 有 到过 给定 到 这 民众 .

Channing、Norton 和 Ware 已移交给公众。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɪg'zæmɪnə(r)] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , [mɑːtʃ] , [meɪ] ,

The Christian Examiner is published on the first days of January , March , May ,

这 基督教 考官 是 已发布 在 这 第一的 天 的 一月 , 行进 , 可能 ,

《基督教观察家报》于每年一月、三月、五月的第一天出版。

[dʒʊ'laɪ] , [sep'tembə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ'vembə(r)] , [ɪn] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] -

July , September , and November , in numbers of one hundred and forty -

七月 , 九月 , 和 十一月 , 在 数字 的 一 百 和 四十 -

[fɔː(r)] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] ,

four octavo pages each ,

四 八开本 页面 每个 ,

7月、9月和11月，每期144页八开本，

[æt; ət][fɔː(r)] [d'ɒləz] [pə(r)] ['ænəm] .
at four dollars per annum .
在 四 美元 每 年 .

每年四美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷